

DEMOLINGÜÍSTICA

EL ESPAÑOL EN EUROPA

DEL ESPAÑOL EN EUROPA CENTRAL

Andrzej Zieliński | Tibor Berta | Mária Medveczká | Jana Pešková | Radana Štrbáková
Cecylia Tatoj | Pilar Valero Fernández | Héctor Álvarez Mella | Óscar Loureda Lamas

Instituto Cervantes
HC IAS
Universität Zürich

DEMOLINGÜÍSTICA DEL ESPAÑOL EN EUROPA CENTRAL

«El español en Europa»
Premio Internacional de Hispanismo de la Fundación Duques de Soria

DEMOLINGÜÍSTICA

DEL ESPAÑOL EN EUROPA CENTRAL

EL ESPAÑOL EN EUROPA

Andrzej Zieliński | Tibor Berta | Mária Medveczká | Jana Pešková | Radana Štrbáková
Cecylia Tatoj | Pilar Valero Fernández | Héctor Álvarez Mella | Óscar Loureda Lamas

Instituto Cervantes
HCIAS Heidelberg Center for Ibero-American Studies
Universität Heidelberg Zukunft seit 1386
Universität Zürich[UZH]

Editan: Observatorio Global del Español – Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich
Director del Instituto Cervantes: Luis García Montero
Directores científicos: Francisco Moreno Fernández, Óscar Loureda Lamas, Johannes Kabatek y Héctor Álvarez Mella
Director editorial: Francisco Moreno Fernández
Diseño: Dpto. de Cultura Digital del Instituto Cervantes
Realización gráfica y cartográfica: Anabel Gómez Vega y Martín Rozas
Corrección: María Dolores Pérez Vidal
Maquetación: Nuria Báez Chocrón y Carmen Rubia Morenas
Fotomecánica e impresión: Muriel Gráficas

© 2025, Instituto Cervantes
© 2025, Universidad de Heidelberg
© 2025, Universidad de Zúrich

Esta obra puede descargarse de forma libre y gratuita en: https://cvc.cervantes.es/lengua/espanol_europa/

ISBN: 978-84-18210-86-0
NIPO edición en papel: 110-25-030-0
NIPO edición en PDF: 110-25-031-X
NIPO edición en HTML: 110-25-022-3
Depósito legal: M-16178-2025

Impreso en España

El papel usado en el interior de este libro es 100 % reciclado y fabricado sin blanqueantes ópticos ni cloro.

ÍNDICE

Presentación 11

Introducción 19

30 claves del español en Europa central 23

1. Fundamentos teóricos y metodológicos 31
   1.1. Conceptos fundamentales de demografía lingüística
   1.2. El español en Europa central: estimaciones previas
   1.3. Fuentes de los datos y cuestiones metodológicas

2. Europa central y sus hablantes de español 47

3. Los hablantes de dominio nativo en Europa central 53
   3.1. Los inmigrantes hispanohablantes en Europa central
   3.2. Hablantes de herencia de segunda o tercera generación con competencia nativa
   3.3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados
   3.4. Hablantes de español como lengua extranjera que han adquirido una competencia nativa

4. Los hablantes de competencia limitada 75
4.1. Hablantes de herencia de segunda generación o tercera generación con competencia limitada
4.2 Ciudadanos centroeuropeos no hispanos con residencia en un país hispanohablante
4.3. Inmigrantes procedentes de países no hispanohablantes
4.4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria
4.5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada sin competencia nativa en español

5. Los hablantes que aprenden español en Europa central 87
5.1. El español en la educación preescolar y primaria
5.2. El español en la educación secundaria
5.3. El español en la enseñanza superior
5.4. El español en la enseñanza no reglada

6. El español en Austria 123
6.1. Hablantes de dominio nativo
6.2. Hablantes de competencia limitada
6.3. Aprendices de español

7. El español en Eslovaquia 153
7.1. Hablantes de dominio nativo
7.2. Hablantes de competencia limitada
7.3. Aprendices de español

8. El español en Hungría 183
8.1. Hablantes de dominio nativo
8.2. Hablantes de competencia limitada
8.3. Aprendices de español

9. El español en Polonia 213
9.1. Hablantes de dominio nativo
9.2. Hablantes de competencia limitada
9.3. Aprendices de español

10. El español en la República Checa 241
10.1. Hablantes de dominio nativo
10.2. Hablantes de competencia limitada
10.3. Aprendices de español

Conclusiones y recomendaciones 267

Anexo I: Referencias bibliográficas 273

Anexo II: Tablas estadísticas 291

Sobre los autores 333

PRESENTACIÓN

La publicación de *Demolingüística del español en Europa central* marca un hito significativo en el estudio de la presencia y evolución de la lengua española en el corazón del Viejo Continente. Este volumen, editado bajo el auspicio del Observatorio Global del Español, no solo profundiza en una región de Europa relativamente poco explorada en los estudios hispánicos, sino que también reafirma el compromiso del Instituto Cervantes con una comprensión exhaustiva y dinámica del español en el mundo.

El Observatorio Global del Español es un centro de análisis y prospectiva, liderado por el Instituto Cervantes y adscrito al Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación de España. Su constitución se ha forjado en estrecha colaboración con el Ministerio de Asuntos Económicos y Transformación Digital y la Comunidad Autónoma de La Rioja, con el fin de convertirse en un punto de encuentro para la red de agentes políticos y sociales que impulsan el valor internacional del español.

Entre los fines fundamentales del Observatorio Global se encuentran realizar y proponer estudios sobre la situación de la lengua española en el mundo, analizar su presencia en los ámbitos de la nueva economía digital, y ofrecer un espacio de diálogo, análisis y debate entre entidades y personas interesadas por la internacionalización del español. Actuamos como órgano permanente de recogida y análisis de información en diferentes ámbitos, y nuestra labor se extiende a la promoción y realización de estudios e informes técnicos que fomenten el conocimiento y el prestigio de la lengua españo-

la y de las culturas que se expresan en español y que conviven con el español. Asimismo, coordinamos la actuación de una red de observatorios del español ubicados en diferentes países y formulamos recomendaciones y propuestas de actuación.

La edición de este volumen es un claro ejemplo de cómo el Observatorio Global del Español cumple con su tarea de elaborar y difundir estudios e informes sobre la lengua en sus distintas dimensiones —uso, conocimiento, aprendizaje, certificación y estudio—, prestando especial atención a la demolingüística y la sociología de las lenguas. De este modo, el Observatorio recoge el testigo de la Dirección Académica del Instituto Cervantes, anterior responsable de la labor editorial que sustenta la difusión del proyecto "Demolingüística del español en Europa", proyecto que ha sido reconocido por la Fundación Duques de Soria con su I Premio de Hispanismo Internacional.

El volumen *Demolingüística del español en Europa central* aborda la situación de la lengua española en cinco países del continente: Austria, Eslovaquia, Hungría, Polonia y la República Checa. Los datos presentados ofrecen una instantánea precisa de un momento crucial en la expansión internacional del español. Si bien estos países comparten un espacio geográfico y profundos vínculos supranacionales, culturales e históricos —como la herencia de la monarquía de los Habsburgo y la pertenencia al Imperio austrohúngaro—, que se manifiestan en sus fluctuantes fronteras geográficas y lingüísticas, también exhiben una considerable heterogeneidad. Tal diversidad se debe tanto a la asimetría geográfica y poblacional, como a las distintas trayectorias histórico-políticas de los países analizados. La obra distingue entre los países con un pasado comunista común (Eslovaquia, Hun-

gría, la República Checa y Polonia, que formaron el Grupo de Visegrado y se unieron a la UE en 2004) y Austria, con una historia política diferenciada y una incorporación más temprana a la Unión Europea en 1995. Estas realidades han condicionado de manera evidente sus relaciones exteriores con los países hispanohablantes, los flujos migratorios y sus políticas lingüísticas y educativas.

La implantación y extensión de una lengua española en territorios donde no es oficial viene siempre marcada por la historia, por las dinámicas migratorias, económicas y políticas, e incluso por la geografía. En estos cinco países, el español está experimentando un crecimiento significativo, en un escenario en que el inglés y el alemán son las lenguas más estudiadas. Uno de los objetivos de este libro es, precisamente, describir las causas de ese impulso y valorar los posibles escenarios de futuro. Los flujos migratorios, el otro gran motor del crecimiento poblacional hispanohablante en Europa, presentan cifras más modestas, aunque no poco significativas.

Esta obra es el resultado de aplicar una rigurosa metodología demolingüística, fundamento del proyecto "El español en Europa". Más allá de los datos cuantitativos, aquí se presentan valoraciones cualitativas que contextualizan las cifras, apoyadas por tablas y gráficos que facilitan la identificación de los diversos grupos de personas que conocen o usan el español en la región. Siguiendo la estructura de volúmenes previos de la colección, esta obra se abre con las 30 claves explicativas que vertebran la realidad del español en Europa central. Entre esas claves, destacan datos generales como que el número de usuarios potenciales del español asciende a más de 900.000 personas, que suponen el 1,25 % de la población de los cinco países, con el 73 % concentrado en

Polonia y Austria. La mayoría de estos hablantes potenciales se hallan en zonas urbanas, especialmente en las capitales. Austria sobresale con más del 3 % de su población capaz de comunicarse en español, mientras que en Hungría y la República Checa no se alcanza el 1 %. Asimismo, es crucial señalar que el 92 % de estos hablantes han adquirido o están adquiriendo la lengua a través de los sistemas educativos, mientras que solo el 8 % tiene un trasfondo migratorio. Entre los hablantes potenciales, el 8 % tiene un dominio nativo, el 35 % está aprendiendo y el 57 % restante cuenta con habilidades limitadas en español.

En cuanto a la inmigración hispanohablante, esta es reducida en Europa central y está claramente dominada por la presencia de españoles, seguida por la de mexicanos y, en menor medida, de colombianos, dominicanos y venezolanos. En estos contextos europeos, el mantenimiento del español en la segunda generación es complejo, con menos del 20 % de personas que alcanzan un dominio nativo, debido a factores como el reducido tamaño de la comunidad hispanohablante, la ausencia del español en los espacios públicos y su débil presencia en la educación.

La enseñanza es el principal motor de crecimiento de la comunidad hispanohablante de la región, pero la mayoría de estos hispanohablantes (aproximadamente dos de cada tres) tienen habilidades lingüísticas y comunicativas limitadas, reflejo de unas condiciones poco favorables para el estudio avanzado del español, especialmente en la etapa preuniversitaria. En la enseñanza secundaria general, el español ha aumentado su presencia un 130 % en diez años, aunque es marginal en la enseñanza profesional. En contraste, más de 25.000 estudiantes aprenden español en universidades centroeuropeas. Asimismo, la enseñanza no reglada hace su

contribución al aprendizaje de español liderada por el Instituto Cervantes en sus centros de Viena, Budapest, Cracovia, Varsovia y Praga.

No sería de justicia concluir esta introducción sin expresar gratitud sincera hacia las personas que han contribuido, con su dedicación e incansable labor investigadora, a la gestación de esta obra: Andrzej Zieliński, Tibor Berta, Mária Medveczká, Jana Pešková, Radana Štrbáková, Cecylia Tatoj, Pilar Valero Fernández, Héctor Álvarez Mella y Óscar Loureda Lamas. Asimismo, es necesario destacar la labor de edición, coordinación y búsqueda de información por parte del Observatorio del Español en Europa del Centro de Estudios Iberoamericanos de la Universidad de Heidelberg. Confiamos en que *Demolingüística del español en Europa central* se convierta en una referencia indispensable para académicos, estudiantes, profesionales de la lengua y, en definitiva, para cualquier persona interesada en conocer la vibrante realidad del español más allá de sus fronteras tradicionales. La lectura de estas páginas ofrecerá sin duda una nueva perspectiva sobre la formidable expansión de nuestra lengua en el corazón de Europa.

Francisco Moreno Fernández

Director del Observatorio Global del Español - Instituto Cervantes



Total de Europa central: datos básicos
Superficie: 617.511 km² (cf. Banco Mundial 2020)
Población: 73.039.054 habitantes (cf. Banco Mundial 2020)
Producto Interior Bruto: 1.383.200 millones de euros (cf. Banco Mundial 2020)
Índice de Desarrollo Humano: 0,883 (cf. PNUD 2019)

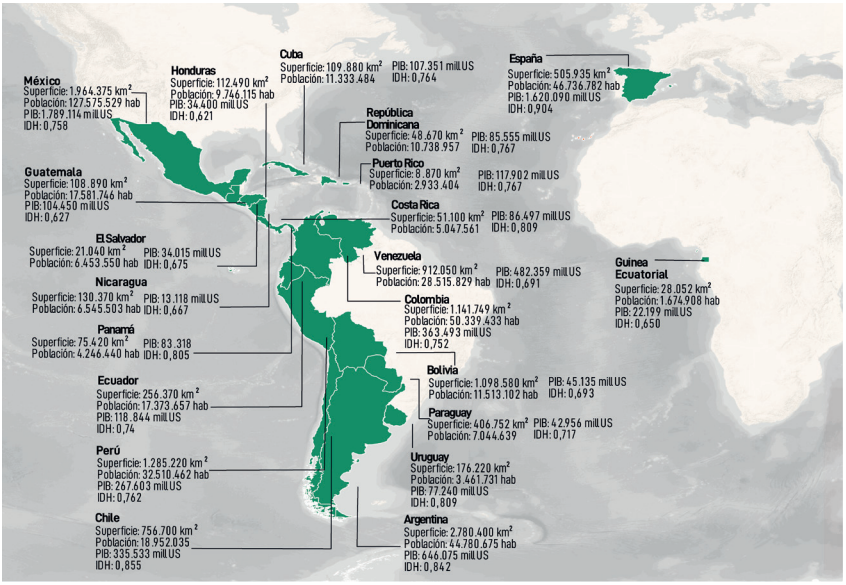
Austria
Superficie: 83.879 km²
Población: 8.901.064 habitantes (cf. Banco Mundial 2020)
Producto Interior Bruto: 379.300 millones de euros (cf. Banco Mundial 2020)
Índice de Desarrollo Humano: 0,922 (cf. PNUD 2019)

Eslovaquia
Superficie: 49.035 km²
Población: 5.450.421 habitantes (cf. Banco Mundial 2020)
Producto Interior Bruto: 94.220 millones de euros (cf. Banco Mundial 2020)
Índice de Desarrollo Humano: 0,860 (cf. PNUD 2019)

Hungría
Superficie: 93.030 km²
Población: 9.772.756 habitantes (cf. Banco Mundial 2020)
Producto Interior Bruto: 151.880 millones de euros (cf. Banco Mundial 2020)
Índice de Desarrollo Humano: 0,854 (cf. PNUD 2019)

Polonia
Superficie: 312.696 km²
Población: 38.265.013 habitantes (cf. Banco Mundial 2020)
Producto Interior Bruto: 533.800 millones de euros (cf. Banco Mundial 2020)
Índice de Desarrollo Humano: 0,880 (cf. PNUD 2019)

República Checa
Superficie: 78.871 km²
Población: 10.649.800 habitantes (cf. Banco Mundial 2020)
Producto Interior Bruto: 224.000 millones de euros (cf. Banco Mundial 2020)
Índice de Desarrollo Humano: 0,900 (cf. PNUD 2019)



Países hispanohablantes: datos básicos*

Superficie total: 11.951.081 km² (cf. Banco Mundial 2020)

Población total: 463.430.374 habitantes (cf. Banco Mundial 2020)

PIB agregado: 5.295.575 millones de dólares (cf. Banco Mundial 2020)

Índice de Desarrollo Humano (media): 0,755 a 1 de enero de 2019 (cf. PNUD 2020)

* La fuente de la que se extrajo este mapa (cf. Banco Mundial) no incluía Guinea Ecuatorial, si bien también es considerado país hispanohablante con una población de 1.225.337 habitantes.

INTRODUCCIÓN

En el presente libro se aborda la situación de la lengua española en cinco países centroeuropeos: Austria, Eslovaquia, Hungría, Polonia y la República Checa. Los datos muestran la situación de la lengua española en estos países a enero de 2019.

Los cinco países se han agrupado por su ubicación geográfica común, si bien, además, existen diversos vínculos supranacionales tanto culturales como históricos, como la monarquía de los Habsburgo o la pertenencia de la mayor parte de los territorios al Imperio austrohúngaro hasta la I Guerra Mundial, por citar solo dos ejemplos. La historia de la convivencia en Europa central queda patente no solo en las fronteras geográficas y lingüísticas, muy fluctuantes en el eje temporal, sino también en distintas claves culturales y sociales que se exponen en el texto.

Pese a numerosos aspectos comunes, los cinco países seleccionados presentan una considerable heterogeneidad debida a dos razones básicas. La primera es la asimetría geográfica y, sobre todo, poblacional, que va desde unos 5,5 millones de habitantes en el caso de Eslovaquia hasta los 38 millones en el caso de Polonia. La segunda razón son las diferencias histórico-políticas. Eslovaquia, Hungría, la República Checa y Polonia tuvieron un pasado comunista común hasta el cambio de régimen político en 1989. Estos cuatro estados constituyeron el Grupo de Visegrado en 1991 y entraron a formar parte de la Unión Europea en 2004. Por su parte, Austria vivió una historia política distinta, pues no formó parte de los países satélites de la Unión Soviética y se incorporó tempranamente en la Unión Europea, en 1995. La combinación de estas realidades condicionó de manera evidente las relaciones

exteriores, especialmente con los países hispanohablantes, los flujos migratorios y las políticas lingüísticas y educativas.

La implantación y extensión de una lengua en territorios donde no es oficial viene siempre marcada por la historia, por las dinámicas económicas y políticas e incluso por la geografía. En estos cinco países, al igual que en la práctica totalidad de la Unión Europea, la lengua más estudiada es el inglés. La segunda con mayor penetración es la lengua alemana. El español compite desde fechas más recientes con el alemán y experimenta un crecimiento significativo en los espacios educativos centroeuropeos considerados. Uno de los objetivos del presente libro es, precisamente, describir las causas de este impulso y valorar los posibles escenarios del futuro cercano. Las relaciones migratorias, el otro gran motor del crecimiento poblacional del grupo de hispanohablantes en Europa, presentan unas cifras modestas, si bien crecientes.

El libro se ha elaborado a partir de la metodología demolingüística común al proyecto «Demolingüística del español en Europa». Además de la recolección de datos cuantitativos, se presentan distintas valoraciones cualitativas de las cifras. Para una mejor lectura, la publicación ofrece tablas y gráficos que permiten identificar los diversos grupos de personas que conocen o usan el español en Europa central.

Siguiendo la estructura de los volúmenes ya publicados en la serie, el libro se abre con una síntesis con 30 claves explicativas del español en Europa central. A continuación, se exponen los fundamentos teórico-metodológicos y se comentan las estimaciones previas y las fuentes documentales en que se basa la investigación (cf. § 1). En el capítulo 2 se presentan los datos globales de la región y los principales grupos de hablantes, cuya tipología se considera y analiza con detalle en los tres capítulos siguientes, del tercero al

quinto. Los restantes capítulos (cf. capítulos 6-10) describen las respectivas realidades nacionales de Austria, Eslovaquia, Hungría, Polonia y la República Checa.

Demolingüística del español en Europa central se dirige a lectoras y lectores que se interesan por la realidad lingüística del español y también desea servir a quien tiene capacidad para planificar o ejecutar acciones políticas, como los representantes de las instituciones educativas y culturales cuya actividad es fundamental para el desarrollo de la realidad del español en Europa central.

Los autores deseamos agradecer al Instituto Cervantes y a los directores del proyecto «El español en Europa» la invitación a formar parte del equipo. También deseamos dejar constancia de nuestra gratitud hacia las instituciones que nos facilitaron los datos (cf. § 1.3) y hacia distintas personas que contribuyeron a obtener y recopilar informaciones necesarias, como Izabela Kalinowska-Rivas, Barbara Mazurek, Orsolya Kovács, Pavel Hájek, Radek Valenta, Roland Rédei, Dénes Berta, Jana Čabalová, Pavol Galáš, Vladimír Hulík y Šárka Palyzová. La cartografía y las imágenes del volumen no hubieran sido posibles sin la valiosa participación de Anabel Gómez Vega y de Martín Rozas.

Los autores

30 CLAVES DEL ESPAÑOL EN EUROPA CENTRAL

DATOS GENERALES

1. El número de usuarios potenciales del español que residen en Europa central asciende a 909.333 personas, el 1,25 % de la población de los cinco países considerados: Austria, Eslovaquia, Hungría, Polonia y la República Checa. De este conjunto de población, 788.446 personas viven en los países del centro continental y 120.887 son ciudadanos centroeuropeos residentes en los países hispanohablantes.
2. La distribución de la población hispanohablante en la región es asimétrica: casi un 73 % de los hablantes centroeuropeos de español reside en Polonia (315.085) y Austria (257.605).
3. Los usuarios potenciales de español –tanto con trasfondo migratorio como aquellos que aprendieron el español– en Europa central se concentran mayoritariamente en las zonas urbanas, especialmente alrededor de las capitales de los países.
4. El país con un mayor porcentaje de población hispanohablante es Austria, donde más del 3 % de los habitantes puede comunicarse en español; en Eslovaquia y Polonia, el porcentaje de población hispanohablante supera por poco el 1 % de la población del país; y en Hungría y la República Checa las personas con capacidad para comunicarse en español no alcanzan el 1 % del total de residentes.
5. En el centro del continente europeo, los usuarios potenciales de español son personas con trasfondo migratorio (8 %)

y, mayoritariamente, personas que han adquirido o están todavía adquiriendo la lengua en las distintas opciones de los sistemas educativos (92 %).

6. En Europa central se combinan flujos migratorios reducidos con los países hispanohablantes y una actividad moderada en la enseñanza de español como lengua extranjera, especialmente en la etapa preuniversitaria. La combinación de estos dos hechos no favorece el conocimiento y uso del español por parte de capas amplias de la población.

7. Entre los usuarios potenciales de español residentes en Europa central, un 8 % tiene un dominio nativo, casi un 35 % se encuentra actualmente aprendiendo la lengua y el 57 % restante presenta una competencia limitada.

MIGRACIÓN Y LENGUA ESPAÑOLA EN EUROPA CENTRAL

8. Ni España, pese a su mayor proximidad geográfica, ni los demás países iberoamericanos son un destino prioritario de la emigración de Europa central. La población de nacionalidad centroeuropea que reside en los países hispanohablantes asciende a 120.887 personas. Entre ellas, la mayoría (72 %) se encuentra en España, lo que se explica por los flujos migratorios más recientes.

9. Entre Europa central y la Iberoamérica hispanohablante hubo importantes flujos migratorios desde finales del siglo XIX hasta mediados del siglo XX. Tales desplazamientos constituyen la base poblacional de los actuales retornos y nacionalizaciones protagonizados por descendientes de inmigrantes centroeuropeos residentes en Argentina, pero también en Venezuela, México y Uruguay.

10. La inmigración hispanohablante en Europa central es reducida, casi 32.600 personas, que representan solo un 3 %

de la inmigración originada en el mundo hispánico y que tiene como destino Europa (excluida España). También se trata de un grupo pequeño en relación con la población total (0,05 %) y con la inmigración (1 %) de los países considerados.

11. La migración hispanohablante está presente en todas las regiones administrativas de los países de Europa central, pero más de la mitad del grupo (52 %) reside en las capitales y sus periferias: Austria, 46 %; Eslovaquia, 54 %; Hungría, 69 %; Polonia, 37 %; y la República Checa, 56 %.

12. El español no se encuentra entre las diez lenguas de migrantes más habladas en la región. La baja presencia de migración hispanohablante en la región se sitúa en un contexto caracterizado por una moderada emigración (equivalente a aproximadamente 1,25 % de la población centroeuropea; cf. ONU 2019) y una inmigración inferior a la media europea (4,5 %) que fundamentalmente es intrarregional (del centro, este y sureste del continente). Los usos lingüísticos de la migración están dominados por lenguas y variedades lingüísticas de estos espacios mencionados.

13. La inmigración hispanohablante en Europa central es mayoritariamente española, un 49 % en el conjunto de la región. Los mayores grupos con origen en la Iberoamérica hispanohablante son el mexicano (más del 10 %) y, por detrás, los procedentes de Colombia, la República Dominicana y Venezuela.

14. La inmigración puede analizarse según su origen territorial y también según la variedad de lengua que emplea. Ello permite obtener datos sobre la construcción del espacio lingüístico y del repertorio lingüístico y comunicativo de los hispanohablantes en Europa central. Casi el 50 % de la inmigración se comunica en variedades del español de

Europa; otro 45 % se reparte casi equitativamente, entre en las variedades caribeñas, andinas y mexicano-centroamericanas. Las variedades rioplatenses y chilenas son minoritarias.

15. La inmigración hispanohablante en Europa central es joven, masculina y se explica mayoritariamente por las relaciones laborales.

16. Entre 2005 y 2019, el número de los inmigrantes hispanohablantes que residen en Europa central se triplicó, al pasar de menos de 10.000 personas a más de 32.000 personas.

17. En la segunda generación de hispanohablantes, el mantenimiento de una competencia lingüística similar a la de un hablante nativo depende de varios factores de socialización, como la comunicación en el hogar, la densidad y la ocupación de espacios de los grupos de inmigrantes o la existencia de programas escolares de apoyo. La mayoría de estos factores tiene efectos moderados en el centro del continente europeo: el tamaño del grupo de inmigrantes hispanohablantes es reducido, el español no es una lengua dominante en los espacios públicos y la presencia del español en la educación es minoritaria en comparación con otros idiomas. Por ello, los países centroeuropeos son espacios solo relativamente favorables al mantenimiento de español, si bien existen diferencias entre ellos. Una cantidad inferior al 20 % de los hispanohablantes de segunda generación tendría un dominio nativo del español; en consecuencia, al menos un 80 % de este grupo estaría en una posición de debilidad para conservar el español sin limitaciones comunicativas.

18. Se observa un bajo número de personas que han obtenido una nacionalidad de los países de Europa central, poco

más de 4.500, dos tercios de las cuales han obtenido la ciudadanía austriaca. Las personas de origen hispanoamericano suponen la mayor parte de las nacionalizaciones.

EL ESPAÑOL Y SU APRENDIZAJE EN EUROPA CENTRAL

19. La cifra actual de aprendices de español es superior a 274.000 personas. Su distribución territorial es muy asimétrica porque el 53 % se halla en Polonia, otro 23 % se encuentra en Austria y el 24 % restante estudia español en Eslovaquia, la República Checa y Hungría.

20. Ocho de cada diez alumnos de español como lengua extranjera se encuentran en la enseñanza secundaria. No obstante, el español tiene un papel aún minoritario, pues se encuentra, por número de matrículas, a mucha distancia del inglés y del alemán, y por detrás, según los países y etapas de la educación, del francés o del italiano. En el conjunto de Europa central, el español supera al francés y al italiano en la educación primaria, en la educación secundaria y en la enseñanza superior.

21. La enseñanza de español es, en mucha mayor medida que los movimientos migratorios, el factor que contribuye al crecimiento de las comunidades hispanohablantes fuera de los países en que esta lengua es oficial. Si bien la enseñanza del español ha aumentado en Europa central, sus matrículas suponen todavía, en el caso de la educación primaria, el 0,3 % de las matrículas en lenguas extranjeras en la región y, en el caso de la educación secundaria, el 2,6 %.

22. En Europa central hay un porcentaje relativamente bajo de personas que han completado el estudio del español hasta alcanzar un nivel comparable al de los hablantes nativos. La cifra (más de 18.300 personas) revela el predominio de dinámicas de formación de hablantes con competencias

limitadas (95 %), con necesidad de un mayor apoyo estratégico y con un potencial claro de crecimiento.

23. Aproximadamente dos de cada tres hispanohablantes en la región presentan una competencia limitada. En este grupo se distinguen dos perfiles: uno minoritario (26 %), formado por personas con una trayectoria migratoria, y otro muy numeroso (74 %), integrado por personas que han adquirido parcialmente el español. Este último colectivo está compuesto por alumnos egresados de secundaria, de niveles iniciales universitarios y de la enseñanza no reglada con niveles inferiores al C1 del *Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas* (cf. *MCER* 2002). La alta proporción del grupo indica que las condiciones para el estudio del español son peores que las de otras lenguas, especialmente en la etapa preuniversitaria.

24. El 76 % de los alumnos en edad escolar se encuentra en Polonia y Austria. El número de alumnos en las etapas preuniversitarias es reducido: en números aproximados, 4.300 alumnos de edades inferiores a los 11 años (la mayoría en Polonia) y 228.000 matrículas de español en la educación secundaria. El español se sitúa en la cuarta posición, precedido por el inglés (aproximadamente 6,1 millones), el alemán (1,7 millones), el ruso (con 288.000) y ya por encima del francés (con 215.000). Las cifras son aún bajas en términos relativos, si bien continúan ascendiendo. En las escuelas de idiomas y los Institutos Cervantes de Europa central, la posición del español entre las lenguas extranjeras es aún débil cuantitativamente y también desde el punto de vista cualitativo, en relación con las competencias favorecidas por el sistema, pues menos del 5 % de los cursos ofertados son de niveles más avanzados (C2; *MCER*).

25. El español tiene cinco veces más estudiantes en la enseñanza general que en la enseñanza profesional. En la

enseñanza secundaria general el español aún tiene posibilidades de progreso, si bien en los últimos diez años ha aumentado su presencia un 130 %; en la enseñanza secundaria profesional el español supone un espacio marginal, muy alejado de cifras de lenguas como el alemán o el francés.

26. En la región, los sistemas educativos preuniversitarios no favorecen que los aprendices alcancen los niveles avanzados de dominio del español porque esta lengua se adquiere, fundamentalmente, a partir de los 14 años. Así, el español se empieza a estudiar relativamente tarde, se estudia menos horas y por alumnos con perfiles concretos. Hay, en este sentido, un dato elocuente: según los datos disponibles, de la enseñanza de los países de Europa central han salido alrededor de 18.000 alumnos con dominio nativo de español y más de 422.000 personas con competencias limitadas, o lo que es lo mismo, de las aulas de español como lengua extranjera sale una persona con dominio nativo por cada 23 personas que adquieren competencias limitadas.

27. Más de 25.600 alumnos estudian español en las universidades del centro de Europa. Entre ellos, 5.500 realizan estudios hispánicos en las universidades de la región que los ofertan. Los estudios filológicos de español en la universidad se sitúan en quinto lugar tras los estudios de lengua y cultura inglesa, alemana, rusa y francesa, y muentran un volumen similar a estos dos últimos. Entre los estudiantes universitarios de español, aproximadamente 20.000 realizan cursos de español como lengua extranjera. Ello indica que la oferta de cursos de español como lengua extranjera es atractiva, situándose como la tercera o cuarta lengua más estudiada.

28. El 6 % de los aprendices de español en Europa central (más de 16.000 personas) se encuentra en la enseñanza no reglada. En relación con la reglada, la enseñanza no reglada tiene dos importantes funciones: una complementaria, como refuerzo del proceso de adquisición y como alternativa para la certificación de conocimientos; y una paliatoria o sustitutiva, porque compensa los déficits estructurales que pudieran tener las etapas de primaria, secundaria o superior y porque facilita la extensión territorial de la oferta para el aprendizaje de las lenguas extranjeras. El Instituto Cervantes presenta una intensa actividad en la región en sus centros de Viena, Budapest, Cracovia, Varsovia y Praga, así como en el Aula de Bratislava.

29. El número de aprendices de español es creciente. La demanda y la oferta de español en el sistema educativo centroeuropeo no están en consonancia. Siempre que las circunstancias lo permitan, el español se estudia, especialmente en la etapa de la enseñanza secundaria, por lo que la ampliación de la oferta educativa aumentaría las posibilidades de aprender español.

30. A pesar de que el español en Europa central presenta un crecimiento significativo, se requiere una acción política, cultural y educativa bien planificada para dar respuesta a las nuevas dinámicas detectadas. Las iniciativas deben favorecer la presencia del español en todos los niveles educativos, así como a apoyar la formación del personal docente y la calidad de la enseñanza del idioma.

1. FUNDAMENTOS TEÓRICOS Y METODOLÓGICOS

España –y aún más si cabe, los países de la Iberoamérica hispanohablante– siempre han sido considerados mundos lejanos en Europa central. No obstante, se documentan relaciones históricas desde la época medieval. Hacia el año 955, el primer príncipe polaco Miecislao I (*Mieszko I*) envió a sus embajadores al califato de Córdoba (cf. Kucharski 2007: 110). Dejando de lado los peregrinajes centroeuropeos a Santiago de Compostela, las relaciones diplomáticas durante el medioevo se intensificaron por los matrimonios reales, previamente concertados[1]. A finales del siglo XI, se produce el enlace entre el conde aragonés Fortún Jiménez y la legendaria princesa Dobroslava, hija de los reyes de Bohemia y conocida en España como Santa Orosia. Un siglo más tarde, Riquida, Rica o Rixa de Polonia (*Ryksa*) se convierte en reina consorte de León al casarse con Alfonso VII de León. Una centuria después, Constanza de Aragón, hija de Alfonso II de Aragón, se casa con el rey húngaro Emerico y Violante de Hungría contrae matrimonio con Jaime I de Aragón. Finalmente, en el siglo XV, Beatriz de Aragón, hija de Fernando I de Nápoles y de Isabel de Chiaromonte, se convierte en esposa de Matías Corvino, rey de Hungría, y, posteriormente, de Vladislao II de Bohemia y Hungría (cf. Anderle 2007: 22-43; Kucharski 2007: 101; Sawicki 1995: 7-8).

[1] Los peregrinajes a Santiago de Compostela desde Europa central son conocidos ya desde el siglo XII y conocen su máximo auge en el siglo XV cuando el Reino de Hungría, que por aquel entonces abarca también los territorios de la actual Eslovaquia, es el cuarto país de origen de peregrinos (cf. Anderle 1996: 5). Por su parte, Sawicki (1995: 7-8) pone de manifiesto que en los archivos de la Corona Aragonesa la cantidad de peregrinos procedentes del Reino de Polonia supera el centenar. En los siglos XIV-XV, entre los peregrinos se encuentran personas que deben emprender el viaje por castigo (cf. Slivka 1998: 306).

A comienzos de la Edad Moderna se intensifican las relaciones diplomáticas, científicas, militares y culturales. El principal detonante fue el matrimonio en 1517 entre el rey polaco Segismundo I *el Viejo* (*Zygmunt I Stary*) y la princesa italiana Bona Sforza de Milán, hija de Isabel de Aragón (cf. Sawicki 1995: 16). Un ejemplo de la aproximación es el Tratado de Nápoles firmado en 1639 entre el Reino de Polonia y el Reino de España, que proveía ayuda militar para la guerra con Francia (cf. Conde Pazos 2012: 129-130) o el proyecto político hispano-polaco, finalmente fracasado, de eliminar a los holandeses del comercio por el mar Báltico y restaurar al rey polaco Segismundo III en el trono sueco (cf. Skowron 2008).

Las relaciones se intensifican más cuando los Habsburgo acceden a los tronos de Viena y Madrid. Un vivo ejemplo de ello es la actividad de Nicolás Pálffy (1552-1600), conde supremo y capitán en jefe del castillo de Bratislava y propietario del castillo de Červený Kameň y de su dominio. Este acompañaría al archiduque Rodolfo y a sus hermanos en su viaje a España con el fin de adquirir experiencia práctica en diferentes esferas de la vida monárquica en la corte de Felipe II, el monarca europeo más importante de la época. Pálffy aprendió la lengua española, que luego utilizó también tras volver a Europa central (cf. Tihányiová y Medveczká 2022: 485-486).

La llegada de los jesuitas a Europa central también tendió puentes importantes entre España y esta región. Nicolás Oláh, arzobispo de Esztergom (*Ostrihom*) con sede en la ciudad eslovaca de Trnava, mantuvo correspondencia con san Ignacio de Loyola, el fundador de la Compañía de Jesús. Esta correspondencia hizo que los jesuitas establecieran allí en 1561 su primer colegio en Hungría (cf. Krapka y Mikula 1990). Un año después llegó a Trnava el nuevo rector,

Hurtado Pérez, antes vicerrector del colegio de Praga, y que luego se convirtió en el primer rector del colegio jesuita de Olomouc (la actual República Checa) y base de la futura universidad fundada en 1573 (cf. Štěpánek 1997: 96). En los territorios de la actual Polonia, los colegios jesuitas aparecen por las mismas fechas, en Baraniewo (1564), en Pultusk (1566) o en Poznan (1575).

Las relaciones bilaterales trascendieron la mera diplomacia y a principios del siglo XIX las tropas polacas –motivadas por la idea de la recuperación del Reino de Polonia, repartido en la centuria anterior entre Rusia, Prusia y Austria– lucharon en España del lado de Napoleón Bonaparte en la guerra de la Independencia (cf. García Fuertes 2022).

Tampoco debe obviarse que muchos ciudadanos de Europa central formaron parte de las brigadas internacionales durante la guerra civil española (cf. Hugh 2018). Después de la II Guerra Mundial, los países centroeuropeos situados en la órbita soviética restringieron cualquier tipo de relaciones bilaterales con la España franquista. Hasta finales de los años setenta no se reestablecen las misiones diplomáticas. Entonces resultaban más fructíferas las relaciones con los países hispanoamericanos, especialmente Cuba, país con el que se firmaron sucesivos tratados bilaterales de cooperación cultural, económica y científica (cf. Miodek 2013; Sawicki 1995). Las relaciones se normalizaron plenamente tras la caída del régimen comunista y, especialmente, tras el ingreso de los cinco países considerados en la Unión Europea.

1.1. CONCEPTOS FUNDAMENTALES DE DEMOGRAFÍA LINGÜÍSTICA

El trabajo demolingüístico que se presenta en este volumen se ocupa de describir la presencia, el uso y el estudio del español en Europa central. Sus análisis se fundamentan en

una metodología desarrollada para el estudio social de una lengua y sus hablantes en espacios donde no es lengua oficial (cf. Loureda Lamas *et al*. 2020, 2022; Moreno Fernández 2023). Dado que la metodología es común a todo el proyecto «El español en Europa», se comentan solo algunos conceptos fundamentales.

Se considera *hablante centroeuropeo de español* a aquella persona que conoce o usa la lengua española en cualquiera de sus variedades dentro de uno de los cinco países de Europa central (Austria, Eslovaquia, Hungría, Polonia y la República Checa); también a las personas con nacionalidad de uno de estos cinco países y residencia en algún territorio donde el español es lengua oficial. Con ello, la demolingüística del español adopta una perspectiva transnacional, que incluye a todos aquellos hablantes de español que actúan en un espacio potencial de comunicación conformado por Europa central y los países hispanohablantes.

Otro concepto importante para el análisis demolingüístico es el de *dominio de una lengua* que permite clasificar a los hablantes en función de sus competencias lingüísticas. La competencia lingüística remite a la capacidad de usar una lengua de manera apropiada en su forma y adecuada al contexto comunicativo, manifestándose en diferentes niveles a lo largo del proceso de aprendizaje lingüístico (cf. Moreno Fernández y Otero Roth 2006). Según sus competencias lingüísticas, la propuesta desarrollada por Moreno Fernández y Otero Roth (1998) y Moreno Fernández (2020) clasifica a los hablantes de español en tres niveles, representados por tres círculos concéntricos en el gráfico 1.

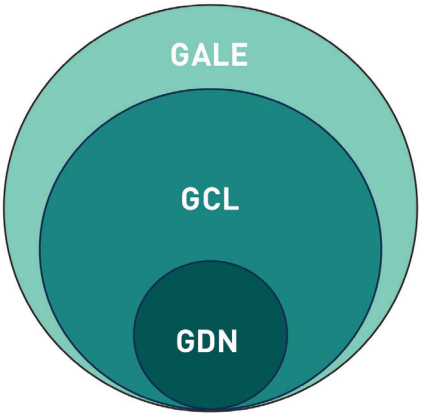


Gráfico 1. Niveles para el recuento de hablantes de lengua española
GDN: Grupo de Dominio Nativo; GCL: Grupo de Competencia Limitada;
GALE: Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera
Fuente: Moreno Fernández y Otero Roth (2006)

Según el planteamiento citado, el primer círculo corresponde al Grupo de Dominio Nativo (GDN). Está formado por los hablantes cuya capacidad para usar una lengua o variedad es comparable a la de aquellos que la adquieren de forma natural, principalmente en su entorno familiar durante la infancia y a través de la escuela (cf. Swann *et al*. 2004). La idea de *domino nativo* remite a la habilidad de interactuar como *hablante nativo* y de ser reconocido como miembro de la comunidad lingüística correspondiente e incluye también a todos aquellos que hayan adquirido altas competencias de español como segunda lengua (cf. Moreno Fernández y Otero Roth 2006; Loureda Lamas *et al*. 2020).

El segundo círculo correspondería al Grupo de Competencia Limitada (GCL) en una lengua o variedad. Este colectivo está compuesto por individuos cuya capacidad para usar una lengua está limitada lingüísticamente (dominio precario),

sociolingüística o estilísticamente (uso restringido a ciertos temas o situaciones comunicativas) (cf. Moreno Fernández y Otero Roth 2006).

Por último, el Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera (GALE) está constituido por individuos que están adquiriendo una lengua dada a través de un proceso de aprendizaje en el aula.

La suma de los tres grupos demolingüísticos constituye el Grupo de Usuarios Potenciales (GUP) de una lengua, tal y como se expresa en esta formulación:

$$GUP = GDN + (GCL + GALE)$$

En el análisis demolingüístico del español en Europa central se adopta una perspectiva *microdemolingüística* centrada en el análisis demográfico de una o varias lenguas dentro de territorios concretos, caracterizados por condiciones contextuales específicas (cf. Moreno Fernández 2020; Loureda Lamas *et al*. 2020). La *microdemolingüística* permite identificar diversos tipos de hablantes con dominio nativo, hablantes de herencia, diferentes clases de aprendices de español, así como perfiles de personas cuyo conocimiento y uso del español pueden haberse visto limitados por diversos motivos. De acuerdo con la tipología presentada, serían hablantes de dominio nativo (GDN) los siguientes:

— GDN1. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados.

— GDN2. Hablantes de herencia de segunda o tercera generación que se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español.

— GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados.

— GDN4. Personas de Europa central que han alcanzado un dominio nativo de español.

Los hablantes del Grupo de Competencia Limitada podrían clasificarse del siguiente modo:

— GCL1. Hablantes de herencia de segunda o tercera generación que no se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español.

— GCL2. Personas de nacionalidad de Europa central con experiencia migratoria en un país hispanohablante.

— GCL3. Inmigrantes en Europa central procedentes de países no hispanohablantes con conocimientos de español.

— GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria y superior sin dominio nativo de español.

— GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada.

Entre los aprendices de español en Europa central se distinguirían los siguientes grupos:

— GALE1. Aprendices que estudian español en preescolar y en la enseñanza primaria.

— GALE2. Aprendices que estudian español en la enseñanza secundaria.

— GALE3. Aprendices que estudian español en la enseñanza superior.

— GALE4. Aprendices que estudian español en la enseñanza no reglada.

Finalmente, es pertinente abordar el concepto de *dinámica de los grupos de hablantes*. Los grupos y microgrupos demolingüísticos no son estáticos, ya que la competencia lingüística es variable. La capacidad de comunicarse en una lengua puede adquirirse, desarrollarse o perderse, lo que permite a los hablantes cambiar su posición dentro del grupo (*dinámicas de reubicación intragrupal*) o moverse entre grupos según

su dominio lingüístico (*dinámicas de transición intergrupales*). De este modo, las magnitudes demolingüísticas pueden variar por cambios no atribuibles directamente a los hablantes, como las formas de registro administrativo (*cambios extrínsecos*) y por cambios cuantitativos debidos a modificaciones en las propiedades o condiciones de los hablantes, ya sean naturales (nacimientos y fallecimientos) o por cambios en la competencia lingüística (*cambios intrínsecos*).

1.2. EL ESPAÑOL EN EUROPA CENTRAL: ESTIMACIONES PREVIAS

Existen análisis parciales que han estimado el número de hablantes de español en Europa central de forma desglosada por países. Por ejemplo, *Wikipedia*, en la entrada de «idioma español» (última fecha de consulta 20/11/2024), calcula para 2019 el siguiente número de hablantes de competencia limitada de español (cf. tabla 1):

Austria	Eslovaquia	Hungría	Polonia	República Checa
280.393	45.500	83.206	324.137	90.124

Tabla 1. Número de hablantes de competencia limitada de español
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Wikipedia

En *El español en el mundo 2024. Anuario del Instituto Cervantes* (cf. Instituto Cervantes 2024) también se ofrece un número aproximado de estudiantes de español para tres de los cinco países centroeuropeos considerados: en Austria, 69.915; en Polonia, 247.113; y, finalmente, en la República Checa, 48.691. En este cómputo se incluyen estudiantes de enseñanza primaria, secundaria, universitaria y no reglada para el curso 2022/2023. Los datos reflejan la presencia del español en los sistemas educativos; en concreto, revelan que el español es la tercera lengua más estudiada en Polonia tras haber superado al francés en el curso 2017/2018 (cf. Ministerio

de Educación 2020), y la cuarta o quinta, por detrás del inglés, alemán, francés, ruso o italiano, en la República Checa, Eslovaquia y Hungría. En lo que se refiere a la enseñanza no reglada, la Federación Española de Escuelas de Español (FEDELE) asegura que entre el conjunto de las matrículas europeas sobresalen las de personas de nacionalidad austriaca y polaca (cf. Instituto Cervantes 2024).

El caso de Polonia ha merecido una atención especial debido al interés por estudiar español entre los más jóvenes (cf. Tatoj 2013: 196). En el curso 2007/2008 tan solo el 0,29 % del alumnado estudiaba español y en el curso 2011/2012, la proporción alcanzaba ya el 0,8 % de la población escolar. La tendencia es ascendente sobre todo en las aulas de educación secundaria. Según los datos del Ministerio de Educación de España, entre los cursos 2015/2016 y 2018/2019 el número de estudiantes de español como lengua extranjera (ELE) en la enseñanza reglada aumentó en un 57 %, pasando de 106.804 alumnos a 167.668, el 2,9 % del total del alumnado. El especial interés de los alumnos polacos por la lengua española fue señalado también por Majewska y Tatoj (2009: 234), quienes prepararon un informe sobre las secciones bilingües españolas que entonces ofrecían 5 institutos (*liceum*) y 14 escuelas de enseñanza secundaria inferior (*gimnazjum*).

En el caso de Hungría, en el informe de *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes* (cf. Instituto Cervantes 2021), se observa cómo su interés crece paulatinamente desde la década de 1960, pasando de 1.357 hablantes de español como lengua extranjera en 1960, a 8.205 en 1990, y posteriormente, de 24.713 en 2001, y a 49.618 en 2011. Es decir, desde el comienzo del siglo XXI se constata que se ha duplicado la cantidad de hablantes de español en el país.

En Austria, se ha observado que crece el número de matrículas del Diploma de Español como Lengua Extranjera (DELE).

De este modo, desde el curso 1993/1994 hasta el 2019/2020 se contabilizaron 26.936 inscripciones, reflejo de la importancia concedida a la certificación del español (cf. Instituto Cervantes 2021). Aunque la tendencia más habitual en la educación secundaria es elegir el francés como segunda lengua extranjera, parece que la tendencia de elegir español como lengua extranjera continúa aumentando (cf. Szigeti e Higueras Ruiz 2017).

En cuanto a las cifras sobre el español en la República Checa, se constata que es la cuarta lengua más estudiada entre las lenguas extranjeras al contabilizar 34.850 estudiantes solo para la etapa de enseñanza reglada (datos de 2020). Adelanta así al francés, que se situó por detrás con 26.131 estudiantes (cf. Instituto Cervantes 2021). Este crecimiento viene respaldado por el incremento del número de centros de educación secundaria y educación superior no universitaria que ofrecen español, ya que, en comparación al 2014, en 2020 la lengua española estaba presente en 2.743 centros, un 5 % más que tan solo 6 años antes. Este apoyo institucional a la lengua española también es subrayado por Dvořáková en su capítulo titulado «Enseñar español en la República Checa. Cómo romper el hielo en el corazón de Europa» (cf. Méndez Santos y Galindo Merino 2017). Otros estudios previos que enfocan temas de la enseñanza de ELE en el país son de Mištinová (2002, 2003, 2005), Abad Leguina (2006), Šoubová y Housková (2010), Rodríguez García (2013) y Garrido Ramos y López Tapia (2021).

Por último, en relación con Eslovaquia, Domínguez Santana (2017) recogió el número de estudiantes de educación primaria (1.337), secundaria (8.656) y universidad (279) para el curso 2015/2016. En *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes*, con capítulos sobre Eslovaquia en varias ediciones (cf. González Álvarez 2006; Iglesias Blanco 2021), se confirma que desde 2018/2019 el español supera al francés

en el número de estudiantes en la secundaria, ocupando el cuarto lugar y con una clara tendencia al alza, y que ocupa la misma posición en la primaria desde 2019/2020. Asimismo, se constata la estabilidad del español en las siete secciones bilingües (cf. Instituto Cervantes 2021). Medveczká y Štrbáková (2022) analizan la evolución histórica y la situación del español en 2018/2019 en la educación estatal primaria (101 alumnos) y secundaria (7.011 alumnos), según la clasificación internacional de las etapas educativas. Finalmente, de la etapa universitaria eslovaca llama la atención el aumento de matrículas en los cursos de español con fines específicos, ya que en dos décadas se pasó de 113 estudiantes de español para el curso 1998/1999 a más de 700 para el curso 2020/2021 (cf. Instituto Cervantes 2021)[2].

1.3. FUENTES DE LOS DATOS Y CUESTIONES METODOLÓGICAS

Los datos y los análisis demolingüísticos presentados en este volumen se basan en diferentes fuentes de orden diverso. El manejo de fuentes internacionales, nacionales y regionales sobre temas demográficos, migratorios, educativos y culturales está orientado a definir con el mayor rigor metodológico posible los perfiles de los hablantes de español en Europa central. En algunos casos, también nos hemos visto obligados a recurrir a diferentes estimaciones que han sido llevadas a cabo con cautela para conseguir un suelo real de los

[2] Otras informaciones parciales sobre la enseñanza de español en diferentes etapas educativas se hallan en fuentes como el *Atlas del ELE. Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo* (cf. Méndez Santos y Galindo Merino 2017), concretamente en el volumen dedicado a Europa oriental (la parte sobre Eslovaquia, a cargo de Fermín Domínguez Santana), *El mundo estudia español 2022* (cf. Ministerio de Educación 2022a) o la *Guía para docentes y asesores españoles en Polonia, Eslovaquia, República Checa y Rusia* (cf. Ministerio de Educación 2022b). Una mirada a la evolución de la enseñanza del español antes y después de la integración del país en la UE se ofrece en Lenghardtová (2004) y Montoro Cano (2013). Otras contribuciones sobre la historia del hispanismo eslovaco se recogen en el volumen coordinado por Palkovičová y Sánchez Presa (2020).

usuarios potenciales de español en esta macrorregión. De ello puede desprenderse que los datos presentados a lo largo de este libro representan un cómputo mínimo de los hablantes de español en la región estudiada. Cabe, por lo tanto, suponer que el número real sea todavía más alto del que presentamos (cf. Loureda Lamas *et al*. 2020; Álvarez Mella, Blattner y Gómez Pavón-Durán 2023).

En conformidad con lo dicho, se ha recurrido a diferentes tipos de fuentes que se pueden clasificar de manera siguiente:

— censos y estadísticas oficiales de distintos departamentos e instituciones de los países de Europa central;

— censos y estadísticas oficiales de distintos departamentos e instituciones de los países hispanohablantes;

— datos de estadísticas e informes de la Unión Europea (cf. Eurostat), la Organización de las Naciones Unidas (ONU) y la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE);

— datos de las instituciones de enseñanza locales;

— estimaciones demolingüísticas de otros estudios previos;

— estimaciones de elaboración propia.

Como puede deducirse de las fuentes de datos manejadas, la mayoría está conformada por los informes anuales proporcionados por los institutos nacionales de estadística de los países de Europa central y otros registros centralizados, como el registro PESEL de la cancillería del primer ministro de Polonia[3] (*Kancelaria Prezesa Rady Ministrów*) (cf. tabla 2).

[3] PESEL es el acrónimo en polaco de *Powszechny Elektroniczny System Ewidencji Ludności* («sistema electrónico universal de registro de población»). Incorpora un número que se le otorga a cualquier ciudadano polaco con el nacimiento y desde 2000 a cualquier extranjero empadronado durante al menos 30 días, de acuerdo con la ley polaca de evidencia de población del 24 de septiembre de 2010 (Dz.U. z 2021 r. poz. 510, z późn. zm.).

tipo de fuente	país	fuentes
registros y estadísticas centralizadas	Austria	Oficina Federal de Estadística (*Statistisches Bundesamt*)
	Hungría	Oficina Central de Estadística (*Központi Statisztikai Hivatal*)
	Eslovaquia	Oficina Estadística de la República Eslovaca (*Štatistický úrad Slovenskej republiky*) Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia (*Ministerstvo vnútra Slovenskej republiky*)[4]
	Polonia	Oficina Central de Estadística (*Główny Urząd Statystyczny*) Registro PESEL (*Rejestr PESEL*)[5]
	República Checa	Oficina Checa de Estadística (*Český statistický úřad*)

Tabla 2. Fuentes demolingüísticas sobre migración en Europa central
Fuente: elaboración propia

En cuanto a los datos relativos a los alumnos de español, estos se han obtenido a partir de diferentes fuentes, entre las cuales destacan los censos de los respectivos institutos de estadísticas y los informes y registros de los ministerios de Educación (cf. tabla 3).

[4] Datos obtenidos mediante comunicación oficial por correo electrónico el 27 de octubre de 2021.
[5] Datos aportados por el servicio de intercambio de datos (*Zespoł udostępniania danych Centralny Ośrodek Informatyki*).

país	fuentes
Austria	- Oficina Federal de Estadística (*Statistisches Bundesamt*)
Hungría	- Oficina de Educación (*Oktatási Hivatal*) - Instituto Cervantes
Eslovaquia	- Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de la República Eslovaca (*Centrum vedecko-technických informácií. Ministerstvo školstva, vedy, výskumu a športu* SR) - Informes y datos de las universidades eslovacas en Bratislava, Nitra, Trnava, Banská Bystrica, Žilina, Martin, Prešov - Asociación Académica Eslovaca para la Cooperación Internacional (*Slovak Academic Association for International Cooperation*, SAAIC) - Instituto Cervantes
Polonia	- Oficina Central de Estadística (*Główny Urząd Statystyczny*) - Ministerio de Educación y Ciencia (Ministerstwo Edukacji i Nauki), actualmente dos instituciones: Ministerio de Educación Nacional (*Ministerstwo Edukacji Narodowej*) y Ministerio de Ciencia y Enseñanza Superior (*Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego*) - Informes internos de las universidades de Cracovia, Varsovia, Wrocław, Katowice, Szczecin, Poznan, Łódź y Gdańsk. - Instituto Cervantes
República Checa	- Ministerio de Educación de la República Checa - Departamento de Estadísticas y Departamento de Estadísticas y Análisis Escolares) (*Ministerstvo školství, mládeže a tělovýchovy - Oddělení statistických výstupů a Odbor školské statistiky a analýz*) - Sistema de Informaciones Estadísticas del Ministerio de Educación, Juventud y Deporte de la República Checa (*Statistický informační systém Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy*) - Instituto Cervantes

Tabla 3. Fuentes demolingüísticas de la educación en lenguas extranjeras en Europa central
Fuente: elaboración propia

También han resultado muy útiles las estadísticas de la Unión Europea (cf. Eurostat) al ofrecer los datos sobre movimientos migratorios, población extranjera y nacionalizaciones en el espacio de Europa central, así como estimaciones efectuadas por el banco de datos de la División de la Población de Asuntos Económicos y Sociales de la Organización de las Naciones Unidas (ONU) al proporcionar datos estimados de los movimientos migratorios de y hacia la región estudiada.

2. EUROPA CENTRAL Y SUS HABLANTES DE ESPAÑOL

En 2019 la comunidad centroeuropea de usuarios potenciales de español (GUP) era de 909.333 personas, cifra que corresponde al 1,25 % de la población de la región (73.039.054, cf. Eurostat). El español contribuye, con ello, a definir el mapa lingüístico de Europa central a través de movimientos migratorios entre los países de la región y el mundo hispanohablante, y, sobre todo, gracias a la enseñanza de español como lengua extranjera. De este Grupo de Usuarios Potenciales de español, 788.446 personas viven en los territorios de Europa central (87 %) y 120.887 (13 %) son personas con nacionalidad de los cinco países centroeuropeos que residen en los países hispanohablantes (cf. gráfico 2).

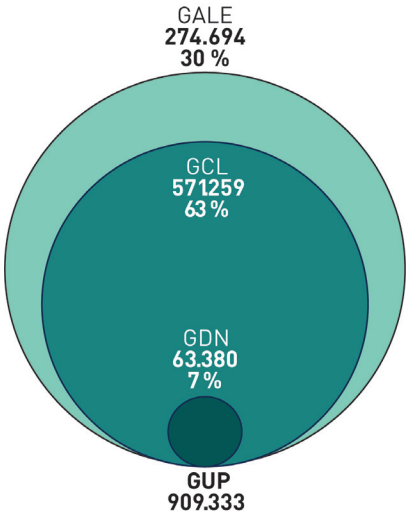
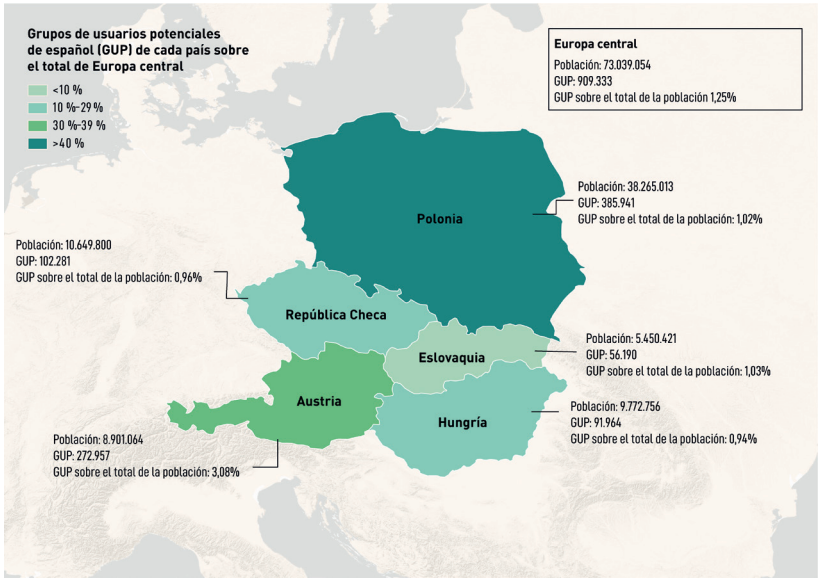


Gráfico 2. Grupo de Usuarios Potenciales de español en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Eurostat, Instituto Cervantes, ONU, oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia, registro PESEL y ministerios de Educación

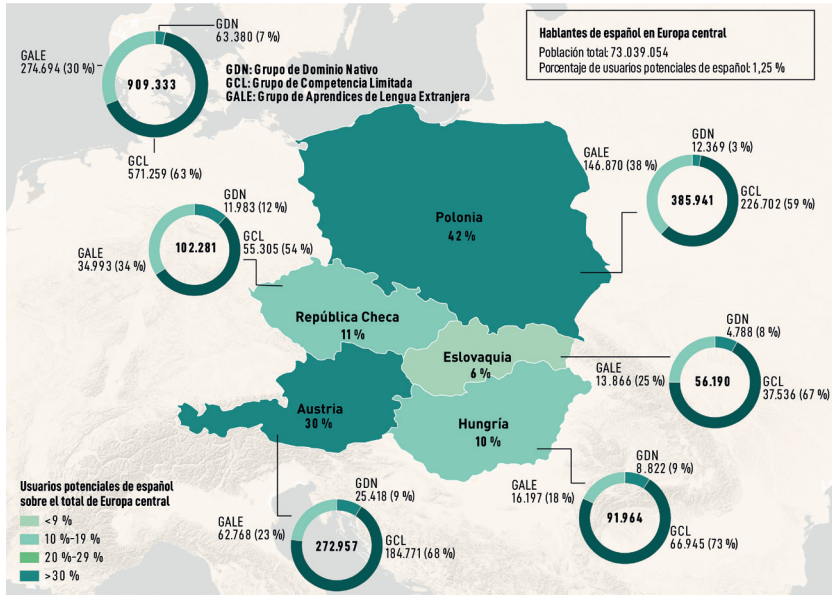
Desde el punto de vista geográfico el Grupo de Usuarios Potenciales de Europa central se distribuye de forma relativamente asimétrica: el 43 % reside en Polonia (más de 385.000 personas), el 30 % vive en Austria (272.000 aproximadamente) y el otro 27% se encuentra, en cifras comparables, en la República Checa (11 %), Hungría (10 %) y Eslovaquia (6 %). No obstante, el país con un mayor porcentaje de población hispanohablante es Austria, donde más del 3 % de la población puede comunicarse en español; en Eslovaquia y Polonia, el porcentaje de población hispanohablante supera por poco el 1 % de la población del país, y en Hungría y la República Checa la población con capacidad de comunicarse en español no alcanza el 1 % (cf. mapa 1; tabla A1, anexo II).



Mapa 1. Distribución del Grupo de Usuarios Potenciales de español en Europa central

Fuente: elaboración propia a partir de datos de Eurostat, Instituto Cervantes, oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia, registro PESEL y ministerios de Educación

Nueve de cada diez hablantes de español presentan una competencia limitada en español. Los datos revelan una cierta variación, y oscilan desde un mínimo en Polonia, con poco más de un 3 % de la población hispanohablante, hasta la República Checa, donde más del 12 % de la población hispanohablante presenta un dominio nativo (cf. mapa 2; tabla A2, anexo II). Alrededor del 35 % de los hablantes de español se encuentra actualmente inmerso en procesos de aprendizaje de la lengua:



Mapa 2. El español en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Eurostat, Instituto Cervantes, oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia, registro PESEL y ministerios de Educación

Los hablantes de dominio nativo de español de Europa central se distribuyen en cuatro subgrupos (cf. tabla 4). Casi uno de cada tres hablantes de dominio nativo de español son personas que han completado la adquisición de la lengua en

el sistema educativo (GDN4). Estas cifras son muy elevadas en el contexto regional e indican que los flujos migratorios desde los países hispanohablantes son relativamente moderados y que la oferta educativa con español como lengua extranjera es bastante dinámica. Por países, la proporción de personas que han completado el aprendizaje de la lengua es similar en la República Checa, Polonia, Eslovaquia y Hungría, países en que este subgrupo representa entre un 36 % y un 45 % de los hablantes de dominio nativo, y baja comparativamente en Austria (11 %). Ello indica que en el país alpino la formación de la comunidad hispanohablante depende en mayor medida de los flujos migratorios.

microgrupo	número de hablantes	% sobre GDN	% sobre total hispanohablantes
GDN1. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados	32.568	51,4 %	3,6 %
GDN2. Hablantes de herencia de segunda generación que han podido mantener vivo el uso de la lengua	7.895	12,4 %	0,9 %
GDN3. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados	4.562	7,2 %	0,5 %
GDN4. Aprendices de español con competencia nativa	18.355	29 %	2 %
TOTAL	**63.380**		**7 %**

Tabla 4. Microdemolingüística del Grupo de Dominio Nativo en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU y oficinas nacionales de estadística

Entre los hablantes de competencia limitada deben distinguirse cinco microgrupos principales (cf. tabla 5). Este tipo de hablante es el más numeroso, pues representa casi un 63 % de los usuarios potenciales totales de español en Europa central. En términos absolutos, 571.259 hablantes responden a este perfil. Entre ellos destacan tres subgrupos: los estudiantes egresados de la enseñanza secundaria (46 %), casi la mitad de los hablantes de este grupo; los estudiantes

egresados de la enseñanza no reglada (27 %); y los ciudadanos de Europa central emigrantes en un país hispanohablante (21 %). Estos datos revelan que la enseñanza de español durante la etapa secundaria es el motor principal de español en Europa central.

Por países, el porcentaje de hablantes de competencia limitada como efecto de la educación secundaria es superior o similar a la media en Austria (45 %), República Checa (46 %), Polonia (48 %) y Eslovaquia (58 %), pero es inferior a la media en Hungría (35 %). Ello responde a las dinámicas de más o menos fortaleza del español en los sistemas educativos.

microgrupo	**número de hablantes**	**% sobre GCL**	**% sobre total hispanohablantes**
GCL1. Hablantes de herencia de tercera generación o superior, y también los de segunda generación, si han reducido o abandonado el uso de la lengua	19.541	3,4 %	2,1 %
GCL2. Centroeuropeos no hispanos con residencia en un país hispanohablante	120.887	21,2 %	13,3 %
GCL3. Inmigrantes iberoamericanos de origen no hispanohablante	8.828	1,6 %	1 %
GCL4. Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria (y Erasmus)	264.665	46,3 %	29,1 %
GCL5. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada	157.338	27,5 %	17,3 %
TOTAL	**571.259**		**62,8 %**

Tabla 5. Microdemolingüística del Grupo de Competencia Limitada en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Eurostat, Instituto Cervantes, oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia, registro PESEL y ministerios de Educación

Por último, entre los aprendices de español como lengua extranjera cabe distinguir cuatro microgrupos en función de los espacios y las etapas de aprendizaje (cf. tabla 6). Tres de cada diez hablantes de español en Europa central están estudiando español en las distintas posibilidades de la oferta educativa. Entre ellos, la mayoría, 8 de cada 10 aprendices, se halla en la educación secundaria, lo que indica que aquí existe un espacio relativamente favorable para el aprendizaje de español.

Por países, el 53 % de los aprendices de español se encuentra en Polonia; el 23 %, en Austria y el 13 %, en la República Checa. El 11 % restante se encuentra estudiando español en Hungría y en Eslovaquia.

microgrupo	número de hablantes	% sobre GALE	% sobre total hispanohablantes
GALE1. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza primaria	4.384	1,6 %	0,5 %
GALE2. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza secundaria	228.093	83 %	25,1 %
GALE3. Estudiantes que cursan estudios en universidades	25.644	9,3 %	2,8 %
GALE4. Estudiantes que cursan estudios en la enseñanza no reglada	16.573	6 %	1,8 %
TOTAL	**274.694**		**30,2 %**

Tabla 6. Microdemolingüística del grupo de aprendientes de ELE en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ministerios de Educación

3. LOS HABLANTES DE DOMINIO NATIVO EN EUROPA CENTRAL

Entre los hablantes del Grupo de Dominio Nativo (GDN) se incluyen personas que disponen de una capacidad lingüística igual o muy semejante a la de aquellos que adquirieron una lengua desde la infancia (cf. Loureda Lamas, Moreno Fernández y Álvarez Mella 2023).

El GDN de español en Europa central está formado por los siguientes grupos:

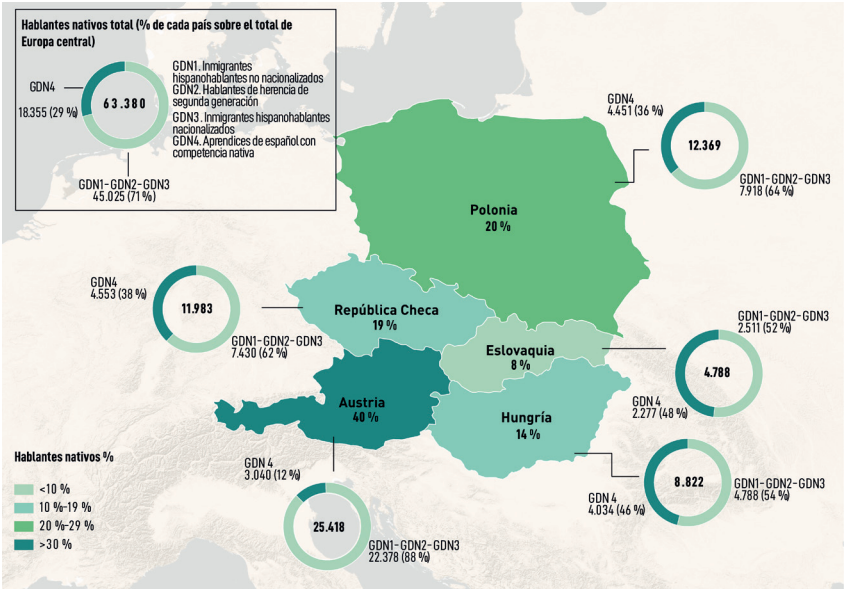
— Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados (GDN1).

— Hablantes de herencia de segunda o tercera generación que se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (GDN2).

— Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados (GDN3).

— Personas de Europa central que han alcanzado un dominio nativo de español (GDN4).

Como se desprende del mapa 3, el Grupo de Dominio Nativo en Europa central está formado por 63.380 personas (2019). Su grueso lo constituyen los inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados y nacionalizados (GDN1 y GDN3), junto con los hablantes de herencia de segunda generación (GDN2) (un 71 % en total). El Grupo de Dominio Nativo se completa con los aprendices de español que han adquirido una competencia nativa (GDN4: 29 %). En la tabla A3 del anexo II se hallan los datos desglosados por país.

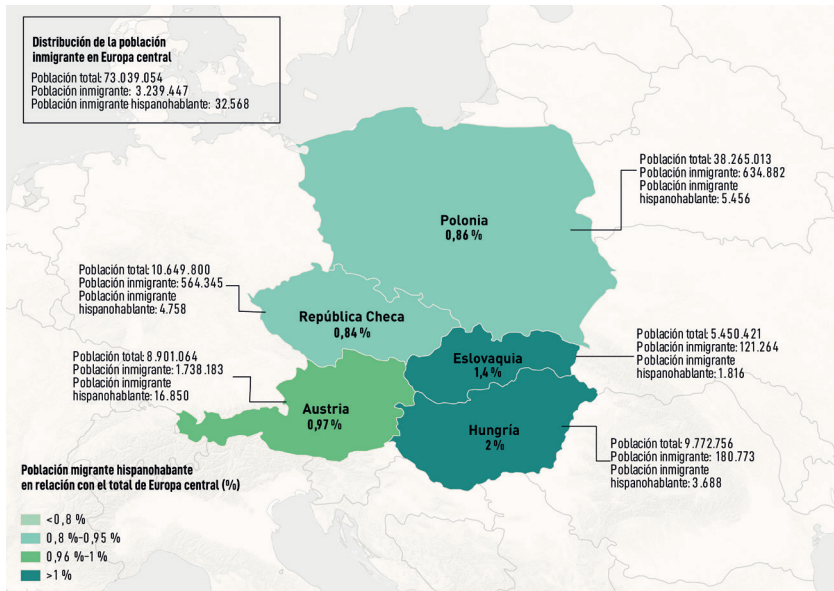


Mapa 3. Distribución de los hablantes que han alcanzado un dominio nativo de español en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Instituto Cervantes, oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia, registro PESEL y ministerios de Educación

3.1. LOS INMIGRANTES HISPANOHABLANTES EN EUROPA CENTRAL

De acuerdo con los datos proporcionados por las oficinas de estadística, en 2019 residían en los cinco países de Europa central 32.568 inmigrantes hispanohablantes. Suponen el 1 % del total de inmigrantes en Europa central y el 0,05 % de la población total de los cinco países centroeuropeos. El grupo es poblacionalmente pequeño, pero tiene una tendencia claramente ascendente y desde 2010 se ha multiplicado por 2,3. Ello puede vincularse al crecimiento económico sin precedentes de Hungría, Eslovaquia, Polonia y la República Checa, que provocó un claro cambio direccional de los flujos

migratorios. Pasaron de ser países de emigración a países de emigración e inmigración, de suerte que la cantidad de personas que ingresan en uno de los países de Europa central supera a la cantidad de las personas que los abandonan (cf. Eurostat 2019; Wallace y Stola 2001) (cf. mapa 4; tabla A4, anexo II).



Mapa 4. Datos demográficos de Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Eurostat, Instituto Cervantes, ONU, oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia, registro PESEL

La comunidad de migrantes hispanohablantes resulta pequeña en toda Europa central, donde son mayoritarios los grupos de lenguas eslavas (de Ucrania, Rusia y Croacia) debido a la proximidad geográfica y lingüística. La mayor concentración de la comunidad ucraniana se observa en Polonia (el 52 %) y en la República Checa (el 37 %). En Austria, en cambio, las comunidades mayoritarias son la croata y la ser-

bia. Otros grupos lingüísticamente mayoritarios en relación con el español son los que tienen como lengua materna o principal el inglés, el francés, el italiano, el árabe, el chino, el vietnamita o el alemán. En consecuencia, el español supone una comunidad lingüística minoritaria desde el punto de vista migratorio (cf. gráfico 3). En la tabla A19 del anexo II se desglosan las lenguas por país.

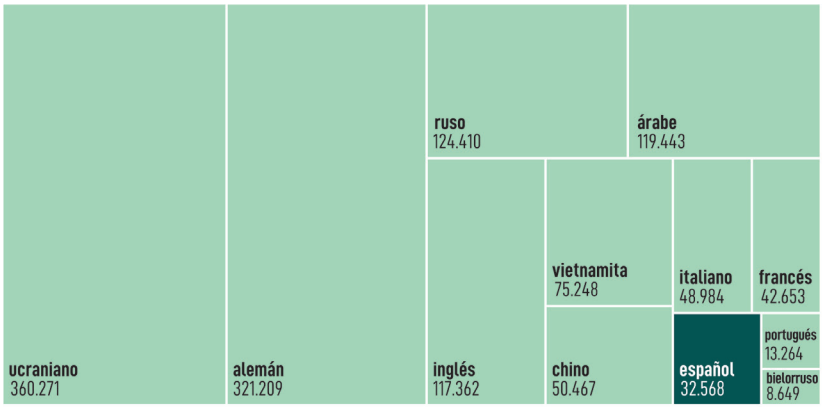


Gráfico 3. El español entre las lenguas de inmigración en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Eurostat, ONU, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia, registro PESEL y oficinas nacionales de estadística

Historia de los flujos migratorios hispanohablantes en Europa central. En el periodo que abarca los años 2005 y 2018, el número de inmigrantes hispanohablantes que residen en Europa central casi se cuadruplicó: en 2005 había 9.532 inmigrantes y 14 años más tarde el grupo sumaba 34.280 personas. En el mismo periodo, el incremento de la inmigración en Europa central fue del 27 % (cf. ONU 2019). Es evidente que la inmigración hispanohablante ha estado ganando peso relativo en Europa central en los últimos años, pese a que en la región hubo importantes efectos de los flujos de refugiados de Asia Occidental (2015-2017) (cf. Klaus *et al*. 2018) (cf. gráfico 4; tabla A20, anexo II).

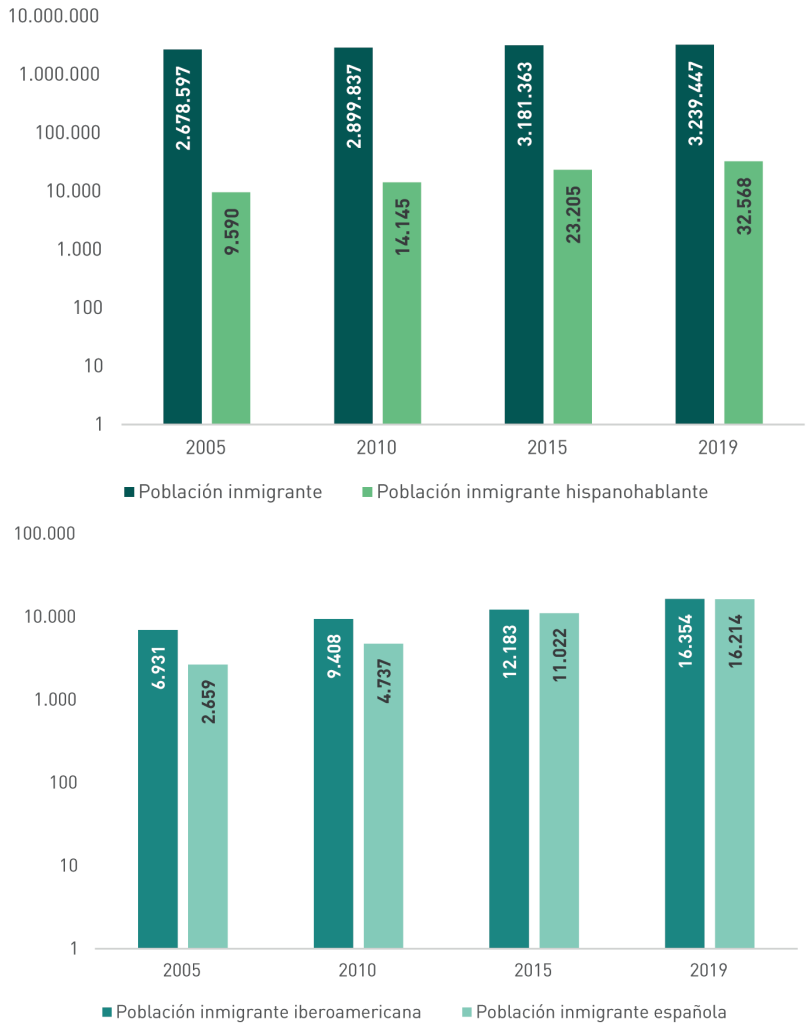


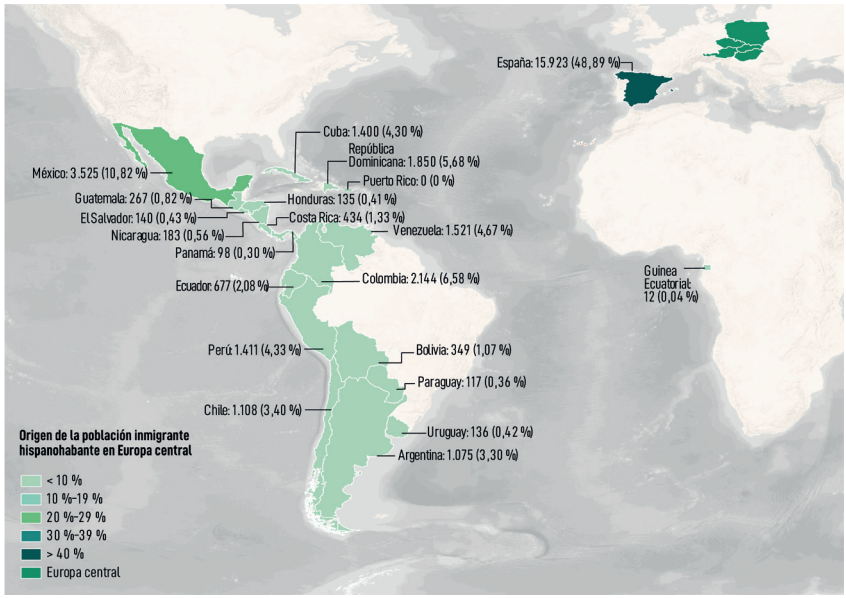
Gráfico 4. Evolución histórica de la migración total e hispanohablante
Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

* Se desconoce el origen de 1.577 personas que forman parte del grupo de población hispanohablante.

La entrada en la Unión Europea de Eslovaquia, Hungría, Polonia y la República Checa en el año 2004 supone el primer hito en el incremento de la migración hispanohablante de origen español: entre los años 2010 y 2015, la migración procedente de España aumentó un 136 %. Esta tendencia se vincula a la crisis económica de España, que propició que los jóvenes españoles buscaran nuevos horizontes laborales en el extranjero (años 2010-2015). Los mercados laborales de Europa central se abrieron para los especialistas cualificados, sobre todo en empresas de *outsourcing*, un sector laboral muy importante en las economías emergentes de los países considerados (cf. Gál y Kovács 2017: 52-53). El freno de estos flujos a partir del 2015 se explica por la recuperación del mercado laboral en España. En 2019 los flujos de España y de la Iberoamérica hispanohablante son comparables, lo que corrige máximos de la distancia registrados en 2015.

Procedencia y variedades lingüísticas de la migración hispanohablante. La migración procede mayoritariamente de España (<49 %), un hecho que puede explicarse por la relativa cercanía geográfica y por la pertinencia al mercado laboral europeo común que otorga los mismos derechos a todos los ciudadanos procedentes de los países miembros de la Unión Europea. Esta tendencia es compartida con gran parte de países del centro y oeste europeo (cf. Loureda Lamas *et al*. 2020). Entre los grupos minoritarios pueden destacarse los provenientes de México (10,8 %), Colombia (6,5 %) y la República Dominicana (5,7 %). Su distribución en destino no es homogénea: el 51 % de los 32.568 inmigrantes reside en Austria, el 17 % en Polonia, el 15 % en la República Checa, el 11 % en Hungría y en Eslovaquia, el 6 %. La inmigración presenta ciertos agrupamientos por origen: la migración procedente de República Dominicana en Austria constituye aproximadamente el 92 % de toda la macrorregión de Europa central y la migra-

ción procedente de Costa Rica en la República Checa constituye un 58 % de la migración registrada en los cuatro países de la región exceptuada Austria (cf. mapa 5; tabla A6, anexo II).



Mapa 5. Distribución de la inmigración hispanohablante residente en Europa central según su origen
Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

La inmigración hispanohablante en Europa central puede distribuirse también de acuerdo con la variedad geográfica de la lengua materna que manejan sus usuarios. Este análisis permite obtener una imagen del repertorio lingüístico y del trasfondo cultural de un determinado perfil migratorio; y puede suponer, asimismo, un factor importante a la hora de seleccionar una modalidad lingüística por parte de los habitantes naturales del país donde aquella predomina particularmente (cf. Moreno Fernández 2007; Moreno Fernández y Ueda 2018).

Las variedades de España resultan ser las más extendidas (48,9 %) y están documentadas en todos los países de Europa central, seguidas por las mexicano-centroamericanas (14,7 %), caribeñas (14,6 %), andinas (14,1 %), rioplatenses (4,1 %) y chilenas (3,4 %) (cf. gráfico 5; tabla A21, anexo II). Están también presentes en todas las regiones administrativas de los países, si bien se encuentran mayoritariamente en las áreas urbanas, de mayor concentración demográfica y vitalidad económica. Más de la mitad de los inmigrantes hispanohablantes reside en las capitales de Eslovaquia (Bratislava: 54 % del grupo), Hungría (condado de Pest y la capital Budapest: 69 %) y la República Checa (Praga: 56 %); en Viena, el porcentaje de migrantes hispanohablantes es levemente inferior (49 %), al igual que sucede con Polonia y su capital Varsovia (28 %).

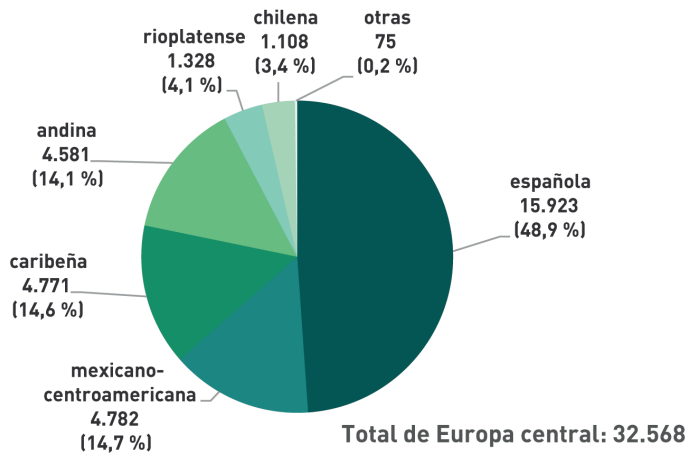
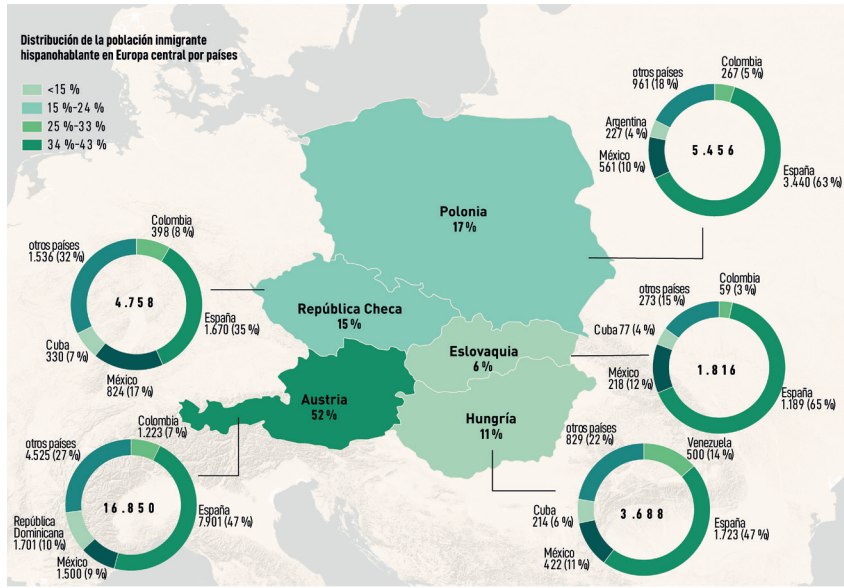


Gráfico 5. Hablantes nativos de español en el mundo y en Europa central según macrovariedad dialectal

Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

Los destinos de la inmigración hispanohablante en Europa central. Como se indicó, a 1 de enero de 2019 más de la mitad de la migración hispanohablante residía en Austria (16.850 personas, 52 %). Alrededor del 17 % de la inmigración vivía en Polonia (5.456 personas); el 15 %, en la República Checa (con 4.758 inmigrantes); el 11 %, en Hungría (3.688), y el 6 %, en Eslovaquia (1.816) (cf. mapa 6; tabla A7, anexo II).



Mapa 6. Origen y destino de la inmigración de los países hispanohablantes en Europa central

Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

El predominio de la migración hispanohablante en Austria puede explicarse a través de los factores económicos porque es el país de la región que tiene más producto interior bruto por habitante (cf. Banco Mundial 2019). En la distribución de la inmigración hispanohablante por los restantes países de

Europa central, con economías emergentes, parece haber otras causas: políticas de asilo favorables, espacios culturales o educacionales comunes (cf. Duszczyk 2019). La entrada de Eslovaquia, Hungría, Polonia y la República Checa en la Unión Europea en 2004 provocó la recreación del mercado laboral y educativo. Como demuestra Górny *et al*. (2018: 28), el sector de la administración, especialmente el educativo, se vio favorecido por este nuevo marco. Los datos indican que en 2015 el 16 % de los inmigrantes en Polonia trabajaba en el sector de servicios; solo dos años después, el porcentaje alcanzaba el 39 %.

La migración hispanohablante está presente en todas las regiones administrativas de los países de Europa central, pero más de la mitad del grupo (52 %) reside en las capitales y sus periferias[6]: Austria (46 %), Eslovaquia (54 %), Hungría (69 %), Polonia (37 %) y la República Checa (56%).

En Austria, aparte de la capital, la inmigración reside mayoritariamente en los estados de Alta Austria (*Oberösterreich*, con capital en la ciudad de Linz) y el de Estiria (*Steiermark*, con capital en la ciudad de Graz) con el 11 % y 10 % de los residentes hispanohablantes, respectivamente. Son importantes regiones urbanas, con un gran peso en el PIB nacional (cf. Statistik Austria 2019). En estas dos regiones predomina también la migración procedente de España (35 % y 45 %, respectivamente). Los estados con menos inmigración hispanohablante son el de Burgenland, en el sureste del país, y, en el sur, el de Carintia (*Kärnten*) (1 % y 3 %, respectivamente), que coinciden con las regiones con menos peso en el PIB nacional y en los que predomina la inmigración transatlántica (el 70 % y el 64 %, respectivamente). El patrón demográfico descrito se repite en los restantes paí-

[6] Los datos proporcionados por la Oficina Central de Estadística de Hungría (*Központi Statisztikai Hivatal*) especifican tan solo la distribución geográfica de la migración española.

ses de la región. En Eslovaquia aparte de la región de Bratislava, destaca la región de Košice –segunda en el PIB eslovaco (cf. Oficina Estadística de la República Eslovaca 2019)– con el 12 % de la inmigración hispanohablante (de ella, el 75 % proviene de España); la región de Prešov es en la que residen menos inmigrantes hispanohablantes (el 3 % de Eslovaquia) y el número de migrantes de la Iberoamérica hispanohablante está más próximo al de migrantes procedentes de España.

En Hungría, la inmigración hispanohablante está establecida mayoritariamente (69 %) en la región de Hungría central, que incluye la capital Budapest y el condado Pest. El 25 % de los residentes procedentes de España se halla registrado en las regiones de Transdanubio Meridional y Gran Llanura Meridional, de menor peso económico, pero con importancia relativa en cuanto a su papel en la enseñanza de español, presente en todos los niveles del sector educativo.

En Polonia, la migración hispanohablante también se agrupa en las regiones económica y demográficamente más potentes: en el Voivodato de Mazovia (el 37 %), en la Pequeña Polonia (24 %) y en la Baja Silesia (el 21 %). En todos los casos se trata de grupos mayoritariamente españoles. Estos espacios constituyen importantes centros culturales y educativos de Polonia construidos a partir de las actividades universitarias de Cracovia y Breslavia (*Wroclaw*). En las regiones administrativas de baja densidad poblacional y económicamente menos pujantes, como la de Opole o la de Santa Cruz (*Świętokrzyskie*), la presencia de inmigración hispanohablante resulta muy inferior.

En la República Checa, finalmente, la mayor parte de la migración hispanohablante reside en Praga (56 %) y en la región de Moravia Meridional (*Jihomoravský kraj*), cuya capital es Brno, la segunda ciudad más grande del país (el 11 % de la migración hispanohablante reside aquí). En las regiones

menos desarrolladas económicamente, como las de Karlovy Vary (*Karlovarský kraj*), residen muy pocos inmigrantes hispanohablantes, menos del 1 % del total del país.

Variables sociodemográficas de la inmigración hispanohablante. El colectivo de los hispanohablantes en Europa central es relativamente joven, con una media de edad de 34,6 años frente a los 43,7 años para toda la Unión Europea. La edad media de la inmigración de España es levemente inferior a la de la Iberoamérica hispanohablante (33,6 años de esta frente a 35,6 años de aquella). Como se desprende del gráfico 6, el grupo de edad más numeroso es el de 20-40 años, el de aquellos hispanohablantes que o bien están en el proceso de su formación profesional o bien están introduciéndose en el mercado laboral. En todos los países de la región este grupo prácticamente duplica el segundo grupo mayoritario, el de la inmigración en edad productiva (de 40 a 60 años) (cf. gráfico 6; tabla A22, anexo II).

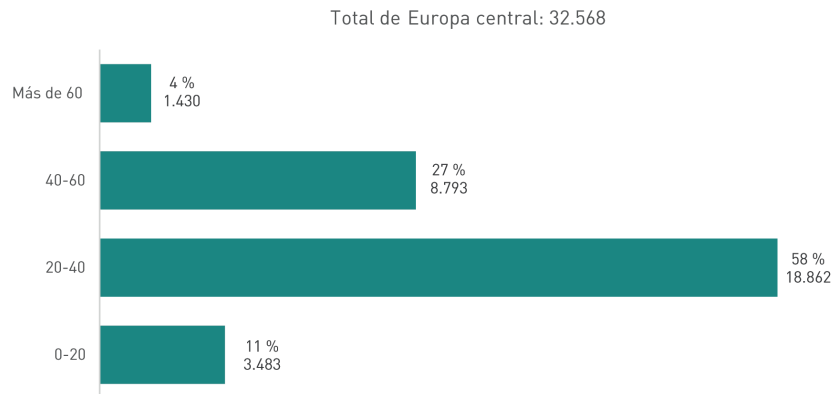
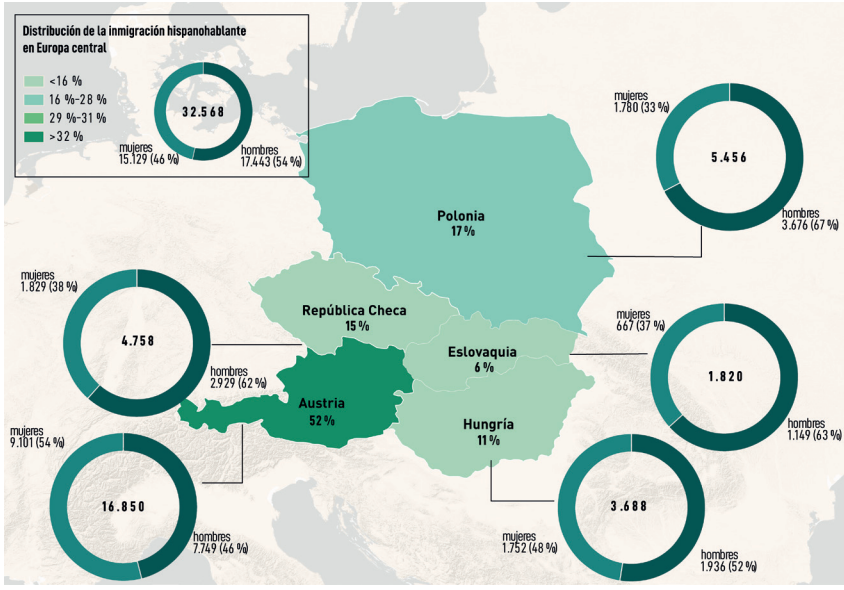


Gráfico 6. Distribución de la migración hispanohablantes en Europa central por franjas de edades
Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

Dentro de la franja de edad mayoritaria, de 20 a 40 años, en Polonia y Eslovaquia predomina la migración hispanohablante masculina; en Hungría y la República Checa la distribución es equilibrada desde el punto de vista del sexo de las personas; en Austria prevalece ligeramente la migración hispanohablante femenina. Cuando se trata de migraciones que combinan dos rasgos, recientes en el tiempo y procedentes del territorio español, suele producirse un desplazamiento laboral, más individual y mayoritariamente masculino. En Austria, dada la existencia de una mayor trayectoria migratoria y una cierta simetría de los orígenes, este perfil se modera y las cifras dependen más de la (re)construcción de las unidades familiares (cf. mapa 7; tabla A8, anexo II).



Mapa 7. Distribución por sexo de la inmigración hispanohablante en Europa central de 20 a 40 años

Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

Como ya se apuntó, en la inmigración procedente de España predominan los hombres en todos y cada uno de los cinco países considerados. La masculina también es la migración mayoritaria si se consideran como origen los países de la Iberoamérica hispanohablante, si bien hay ciertas excepciones como la del grupo procedente de Venezuela en la República Checa y Eslovaquia. Este patrón masculino es común a las regiones del oeste y centro europeo y, por el contrario, resulta excepcional en relación con las mismas regiones europeas si se considera aisladamente la inmigración transcontinental, pues la mayoría de este grupo es femenina.

Las estadísticas disponibles ofrecen otras informaciones sociodemográficas de la inmigración hispanohablante, si bien son más fragmentarias. En relación con los motivos del desplazamiento, solo se dispone de datos de Hungría y Eslovaquia. Resulta significativo que los motivos se reparten casi equitativamente entre la formación académica (3.587 personas, 28 %) y la incorporación al mercado de trabajo (30 %), la reunificación familiar (16 %) y otras circunstancias son la explicación de un número menor de casos.

Sobre el estado civil de la inmigración se dispone únicamente de los datos de Polonia. La mayoría del grupo son migrantes españoles solteros (el 35 % de todos los migrantes procedentes de países hispanohablantes). El grupo de ciudadanos españoles (25 %) y mexicanos casados (aproximadamente 5 %) explica casi otro tercio de los casos. En relación con estos datos, se detectan dos dinámicas distintas y complementarias: se trata de migraciones potencialmente reversibles y de migraciones que dan lugar a la formación de unidades familiares internacionales, en las que las dinámicas de conservación del español merecen una atención específica.

3.2. HABLANTES DE HERENCIA DE SEGUNDA O TERCERA GENERACIÓN CON COMPETENCIA NATIVA

Aunque la inmigración hispanohablante en Europa central es bastante reciente, es razonable suponer la existencia de descendientes de estas personas, que pueden haberse nacionalizado o no según distintas circunstancias. Desafortunadamente, no existen estadísticas oficiales completas sobre la segunda generación de inmigrantes en Europa central, razón por la cual es necesario realizar estimaciones a partir de los mínimos datos de que se dispone.

Evidentemente, el tamaño relativamente pequeño del grupo de inmigrantes determina las bajas cifras del grupo de hablantes de herencia, tanto de los que se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (GDN2) como de los que presentan una competencia más limitada (GCL1).

Antes de entrar en las cifras de la región es necesario subrayar el perfil lingüístico de estos hablantes. Cuando la lengua adquirida, siendo lengua de la familia o de parte de ella, no es la vehicular o predominante en un país dado, aparece el fenómeno de las *lenguas de herencia*. No se trata de ningún tipo especial de lengua, sino de un modo de adquirir y usar una lengua de los orígenes en el que las habilidades de interacción oral coinciden con las de los nativos, pero las destrezas de interacción escrita no llegan a desarrollarse o lo hacen con posterioridad en contextos escolares. De este modo, la lengua de herencia asume distintas funciones como un instrumento de comunicación familiar, de marca de origen o de identidad cultural, que convive con la adquisición de la lengua mayoritaria o vehicular en el entorno social en que se desarrolla (cf. Potowski 2018; Montrul y Polinsky 2021).

En el presente estudio no se intenta establecer el dominio de la lengua a partir del conocimiento efectivo que un hablante ha almacenado en su mente para producir y entender adecuadamente expresiones lingüísticas en diferentes contextos, esto es, a partir de criterios psicológicos; sino que se establece a partir de repertorios deducibles de y compatibles con un perfil social, que a su vez está determinado por la trayectoria vital de las personas. Por esta razón, es crucial considerar los espacios en que se socializan los descendientes de inmigrantes hispanohablantes y cómo esta socialización condiciona la conservación de la lengua que se ha heredado de al menos uno de sus ascendientes.

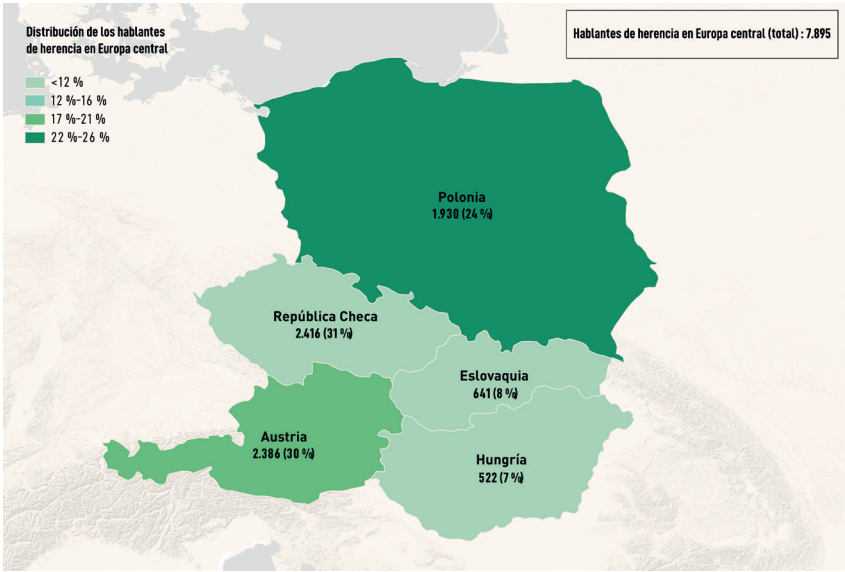
Tal y como argumentan Moreno Fernández y Loureda Lamas (2023) y Loureda Lamas, Moreno Fernández y Álvarez Mella (2023), el mantenimiento de una competencia nativa en la segunda generación de hispanohablantes depende de varios factores de socialización, como la comunicación en el hogar, la densidad y la ocupación de espacios de los grupos de inmigrantes o la existencia de programas escolares de apoyo. La mayoría de estos factores tiene efectos muy moderados en el centro del continente europeo: el tamaño del grupo de inmigrantes hispanohablantes es reducido, el español no es una lengua dominante en los espacios públicos y la presencia del español en el sistema educativo, especialmente en las fases tempranas, es más bien reducida. Por ello, la totalidad de los países de Europa central son espacios solo relativamente favorables al mantenimiento de español. En Loureda Lamas, Moreno Fernández y Álvarez Mella (2023) se estima que entre el 20 % de los hispanohablantes de segunda generación de Europa central tendrían un dominio nativo de español y que un 80 % conservaría el español con limitaciones.

Estas estimaciones merecerían una mayor atención específica, por ejemplo, mediante análisis de los espacios urbanos como Budapest, Bratislava, Praga, Varsovia o Viena, donde se halla la mayoría de la inmigración hispanohablante y una parte importante de las actividades educativas en español. Las dificultades de determinar el dominio de la lengua española entre los inmigrantes de segunda y tercera generación en el centro del continente europeo no solo se deben a la información fragmentaria existente, sino también al tamaño y a las propiedades que definen al grupo, muy heterogéneas desde el punto de vista social. Como puede deducirse de lo comentado hasta aquí, el conocimiento sobre el proceso de socialización de los hablantes de herencia debe apoyarse en otros instrumentos que lo permitan describir en detalle. Para este objetivo son adecuadas las encuestas o las entrevistas con los hablantes. Estas investigaciones no solo posibilitarán ajustar la cifra demolingüística, sino que también permitirán conocer los distintos contextos, las prácticas comunicativas en el hogar, las dinámicas del espacio escolar, los espacios urbanos en los que viven los inmigrantes, así como el uso del español en los ámbitos laborales o en su empleo en estructuras sociales como asociaciones.

Ante la falta de los datos estadísticos que muestren el tamaño real del grupo de español de la segunda generación, se ha aplicado la estimación del proyecto. Para separar claramente estos dos grupos mencionados se ha aplicado esta fórmula: total de mujeres hispanohablantes, multiplicado por la tasa de natalidad en un país de Europa central. El 20 % del grupo ascendería a 7.895 hablantes de español de herencia con un dominio nativo.

Las características sociodemográficas del grupo de inmigración permiten observar que, en la República Checa, donde reside el 14 % de los inmigrantes hispanohablantes de

Europa central, hay más de 2.400 hablantes de herencia con dominio nativo de español, el 31 % del total; y que en Hungría hay menos hablantes de este tipo (alrededor de 500; 7 %) que en Eslovaquia (641; 8 %) a pesar de que Hungría tiene el doble de inmigrantes hispanohablantes que Eslovaquia (3.688 frente a 1.816). En Austria y en Polonia se estiman 2.386 y 1.930 hablantes de español de segunda generación, respectivamente, que constituyen, en conjunto, casi el 55 % del grupo macrorregional (cf. mapa 8; tabla A9, anexo II).



Mapa 8. Distribución de los hablantes de herencia en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

3.3. INMIGRANTES HISPANOHABLANTES NACIONALIZADOS

Los censos nacionales presentan informaciones incompletas sobre las nacionalizaciones. Los datos disponibles se remontan al año 2010, la primera fecha común a todos los países. Desde entonces y hasta 2019 se documenta la na-

cionalización de 4.562 hispanohablantes. De ellos, tan solo un 31 % (1.420 personas) adquirió la nacionalidad de Eslovaquia, Hungría, Polonia o la República Checa; el 69 % restante adquirió la nacionalidad austriaca. Estos resultados responden a las diferentes condiciones socioeconómicas que reciben los inmigrantes nacionalizados en Austria frente al resto de los países (cf. gráfico 7; tabla A23, anexo II).

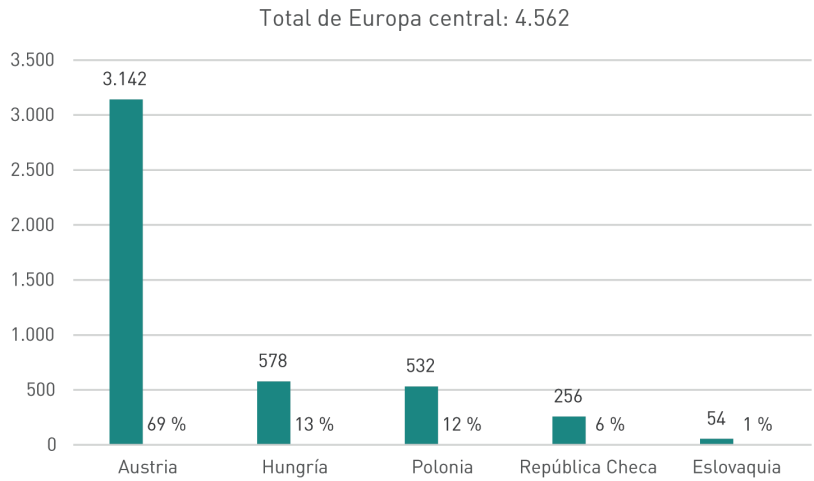


Gráfico 7. Evolución histórica de inmigrantes hispanohablantes nacionalizados en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

Por su origen, los inmigrantes procedentes de la Iberoamérica hispanohablante constituyen la mayoría, representando el 97 % del total. Este comportamiento se reproduce en cada uno de los cinco países considerados y se explica por la obtención de los derechos comunitarios. A pesar de la tendencia común, se observan ciertas diferencias entre los países según el origen de las personas nacionalizadas. Austria parece ser el país más favorable a las nacionalizaciones

porque explica 7 de cada 10 casos. En este país se registran numerosas nacionalizaciones de personas procedentes de la República Dominicana: el 23 % del conjunto de personas nacionalizadas y casi el 99 % de las nacionalizaciones del país caribeño en el centro del continente europeo. Otros colectivos numéricamente importantes de personas nacionalizadas en Europa central proceden de Cuba y Colombia, lo cual se explica históricamente por los contactos de los países del antiguo bloque comunista que se apoyan en diferentes programas de intercambios con la Iberoamérica hispanohablante (cf. Miodek 2013; Rodríguez Abraham 2013; Leichtová y Piknerová 2013).

Por edades, las nacionalizaciones se producen mayoritariamente en la edad de entrada en el mercado laboral (46 %) o en la edad productiva (39 %), lo que apunta a motivos prácticos de permanencia en el marco europeo. Por sexos, existe un cierto paralelismo con el grupo de inmigrantes: son mayoría los hombres en Polonia (especialmente, de Perú), en la República Checa y en Eslovaquia (sobre todo, de Cuba) y solo en Hungría predominan las mujeres. Según los pocos datos disponibles, en Polonia se constata que la mayor parte de las nacionalizaciones (69 %) han contraído matrimonio con personas del país, una tendencia a la integración del grupo que se observa también de los datos de Alemania (cf. Loureda Lamas *et al*. 2020: 86).

3.4. HABLANTES DE ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA QUE HAN ADQUIRIDO UNA COMPETENCIA NATIVA

El grupo de personas con nacionalidad de los países del centro del continente europeo y que han alcanzado un dominio nativo de español es limitado. Se incluyen aquí los egresados de estudios superiores de español (por ejemplo, filologías hispánicas), traductores y profesionales de la lengua

española, los egresados del Instituto Cervantes después de haber realizado exitosamente cursos de niveles avanzados y los egresados de centros de formación continua que obtuvieron una competencia nativa de la lengua española. El total de este grupo es de 18.355 personas cuya distribución regional se representa en el siguiente mapa (cf. gráfico 8; tabla A24, anexo II).

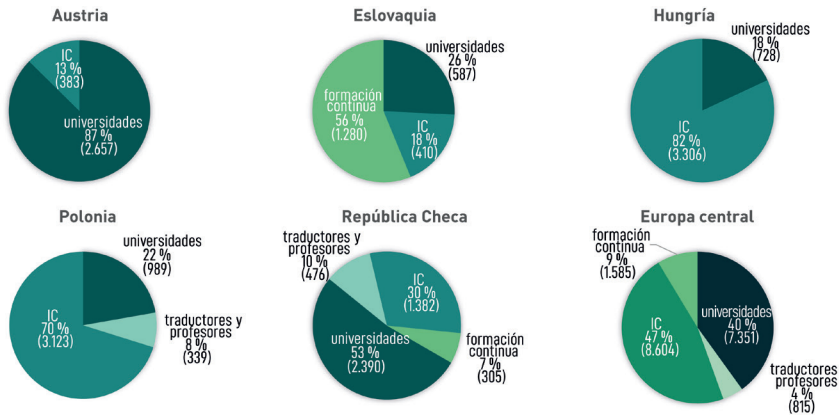


Gráfico 8. Hablantes no nativos que han adquirido una competencia nativa en el proceso de aprendizaje
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Instituto Cervantes, oficinas nacionales de estadística, registro PESEL y ministerios de Educación

Los datos presentados son parciales. En primer lugar, no cubren todos los cursos académicos que abarca este estudio. A título del ejemplo para los egresados de filología hispánica en Polonia se dispone solo de los datos para los cursos 2012/2013, 2014/2015 y 2016/2017; y en Hungría y Eslovaquia los datos cubren los cursos de 2008 a 2018. En segundo lugar, no hay datos reales que reflejen la cantidad de profesores de español, pero sí de los traductores jurados en Polonia y la República Checa. Tampoco existen datos de egresados de centros de formación continua (escuelas de idiomas) en

Austria, Hungría y Polonia. Por lo tanto, la cifra que se ofrece es un suelo demolingüístico.

A pesar de la imagen real de este grupo, de los datos se desprende que casi la mitad (47 %) está conformada por los egresados del Instituto Cervantes, lo que indica una fuerte introducción de sus programas en las realidades nacionales. También resulta significativo el grupo de los egresados de las universidades (40 %), lo que es un índice del papel decisivo de las universidades en la creación de una comunidad de hablantes de niveles avanzados de conocimiento del idioma español.

4. LOS HABLANTES DE COMPETENCIA LIMITADA

El grupo demolingüístico más numeroso de español en los países de Europa central es el formado por hablantes de competencia limitada (62 %). Se trata, en todo caso, de un conjunto de personas cuyo dominio de español está considerablemente reducido lingüística, sociolingüística y estilísticamente a unas situaciones comunicativas concretas (cf. Moreno Fernández y Otero Roth 2006; Loureda Lamas *et al*. 2020).

El Grupo de Competencia Limitada es heterogéneo, dado que en él se reúnen dos dinámicas distintas de adquisición del español: la de los flujos migratorios y la del aprendizaje de español como lengua extranjera. En este sentido se distinguen los siguientes subgrupos:

— hablantes de herencia de segunda generación que no se han socializado en entornos favorables a la transmisión y al mantenimiento del español (GCL1);

— migrantes de Europa central residentes en uno de los países hispanohablantes sin dominio nativo de español (GCL2);

— inmigrantes en uno de los países de Europa central, procedentes de países no hispanohablantes, pero con cierto conocimiento de español (GCL3);

— estudiantes egresados de la enseñanza secundaria sin alcanzar la competencia nativa en español (GCL4);

— estudiantes egresados de la enseñanza no reglada sin competencia nativa en español (GCL5).

A 1 de enero de 2019 el grupo de hablantes de competencia limitada contaba en Europa central con 571.259 personas, cuya distribución por subgrupos y por países queda reflejada en la tabla siguiente gráfico 9 (cf. gráfico 9; tabla A25, anexo II):

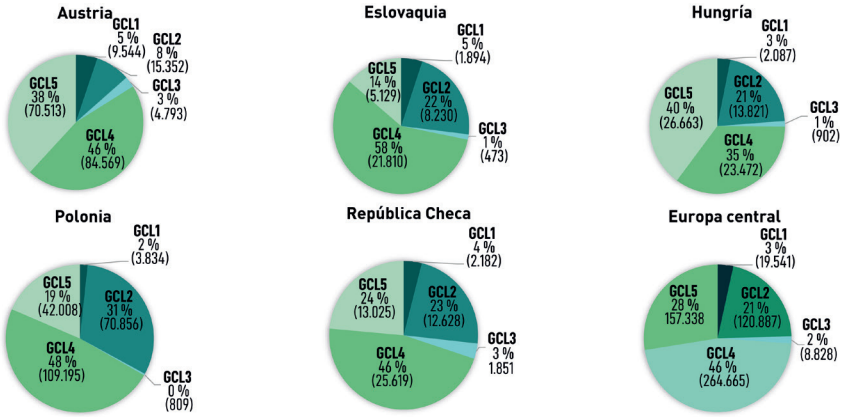


Gráfico 9. Grupo de Competencia Limitada en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

Como puede desprenderse del gráfico 9, la mayor parte de este grupo –casi dos tercios de la totalidad, el 74 %– lo constituyen los egresados de los sistemas educativos reglados y no reglados; el 26 % restante tiene un trasfondo migratorio. Esta proporción es constante en todos los países de Europa central. Debido a las dinámicas tan diferentes de cada grupo, en los apartados siguientes proponemos profundizar en ellos por separado.

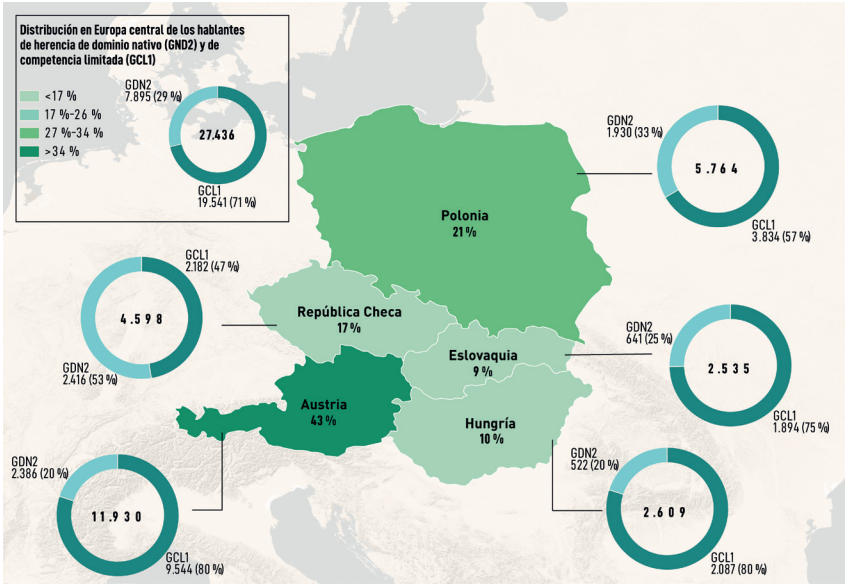
4.1. HABLANTES DE HERENCIA DE SEGUNDA GENERACIÓN O TERCERA GENERACIÓN CON COMPETENCIA LIMITADA

A partir de la estimación presentada para determinar el nivel de competencia de los hablantes de herencia, se establece que el 80 % de este grupo posee una competencia no equi-

parable a la de un hablante nativo. A 1 de enero de 2019, este grupo asciende a 19.541 hablantes de español. Supone menos del 4 % del total de hablantes con competencia limitada en toda Centroeuropa. Sus necesidades se asemejan a las del grupo de hablantes de herencia de segunda generación que sí se han socializado en espacios favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (7.895, un 12 % del total de este grupo). En el mapa 9 se recogen los dos tipos de hablantes de herencia (cf. mapa 9; tabla A10, anexo II).

Más allá de las cifras de ambos grupos y de si se han socializado en entornos favorables o no a la transmisión del español, la estimación permite reconocer la existencia de un grupo con necesidades específicas de aprendizaje de español como lengua de herencia o al menos una oferta adecuada en las primeras etapas de la educación en la que se puedan fortalecer los conocimientos adquiridos naturalmente en la familia (cf. Fairclough y Loureda Lamas en prensa). Además de la falta de oferta bilingüe en los centros educativos, los países del centro europeo tienen una presencia limitada de la acción cultural exterior de los países hispanohablantes: las Agrupaciones de Lengua y Cultura españolas (ALCE) y los cursos del Instituto Cervantes son el medio fundamental para apoyar a los hablantes de herencia en Austria; mientras que en los otros cuatro países solo está presente la acción de las secciones bilingües[7] .

[7] Estos programas, apoyados por el Ministerio de Educación del Gobierno de España, tienen el español como lengua vehicular y materia de estudio como lengua extranjera en la educación secundaria.



Mapa 9. Distribución en Europa central de los hablantes de herencia con dominio nativo (GDN2) y con competencia limitada (GCL1)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia y registro PESEL

4.2. CIUDADANOS CENTROEUROPEOS NO HISPANOS CON RESIDENCIA EN UN PAÍS HISPANOHABLANTE

Los ciudadanos de nacionalidad austriaca, eslovaca, húngara, polaca y checa residentes en un país hispanohablante suman, según los datos de la ONU para 2019, un total de 120.887 personas. Su principal destino es España, donde residen 87.659, o sea, aproximadamente el 72 % de la emigración centroeuropea; en Argentina residen más de 18.000 emigrantes centroeuropeos –el 15 % del grupo–, en Chile 4.440 –el 4 %–, y en Venezuela, México y en Uruguay aproximadamente otros 2 % en cada país. Esta distribución se observa en el siguiente gráfico 10 (cf. gráfico 10; tabla A26, anexo II):

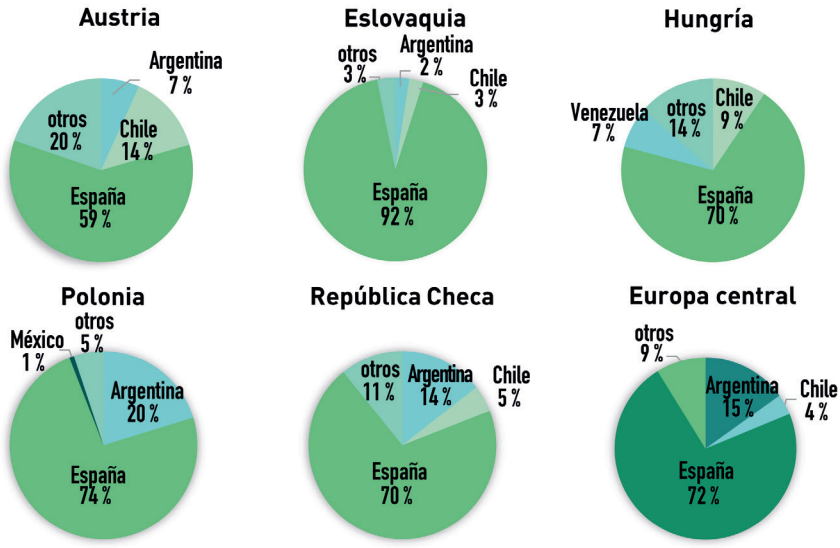


Gráfico 10. Distribución de ciudadanos centroeuropeos residentes en países hispanohablantes por país de destino
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU

Tras España, el segundo destino es Argentina tanto para los emigrantes polacos como para los emigrantes checos. El número de emigrantes polacos en Argentina se debe a los descendientes de flujos que se remontan a finales del siglo XIX (cf. Porada 2018). Se estima en más de un millón de personas el grupo de descendientes de polacos en Argentina, muchos de ellos ya sin ciudadanía o conocimiento de la lengua polaca. Este patrón también se observa en los ciudadanos de las actuales Eslovaquia y la República Checa, cuyas motivaciones para emigrar a América Latina se abordan, por ejemplo, en Opatrný (2023). Para los húngaros, en cambio, el segundo destino más importante es Chile, con Venezuela en la tercera posición. En el caso de Eslovaquia solo un 9 % de los emigrados se estableció en un país hispanohablante distinto a España, y proporcionalmente ninguno es más relevante que otro debido a las cifras tan bajas.

En cuanto al país de origen de la emigración, los ciudadanos polacos, con más de 70.000 personas, constituyen casi el 60 % de los casos. Por tamaño, son importantes los grupos de austriacos (15.000, 12 %), húngaros (13.000, 11 %) y checos (12.628, 10 %), mientras que la proporción de ciudadanos eslovacos migrados a países hispanohablantes es menor, tan solo 8.230 personas, el 6 % del total centroeuropeo. Este orden proporcional es explicable con el volumen de la población de los países de origen y por el comportamiento de flujos migratorios actuales (cf. gráfico 11). En la tabla A11 del anexo II se desglosan los resultados por país.

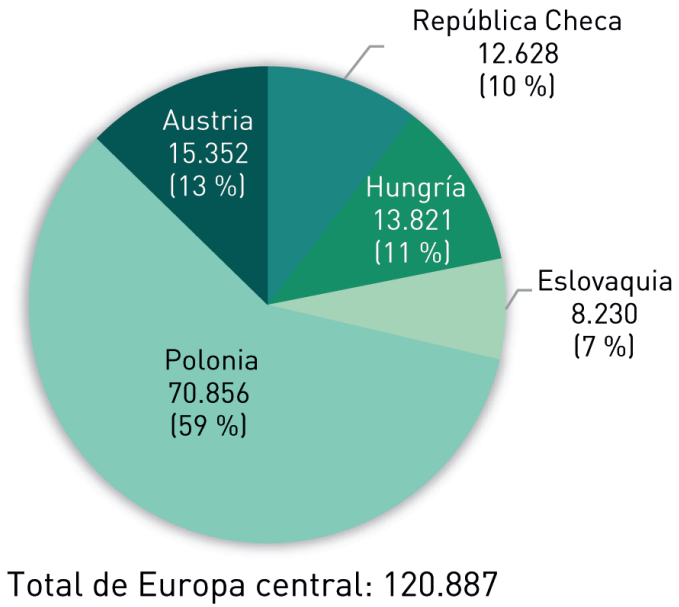


Gráfico 11. Ciudadanos de Europa central residentes en países hispanohablantes (total por país y porcentaje de cada país en relación con toda Europa central)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU

4.3. INMIGRANTES PROCEDENTES DE PAÍSES NO HISPANOHABLANTES

La influencia de la migración en dirección opuesta, es decir, de la inmigración hacia Europa central, ya se ha mencionado al tratar el perfil de las personas con dominio nativo del español. Sin embargo, entre los inmigrantes de países no hispanohablantes también hay personas con algún grado de conocimiento de esta lengua. Nos referimos sobre todo a los que habían estudiado español en su país de origen. Basándonos en los datos oficiales de la migración de cada país de la región de Centroeuropa, en el número de habitantes y en el número de aprendices de español en los países de origen de los migrantes según *El español en el mundo 2022. Anuario del Instituto Cervantes* (2022: 32-33), podemos estimar que se trata de 8.828 personas, el 1,5 % del total de personas con competencia limitada de español. Entre ellas, destacan principalmente personas procedentes de Alemania (31,2 %), Estados Unidos (28,2 %), Italia (9,5 %) y Reino Unido (9,4 %).

4.4. ESTUDIANTES EGRESADOS DE LA ENSEÑANZA SECUNDARIA

Un grupo de hablantes con competencia limitada son los estudiantes egresados de la enseñanza secundaria, es decir, aquellos aprendices que estudian español en la enseñanza secundaria y no continúan estos estudios de español en los niveles superiores de la enseñanza. A estos hablantes podemos atribuir una competencia de español que corresponde a los niveles A2-B2 del *Marco Común Europeo de Referencia* (cf. Consejo de Europa 2002).

Para establecer el número de estos hablantes, y dada la heterogeneidad y diversidad de los datos que ofrecen las estadísticas en cada país, se presentan, al menos, dos retos considerables.

Metodológicamente, el número de estos hablantes puede ser accesible contabilizando el número de los alumnos de último curso de la enseñanza secundaria de un año escolar y descontando el de aquellos que se matriculan en la carrera de filología española u otras titulaciones vinculadas con ella en el año escolar siguiente. Es posible aplicar este método en Hungría, donde las estadísticas ofrecen datos detallados por curso tanto en el caso de la enseñanza secundaria como en el de la enseñanza superior, pero no en los demás países porque las estadísticas no ofrecen datos referentes a los matriculados por curso. Dada esta situación, se ha recurrido a estimaciones cuya metodología se ajustaba a las características de los datos disponibles en el caso de cada país.

En el caso de Polonia, para calcular el número de alumnos de último curso de secundaria se ha tenido en cuenta el número total de alumnos de enseñanza secundaria y universitaria y la duración de la etapa educativa correspondiente, y de la cifra resultante se ha restado el número de títulos de licenciado (o títulos similares) del mismo año académico. En el caso de la República Checa y Austria, de la cifra referente al último curso de secundaria, calculada de la misma manera, se ha deducido el número de alumnos universitarios de primer curso del año académico siguiente. En Eslovaquia, se tuvo en cuenta el número total de los egresados de la enseñanza secundaria, al que se aplicó el porcentaje de los que estudian español en cada curso y del resultado se restó el número de egresados universitarios de estudios de filología hispánica o similares.

Además de la heterogeneidad metodológica, también debe mencionarse que la disponibilidad de los datos no es uniforme en todos los países de la región para todo el periodo examinado. En Hungría y Eslovaquia los datos hacen posible un cálculo desde 2008 hasta 2018, en Austria desde 2010,

pero en la República Checa y en Polonia los datos adecuados solo son accesibles desde el año escolar 2013.

En consecuencia, se ha podido trabajar con números equiparables para la totalidad de la región solo para el periodo que abarca los años entre 2013 y 2018. En este periodo reducido el número de los egresados para toda la región alcanza los 222.781. Sumando todos los datos disponibles hasta 2018, aceptando la variabilidad del lapso temporal abarcado en los distintos países, el número mínimo de egresados de la enseñanza secundaria alcanza las 264.665 personas, cuya distribución se observa en el siguiente gráfico 12 (cf. gráfico 12; tabla A27, anexo II).

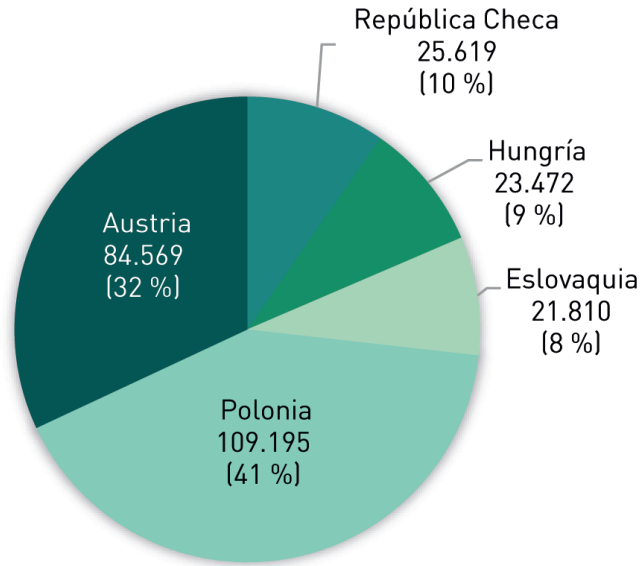


Gráfico 12. Egresados de la enseñanza secundaria en Europa central
(entre 2013 y 2018, datos parciales)
(total por país y porcentaje de cada país en relación con toda Europa central)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística y Ministerios de Educación

4.5. ESTUDIANTES EGRESADOS DE LA ENSEÑANZA NO REGLADA SIN COMPETENCIA NATIVA EN ESPAÑOL

El grupo de aprendices egresados de la enseñanza no reglada sin competencia nativa en español también es un colectivo heterogéneo, constituido por los egresados del Instituto Cervantes (o de otra institución de enseñanza no reglada) y los usuarios que han adquirido cierto grado de competencia en español gracias a su participación en un programa de movilidad estudiantil hacia España u otro país hispanohablante. En total se han contabilizado 157.338 hablantes de español pertenecientes a este grupo, casi un tercio del total de hablantes de español con competencia limitada (27 %). La distribución por países resulta asimétrica, pues el 72 % del grupo reside en Austria y Polonia, el 17 % se encuentra en Hungría y solo el 11 % restante reside en la República Checa o en Eslovaquia (cf. tabla 7):

Austria	Eslovaquia	Hungría	Polonia	República Checa	total
70.513	5.129	26.663	42.008	13.025	157.338
45 %	3 %	17 %	27 %	8 %	100 %

Tabla 7. Número de estudiantes egresados de la enseñanza no reglada sin competencia nativa en español
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Comisión Europea, SAAIC, Oficina Nacional de Estadística de Austria, Oficina de Educación de Hungría, Ministerio de Educación de la República Checa, Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco e Instituto Cervantes

Cabe precisar que el número real de usuarios egresados de la enseñanza no reglada con competencia limitada debe de ser mayor porque este grupo de hablantes incluiría también a los egresados de las escuelas de idiomas que terminaron su formación sin alcanzar la competencia nativa y a los egresados de los centros de lenguas en las universidades, que tampoco

suelen tener competencia nativa. No obstante, el primero de estos subgrupos prácticamente no se ha tenido en cuenta, puesto que la duración de los estudios en las escuelas de idiomas es muy variable y no se dispone de fuentes que permitan separar a los alumnos egresados. Únicamente se puede hablar de egresados si estos obtuvieron un certificado de competencia registrado a nivel estatal, como ocurre en Hungría. En cuanto al segundo subgrupo, solamente para Austria se tiene el número estimado de los egresados de los cursos de español en los centros universitarios de lenguas.

El subgrupo de los egresados del Instituto Cervantes consta de los que han logrado un certificado DELE o SIELE (Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española) correspondiente a un nivel de competencia entre A1-B2. Gracias a los Institutos Cervantes en países centroeuropeos, con sedes en Budapest, Cracovia, Praga, Varsovia, Viena y Bratislava (Aula Cervantes), entre 2002 y 2018 un total de 21.437 alumnos obtuvieron sus diplomas que certifican esta competencia. Cabe precisar que la suma de SIELE es un promedio calculado, ya que la base de datos SIELE registra los certificados de nivel global, pero también por competencias. En el anexo II se pueden consultar los datos desglosados por países (cf. tabla A12, anexo II).

En Hungría se añaden las personas que han obtenido una certificación de su nivel (hasta el nivel B2) en otra institución. Según los datos de la Oficina de Educación de Hungría, entre 2000 y 2018 se han expedido 17.183 certificados de español. En la República Checa se han considerado como egresados los alumnos de las escuelas estatales de idiomas matriculados en cursos preparatorios para los exámenes de Estado para finalizar su formación: estos suman 478 entre 2005/2006 y 2018/2019. Además, se estima que en Austria hay unos 51.870 egresados de cursos de español en las universidades populares desde 2009 (una media de 5.187 egresados por curso).

El segundo subgrupo de estudiantes egresados con competencia limitada son los que la adquirieron durante una estancia de movilidad estudiantil en algún país hispanohablante, por lo general en España. Las estadísticas nacionales no son homogéneas: la mayoría se limita al programa Erasmus y a España como destino (Austria, Eslovaquia, Hungría y Polonia hasta 2013/2014), otras incluyen diferentes esquemas de movilidad (la República Checa y Polonia desde 2014/2015) y también estancias en los países hispanoamericanos (la República Checa). Los datos históricos disponibles abarcan por lo general el periodo entre los años 2000/2001 y 2018/2019 (Austria[8], Hungría y Polonia del 2000/2001 al 2018/2019; Eslovaquia del 2001/2002 al 2018/2019; la República Checa del 2005/2006 al 2018/2019).

De las estadísticas se desprende que 66.371 alumnos centroeuropeos[9] realizaron una estancia de movilidad Erasmus en España en el periodo abarcado. En el anexo II se pueden consultar los datos desglosados por países (cf. tabla A13, anexo II). A esta cifra habría que restarle el porcentaje equivalente a los estudiantes de filología hispánica que realizaron una estancia de movilidad saliente, los cuales ya están integrados en otros grupos de hablantes (una parte de los egresados de las universidades en GDN4, cf. § 3.4). No obstante, las estadísticas nacionales de las movilidades no permiten diferenciar a los participantes según el tipo de estudios, de modo que el total de este subgrupo puede presentar un leve sesgo.

[8] Datos de 2015 a 2019, los anteriores son una estimación basada en la media de alumnos del programa entre 2015 y 2020.

[9] El total no coincide necesariamente con el número de alumnos, dado que una persona puede haber participado en varias movilidades.

5. LOS HABLANTES QUE APRENDEN ESPAÑOL EN EUROPA CENTRAL

El aprendizaje de español como lengua extranjera es un factor importante para la constitución de la comunidad lingüística hispanohablante en Europa central. La lengua española se estudia en espacios educativos muy diversos de enseñanza reglada y no reglada. El Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera (GALE) asciende a 274.694 personas. Con el fin de sistematizar la pluralidad de espacios, se divide en varios subgrupos, que se comentarán por separado.

El sistema educativo de los países de Europa central se divide en enseñanza reglada y no reglada. La enseñanza reglada está compuesta por distintas etapas: educación preescolar y primaria (GALE1), educación secundaria (GALE2) y educación superior (GALE3). Por su parte, la enseñanza no reglada incluye una oferta educativa muy variada de formación orientada a todas las etapas de la vida, desde la educación extracurricular hasta los programas de formación continua (GALE4).

Los sistemas educativos presentan una considerable complejidad (cf. Comisión Europea y Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura 2017; Comisión Europea *et al*. 2019). La etapa preescolar presenta variaciones en los países centroeuropeos, pero todos coinciden en que al menos el año previo al inicio de la escuela primaria forma parte de la educación obligatoria (en Austria, Eslovaquia[10] y la República Checa comprende la edad de 5 a 6 años; en Polonia, de los 6 a los 7 años; en Hungría desde los 3 años).

[10] La obligatoriedad se ha impuesto solamente partir del curso 2021/2022 (cf. § 7).

En todos los países centroeuropeos, excepto Austria, la educación primaria abarca tradicionalmente 8 o 9 cursos, comprendiendo las edades desde 6-7 hasta 14-15 años, es decir, que incluye ISCED1 (*International Standard Classification of Education*) e ISCED2. Esta etapa educativa se divide, a su vez, en varios grados o ciclos de duración desigual entre los países y sufre transformaciones a causa de las reformas educativas. En el momento de realizar este estudio, ISCED1 coincide con los primeros 4 cursos del sistema educativo austriaco y con el primer ciclo de 3 cursos en Polonia, 4 cursos en Eslovaquia y Hungría y 5 cursos en la República Checa.

La educación secundaria básica (ISCED2), de cuatro años de duración en Austria, está comprendida en los modelos educativos predominantes de los demás países en los restantes cursos de la mencionada primaria nacional (un ciclo de 4 años en Hungría y la República Checa, 5 años en Eslovaquia, 3 años en Polonia hasta 2017 y 5 años desde aquel año). La siguiente etapa, educación secundaria superior (ISCED3), se realiza en centros de formación general o profesional, de duración entre 2 a 5 años, llegando hasta la edad de 18-19 años, según el país y tipo de escuela. La coexistencia de diferentes modelos formativos en el mismo espacio educativo aumenta la complejidad del análisis: en Eslovaquia, Hungría y la República Checa existen como sistema minoritario centros de educación secundaria de duración entre 6 y 8 cursos[11], con alumnado desde 10-11 hasta 18-19 años (cf. capítulos 7, 8 y 10), es decir que estos centros abarcan las etapas ISCED2 e ISCED3 conjuntamente.

[11] Son tipos de institutos de enseñanza secundaria general, llamados en húngaro *gimnázium* o *gymnázium*, en checo y eslovaco, incluidos en las estadísticas nacionales de secundaria.

Con respecto a la educación superior[12], en los sistemas educativos de toda la macrorregión se ofrecen programas de grado (ISCED6) y máster (ISCED7), repartidos típicamente en 3 + 2 cursos, aunque con variaciones para determinadas titulaciones, incluidas las de lenguas extranjeras (cf. capítulos 6-10).

A pesar de la implementación de la clasificación internacional normalizada de la educación (ISCED), las variaciones que los sistemas educativos nacionales manifiestan en términos de estructura suponen una serie de dificultades a la hora de evaluar los datos relativos a las lenguas extranjeras de esta macrorregión, sobre todo debido a las diferencias en la estructuración de los datos en las estadísticas nacionales[13]. Por este motivo, para poder aunar y comparar los datos de la etapa primaria (GALE1) y secundaria (GALE2) en Europa central, se ha procedido a una estimación en el caso de Polonia (y parcialmente en el de la República Checa, para los datos anteriores a 2011). Además, aunque se dispone de datos estadísticos detallados sobre las lenguas extranjeras entre 2001 y 2019 para una buena parte de la macrorregión, la falta de datos históricos más antiguos austriacos y checos nos permite hacer comparaciones históricas de GALE1 y GALE2 a nivel centroeuropeo como máximo para el periodo entre 2011/2012 y 2018/2019 al que nos referiremos en adelante como periodo examinado.

[12] En cuanto a las etapas de ISCED4 e ISCED5, es decir, diferentes tipos de formación especializada postsecundaria ofrecida generalmente por los institutos profesionales, conservatorios, etc., estas se incluyen siempre que los datos sobre las lenguas extranjeras estén disponibles en las estadísticas nacionales, como en el caso de la República Checa, clasificándose en GALE3 (cf. § 10).

[13] Mientras que las estadísticas de Austria, Eslovaquia, Hungría y la República Checa permiten la división de los datos relativos a las lenguas extranjeras entre ISCED1 e ISCED2 para su integración en GALE1 y GALE2, las de Polonia no. Además, la categoría de las llamadas *lenguas facultativas*, separadas del total solo en algunas fuentes estadísticas nacionales (Polonia y la República Checa, pero sin continuidad en la estadística) y la reforma educativa en Polonia, que asimismo afecta la distribución de los datos, fueron otros dos escollos a la hora de calcular el número de los aprendices de español en Europa central.

Los datos estadísticos provienen en su mayoría de las fuentes que elaboran los ministerios de educación de los respectivos países de la región. Además de la educación pública, se incluyen los datos de los centros privados, siempre que estén disponibles en las estadísticas nacionales. La recogida de los datos de las universidades para estimar el grupo GALE3 es compleja por varios factores, tales como la difícil obtención de datos de algunas estadísticas ministeriales, los cambios en la clasificación de los datos que se produjeron desde 2001 hasta el final del periodo estudiado y otras diferencias estructurales en las fuentes nacionales. A pesar de ello, se ha conseguido un volumen representativo de datos de cada país de Europa central en lo que se refiere a los estudiantes universitarios matriculados en programas de orientación filológica entre 2010/2011 y 2018/2019.

Una situación diferente se presenta en el estudio de las lenguas extranjeras al margen de la carrera, por ejemplo, en los llamados centros universitarios de lenguas, sobre todo por la gran variedad de modalidades en las que un estudiante puede cursar y aprender una lengua extranjera durante sus estudios superiores y por la ausencia de este tipo de datos en las estadísticas de casi todos los países de la macrorregión. En consecuencia, solo para dos países se han conseguido datos históricos exactos, gracias a las estadísticas estatales (Hungría) y cierto volumen de datos históricos representativos, extrapolables al total (Eslovaquia). Además, para Polonia se dispone del dato de 2018/2019 (cf. § 9).

Por último, en lo que se refiere a los estudiantes que cursan las lenguas extranjeras en la enseñanza no reglada (GALE4), dos países, Eslovaquia y la República Checa, disponen de las estadísticas nacionales que incluyen también una muestra de datos de las escuelas de idiomas. En Austria se contabilizan los estudiantes en cursos de ELE de las universidades

populares. Para el español, se añade el número de alumnos del Instituto Cervantes, disponible para todos los países. A nivel regional se observa el periodo entre 2016/2017 y 2018/2019, y las informaciones acerca de la evolución histórica se detallan en los capítulos 6-10.

5.1. EL ESPAÑOL EN LA EDUCACIÓN PREESCOLAR Y PRIMARIA

En este apartado no se ha tenido en cuenta la etapa preescolar debido a que los datos relativos al aprendizaje de lenguas extranjeras en los centros preescolares no se recogen en las estadísticas nacionales en los países que forman el grupo centroeuropeo. En esta macrorregión, no existen escuelas públicas bilingües con el español como lengua de enseñanza. Con respecto al español, en las grandes ciudades se han localizado algunos centros preescolares privados, donde el español se imparte junto con otras lenguas (inglés, chino, etc.) o bien se imparte como segunda lengua en forma de cursos optativos abonados por los padres.

Para tener en cuenta los primeros años de la enseñanza obligatoria, correspondientes a ISCED1 (que abarcan al alumnado cuya edad varía entre 6 y 11 años), se ha procedido a una estimación en el caso de Polonia. En consecuencia, los números absolutos indicados para Centroeuropa son el resultado de la suma de las matrículas en español en los primeros cuatro cursos en Austria, Eslovaquia y Hungría, cinco cursos en la República Checa, y el 2 % del alumnado matriculado en la lengua española en las escuelas primarias y secundarias generales en Polonia[14].

[14] En el caso de Polonia, se ha calculado el 2 % sobre el total del alumnado matriculado en las respectivas lenguas extranjeras (el total resultante de la distribución del alumnado según la nueva reforma). Esto se debe a que los dos primeros cursos que formaban parte de la escuela secundaria inferior, llamada *gimnazjum*, al ser eliminada esta, pasaron a formar parte de la escuela primaria.

En el curso 2018/2019, hay un total de 4.384 alumnos de español en la educación primaria (GALE1) en toda la macrorregión, que suponen el 4,2 % del total de matrículas sin el inglés en esta etapa educativa. El 58 % de los alumnos se encuentran en Polonia, el país de la región centroeuropea más favorable para el estudio temprano del español (cf. gráfico 13; tabla A28, anexo II).

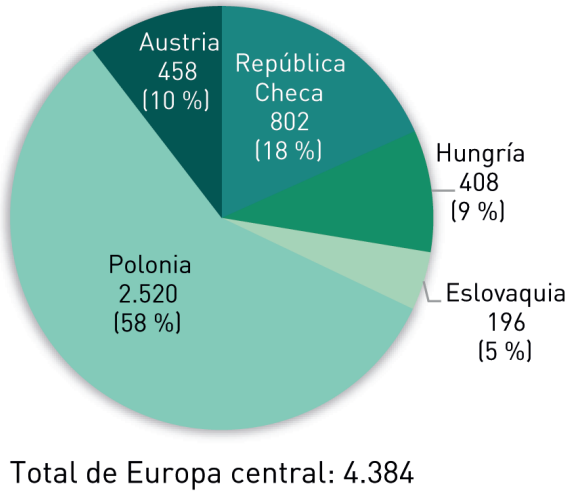


Gráfico 13. Estudiantes de español en la educación primaria en Europa central (total por país y porcentaje de cada país en relación con toda Europa central)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de polonia y ministerios de Educación

La enseñanza de lenguas extranjeras en la educación primaria. El sistema educativo de los países de Europa central concede una gran importancia al estudio de lenguas extranjeras ya desde la etapa primaria. En la reunión del Consejo Europeo de Barcelona (2002: 19), los representantes de los estados de la UE pidieron más medidas «para mejorar el dominio de las competencias básicas, especialmente mediante la enseñanza de al menos dos idiomas extranjeros desde una edad temprana». En el Informe Eurydice de 2017 se constata que en el curso

2015/2016, las políticas educativas de casi todos los países cumplieron las condiciones de la recomendación al facilitar que todos los alumnos aprendan al menos dos idiomas extranjeros durante la educación obligatoria: en 2014, el 83,8 % de todos los estudiantes de educación primaria en la Unión Europea aprendieron una o más lenguas extranjeras, mientras que en 2005 fue solo el 67,3 % (cf. Eurydice 2017).

En el citado informe, algunos países de la región centroeuropea estaban en el grupo de ocho estados donde la proporción de estudiantes de primaria que aprenden idiomas extranjeros aumentó en al menos 10 puntos porcentuales entre 2005 y 2014, con un incremento de al menos 25 puntos porcentuales en Eslovaquia y la República Checa. En la República Checa, a partir de la década de 1990, se introduce la enseñanza de la primera lengua extranjera (LE1) en el quinto curso y la introducción se va adelantando hasta el cuarto y finalmente el tercer curso de la primaria nacional (en 2006). El nuevo plan de estudios marco para la enseñanza primaria (*Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání*) fue aprobado en 2004 y empezó a aplicarse obligatoriamente desde el curso 2007/2008. En Eslovaquia, la nueva concepción educativa que promueve el plurilingüismo se sancionó en 2007 y la ley que supuso la introducción de la LE1 ya en los primeros años de la educación obligatoria entró en vigor en 2008 (*Zákon* 245/2018 *o výchove a vzdelávaní*). En el informe Eurydice 2017 no se menciona el caso de Hungría y Polonia, debido a que no se disponía de datos, pero en estos países se hicieron reformas similares en favor de la introducción temprana de la LE1 (cf. capítulos 8 y 9). En cambio, Austria está entre los países que mostraban estabilidad entre 2005 y 2014 (un cambio de menos de 10 puntos, con más de 90 % de alumnos que aprenden idiomas extranjeros en ambos años de referencia). En este país, la enseñanza de una lengua extranjera es obligatoria en esta etapa desde el curso 2003/2004.

En resumen, la enseñanza de lenguas extranjeras en Europa central empieza en la etapa primaria (en ISCED1)[15]. En la mayoría de los países de la UE, la edad de inicio del aprendizaje de una primera lengua extranjera como asignatura obligatoria es entre los 6-8 años, al inicio de la educación primaria (cf. Eurydice 2017). Esta situación se observa también en la región centroeuropea (cf. tabla 8): la LE1 se introduce obligatoriamente desde el primer curso en Austria y Polonia (6-7 años), desde el tercer curso en la República Checa y Eslovaquia (8 años), y desde el cuarto curso en Hungría (9 años). No obstante, dependiendo del programa educativo escolar de los centros, estos pueden ofrecer la LE1 antes y en la práctica es frecuente su introducción ya desde el primer curso también en las escuelas checas y eslovacas, y en menor medida en las húngaras. Como resultado, al menos un 80 % de los alumnos de primaria en Europa central en 2018/2019 está matriculado en una o varias lenguas extranjeras[16].

etapa	curso	edad	Austria	República Checa	Hungría	Polonia	Eslovaquia
educación primaria	I	6-7	■			■	
	II	7-8	■			■	
	III	8-9	■	■		■	■
	IV	9-10	■	■	■	■	■

Tabla 8. Introducción de la primera lengua extranjera (LE1) en Europa central
Fuente: elaboración propia

[15] El currículo escolar contiene dos lenguas extranjeras, en la mayoría de los casos, como materias obligatorias. La segunda lengua extranjera (LE2) suele introducirse en la siguiente etapa, ISCED2 (cf. § 5.2).

[16] Como hemos explicado, no podemos hacer referencia a cifras exactas a nivel de Europa central por la estimación que distorsiona el total de alumnos y de matrículas en GALE1 en el caso de Polonia. El porcentaje se basa en el cálculo hecho sin Polonia: 1.482.581 alumnos de primaria, de los cuales 1.196.398, esto es el 80,7 %, están matriculados en alguna lengua extranjera. Considerando que en Polonia se introduce la LE1 ya desde el primer curso, si se incluyera también este país, el porcentaje podría ser solo más alto.

Como tendencia general, el número de alumnos experimenta un descenso. Por ejemplo, en Eslovaquia hay unos 50.000 alumnos menos en ISCED1 en 2018/2019 que en 2001/2002, en Hungría unos 80.000 menos desde 2003/2004. Ahora bien, si tenemos en cuenta solo el periodo reciente entre 2011 y 2018, se constata un crecimiento de alumnos de la primaria en Europa central. Este hecho se debe básicamente a dos factores. El factor clave es la República Checa, que presenta una situación muy diferente: desde 2011 la población escolar aumenta en 110.000 alumnos. Otro factor es que, justo un año antes, Eslovaquia toca el mínimo de su alumnado de la primaria y desde entonces va subiendo: tiene 25.000 alumnos más al final del periodo examinado. En este periodo, en Austria la reducción del alumnado es menos pronunciada, se pierden unos 10.000 alumnos desde 2011/2012. En el periodo considerado, el país que más alumnos pierde es Hungría (unos 22.000) y en Polonia la tendencia parece también descendente, aun sin poder concretar las cifras para GALE1 (cf. § 9).

El nivel de competencia del *MCER* alcanzado en la LE1 en ISCED1 varía en los países de la macrorregión. En Eslovaquia, al finalizar el 4.º curso de la primaria, los alumnos deben haber adquirido el nivel A1.1+ y llegar al nivel A2 entre el 7.º y 9.º curso, es decir, ya en ISCED2. En los demás países, se indica solo el nivel de competencia que los aprendices deben alcanzar en los últimos cursos de la primaria nacional (ISCED2): A2 en el 7.º curso en la República Checa; A2 en el 8.º curso en Hungría; B1 en el 8.º curso en Austria; y B1+ en el 8.º curso en Polonia (cf. capítulos 6-10).

En lo referente a la elección de las lenguas en esta etapa, en Austria, Hungría, Polonia y la República Checa no se impone ninguna lengua en concreto como LE1, aunque en la práctica la primera opción suele ser el inglés o el alemán

(excepto Austria, donde es oficial) (cf. Comisión Europea *et al*. 2023: 54). Es diferente el caso de Eslovaquia, país en el que se impuso la obligatoriedad del inglés como LE1 entre 2011-2019 (cf. § 7). La libertad de elección está limitada de factores, particularmente por el profesorado disponible en el centro escolar. La oferta curricular de los centros incluye generalmente el inglés, el alemán (excepto Austria), el ruso, y, en menor medida, el francés, el español y el italiano (eventualmente otros idiomas, por ejemplo, las lenguas de herencia en Austria).

En Eslovaquia y la República Checa la oferta de una segunda lengua extranjera en la etapa primaria se realiza en forma de horas optativas destinadas a la enseñanza de otras materias que el centro educativo puede distribuir dentro de su programa educativo escolar. Otras lenguas pueden impartirse igualmente como materias extraescolares en forma de cursos especiales por la tarde, pero en este caso no entran en las estadísticas.

El español entre las lenguas extranjeras de la enseñanza primaria. Al igual que en otros países europeos, el español tiene una presencia que puede considerarse más bien testimonial en esta etapa educativa. Es un hecho general en Europa, salvo en Suecia. El español es una lengua de introducción tardía en el sistema de la enseñanza de los países centroeuropeos. No hay programas bilingües de educación primaria pública (ISCED1) con español en los países de Europa central.

La lengua con más matrículas es el inglés en todos los países de la macrorregión, aunque existe cierta variación en algunas regiones, como Hungría (cf. § 8). El aprendizaje de al menos dos lenguas extranjeras, establecido como objetivo del Consejo Europeo de la reunión de Barcelona 2002, «tiene un efecto hipercentralizador para el inglés en relación con el

resto de las lenguas» (cf. Loureda Lamas *et al*. 2020: 102)[17]. En el gráfico 14 (cf. tabla A29, anexo II) se refleja la cantidad total de matrículas de lenguas extranjeras y la cantidad de ella correspondiente a los distintos idiomas.

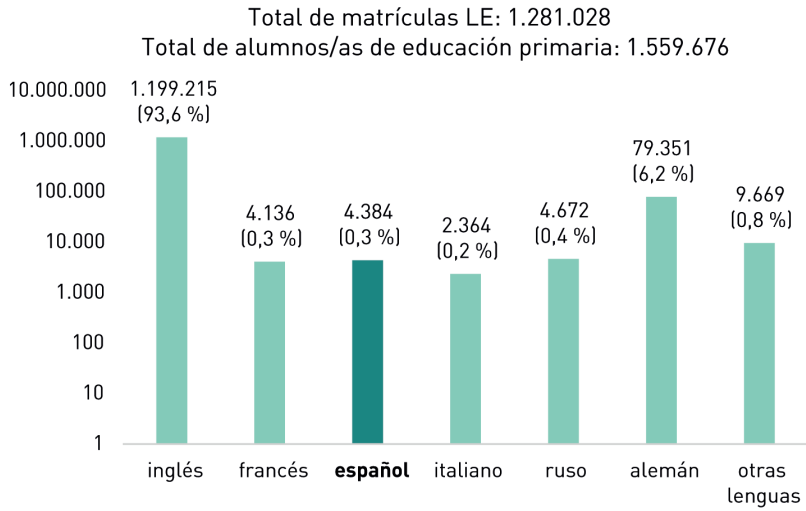


Gráfico 14. Matrículas de lenguas extranjeras en la educación primaria en Europa central (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y ministerios de Educación

Tras el inglés, que explica el 93,6 % de las matrículas, la segunda lengua predominante en la etapa primaria es el alemán (6,2 % de las matrículas), en todos los países excepto Austria. El español aparece en un tercer escalón comparable con el ruso y el francés, por detrás de la primera y por delante de la segunda, con el 0,3 % de las matrículas (4.384 en el total de los cinco países).

[17] En casi todos los países europeos, el inglés es la primera lengua extranjera o la lengua que la mayoría de los alumnos estudian durante la educación primaria y secundaria y es una tendencia ya arraigada: la proporción de los alumnos que estudiaron inglés en la primaria en 2014 fue el 79,4 % (cf. Eurydice 2017).

En la serie histórica se observa que la tendencia del alemán es descendente desde 2016 y en dos últimos cursos del periodo examinado pierde casi 20.000 alumnos (27 %). El ruso también pierde alumnos: en el mismo lapso temporal hasta un 31 %. Entre las lenguas románicas, la francesa, que cuenta históricamente con más alumnado, baja un 43 % y en 2018/2019 tiene algo más de 4.000 alumnos de primaria en toda Europa central. El italiano, con presencia más modesta desde siempre en esta etapa educativa, se reduce un 23 % y se queda en unas 2.300 matrículas. La única lengua que crece es el español, que entre 2011/2012 y 2018/2019 gana unos 2.000 alumnos (+8,8 %) y este crecimiento lo sitúa por primera vez por encima del francés en la primaria (cf. gráfico 15; tabla A30, anexo II).

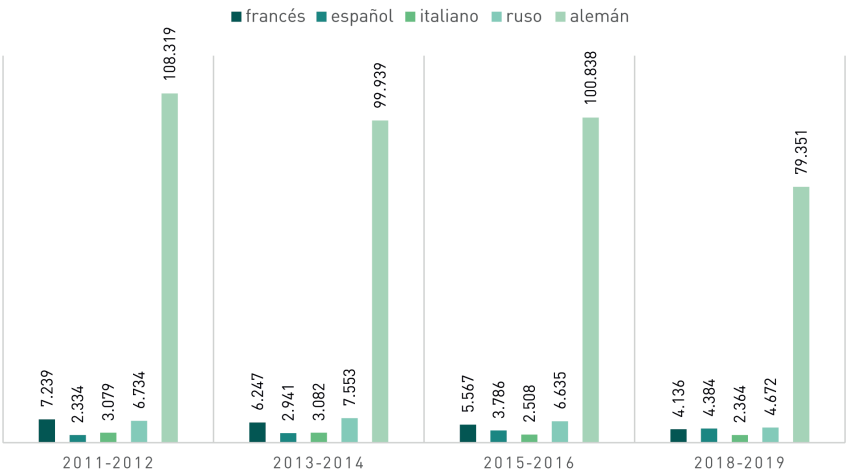


Gráfico 15. Evolución de las matrículas de lenguas extranjeras en la educación primaria en Europa central (2010/2011-2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y ministerios de Educación

Las cifras históricas revelan un crecimiento del español, con un ascenso mucho más destacado en Polonia, ya que hay 42 veces más alumnos en 2018/2019 que en 2001/2002; en Austria casi 9 veces más; en Eslovaquia 4,5 veces más; en la República Checa 3 veces más y en Hungría 2,5 veces más. En la región centroeuropea, hay 12 veces más alumnos matriculados en español en la educación primaria en 2018/2019 (4.384) que en 2001/2002 (351) (cf. gráfico 16; tabla A31, anexo II). El número de aprendices de español baja en Austria desde 2015/2016, aunque habría que observar la evolución posterior para confirmar la tendencia. Asimismo, habrá que seguir observando si cierto descenso del número total de alumnos matriculados en español en 2017/2018 o el crecimiento inmediatamente posterior en 2018/2019 es la tendencia que perdura en Europa central.

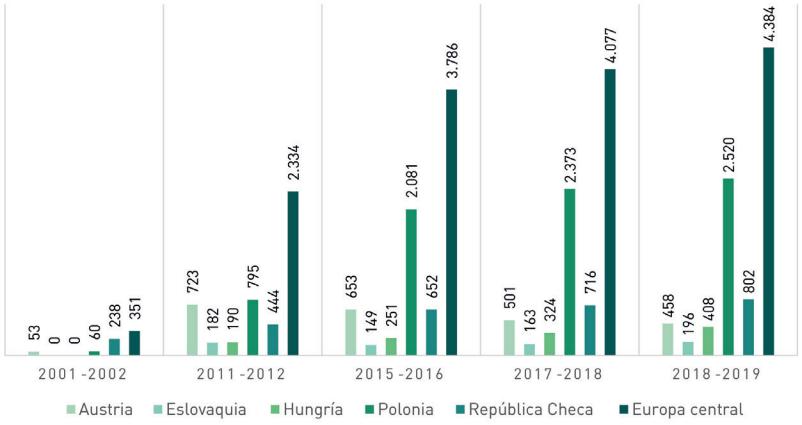


Gráfico 16. Matrículas de español en la educación primaria en Europa central por países (2001/2002-2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y ministerios de Educación

En lo que se refiere a la distribución regional, en números absolutos, la región con mayor peso del español en la educación primaria es Mazovia (Polonia), donde se encuentra la capital del país, Varsovia, y donde hay en 2018/2019 más o menos la cuarta parte de los aprendices de español en la educación primaria de Europa central (1.039). Además de Mazovia, los aprendices se concentran especialmente en Praga (República Checa), Alta Austria (Austria), Hungría Central (Hungría), regiones donde hay alrededor de 250-500 matriculados en español en 2018/2019. Superan la cifra de 200 todavía en otras tres regiones polacas: Gran Polonia, Pomerania y Subcarpacia. Históricamente, el español tiene arraigo en las regiones húngaras de Hungría Central y Gran Llanura Meridional (desde 2003) y en las regiones eslovacas de Košice y Nitra (desde 2004 y 2005), aunque se puede presumir que en aquel periodo el español estaba presente también en las antes mencionadas regiones donde es fuerte en la actualidad. Como patrón general, se constata que el español se concentra especialmente en áreas metropolitanas alrededor de las capitales de Europa central.

Respecto a una posible relación entre la presencia del español en la educación primaria y la distribución de los inmigrantes hispanohablantes en Europa central, podemos constatar que coincide solo parcialmente. Por un lado, las regiones de Mazovia y Praga capital, donde se concentra el mayor número de alumnos de español, son también las que presentan una inmigración hispanohablante elevada dentro de la macrorregión. Se trata de las regiones con grandes aglomeraciones urbanas (Varsovia y Praga) y una posición económica relevante. Otras regiones con presencia del español en la primaria también muestran índices significativos de inmigración hispanohablante (Alta Austria, Estiria y Pequeña Polonia). Ahora bien, hay también regiones donde no hay correlación entre estas variables: con números altos de alumnos de español, pero con índices bastante bajos de inmigrantes hispanohablantes dentro del panorama

nacional, por ejemplo, la región de Pardubice (República Checa). Al mismo tiempo, hay regiones con un índice relativamente alto de inmigración, como Baja Silesia (Polonia) o Moravia Meridional (República Checa), que no se traduce en un evidente crecimiento del español en la educación primaria. La falta de vínculo entre la presencia de los inmigrantes hispanohablantes y la introducción del español en la primaria no es sorprendente, si recordamos que no hay escuelas bilingües españolas en esta etapa educativa, así que el alumnado de ascendencia hispánica se integra en otros tipos de escuelas.

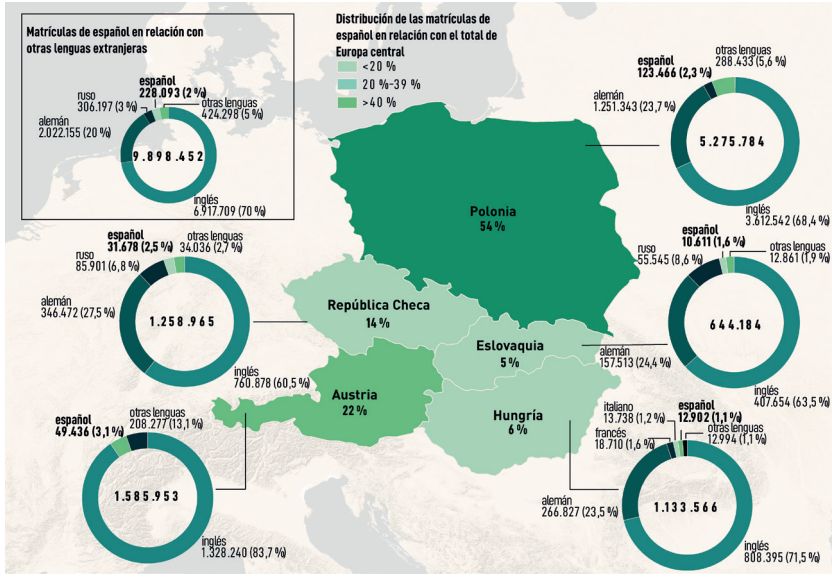
Un factor mucho más importante es, sin duda, la disponibilidad del profesorado de primaria calificado para impartir el español como lengua extranjera (más que la demanda de los padres, que puede influir, pero no suele ser un factor decisivo en la creación de la oferta educativa de los centros, al menos en determinados países, cf. capítulos 6-10). En cierta medida, sería posible vincular la presencia del español en la educación primaria en las regiones con la cercanía local de importantes universidades que ofrecen carreras de filología hispánica. La incorporación de los graduados en estudios hispánicos con orientación pedagógica al mercado laboral explicaría la oferta del español en las escuelas primarias, por ejemplo, en las regiones de Olomouc (República Checa), Gran Llanura Meridional (Hungría) o Nitra (Eslovaquia). Por supuesto, podría ser uno de los factores que favorecen el español en Pequeña Polonia y Silesia (Polonia) o en Estiria (Austria)[18], pero no es suficiente en sí misma para explicar la introducción del español en otras regiones centroeuropeas, sin conocer las dinámicas de la migración interna del profesorado (de los graduados) en los respectivos países.

[18] Nos referimos a la Universidad Palacký en Olomouc (CZ), Universidad de Szeged (HU), Universidad Constantino el Filósofo de Nitra (SK), Universidad Jaguelónica de Cracovia (PL), Universidad de Silesia de Katowice (PL) y Universidad de Graz (AT).

5.2. EL ESPAÑOL EN LA EDUCACIÓN SECUNDARIA

En Europa Central, el español no es una lengua destacada en cuanto a las posibilidades de elección ofrecidas por los centros educativos, pero está ganando terreno. Su volumen y crecimiento relativo entre las lenguas extranjeras estudiadas en la región puede valorarse observando la proporción de sus aprendices en relación con el alumnado en la educación secundaria con el número de matrículas de otros idiomas extranjeros. En el curso 2018/2019 se contabilizan 228.093 matrículas de español en la educación secundaria (GALE2) de un total de más de 8,7 millones de matrículas en lenguas extranjeras. El español se sitúa en la cuarta posición, precedido por el inglés (6,1 millones), el alemán (casi 1,6 millones de matrículas), el ruso (con 248.900 matrículas) y a una distancia considerable del francés (con 167.545 matrículas) (cf. mapa 10; tabla A14, anexo II).

La lengua más estudiada de la secundaria es el inglés, casi el 70 % de las matrículas de lenguas extranjeras. El alemán lo estudia el 18 % de la población escolar (excluida Austria), y a gran distancia se sitúan el ruso (2,8 %), el español (2,6 %), el francés (1,9 %) y el italiano (0,7 %). Atendiendo a los datos específicos de cada uno de los países comprendidos en nuestro análisis la situación resulta ser diferente: en Austria ocupa la mejor posición, pues es la segunda opción mayoritaria; en Polonia es la tercera lengua extranjera con más matrículas; en la República Checa y en Eslovaquia, es la cuarta lengua extranjera; y, finalmente, en Hungría es la quinta lengua extranjera, por detrás del inglés, del alemán, del francés y del italiano.



Mapa 10. Matrículas de lenguas extranjeras en la enseñanza secundaria en Europa central (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y ministerios de Educación

En los cinco países analizados los alumnos inician el aprendizaje de una segunda lengua extranjera en la secundaria inferior (correspondiente al segundo ciclo de la *primaria nacional* en algunos países y algunos itinerarios): en Eslovaquia hacia los 11-12 años, dependiendo del itinerario; en Hungría, desde los 14 años; en Polonia, a partir de los 13 años, y en la República Checa a los 12-13 años. En Austria, el año de introducción de la LE2 varía según el tipo de escuela. Por ejemplo, en las escuelas de formación general en la modalidad de humanidades se introduce en el 3.er curso (13 años) y, en la modalidad de ciencias y de economía, en el 5.º curso, a los 15 años (cf. Ministerio de Educación 2018: 69-70).

La obligatoriedad de dos lenguas extranjeras en la secundaria es común, pero depende de los itinerarios concretos y tipos de formación en cada país (cf. capítulos 6-10). Los alumnos de los institutos de bachillerato generales están obligados a continuar el aprendizaje de dos lenguas extranjeras, mientras que en la formación profesional se puede exigir solo una lengua extranjera.

El español y las lenguas extranjeras en la educación secundaria de Europa central. En el curso 2018/2019 en Europa central había un total de 8.779.431 matrículas en la enseñanza secundaria, de las cuales el 74 % realizaban estudios generales y el 26 %, estudios de formación profesional. La población escolar polaca (49 %) es la mayor, seguida de la austriaca (15 %), la húngara (15 %), la checa (14 %), y, por último, la eslovaca (7 %).

En general, en los países de Centroeuropa, exceptuado el inglés como primera opción, las segundas lenguas extranjeras ofrecidas para el alumnado de secundaria son, sobre todo, el alemán (salvo en el caso de Austria, donde es el idioma oficial), el francés, el ruso, el italiano y el español. También existen otras lenguas alternativas, si bien se trata de elecciones minoritarias.

El español en la enseñanza general y profesional. En la enseñanza profesional, el español no goza de una posición favorable por la influencia de mercados laborales alternativos. En Austria las lenguas más atractivas son el francés y el italiano a continuación; en Polonia, en la República Checa, en Eslovaquia y en Hungría, el alemán. En el itinerario general se observa un potencial mayor (cf. gráfico 17; tabla A32, anexo II). De los 228.093 alumnos de español en la secundaria, 193.355, o sea, el 85 %, realiza sus estudios en el itinerario

de la secundaria general, mientras que 34.738, el 15 %, en el itinerario de la secundaria profesional.

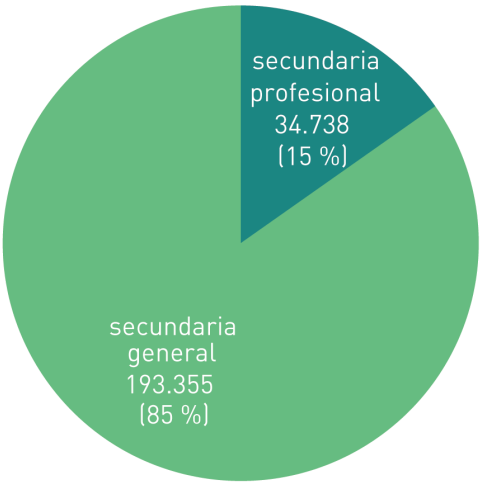
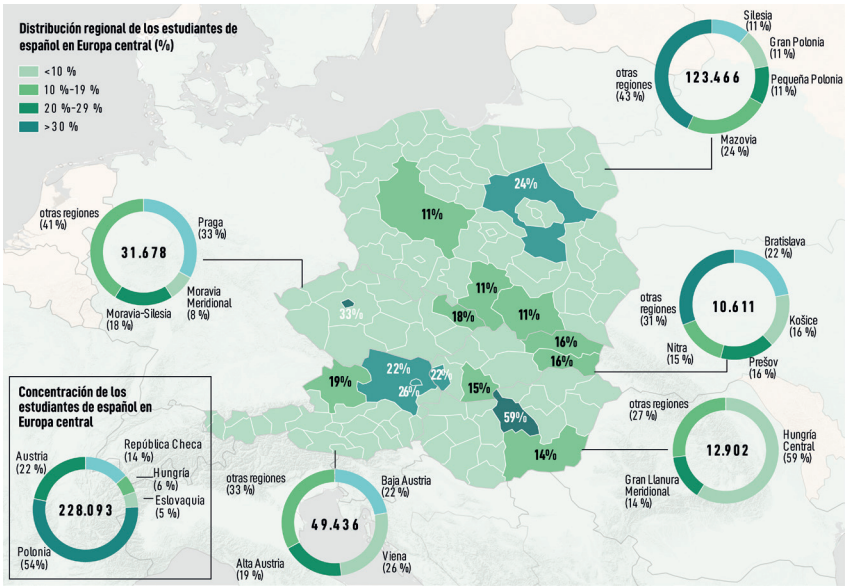


Gráfico 17. Proporción de matrículas de español en la enseñanza secundaria según itinerario (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y ministerios de Educación

Geografía de español en la educación secundaria en Europa central. La mayor parte de los alumnos que eligen el español como segunda lengua extranjera se encuentra en las regiones correspondientes a las capitales de cada país, algo esperable porque el escaso número de profesores de ELE en esta zona de Europa se halla en estos espacios urbanos centrales. Si bien se detecta un incremento paulatino en el número de estudiantes de español en comparación con la enseñanza superior, parece que la mayoría de los egresados opta por otra trayectoria profesional, dificultando la incorporación de nuevos profesores al mercado laboral de la docencia en secundaria. La labor de los auxiliares de conversación de español palía en parte esta situación.

Desde el punto de vista geográfico se observa una alta concentración de la enseñanza de español. En Austria el 26 % de los estudiantes de español se encuentra en la región de Viena, el 22 %, en Baja Austria, el 19 % en Alta Austria. En Eslovaquia la mayoría de los estudiantes que han elegido el español en la secundaria se encuentra en la región capitalina de Bratislava (22 %), hallándose un porcentaje menor de estudiantes en Prešov y Košice (16 %) y Nitra (15 %). En Hungría destaca con diferencia frente al resto la región de Hungría Central con casi el 59 %; en la Gran Llanura Meridional se encuentra otro 14 % de las matrículas. En Polonia el mayor número de alumnos que han elegido el español se halla en Mazovia, con un 24 %, en Gran Polonia y Silesia, con el 11 % en cada región. En la República Checa también se da el caso de que la región que acoge porcentualmente a un mayor número de alumnos de español es la correspondiente a la capital, Praga, que posee un 33 % del alumnado, seguida de Moravia-Silesia con el 18 % y Moravia Meridional con el 8 % (cf. mapa 11; tabla A15, anexo II).



Mapa 11. Geografía de español en la educación secundaria en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y ministerios de Educación

Tendencias actuales del español en la enseñanza secundaria de Europa central. Como se ha indicado en los apartados anteriores, la enseñanza de lenguas extranjeras en la secundaria muestra semejanzas en los países de la región. Mientras que en la etapa inferior de la secundaria (ISCED2) generalmente es obligatorio aprender una lengua extranjera, en la etapa superior (ISCED3) se estudian dos o una dependiendo de si se trata del itinerario general o profesional, respectivamente. De los datos presentados se desprende que el español tiene en esta etapa educativa un potencial reducido pero creciente, muy especialmente en el itinerario de la secundaria general. Esta situación es resultado de una evolución progresiva del número de alumnos matriculados

en español, acompañada, en general, de tendencias contrarias en el caso de los demás idiomas extranjeros.

A excepción del inglés, los datos históricos muestran un decrecimiento gradual de las matrículas en lenguas extranjeras en la región centroeuropea, un 32 % de descenso entre 2009 y 2019. En general, la misma tendencia caracteriza en mayor o menor grado también las lenguas concretas. Se observa un decrecimiento considerable de matrículas en francés y en alemán –un 40,2 % y un 35,8 %, respectivamente–, mientras que la pérdida es menor –un 5,9 %– en el caso del italiano y del ruso (-6,1 %), que prácticamente mantienen su volumen de matrículas. La única lengua en que se observa un aumento considerable y dinámico de matrículas es el español: entre 2009 y 2019 ha visto cómo sus matrículas han crecido casi un 130 % (cf. tabla 9).

	2009/2010	2014/2015	2018/2019	diferencia 2009/2010–2018/2019
español	**99.512**	**178.280**	**228.093**	**129,2 %**
alemán	2.767.015	2.740.461	1.777.587	-35,8 %
ruso	306.907	424.038	288.125	-6,1 %
francés	360.270	304.305	215.398	-40,2 %
italiano	95.934	95.642	90.259	-5,9 %
otras	313.834	252.523	95.807	-69,5 %
TOTAL	**3.943.472**	**3.995.249**	**2.695.269**	**–32 %**

Tabla 9. Evolución de las matrículas en lenguas extranjeras (excluido el inglés) en la región centroeuropea entre los años escolares 2009/2010 y 2018/2019
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y ministerios de Educación

El español crece de manera dinámica no solamente en la totalidad de la región, sino también en cada uno de los países que la constituyen, aunque es posible detectar diferencias entre ellos. El aumento más considerable se produce en Polonia y en Austria, donde en tan solo una década crece el número de alumnos matriculados en español en un 424 % y un 61 %, respectivamente; en la República Checa, en Hungría y en Eslovaquia el progreso es más moderado, pero constante –con un 23 %, un 27 % y un 17 %, respectivamente– (cf. gráfico 18; tabla A33, anexo II).

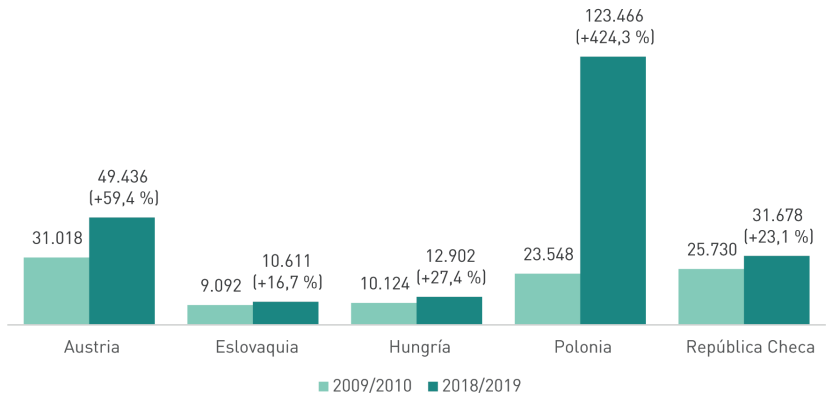
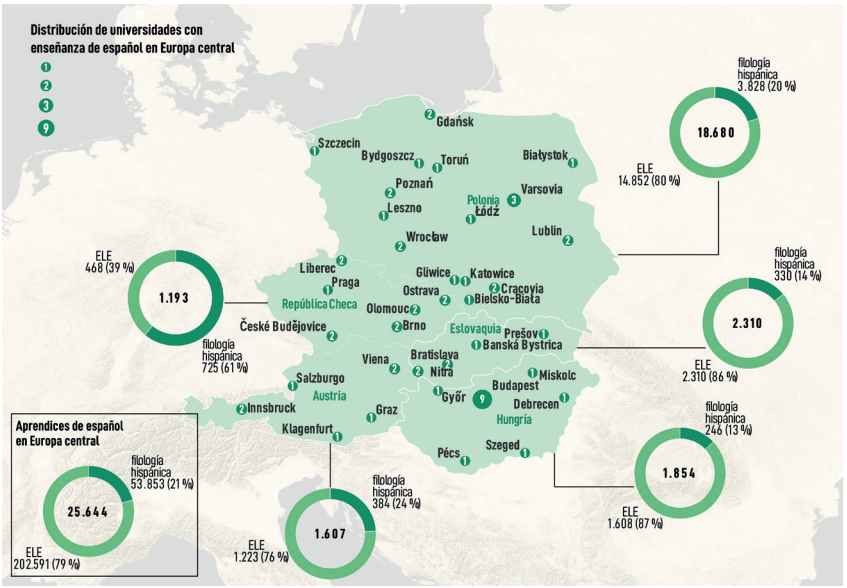


Gráfico 18. Evolución de las matrículas de español en la educación secundaria en Europa central (2009/2010-2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y ministerios de Educación

5.3. EL ESPAÑOL EN LA ENSEÑANZA SUPERIOR

Para poder estimar la importancia de la enseñanza de español a nivel universitario y apreciar su evolución histórica en la región centroeuropea, es necesario tener en cuenta la antigüedad que los estudios de filología hispánica cuentan en cada uno de los países que la constituyen. Aunque el interés

por el hispanismo tiene antecedentes en toda la región, la introducción institucional y de los estudios de filología hispánica en las universidades data de la segunda mitad del siglo XX. En el mapa 12 se muestran el número de universidades por país y las ciudades donde se ubican dichas instituciones (cf. tabla A16, anexo II).



Mapa 12. Universidades con enseñanza de español en Europa central
Fuente: elaboración propia

El hispanismo centroeuropeo. En Austria, y de acuerdo con la información proporcionada por el informe *El mundo estudia español 2018* (cf. Ministerio de Educación 2018), los estudios hispánicos universitarios están integrados en los departamentos de Románicas, entre los cuales destacan el de Viena, de Innsbruck, Salzburgo, Klagenfurt y Graz. Cabe añadir que el número de centros universitarios donde la enseñanza de español está presente de alguna forma es muy superior al de los mencionados en todos los países integrantes de la región.

En el territorio de Eslovaquia los estudios hispánicos aparecen por primera vez como carrera en 1954 en la Universidad Comenius de Bratislava (cf. Palkovičová 2020: 55). Después de la caída del régimen comunista se crean más departamentos de filología románica con secciones de español, concretamente en la Universidad Constantino el Filósofo en Nitra, en la Universidad de Prešov, en la de Banská Bystrica (cf. Montoro Cano 2013: 40-51; 58), y más tarde también en la Universidad de Economía en Bratislava (cf. Palkovičová y Sánchez Presa 2020). Desde 2018/2019 solo se mantienen los estudios en Bratislava, Nitra y Banská Bystrica[19].

En Hungría la primera sección universitaria dedicada a la filología hispánica se funda en 1957 en Budapest (cf. Valdivielso Odriozola y Macías Amigo 2021), convirtiéndose en departamento independiente en los años sesenta. En los años noventa, después la abolición de la obligatoriedad de la enseñanza del ruso, nacen otros centros universitarios hispanistas tanto en Szeged –sobre el fundamento de los estudios sobre la historia de América Latina existentes ya desde los años sesenta en la universidad de esta ciudad– y Pécs como en Budapest (cf. Berta 2013; Lilón 2020).

En el caso de Polonia el nacimiento de los primeros departamentos especializados en filología española data de 1972, con la fundación de la Cátedra de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Varsovia. Tres años después, en 1975, se funda una Sección de Filología Española en el Instituto de Estudios Románicos de la Universidad Jaguelónica de Cracovia (cf. Murcia Soriano y Aguirre Pla-Giribert 2021). Actualmente existen varios departamentos «con un grado mayor o menor de autonomía» (cf. Murcia Soriano 2006: 323) dedicados a esta área también en Katowice, Łódź, Lublin, Poznań y Breslavia (cf. Tatoj 2012). Cabe añadir que la carre-

[19] En la actualidad (2025) se mantienen solo las primeras dos (cf. § 7).

ra de filología hispánica existe también en las universidades polacas públicas de Białystok, Bielsko-Biała, Gdańsk, Gliwice, Leszno, Szczecin y Toruń, así como en cinco universidades privadas: Ateneum - Escuela Superior de Gdańsk, Escuela Superior Filológica de Breslavia, Escuela Superior de Lenguas Extranjeras de Samuel Bogumił Linde de Poznań, SWPS Universidad Humanístico-Social de Varsovia y Wszechnica Polska - Escuela Superior de Varsovia.

En el caso de la República Checa los primeros departamentos de filología española se remontan a la década de 1940, con la fundación del primer centro de estudios hispánicos con especialización universitaria en Olomouc (1947). Poco después se fundaron centros similares en Praga y Brno en los años cincuenta (cf. Šoubová y Housková 2010). En la actualidad, la filología española se imparte en seis universidades checas: Brno, České Budějovice, Liberec, Olomouc, Ostrava y Praga.

En cuanto a la estructura de los estudios universitarios, fuera de ciertos detalles de menor importancia, esta es uniforme en toda la región, dado que corresponde a la establecida por el llamado «sistema de Bolonia» y está constituido por dos niveles: el grado, de tres años de duración, y la maestría, que dura dos años. Aunque la mayoría del alumnado participa en carreras de esta estructura, pueden existir carreras continuas similares a las licenciaturas anteriores, como, por ejemplo, la formación de profesores, que en Hungría dura cinco o seis años.

Los estudios de español en la universidad. Al tratar la presencia del español en la enseñanza universitaria conviene examinar separadamente el español como objeto de estudio científico dentro de los marcos de las carreras de filología hispánica y la enseñanza de español como lengua extranjera a alumnado universitario de diversas carreras. A este respecto hay

que adelantar que desde el punto de vista metodológico es un problema considerable que la disponibilidad de los datos estadísticos sea diferente entre los dos casos. Mientras que los datos sobre el alumnado matriculado en las carreras de filología son fácilmente accesibles, la recogida de datos referentes al número de estudiantes matriculados en cursos de español como lengua extranjera de libre elección resulta muy difícil, dado que la administración de estos alumnos es variada de institución a institución.

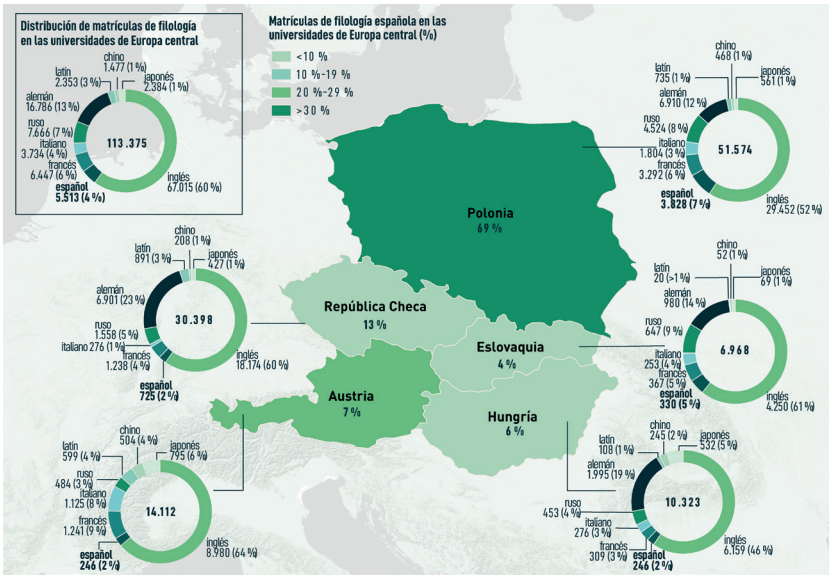
Además, como ya adelantamos en la introducción de este capítulo, la contabilización del alumnado de filología hispánica también tiene algunas dificultades, puesto que el español no es estudiado únicamente por estudiantes matriculados en esta carrera propiamente dicha, sino que también forma parte de otros estudios, como la formación de profesores o de traductores de español, no siempre identificables con toda la claridad necesaria en las estadísticas. También complica la investigación la coexistencia de estructuras educativas distintas, debido a las reformas de la enseñanza superior producidas durante el periodo analizado. A continuación, se presentan los datos referentes a todo el alumnado que en las estadísticas disponibles es identificable como conjunto de aprendices de español vinculados a la formación en filología hispánica en el curso 2018/2019, que se corresponde con el 20 % del total del grupo (el 80 % restante se corresponde a las matrículas de ELE en cursos universitarios, cf. tabla 10).

	n.º de matrículas de filología hispánica	% de matrículas de filología española sobre el total de GALE3 nacionales	n.º de matrículas ELE sobre el total de GALE3	% matrículas ELE sobre el total de GALE3	total GALE3 (filología hispánica y ELE)
Austria	384	24 %	1.223	76 %	1.607
Eslovaquia	330	14 %	1.980	86 %	2.310
Hungría	246	13 %	1.608	87 %	1.854
Polonia	3.828	20 %	14.852	80 %	18.680
República Checa	725	61 %	468	39 %	1.193
TOTAL Europa central	**5.513**	**21 %**	**20.131**	**79 %**	**25.644**

Tabla 10. Estudios de español en las universidades en Europa central (curso 2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de los ministerios de Educación, universidades eslovacas, Oficina de Educación de Hungría y Oficina Central de Estadística de Polonia

La distribución geográfica de los 5.513 alumnos matriculados en filología hispánica en el año académico 2018/2019 no es homogénea. En el caso de la República Checa representa más del 60 % de los estudios de español en la universidad; en cambio, en países como Eslovaquia o Hungría el estudio filológico no alcanza ni siquiera el 15 %.

En el curso 2018/2019, 5.513 alumnos universitarios están matriculados en estudios en los que al menos una parte del currículo se ocupa específicamente de la lengua y la cultura españolas. Esta es la quinta filología extranjera precedida considerablemente por la inglesa y la alemana, y adelantada solo mínimamente por la rusa y la francesa (cf. mapa 13; tabla A17, anexo II). Nótese que en el caso de Austria la filología alemana cuenta como nacional, por lo cual no se tiene en cuenta entre las extranjeras.



Mapa 13. Matrículas de filologías en las universidades de Europa central (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de los ministerios de Educación, universidades eslovacas y polacas, Oficina de Educación de Hungría y Oficina de Estadística de Polonia

La distribución del alumnado entre las diferentes carreras de filología no es homogénea entre los países de la región. Descontando la inglesa –que lleva la primacía en cuanto al número de matriculados en toda la región– y la alemana –que es la segunda con más alumnos y en Austria es lengua nacional– la distribución proporcional de los alumnos en las filologías extranjeras más populares muestra una configuración variada dependiendo del contexto histórico-cultural de cada país.

Se observa un descenso del 25 % desde 2008/2009 en las matrículas en filología hispánica y carreras afines: en el primer año del periodo hay 7.396, mientras que en el último

5.513 estudiantes de filología hispánica en la región centroeuropea. Con ello, a nivel de región, el español muestra la misma tendencia de decrecimiento moderado que se observa en el caso de la filología inglesa, que pierde el 19 % de los alumnos. La evolución es similar en el caso del italiano, que pierde el 22 % de las matrículas en el mismo periodo. Cabe añadir que otras carreras de filología que pertenecen a las más estudiadas por el número de matriculados, como la francesa, la rusa y la alemana, pierden también entre el 40 % y el 52 % de su alumnado en el periodo examinado (cf. tabla 11).

	2008/2009	2014/2015	2018/2019	diferencia 2008/2009–2018/2019
inglés	82.708	76.973	67.015	-19,0 %
alemán	35.640	20.247	16.786	-52,9 %
ruso	12.834	8.961	7.666	-40,3 %
francés	10.968	7.835	6.447	-41,2 %
español	**7.396**	**6.087**	**5.513**	**–25,5 %**
italiano	4.812	4.608	3.734	-22,4 %

Tabla 11. Evolución de las matrículas en los estudios de filología (2008/2009-2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de los ministerios de Educación, universidades eslovacas y polacas, Oficina de Educación de Hungría y Oficina de Estadística de Polonia
*Datos estimados por falta de datos en Polonia

Aunque en la región centroeuropea el descenso de las matrículas en filología hispánica es evidente, consecuencia del descenso del alumnado de humanidades, las tendencias varían entre los países. En el mismo periodo considerado, entre 2008 y 2018, Austria (-88 %), la República Checa (-27 %) y Hungría (-39 %) sufren importantes caídas de alumnos; en Eslovaquia, el descenso es solo del 2 %; y en Polonia, por el contrario, se registra una tendencia de crecimiento de matrículas considerable, que alcanza el 82 % (cf. tabla 12).

	2008/2009	2014/2015	2018/2019	diferencia 2008/2009-2018/2019
Austria	3.427	1.233	384	-88,8 %
Hungría	403	215	246	-39,0 %
Eslovaquia	338	426	330	-2,4 %
República Checa	1.132	1.084	725	-27,7 %
Polonia	2.096	3.129	3.828	82,6 %
TOTAL	**7.396**	**6.087**	**5.513**	

Tabla 12. Evolución de las matrículas en filología hispánica por país (2008/2009-2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de los ministerios de Educación, universidades eslovacas y polacas, Oficina de Educación de Hungría y Oficina de Estadística de Polonia
*Datos estimados por falta de datos en Polonia

Como consecuencia de las tendencias evolutivas arriba mencionadas, en el periodo examinado puede observarse una restructuración de los datos. Casi tres cuartos de todos los alumnos de filología hispánica que estudian en la región centroeuropea se concentran en Polonia. Sin embargo, mientras que en el año académico 2008/2009 un cuarto de los alumnos estudiaba en Austria, Polonia y la República Checa, once años más tarde Polonia tiene el liderazgo regional con más de la mitad (el 69 %) de los alumnos, por delante de Austria (7 % de las matrículas) y la República Checa (13 %). En Eslovaquia y Hungría se registra durante todo el periodo una cuota de matrículas del 4 %.

Los estudios de ELE en las universidades centroeuropeas. Entre los estudiantes universitarios otro grupo de aprendices está formado por aquellos alumnos que estudian el español como lengua extranjera en cursos de libre elección ofrecidos, generalmente, por centros de idiomas extranjeros de las universidades. En el caso de este grupo no disponemos de datos oficiales referentes a toda la región, pero es de suponer que este conjunto de alumnos es mucho más amplio del que

constituyen los matriculados en filología hispánica. De los datos disponibles se deduce que el inglés es la lengua más estudiada en toda la región. Por ello se excluye de la comparación que sigue. En Eslovaquia y Hungría, países donde se dispone del mayor número de datos oficiales sobre este grupo de alumnos, el español es una de las lenguas extranjeras modernas más estudiadas, siendo precedida en el año académico 2018/2019 por el ruso y el alemán en Eslovaquia y solo por el alemán en Hungría. Para el mismo año académico los datos disponibles de Polonia muestran que el español es la segunda lengua más estudiada después del alemán, por delante del ruso, del francés y del italiano. En Eslovaquia, Hungría y Polonia las matrículas de ELE en la universidad suponen respectivamente el 16 %, 11 % y 18 % del total de matrículas de lenguas extranjeras (cf. gráfico 19; tabla A34, anexo II).

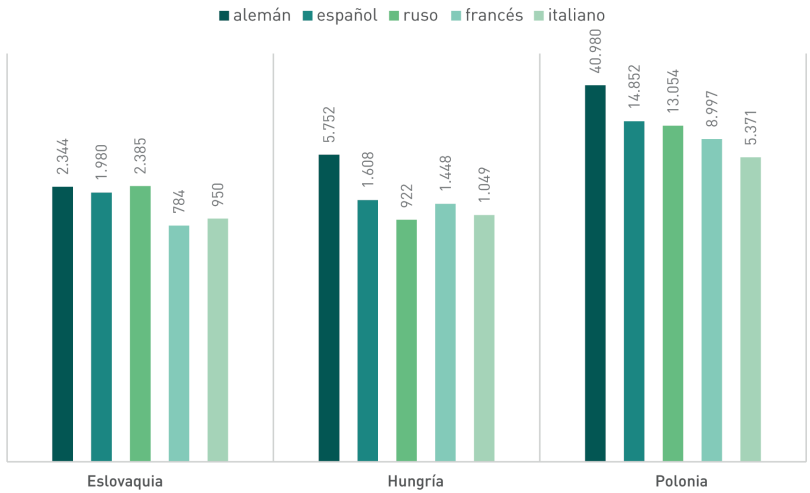
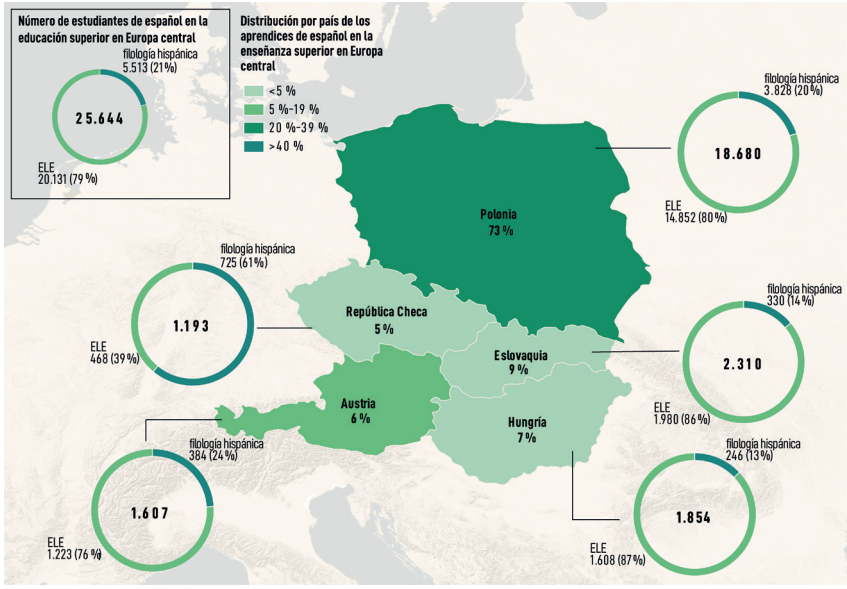


Gráfico 19. Matrículas de lenguas extranjeras más estudiadas (sin inglés) en Eslovaquia, Hungría y Polonia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de universidades eslovacas y polacas, Oficina de Educación de Hungría y Oficina Central de Estadística de Polonia

En el mapa 14 se muestra el número de estudiantes de español en la universidad de la región centroeuropea para el curso 2018/2019, diferenciando entre el estudio del español con fines filológicos y el aprendizaje como lengua extranjera (cf. mapa 14; tabla A18, anexo II).



Mapa 14. Número de estudiantes de español en la educación superior en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de los ministerios de Educación, universidades eslovacas y polacas, Oficina de Educación de Hungría y Oficina de Estadística de Polonia

5.4. EL ESPAÑOL EN LA ENSEÑANZA NO REGLADA

En Europa central las personas interesadas en aprender el español al margen de la enseñanza reglada cuentan con un amplio abanico de opciones, que incluyen desde el Instituto Cervantes en sus sedes de Viena (inaugurada en 1994), Varsovia (1994) y Cracovia (2004), Budapest (2004), Praga (2005) y

el Aula Cervantes de Bratislava (2004), pasando por las escuelas de idiomas llamadas tradicionalmente, en Eslovaquia y la República Checa, *estatales* (cf. capítulos 7 y 10), hasta el gran número de academias privadas, incluidas las que se especializan solo en la enseñanza de español. Por supuesto, también se incluyen las más variadas modalidades de enseñanza que ofrecen lectores particulares, con clases presenciales, pero cada vez más en modalidad virtual. En Austria, además, las instituciones llamadas *Volkshochschulen* («universidades populares») ofrecen cursos de lenguas extranjeras a adultos que ya están en el mundo laboral. Evidentemente, solo es posible contabilizar una parte de los aprendices de este gran espacio de estudios no reglados.

A 1 de enero de 2019 (curso 2018/2019), hay al menos 16.573 personas que aprenden la lengua española en los estudios no reglados en toda la macrorregión de Europa central. Dos de cada tres estudiantes de este tipo se encuentran en Austria y casi otro 25 % desarrolla su proceso de aprendizaje en la República Checa y en Polonia (cf. tabla 13).

La disponibilidad de datos para estimar el número de estudiantes que cursan español en la enseñanza no reglada es muy fragmentaria. Solo los anuarios estadísticos de la República Checa y de Eslovaquia incluyen también datos sobre las escuelas de idiomas, basados en una pequeña muestra de academias públicas y privadas (cf. capítulos 7 y 10). La suma de los alumnos matriculados en español en 2018/2019 en estos dos países es de 869. Aunque parciales, estas estadísticas ofrecen una imagen fidedigna de la distribución de los alumnos entre las lenguas que se estudian fuera de la enseñanza reglada (véase infra). Por su parte, Austria proporciona los datos sobre los estudiantes matriculados en las universidades populares. En 2018/2019, 9.781 estudiantes cursaron ELE en esta modalidad educativa.

En los demás países ha resultado imposible recoger este tipo de datos, por lo que las informaciones se limitan al número de alumnos que registra cada año el Instituto Cervantes en sus respectivas sedes. El periodo comparable a nivel regional son los años 2016/2017-2018/2019. En enero de 2019, se contabilizan 5.923 alumnos del Instituto Cervantes y 8.411 matrículas en toda Europa central.

país	Instituto Cervantes	otras escuelas de idiomas	universidades populares	TOTAL
Austria	1.486	-	9.781	11.267
Eslovaquia	57	692	-	749
Hungría	1.033	-	-	1.033
Polonia	2.204	-	-	2.204
República Checa	1.143	177	-	1.320
Europa central	**5.923**	**869**	**9.781**	**16.573**

Tabla 13. Alumnos matriculados en español en la enseñanza no reglada en Europa central (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de los ministerios Educación e Instituto Cervantes

Tomando en consideración el caso de la República Checa y de Eslovaquia, se advierte que entre 2008 y 2018 las escuelas de idiomas van perdiendo alumnos salvo excepciones menores. Con respecto al español, se observa que en ambos países va bajando desde 2008, la curva se revierte a partir de 2015/2016, aunque la tendencia no perdura, pues en los últimos dos o tres años el español vuelve a perder alumnos.

6. EL ESPAÑOL EN AUSTRIA

El número de usuarios potenciales de español residentes en Austria asciende a más de 257.000 personas. A ellas pueden sumarse alrededor de unos 15.300 emigrantes que residen en los países hispanohablantes. De este conjunto, un 9 % de la población que puede comunicarse en español tiene un dominio nativo de la lengua, un 23 % se encuentra actualmente en el proceso de aprendizaje y el 68 % restante ha adquirido conocimientos de español y presenta una competencia limitada. A partir de estas cifras puede suponerse que el 3 % de la población de Austria conoce y puede usar el español.

Austria supone un espacio político importante en su contexto regional desde el punto de vista de la internacionalización de la lengua española. Al este de las fronteras de Alemania, se trata del tercer país con un mayor número de hispanohablantes, solo por detrás de Rumanía (casi 800.000 hablantes de español) y de Polonia (315.000). La comunidad austriaca representa más del 30 % de la población que conoce y usa el español en Centroeuropa, una región donde se incluyen, además de Austria, Eslovaquia, Hungría, Polonia y la República Checa. Entre los países de habla alemana, Austria presenta una extensión del español más moderada que Alemania o Suiza, países en los que hay o una población hispanohablante mayor, como en Alemania (más de 6,5 millones de hablantes de español), o flujos migratorios sostenidos desde hace más de 50 años, como sucede en Suiza (más de 500.000 hablantes de español) (cf. Loureda Lamas *et al*. 2020; Kabatek *et al.* 2022). En el gráfico 20 se sintetiza el recuento del Grupo de Usuarios Potenciales representados mediante tres círculos concéntricos:

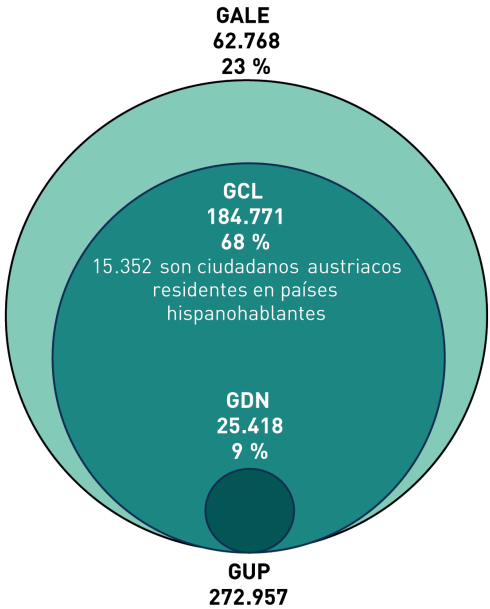


Gráfico 20. Grupo de Usuarios Potenciales de español en Austria
Fuente: elaboración propia

El Grupo de Usuarios Potenciales de español en Austria está formado por personas de trasfondo migratorio y por personas que han adquirido o están todavía adquiriendo el español en las distintas opciones de los sistemas educativos. El grupo de migrantes procedentes de los países hispanohablantes y con destino en Austria es pequeño, menos de 17.000 ciudadanos con experiencia migratoria directa (cf. GDN1, § 6.1), alrededor de 12.000 descendientes de migrantes (cf. GDN2, § 6.1, y GCL1, § 6.2; respectivamente) y más de 3.000 personas que han obtenido una nacionalidad austriaca y residen en la región (cf. GDN3, § 6.1). Es evidente, pues, que el factor determinante para el desarrollo del español en el país alpino son las actividades de enseñanza, pues explica

la formación de alrededor del 87 % de la comunidad hispanohablante del país.

La cifra actual de estudiantes de español en la región se acerca a los 63.000 aprendices. Su distribución es muy asimétrica si se consideran las distintas opciones de los sistemas educativos: casi el 80 % de esta población se encuentra en la enseñanza secundaria y el 18 % se realiza cursos de español en la enseñanza no reglada.

Pese a que los efectos de las actividades de enseñanza de español como lengua extranjera son mayoritarias, el número y distribución de los alumnos actuales y de los egresados durante los últimos años permite atribuir a este país una institucionalización del español media (cf. Fernández González *et al*. 2023). La falta de una oferta amplia en la educación primaria y una relativa discontinuidad entre la oferta de la enseñanza secundaria y la universitaria no favorece el conocimiento y uso del español por parte de capas amplias de la población ni la adquisición de la lengua hasta los niveles más avanzados excepto en contextos extraordinarios. Por ello, los hablantes de competencia limitada son el perfil mayoritario, el 68 % de los hablantes de la región. En relación con su contexto inmediato, la media de hablantes de español con competencia limitada es superior a la centroeuropea (63 %).

En líneas generales, la posición del español en la enseñanza revela dificultades para que los hablantes alcancen los niveles superiores de dominio del español. El español se empieza a estudiar relativamente tarde y, en consecuencia, puede acumular menos horas lectivas. Este escenario supone un techo cuantitativo y cualitativo. Hay, en este sentido, un dato elocuente: en los últimos 30 años, de la enseñanza de Austria han salido menos de 3.000 alumnos con dominio nativo de español y más de 96.000 personas con competencias limitadas de la enseñanza secundaria y más de 55.000 de la

enseñanza no reglada con este mismo nivel de competencias; o, dicho de otro modo, de las aulas de español como lengua extranjera sale una persona con un dominio nativo por cada 50 que adquieren competencias limitadas.

En síntesis, las cifras indican que en Austria se combinan unos flujos migratorios modestos con los países hispanohablantes y una moderada actividad de enseñanza de español como lengua extranjera, destacable especialmente en el sistema educativo preuniversitario. La combinación de estos dos hechos no favorece el conocimiento y uso del español por parte de capas amplias de la población ni la adquisición de la lengua hasta los niveles más avanzados excepto en contextos extraordinarios. Ello explica que menos del 3 % de la población en Austria hable español, una cifra inferior a la media del continente (alrededor del 7 %).

6.1. HABLANTES DE DOMINIO NATIVO

En Austria, el número total de hablantes con dominio nativo de español asciende a más de 25.400 personas, como se dijo, casi el 10 % del total de hispanohablantes del país. A todas se les supone dicho nivel de dominio lingüístico porque, al interactuar con otros hablantes en diversos contextos comunicativos, lo hacen de tal manera que no presentan restricciones comunicativas (cf. Swann *et al*. 2004). Se trata de un colectivo heterogéneo formado por los siguientes subgrupos (cf. Loureda Lamas *et al*. 2020, 2022):

— Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados (GDN1).

— Hablantes de herencia de segunda o tercera generación que se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (GDN2).

— Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados (GDN3).

— Aprendices de español que han adquirido una competencia nativa (GDN4).

Los primeros tres grupos implican necesariamente movimientos migratorios. Su tamaño y sus características dependen de los diversos contextos en que se ha producido el desplazamiento. El cuarto grupo es más complejo y puede implicar un flujo migratorio o un proceso de aprendizaje.

Los inmigrantes de países hispanohablantes en Austria (GDN1) suman casi 17.000 personas. Conforman el grupo significativo, más del 66 % del grupo de hablantes nativos del país. La continuidad de este grupo se observa en los hablantes de herencia de segunda o tercera generación, 11.900, entre los cuales se estima que alrededor de 2.400 se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (GDN2). Es mediano, asimismo, el grupo de inmigrantes de países hispanohablantes que han obtenido la nacionalidad de los países centroeuropeos y reside en la región: 3.100 ciudadanos (GDN3). Finalmente, el grupo GDN4 está formado por aproximadamente 3.000 personas que han aprendido el español hasta un dominio nativo.

Los inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados (GDN1). A finales de 2019 residen en Austria casi 17.000 migrantes con origen en los países hispanohablantes. Como se explica a continuación, se considera un grupo pequeño, como lo demuestran distintas comparaciones: los 17.000 inmigrantes hispanohablantes de Austria representan un 1,04 % de la inmigración hispanohablante en toda Europa, si se excluye la que se dirige a España dentro de un mismo espacio cultural y lingüístico, suponen el 0,2 % de la población total de Austria y un 1,1 % de la inmigración del país (cf. gráfico 21; tabla A35, anexo II).

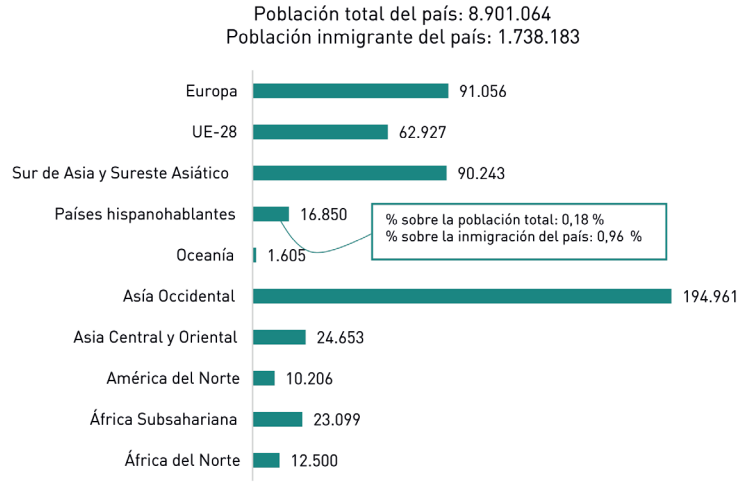


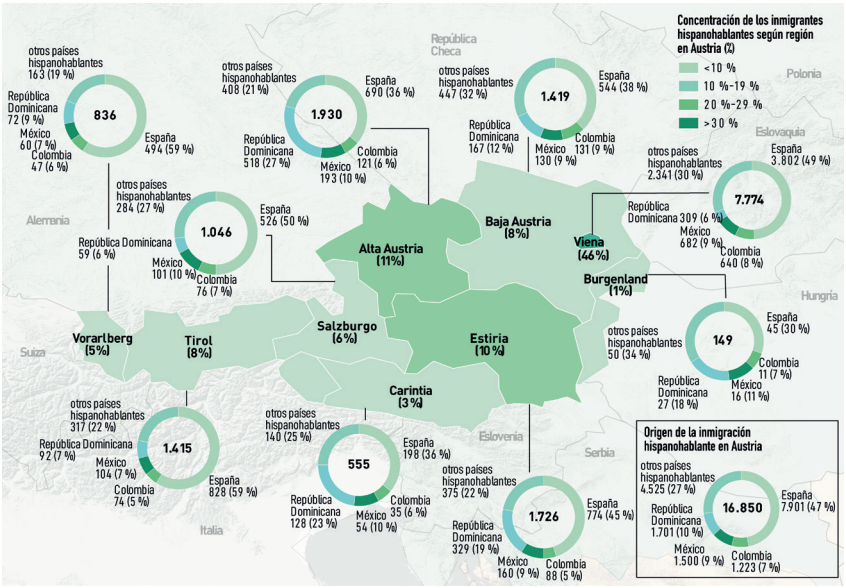
Gráfico 21. Población inmigrante en Austria
Fuente: Eurostat

Para valorar de forma adecuada el perfil lingüístico de la inmigración hispanohablante es necesario considerar las características de los distintos flujos migratorios de Austria. La competencia lingüística de los inmigrantes no debe determinarse a partir de una supuesta simetría con la situación plurilingüe en origen, sino a partir de las características de los flujos migratorios. Por este motivo, es importante considerar los perfiles sociales de la inmigración. Su análisis, como se verá a continuación, posibilita que se pueda asignar un dominio nativo de español a los casi 17.000 inmigrantes hispanohablantes de Austria.

Los flujos migratorios más importantes de Austria son, con mucha diferencia, los intrarregionales, del centro y sureste europeos, pues explican prácticamente ocho de cada diez casos (cf. ONU, gráfico 21). Este perfil de proximidad tiene distintas causas políticas y económicas, entre las que destaca la reconstrucción reciente del mapa de estados europeos del sureste y este.

Desde la década de 1990, Austria no constituyó un destino para la migración hispanohablante, cuyo destino mayoritario se situó, precisamente, al oeste del país alpino. No obstante, los flujos procedentes de los territorios en que el español es lengua oficial crecieron significativamente. El grupo de inmigrantes hispanohablantes se constituye sobre todo durante la primera década del siglo XXI, como un efecto del aumento de la movilidad hispanohablante hacia nuevos destinos de Europa. La tendencia se vio acentuada por la crisis económica que vivió España, especialmente desde 2009, porque la emigración española también se dirigió a Austria, si bien en menor medida que al oeste continental: el grupo de inmigrantes de origen español, que es casi cinco veces mayor que el siguiente grupo, el de la República Dominicana, se triplicó tras la crisis del 2008.

Tres de cada cuatro migrantes hispanohablantes en Austria proceden de España, Colombia, México y la República Dominicana. La inmigración hispanohablante en el país es mayoritariamente española, un 47 % del país y los grupos originarios de México, Colombia y la República Dominicana, considerados conjuntamente, explican otra cuarta parte del grupo (26 %). Este patrón se encuentra próximo al de los países del oeste y del centro europeo, donde la migración es mucho mayor y se explica por la movilidad intraeuropea y por la presencia de migrantes de los países de Hispanoamérica que presentan mayores flujos de emigración, especialmente hacia espacios no hispanohablantes. Si se observan los destinos, es necesario subrayar un dato clave: la alta concentración de la inmigración, pues casi casi la mitad vive en Viena (cf. mapa 15; tabla A69, anexo II).



Mapa 15. Distribución la inmigración hispanohablante residente según su origen y su distribución administrativa en Austria
Fuente: elaboración propia

Las variedades lingüísticas de los inmigrantes hispanohablantes. Los hablantes no solo pueden analizarse según su origen territorial, sino también según la variedad de lengua que conocen y emplean, especialmente en la comunicación cotidiana. Ello permite obtener datos de los efectos que produce la migración en la construcción del espacio lingüístico hispanohablantes en Austria (cf. Loureda Lamas *et al*. 2020).

Si se agrupan los migrantes según sus macrozonas dialectales de procedencia (cf. Moreno Fernández 2007; Moreno Fernández y Ueda 2018), se observa un equilibro relativo en cuanto a la variedad lingüística hablada (cf. tabla 14). Casi el 45 % de la inmigración emplea variedades españolas, y a una distancia considerable se encuentran las variedades

caribeñas (21 %), andinas (14 %) y mexicano-centroamericanas (13 %). Este patrón es próximo al de los países del oeste continental.

macrovariedades	andinas	caribeñas	chilenas	españolas	mexicano-centroamericanas	rioplatenses
Burgenland	12 %	30 %	10 %	30 %	16 %	2 %
Carintia	13 %	32 %	2 %	36 %	14 %	3 %
Baja Austria	19 %	20 %	4 %	38 %	14 %	5 %
Alta Austria	13 %	32 %	3 %	36 %	13 %	2 %
Salzburgo	16 %	13 %	4 %	50 %	13 %	4 %
Estiria	12 %	23 %	3 %	45 %	13 %	4 %
Tirol	10 %	14 %	4 %	59 %	9 %	4 %
Vorarlberg	12 %	12 %	2 %	59 %	11 %	3 %
Viena	18 %	12 %	4 %	49 %	13 %	4 %
media de Austria	**14 %**	**21 %**	**4 %**	**45 %**	**13 %**	**3 %**

Tabla 14. Variedades lingüísticas de los inmigrantes hispanohablantes en Austria

Fuente: elaboración propia

De acuerdo con los datos sociodemográficos, la inmigración hispanohablante de Austria es joven: más del 70 % tiene entre 21 y 50 años y prácticamente la mitad tiene entre 21 y 50 años. El 13 %, alrededor de 2.300 personas, son menores de edad. Este hecho indica que la formación del grupo es reciente y que la presencia de la población hispanohablante en los países considerados es la consecuencia de movimientos facilitados por el reposicionamiento de Austria como alternativa de destinos más tradicionales. El perfil mayoritario es el femenino (54 %). Ello se explica por las características de los flujos procedentes de Hispanoamérica, especialmente de la República Dominicana, Colombia o Perú, y por un flujo relativamente equilibrado de la inmigración procedente de España, que en muchos países del centro europeo es mayoritariamente masculina.

Hablantes de herencia de segunda o tercera generación que se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (GDN2). Aunque la inmigración hispanohablante en Austria es bastante reciente, parece razonable suponer la existencia de descendientes de estas personas, que pueden haberse nacionalizado o no según distintas circunstancias. Es muy probable que la segunda generación de hablantes nativos se componga sobre todo de menores que tienen al menos un ascendiente de origen hispanohablante (13 %). Desafortunadamente, no existen estadísticas oficiales completas sobre la segunda generación de inmigrantes de Austria, razón por la cual es necesario realizar estimaciones a partir de los mínimos datos de que se dispone.

El GDN2, Grupo de Dominio Nativo, se compone de descendientes de inmigrantes hispanohablantes que han conservado la lengua. Este grupo se diferencia directamente del GCL1, Grupo de Competencia Limitada, donde se incorporan aquellas personas de la segunda o tercera generación que ya no tienen dominio nativo del español. Como se dijo, se asume que el 80 % del grupo de descendientes de hispanohablantes no conserva la lengua con un dominio nativo. Para cuantificar los hablantes nativos es necesario determinar el grupo de descendientes, tarea nada sencilla dada la falta de datos demográficos. Suponiendo que los inmigrantes hispanohablantes presentan tasas de natalidad similares a la media en la región (1,3 hijos por mujer) se puede estimar un grupo de casi 12.000 descendientes de inmigrantes hispanohablantes. De ellos, 2.386 presentan una conservación plena de la lengua.

Los hispanohablantes nacionalizados (GDN3). Un subgrupo que debe identificarse separadamente es el que conforman las personas con origen en países hispanohablantes que ad-

quieren la nacionalidad austriaca. Aunque a primera vista pueda parecer que se trata de personas con un perfil muy similar al grupo de inmigrantes (GDN1), son, en realidad, un colectivo más heterogéneo en relación con la experiencia migratoria: entre las personas nacionalizadas se incluyen inmigrantes de primera generación que acceden a la nacionalidad de Austria, pero también sus descendientes. Además, las personas nacionalizadas pueden residir en Europa o en países terceros.

Desde el punto de vista lingüístico, el grupo de inmigrantes hispanohablantes nacionalizados constituye un colectivo relativamente homogéneo, pues a todos sus miembros puede presumírseles un dominio nativo de español de acuerdo con su perfil. El proceso de nacionalización refleja patrones de integración social y está ligado, generalmente, a la adquisición, al menos parcial, de la lengua del país de acogida. En el aprendizaje de la lengua mayoritaria en el destino están implicados distintos factores como la composición y la comunicación en la familia, la configuración de los espacios públicos, la oferta educativa o la distancia entre la lengua de destino y la lengua de origen.

El grupo de migrantes hispanohablantes nacionalizados en Austria presenta un tamaño considerable: más de 3.100 personas. La cifra resulta de la suma de las nacionalizaciones anuales de personas de origen hispanohablante en Austria entre 2002 y 2019. Considerar el grupo de nacionalizados no solo permite completar la cuantificación del grupo de hablantes nativos, sino que también es importante para valorar la composición de la migración hispanohablante en Austria. La mayoría de nacionalizados son de origen hispanoamericano, sobre todo procedentes de la República Dominicana, Perú, Colombia, México y Cuba, que explican el 69 % de las nacionalizaciones (cf. gráfico 22; tabla A36, anexo II). Incluir

las nacionalizaciones tiene un efecto pequeño sobre las variedades del español en Austria pues su distribución solo cambia ligeramente mientras siguen predominando las variedades españolas.

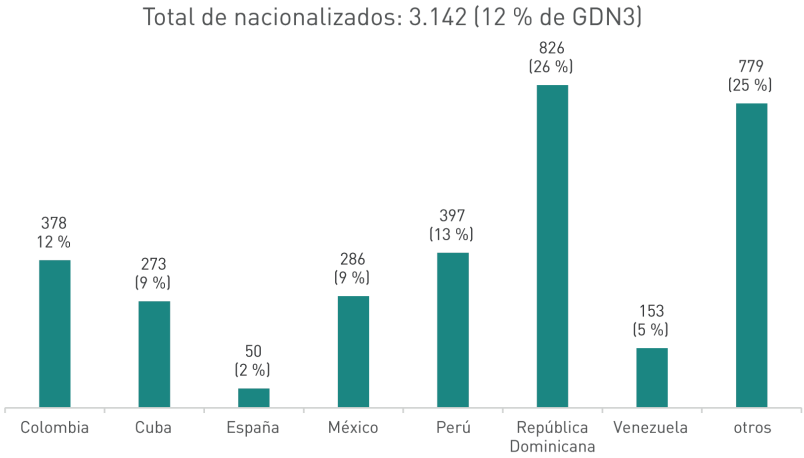


Gráfico 22. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados en Austria
Fuente: elaboración propia

Hablantes de español como lengua extranjera que han adquirido una competencia nativa (GDN4). El grupo de personas con nacionalidad austriaca que han alcanzado un dominio nativo de español es de poco más de 3.000 personas. Se trata de egresados de la universidad con estudios de español o de personas que han completado su ciclo formativo en español, como lo documentan, por ejemplo, los egresados de cursos avanzados del Instituto Cervantes de Viena o las personas que han realizado exámenes de lengua española de nivel avanzado. La estimación de ambos grupos de egresados de la universidad se calcula a partir de los datos de alumnos de carreras y los cursos de español para extranjeros de 2021 bajo dos supuestos: el número de alumnos ha ido creciendo según una progresión lineal partiendo de diez alumnos

desde que existen las carreras con español y estableciendo como porcentaje de egreso el 17 % de los cursos equivalentes a la licenciatura.

6.2. HABLANTES DE COMPETENCIA LIMITADA

Un segundo círculo demolingüístico está formado por el conjunto de individuos cuya capacidad de usar una lengua está limitada lingüística (dominio precario), sociolingüística o estilísticamente (uso exclusivo para ciertos temas o situaciones comunicativas). Desde una perspectiva psicolingüística, resulta difícil establecer una caracterización de la limitación lingüística y mucho más reconocer sus tipos específicos en hablantes concretos. Los hablantes de competencia limitada, por un lado, no reúnen las características de los nativos y, por otro, no están recibiendo una formación en el aula (cf. Moreno Fernández y Otero Roth 2006; Loureda Lamas *et al*. 2020). Los conocimientos lingüísticos que *a priori* pueden suponerse a este grupo son distintos de los atribuibles al Grupo de Dominio Nativo dado que su capacidad para comunicarse en español es menor. Aunque presentan un dominio comparable a los hablantes considerados en el grupo de aprendices, existe una diferencia esencial: las personas computadas entre los aprendices aún están inmersas en procesos de aprendizaje, mientras que las personas del Grupo de Competencia Limitada los han concluido, o al menos interrumpido.

Es evidente que entre los hablantes de competencia limitada existen distintos grados de dominio de una lengua, razón por la cual este grupo no es homogéneo. Ello no supone problemas teóricos insalvables porque la categoría «hablante de competencia limitada» simplemente se forma a partir de una cualidad «negativa» medible por contraste. El distinto grado de conocimiento lingüístico que se les atribuye pue-

de deducirse de determinados perfiles sociales y educativos. Por lo demás, este grupo no es estático, sino dinámico, pues distintos factores inciden en la mejora de las competencias.

Entre los hablantes de competencia limitada de Austria se distinguen los siguientes subgrupos:

— Hablantes de herencia de segunda o tercera generación que no se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (GCL1).

— Personas de nacionalidad austriaca con experiencia migratoria en un país hispanohablante (GCL2).

— Inmigrantes de Austria procedentes de países no hispanohablantes con conocimientos de español (GCL3).

— Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria y superior (GCL4) y de la enseñanza no reglada (GCL5) sin competencia nativa en español.

Estos colectivos dependen en lo fundamental de dos dinámicas distintas: la migratoria (GCL1-3) y la del aprendizaje de español como lengua extranjera (GCL4-5). El cómputo total de hablantes de competencia limitada en 2020 es de alrededor de 169.400 personas (el 32 % sobre el total de Europa central). A este grupo debe agregarse más de 15.000 personas de nacionalidad austriaca residentes en el exterior (GCL2). Desde el punto de vista macrodemolingüístico, el grupo de los hablantes de competencia limitada es el de mayor volumen porque representa más del 68 % del total de hablantes de Austria (cf. gráfico 23; tabla A37, anexo II).

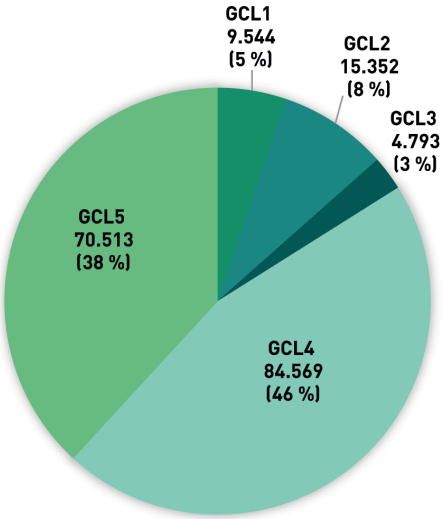


Gráfico 23. Hablantes de español con competencia limitada de español en Austria
Fuente: elaboración propia
* Entre paréntesis, porcentaje de la población de Austria en relación con el total de Europa central

Otra información relevante es que la mayor parte de este grupo se crea por el efecto de las actividades de enseñanza de la lengua: nueve de cada diez personas del Grupo de Competencia Limitada son egresados de la enseñanza superior y de la no reglada. Ello contrasta, por ejemplo, con países cercanos, como Rumanía o Bulgaria, donde este grupo depende mayoritariamente de los contactos migratorios, sobre todo de los que tienen a España como origen o destino (cf. Bleorţu *et al*. 2024). Dadas las distintas dinámicas de cada grupo, es preciso considerarlas con detalle.

Hablantes de herencia de segunda o tercera generación que no se han socializado en entornos favorables a la transmisión y el mantenimiento del español (GCL1). Existe una gran limitación de los datos de la segunda y tercera generación de residentes en otros países porque las encuestas incluyen normalmente la población activa, es decir, a aquellas personas con edades superiores a los 15 o 16 años.

Según las estimaciones expuestas anteriormente, en Austria residen alrededor de 12.000 descendientes de al menos un inmigrante hispanohablante, de los cuales 9.544 se habrían socializado en entornos poco favorables para el mantenimiento del español.

Más allá de la cifra, la estimación permite reconocer la existencia de un grupo con necesidades específicas de aprendizaje de español como lengua de herencia. Aparte de la falta de oferta bilingüe en los centros educativos, Austria no está en el radio de la acción cultural exterior de los países hispanohablantes (cf. Loureda Lamas, Moreno Fernández y Álvarez Mella 2023). Los programas de la acción educativa exterior de España, el país hispanohablante con mayor presencia educativa en Europa, no ofrecen ni colegios ni programas específicos, sino solo la actividad de las ALCE (2 en Viena) y del Instituto Cervantes (más de una veintena ofrecidos en su sede de Viena).

Migrantes austriacos en los países hispanohablantes sin dominio nativo de español (GCL2). En 2020, hay más de 15.000 personas de nacionalidad austriaca en los países hispanohablantes. En esta cifra no se incluyen las personas con origen europeo que no conservan la nacionalidad ni los descendientes de inmigrantes de tercera generación o de las siguientes generaciones. El grupo es relativamente bajo en comparación con la emigración de origen, más de 600.000

personas (cf. ONU); o en comparación con la población y las migraciones de destino.

Además de España, los destinos prioritarios de la inmigración del centroeuropea son Chile, Argentina y Venezuela. El tamaño de estas poblaciones induce a suponer que se trata de minorías significativas que se han construido en distintos marcos temporales. España ha recibido la mayoría de los flujos recientes, por encima de destinos del continente americano que en otras épocas registraron una mayor afluencia de estos ciudadanos (cf. gráfico 24; tabla A38, anexo II).

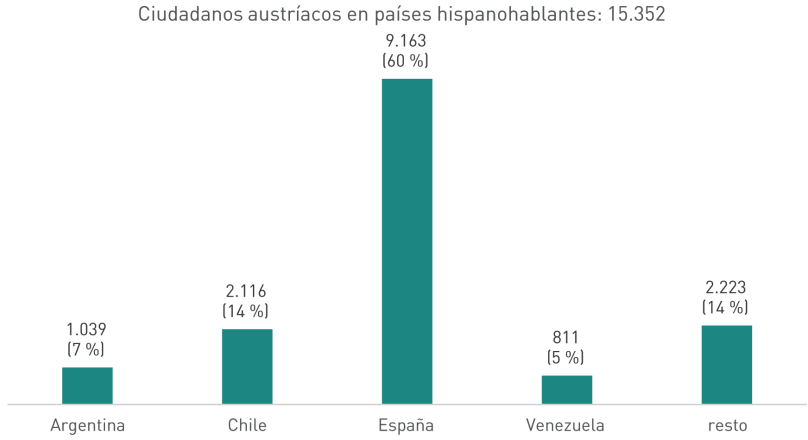


Gráfico 24. Ciudadanos austriacos residentes en países hispanohablantes
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU para América Latina e Instituto Nacional de Estadística de España

A partir del perfil migratorio de estas personas y de acuerdo con sus formas de socialización, importa determinar el grado de conocimiento de español de este grupo de más de 15.000 inmigrantes. Los austriacos residentes en España se dividen entre hablantes de dominio nativo (26,8 %) y competencia limitada (73,2 %) tomando en consideración los

porcentajes de dominio lingüístico que indica la Encuesta de Población Activa (EPA) (cf. Instituto Nacional de Estadística de España 2022).

En el caso de la población que reside en la Iberoamérica hispanohablante, no existen datos semejantes, ni una encuesta de la población activa que indique el dominio lingüístico de los no nacionales ni un censo de descendientes. Una forma de salvar este déficit es continuar la proyección de los datos anteriores, pero ello no respondería a la realidad migratoria, pues son bastantes los indicios de que este grupo tiene un mayor dominio nativo. Los flujos de europeos hacia Iberoamérica son constantes en la historia moderna, si bien reducidos en la actualidad: desde 1990 han disminuido en un 17 % (cf. ONU 2019). Este descenso refleja una tendencia reciente de las migraciones norte-sur, menos comunes en los flujos globales que la dirección inversa. El freno de las migraciones europeas hacia Iberoamérica está determinado por la inestabilidad económica, política y social de diversos países hispanohablantes durante las últimas décadas. La baja tasa de renovación del grupo sugiere la existencia de una población muy estable y con un alto grado de permanencia. Dado que existen indicios claros de una mayor integración social y lingüística, el grupo de europeos con un dominio nativo de español alcanza el 80 % del total de inmigrantes; al 20 % restante se les atribuye una competencia más limitada (cf. Loureda Lamas *et al*. 2022). Según estos criterios, existen 7.945 hablantes con competencia limitada de español procedentes de Austria y con residencia en los países iberoamericanos (GCL2).

Inmigrantes de origen no hispanohablante (GCL3). Partiendo de los datos del informe *El español en el mundo* (cf. Instituto Cervantes 2019), se calcula que al menos el 2,9 % de los ciudadanos brasileños y el 0,9 % de los portugueses son

hablantes de español de competencia limitada. Aparte de este grupo, existen otros inmigrantes no hispanohablantes con conocimientos limitados de español. Para llevar a cabo tales estimaciones se ha tenido en cuenta la metodología empleada por Loureda Lamas *et al*. (2022) y se calculó un colectivo ampliado de hispanohablantes procedentes de países en los que la comunidad hispanohablante es notable. Aplicando este porcentaje a los inmigrantes de la región de la Iberoamérica no hispanohablante, se estima un grupo de 4.793 personas con competencia limitada.

Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria y superior sin dominio nativo de español (GCL4). El grupo de egresados de la enseñanza secundaria y universitaria con competencia limitada de español es un grupo heterogéneo por su perfil académico y por sus competencias lingüísticas en español. Además de poca homogeneidad dentro del grupo, existe una evidente laguna informativa sobre el nivel lingüístico real de los alumnos. También se carece de informaciones fundamentales sobre las entradas y salidas de los alumnos en las distintas fases de los sistemas escolares, o datos que permitan el seguimiento curricular de los alumnos universitarios, lo que también atañe, por supuesto, a los alumnos con conocimientos de español.

Ante la ausencia de datos demolingüísticos es necesario realizar estimaciones a partir de las realidades escolares. Los egresados de la universidad o de las instituciones de educación superior se computan entre los hablantes de español como lengua extranjera de competencia nativa (GDN4). La razón de ello es que, de acuerdo con los currículos y el peso de las asignaturas de español, los egresados tienen una competencia superior a C1, en muchos casos obtenida por una combinación de medidas curriculares y extracurriculares (cursos, estancias en países hispanohablantes, etc.).

En cambio, de competencia limitada son aquellos hablantes que han cursado estudios que no hayan permitido superar niveles intermedios de competencia (≤ C1).

La suma de los egresados de la educación secundaria en Austria con competencia limitada es de 84.569 personas. Forman un grupo compuesto por alumnos que han terminado el ciclo educativo de secundaria habiendo estudiado español como lengua extranjera y que no han continuado sus estudios de español en etapas formativas posteriores. La estimación está basada en un cálculo de alumnos egresados de secundaria entre el curso 2010 y 2018 excluyendo el número estimado de ellos que ingresa en carreras de filología hispánica en universidades austriacas.

Estudiantes egresados de enseñanza no reglada (GCL5). Otra vía importante para la formación de nuevos hablantes de español es la enseñanza no reglada. Esta enseñanza contribuye a la formación lingüística de las personas por medio de una oferta educativa que incluye cursos de lengua española, cursos de español para fines específicos y la preparación para la obtención de certificados o diplomas que acreditan conocimientos de español. Se trata de una oferta con diferentes grados de institucionalización que está avalada por distintos tipos de organismos y centros, tanto públicos como privados. Estos centros pueden depender de acciones educativas de los países centroeuropeos o de la acción cultural exterior de organismos de países hispánicos, de la cual el Instituto Cervantes es el más ejemplo paradigmático. Entre las instituciones de Austria cabe citar las universidades populares y otros centros análogos para las formaciones continua, nocturna y de lenguas.

Pese a carecer de datos históricos, se ha hecho una estimación partiendo de lo que se conoce de la realidad actual. El cálculo da como resultado un grupo de hablantes egresados

de la enseñanza no reglada con competencia limitada formado por 70.513 personas que considera tanto a los egresados de las universidades populares que ofrecen cursos de español como los egresados del Instituto Cervantes y los alumnos universitarios que han participado en el programa de movilidad Erasmus (cf. tabla 15).

egresados de centros de formación continua/formación no reglada (sin competencia nativa)	51.870
egresados del Instituto Cervantes	3.152
estudiantes del programa Erasmus o similares	15.491
total de estudiantes egresados de enseñanza no reglada	**70.513**

Tabla 15. Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada en Austria
Fuente: elaboración propia

Otro grupo de estudiantes con una competencia limitada de español sería el de aquellos que han participado en programas de intercambio en España. En el programa Erasmus participó una media de 860 alumnos austriacos entre 2015 y 2019 (cf. Dirección General de Educación, Juventud, Deporte y Cultura de la Unión Europea 2023). Suponiendo un comportamiento similar desde el 2000, el grupo de erasmus austriacos que habrían realizado una estancia en España ascendería a 17.212. A esta cifra se le resta el 10 %, que equivale al porcentaje de alumnos de estudios hispánicos, ya integrados dentro del GDN4, con una competencia mayor (cf. § 3.4). El resultado son 15.491 hablantes de español de competencia limitada.

6.3. APRENDICES DE ESPAÑOL

Muy por encima de los movimientos migratorios, el aprendizaje de español como lengua extranjera es el gran multiplicador de la comunidad hispanohablante en Austria. Los datos

existentes permiten reconocer diversos grupos de personas que actualmente están estudiando la lengua española en el país alpino. Estos grupos merecen un comentario específico debido a su importancia cuantitativa, a la heterogeneidad de sus perfiles lingüísticos y a la diversidad de condiciones en que se desarrolla el aprendizaje.

Para observar la realidad educativa del español se realizó un cómputo de los aprendices de español en Austria que tuvo en cuenta los siguientes subgrupos:

— Aquellas personas que estudian español en la enseñanza obligatoria (hasta los 14 años de edad) (GALE1); se trata de alumnos que se hallan en la etapa de primaria;

— las que estudian español en la enseñanza secundaria o en la enseñanza secundaria superior (GALE2);

— quienes aprenden español en la enseñanza superior, generalmente universitaria (GALE3);

— y los aprendices que se forman en español en la enseñanza no reglada (GALE4).

El Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera (GALE) en Austria está formado por 62.800 personas a finales del curso 2018/2019 (el 23 % del total de Europa central). La composición de este colectivo es heterogénea en relación con diversos criterios, como el dominio de español que se puede suponer a cada perfil de hablante, la presencia de estos alumnos en las diferentes etapas educativas o la distribución territorial de los alumnos en el interior de la región (cf. gráfico 25; tabla A39, anexo II).

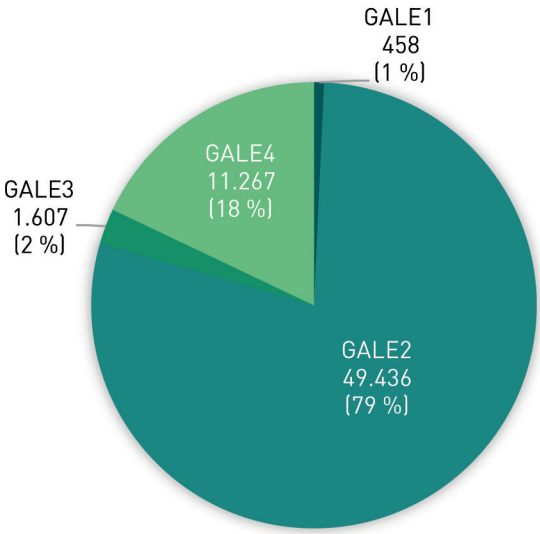


Gráfico 25. Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera en Austria
Fuente: elaboración propia
*Entre paréntesis, porcentaje de la población de Austria en relación con el total de Europa central

Estudiantes de español en la educación primaria (GALE1). En el curso 2018/2019, el español tiene menos de 460 matrículas de alumnos menores de 10 años. Se trata de menos del 1 % del total de aprendices de español en el país. Es evidente que la presencia del español en la fase temprana de la educación austriaca es marginal. El grupo solo es mayor en edades más avanzadas, entre los 14 y los 18 años, cuando el sistema educativo permite afianzar el estudio de una segunda lengua extranjera. En Austria, la primera lengua obligatoria se introduce al comienzo de primaria, con 6 años.

En Austria no hay espacio para las segundas lenguas extranjeras en primaria. Así, el inglés es la lengua estudiada por la inmensa mayoría (99,6 %), mientras solo unos pocos

alumnos cursan otras lenguas extranjeras (cf. tabla 16). La presencia de dos lenguas extranjeras en los currículos de primaria ha abierto un espacio de crecimiento para otras lenguas distintas del inglés. De este espacio se ha aprovechado el italiano en mayor medida que otras lenguas, o lenguas de herencia.

	curso 2018/2019	% de alumnos
total de matrículas de lenguas extranjeras	330.050	100 %
inglés	318.759	99,6 %
francés	695	0,2 %
español	**458**	**0,1 %**
italiano	1.547	0,5 %
ruso	961	0,3 %
otras lenguas	7.630	2,4 %

Tabla 16. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación primaria en Austria (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

Estudiantes de español en la educación primaria (GALE2). Sin lugar a duda, el espacio más favorable para acceder a cursos de español es la educación secundaria superior, en la que se encuentran los alumnos de 14 a 18 años. Actualmente se cifra en 49.436 el número de alumnos que realiza cursos de español en los centros de secundaria o de secundaria superior, según la forma de los sistemas educativos que ha adoptado cada país. Este grupo supone casi el 80 % de todos los estudiantes de español en Austria y en él se incluyen estudiantes que se orientan a un perfil de conocimientos generales y estudiantes de escuelas profesionales. De hecho, la notable presencia del español en estas últimas crea una situación especialmente favorable para la lengua.

La cifra de matrículas en la secundaria representa un 3,1 % de las matrículas de lenguas extranjeras; también son guarismos modestos, aunque crezcan anualmente, en comparación con otras lenguas modernas, como el inglés, el francés y el alemán (cf. tabla 17).

	curso 2018/2019	% sobre el total de matrículas de LE en Austria
inglés	1.328.240	83,8 %
francés	77.281	4,9 %
latín	55.649	3,5 %
italiano	52.883	3,3 %
español	**49.436**	**3,1 %**
ruso	6.869	0,4 %
otras lenguas	15.595	1 %
total de matrículas de lenguas extranjeras (LE)	**1.585.953**	**100 %**

Tabla 17. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en Austria (2018/2019)

Fuente: elaboración propia

Los datos suponen que el número de horas lectivas que va a acumular el alumno es bajo y que las competencias que va a adquirir son limitadas, de un nivel B1+ (cf. *MCER* 2002). Ello no solo tiene una consecuencia demográfica, relativa al número de hablantes que la escuela podría formar, sino que también provoca sobrecostes para el alumno que desea adquirir una competencia más avanzada. Tales sobreesfuerzos se imputan al individuo, quien debe invertir medios personales para mejorar su competencia lingüística, pero también a las estructuras de la enseñanza superior, que debe destinar no pocos recursos a la mejora de la competencia idiomática de los alumnos, especialmente en currículos de humanidades, en lugar de destinarlos a la formación científica y profesional.

Aprendices de español en la educación superior (GALE3). Este grupo está formado por unas 1.600 personas. Suponen aproximadamente el 3 % del conjunto de aprendices de español en Austria. El español solamente se ofrece en un número reducido de universidades (Viena, Innsbruck, Salzburgo, Klagenfurt y Graz) y el número de matrículas, tanto en las carreras como en los centros de lenguas de las universidades, es por ello relativamente bajo. En total, para el curso 2018/2019 se han contabilizado 384 estudiantes de filología hispánica y 1.223 de español como lengua extranjera.

Aprendices de español en la enseñanza no reglada (GALE4). La fragilidad estructural de la oferta en los sistemas educativos propicia la búsqueda de alternativas por parte de aquellas personas que desean aprender español. Más de un 18 % de los aprendices de español en Austria estudia en la enseñanza no reglada, vinculada de forma mayoritaria a las universidades populares (*Volkshochschulen*) y a la labor del Instituto Cervantes en Viena. En este espacio educativo se registran en total más de 11.200 alumnos matriculados en cursos de español.

El Instituto Cervantes tiene una presencia notable en Austria. En 2018/2019 se registraron 1.486 matrículas en el Instituto Cervantes de Viena, un nivel comparativamente bajo dado que en marzo de 2020 la pandemia del coronavirus comenzó a extenderse por Europa. Si se considera una trayectoria amplia, para valorar más claramente las actividades realizadas, el número de matrículas se encuentra siempre por encima de las 2.000 y tiene su máximo en 2019, con casi 2.500. Ello indica un papel relativamente constante.

Los centros desarrollan, además, funciones de evaluación que pueden tomarse como un índice de la actividad de aprendizaje de español en el país. Se registran candidatos de los Diplomas de Español como Lengua Extranjera en toda

la región. Hasta el año 2019, antes de la pandemia, hay un claro aumento de candidatos, interrumpido en 2020.

En síntesis, en Austria el español apenas existe en la etapa preescolar; tiene un número reducido de matrículas en primaria, si se exceptúa la fase más avanzada; la cifra de matrículas en la enseñanza secundaria es más favorable, si bien en cantidades porcentuales aún bajas y a mucha distancia de otras lenguas; en la enseñanza superior existe una actividad creciente, pese a que el español se oferta en un número todavía reducido; y las lagunas del sistema educativo se compensan solo parcialmente por las iniciativas de los centros de enseñanza privados y por la actividad de la enseñanza no reglada, especialmente en materia de certificación. Por tanto, la posición del español en las actividades de aprendizaje de lenguas extranjeras es aún débil cuantitativamente (en número de alumnos) y también desde el punto de vista cualitativo (en competencias favorecidas por el sistema mismo).

El español en Austria en sus cifras principales

— Hay 257.000 hablantes de español residentes en el país. Austria es el tercer país del centro y este europeo por número total de hispanohablantes, solo por detrás de Rumanía y Polonia.

— El 3 % de la población de Austria puede comunicarse en español, una cifra inferior a la media europea (7 %).

— El grupo de migrantes procedentes de los países hispanohablantes y con destino en Austria es pequeño, menos de 17.000 ciudadanos con experiencia migratoria directa, alrededor de 12.000 descendientes de migrantes y más de 3.000 personas que han obtenido una nacionalidad austriaca y residen en la región. El 80 % de los descendientes de hispanohablantes se halla en una situación de riesgo para la conservación plena de la lengua.

— La cifra actual de estudiantes de español en la región se acerca a los 63.000 aprendices. Su distribución es muy asimétrica si se consideran las distintas opciones de los sistemas educativos: casi el 80 % de esta población se encuentra en la enseñanza secundaria y el 18 % se realiza cursos de español en la enseñanza no reglada.

— La falta de una oferta amplia en la educación primaria y una relativa discontinuidad entre la oferta de la enseñanza secundaria y la universitaria no favorece el conocimiento y uso del español por parte de capas amplias de la población ni la adquisición de la lengua hasta los niveles más avanzados excepto en contextos extraordinarios. Por ello, los hablantes de competencia limitada son el perfil mayoritario, el 68 % de los hablantes de la región.

— La posición del español en la enseñanza revela dificultades para que los hablantes alcancen los niveles superiores de dominio de español. El español se empieza a estudiar principalmente en la etapa de secundaria, en consecuencia, cuenta con menos horas lectivas. Este escenario frena el desarrollo lingüístico de los aprendices. Hay, en este sentido, un dato elocuente: en los últimos años, de la enseñanza de Austria han salido menos de 3.000 alumnos con dominio nativo de español y más de 84.000 personas con competencias limitadas de la enseñanza secundaria y más de 70.000 de la enseñanza no reglada con este mismo nivel de competencias.

— El 23 % de los hablantes de español se encuentra actualmente en el proceso de aprendizaje de la lengua, lo que indica una cierta fortaleza en la renovación del grupo.

— El español es la quinta lengua extranjera más estudiada, por detrás del inglés, francés, latín e italiano, si bien a poca distancia de las otras lenguas salvo del inglés. En los últimos diez años, las matrículas de español han crecido considerablemente, más de un 60 %, de 31.000 a más de 49.000 en la educación secundaria.

7. EL ESPAÑOL EN ESLOVAQUIA

En Eslovaquia hay actualmente 47.960 hablantes de español, a los que pueden añadirse 8.230 ciudadanos eslovacos que hablan español pero que residen en los países hispanohablantes. Ello quiere decir que aproximadamente el 1 % de la población del país conoce y puede usar el español. Entre los miembros de esta comunidad hay más de 4.700 personas con un dominio nativo de español, más de 37.500 que tienen una competencia limitada y alrededor de 13.800 aprendices de español. La presencia del español en Eslovaquia se debe fundamentalmente a las actividades en el ámbito educativo (90 %) y solo un 10 % de los hablantes presenta un trasfondo migratorio (cf. gráfico 26).

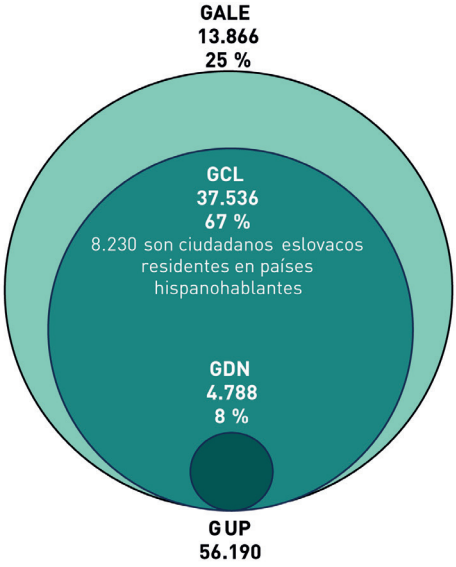


Gráfico 26. Grupo de Usuarios Potenciales de español en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Nacional de Estadística de Eslovaquia, Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia, Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco, SAAIC, universidades eslovacas e Instituto Cervantes

7.1. HABLANTES DE DOMINIO NATIVO

Los inmigrantes hispanohablantes en Eslovaquia (GDN1). Los 1.816 inmigrantes hispanohablantes de Eslovaquia representan el 0,03 % del total de habitantes del país y el 1 % del total de inmigrantes del país (121.264). En consecuencia, dentro de las lenguas de migración, el español tiene una posición marginal, muy por detrás de las lenguas eslavas –sobre todo el ucraniano, el serbio, el croata, el ruso y el checo–, y las lenguas vecinas (alemán o húngaro). El español es la decimoquinta lengua de inmigración más hablada en el país.

Desde el año 2000, el número de inmigrantes hispanohablantes se ha multiplicado por diez, de 181 personas en 2000 a 1.816 a principios de 2019. Este crecimiento exponencial depende decisivamente de la entrada de Eslovaquia en la Unión Europea en 2004. Desde entonces, el número de inmigrantes hispanohablantes, hasta entonces mínimo, empezó a crecer con aumentos interanuales de entre un 18 % y un 35 % hasta 2010 y, más tarde, entre 6 % y 14 %.

La mayor parte de los migrantes hispanohablantes en Eslovaquia procede de España, lo cual se explica, como en otros países del entorno, por la cercanía geográfica y porque ambos países comparten un espacio laboral, económico y político en la Unión Europea. El número de los españoles residentes en Eslovaquia (1.189 personas, el 65 % del total de migrantes hispanohablantes) casi duplica el número de inmigrantes provenientes del resto de los países hispanohablantes (627 personas, el 35 % del total). Tras el español, el segundo grupo más numeroso proviene de México (218 personas, 12 % del total de los inmigrantes) (cf. gráfico 27; tabla A40, anexo II).

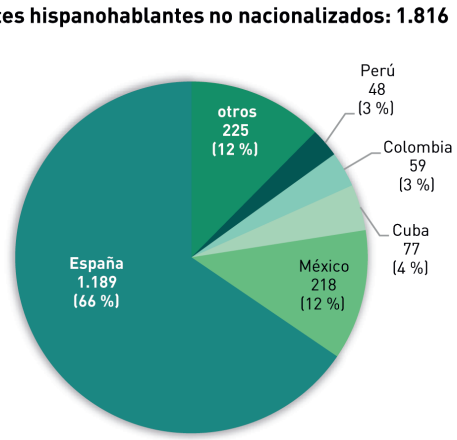


Gráfico 27. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia

En las décadas anteriores a 1989, el gobierno socialista checoslovaco apoyaba económicamente a los países ideológicamente cercanos, entre ellos a Cuba y más tarde también a Nicaragua (cf. Leichtová y Piknerová 2013). La colaboración con Cuba fue muy estrecha, especialmente en el ámbito de la educación, de la cultura y de la economía (cf. Opatrný 2002). En el ámbito educativo, Checoslovaquia apoyaba también a otros países hispanoamericanos en vías de desarrollo otorgando becas a estudiantes para cursar sus estudios universitarios en este país europeo[20]. Muchos de estos estudiantes accedieron a las

[20] Como consecuencia de la intención del gobierno checoslovaco de ayudar a extender la ideología comunista en el extranjero, en 1961 se fundó la Universidad del 17 de noviembre para estudiantes extranjeros (sobre todo de países en vía de desarrollo) y expertos locales que se estaban preparando para una estancia más larga en alguno de estos países o para servir como traductores e intérpretes. A partir de 1969 la universidad creó sucursales también en los territorios de la actual Eslovaquia, en Bratislava, Senec y Herľany (cf. Holečková 2013). Tras su cierre en 1974, sus funciones fueron asumidas por la Universidad Comenius de Bratislava (cf. Pekarovičová 2020). La tradición del apoyo económico a estudiantes de países en vía de desarrollo continúa hasta hoy día, aunque en mucho menor medida. Los últimos becarios hispanoamericanos dentro de este programa llegaron a Eslovaquia en 2013.

universidades de la actual Eslovaquia y varios de ellos, al finalizar la carrera, se quedaron en el país sin nacionalizarse debido al complicado proceso legislativo vigente en aquel momento. Este hecho contribuyó a que a principios del milenio hubiese en Eslovaquia casi 5 veces más personas de origen hispanoamericano (sobre todo, de Cuba, Perú, Nicaragua, Colombia y Ecuador) que español. El cambio de marcos políticos, económicos y legislativos desde 2004 supuso un impulso para la migración desde los países miembro de la Unión Europea, y en 2005, por última vez, los inmigrantes de Hispanoamérica superaron a los procedentes de España. Desde 2006, la situación se invierte. En el gráfico 28 (cf. tabla A41, anexo II) se muestra la evolución histórica de los inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados en Eslovaquia.

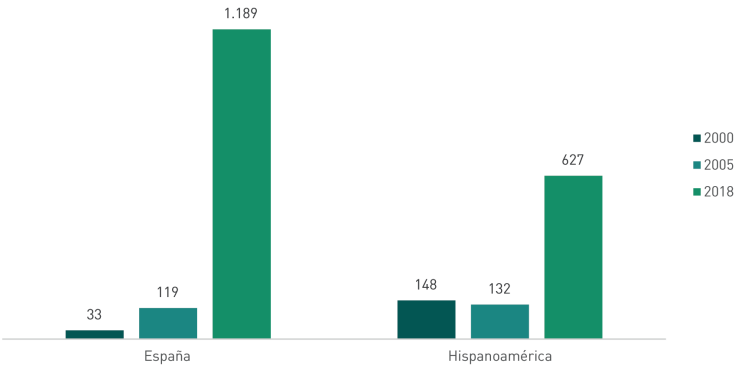
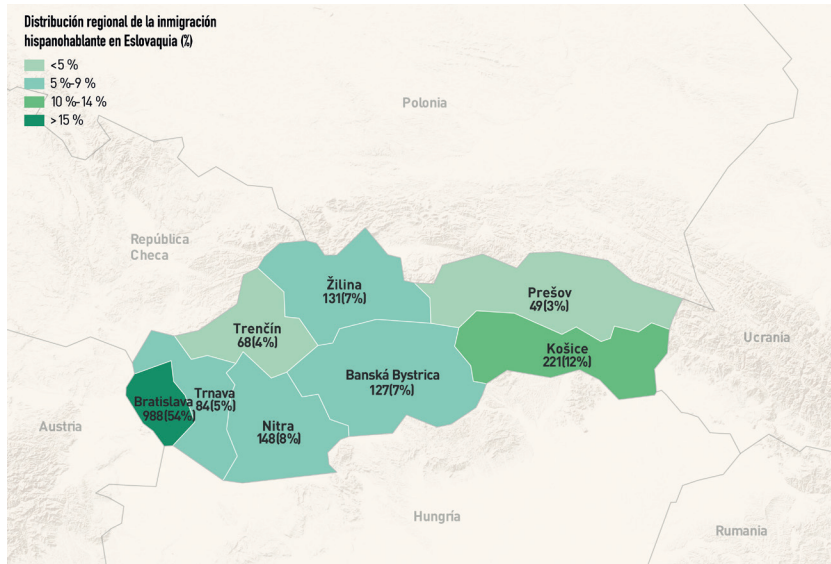


Gráfico 28. Evolución del número de inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia

En consonancia con el perfil de la inmigración, las variedades lingüísticas habladas por los hispanohablantes en Eslovaquia son las españolas (65 %), muy por encima de las variedades mexicano-centroamericanas (15 %). Las variedades andinas (8 %) y caribeñas (7 %) tienen una menor presencia. Las rioplatenses (3 %) y las chilenas (2 %) son minoritarias.

La migración hispanohablante se concentra en la región de Bratislava, donde reside más de la mitad de las personas no nacionalizadas (54 %). La segunda región con más inmigración hispanohablante es la de Košice (12 %), al sureste del país (cf. mapa 16; tabla A70, anexo II). En muchas de las unidades administrativas la inmigración española es mayoritaria; en las regiones como Prešov, Trenčín y Trnava, con una baja tasa de inmigración hispanohablante, el grupo de personas originarias de Hispanoamérica representa entre el 45 y 56 % de inmigración regional.



Mapa 16. Distribución regional de la inmigración hispanohablante en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia

La inmigración proveniente de España y la procedente de Hispanoamérica es mayoritariamente masculina (63 %) y la mayoría tiene entre 25 y 40 años. Se trata de una población joven en comparación con la totalidad de los habitantes de Eslovaquia, ya que la edad media de los inmigrantes hispa-

nos es 5 años menor que la de las personas eslovacas (41 años). Los ciudadanos españoles son levemente más jóvenes que los hispanoamericanos, con una media de 35 años frente a 36 años.

Los hablantes de herencia con dominio nativo (GDN2). En Eslovaquia no se recogen datos censales sobre la segunda generación de inmigrantes. A partir del número de mujeres inmigrantes hispanohablantes y la tasa de natalidad del grupo podemos suponer que en el país hay 2.535 hablantes. De ellos, solo 641 se han socializado en condiciones favorables a la conservación del español.

Los hispanohablantes nacionalizados (GDN3). Entre 2008 y 2018 reciben el pasaporte eslovaco 54 ciudadanos provenientes de países hispanohablantes, de los cuales 39 son hombres y 15 mujeres. El 22 % del grupo son personas de origen cubano y el 19 % de origen ecuatoriano (cf. tabla A74, anexo II). En comparación con el total de nacionalizados, se trata de un grupo minoritario, que representa solo el 1,4 % de la totalidad.

Aprendices de español que han adquirido competencia nativa (GDN4). Además de personas con trasfondo migratorio, tienen competencia nativa también 2.277 personas eslovacas que han adquirido conocimientos avanzados de español gracias a sus estudios. Las instituciones que favorecen la adquisición de este nivel de competencia son las universidades con carreras filológicas, el Instituto Cervantes y algunas academias de lenguas.

El subgrupo de los egresados de universidades con competencia nativa (C1+ o C2) en Eslovaquia está constituido por los egresados de máster que obtuvieron su título antes del inicio del curso académico 2018/2019. En el caso de Eslovaquia, todos provienen de las universidades públicas, ya que solamente

estas ofrecen carreras de filología hispánica[21]. Para coordinar el recuento con los demás países de la macrorregión, se ha establecido como corte inicial el año 2008. Como mínimo se computan en Eslovaquia 587 egresados de universidades con competencia nativa.

Se ha optado por no incluir los traductores de español para evitar el solapamiento de datos. Considerando que este grupo profesional está formado probablemente en su mayoría por personas que previamente obtuvieron un título universitario de una carrera vinculada con la filología hispánica, se contabilizan ya entre los egresados de máster con competencia nativa.

En Eslovaquia, el Instituto Cervantes cuenta con un Aula Cervantes en la ciudad de Bratislava que depende administrativamente del Instituto Cervantes de Viena. Esta aula fue creada en 2004 y desde entonces ofrece cursos y exámenes de español de todos los niveles. Entre los años 2002 y 2018 aprobaron el examen DELE de nivel C1 o C2 –y con ello justificaron que habían alcanzado la competencia lingüística de un nativo– 410 personas[22]. Cursos de español análogos se ofrecen también en academias privadas y estatales. Aunque no hay datos sobre los egresados según su nivel de competencia en la lengua española, el número mínimo de egresados con competencia nativa se puede estimar teniendo en cuenta que un 8 % de alumnos de estas academias alcanza el nivel de C1 o C2[23]. De este modo puede suponerse que entre los años 2001 y 2018 el número de estos egresados de las academias fue como mínimo de 1.280 personas.

[21] Como fuente se utilizaron los anuarios estadísticos del Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco (CVTI, *Štatistická ročenka*). Los datos fueron contrastados, principalmente con las bases de datos y anuarios de facultades (Universidad Comenius de Bratislava, Universidad de Economía de Bratislava) para poder incluir también a los egresados de los programas de estudios en cuyo nombre no consta la lengua concreta (tipo Lenguas y Culturas Románicas o Lenguas y Culturas Extranjeras), pero son egresados especializados en la lengua española.

[22] Datos obtenidos gracias al Sistema de Certificación del Instituto Cervantes (SICIC).

[23] El nivel superior se certifica con el examen de Estado emitido por las escuelas oficiales de idiomas. El porcentaje se basa en los datos históricos de las escuelas de idiomas (cf. CVTI).

7.2. HABLANTES DE COMPETENCIA LIMITADA

Los hablantes de herencia de segunda o tercera generación que no se han socializado en entornos favorables (GCL1). No todos los descendientes de los inmigrantes hispanohablantes han podido mantener el nivel de conocimiento de español de los nativos y su competencia en esta lengua es limitada. A partir del número de inmigrantes –hombres y mujeres– en matrimonios mixtos (cf. Oficina Estadística de la República Eslovaca 2023) y la tasa de natalidad (1,54 hijos por mujer) se estima que los hablantes de herencia con competencia limitada forman un grupo de unas 1.894 personas.

Ciudadanos de Eslovaquia con residencia en un país hispanohablante (GCL2). De cierto nivel de competencia comunicativa en la lengua española disponen también los eslovacos sin ciudadanía de un país hispanohablante y residentes en estos territorios. Según los datos de la ONU (2019) y los resultados del Censo de Población, Hogares y Viviendas de la República Argentina en 2010 (cf. INDEC 2010), a 1 de enero de 2018 hay 8.230 ciudadanos eslovacos que viven en uno de los siguientes países: Argentina, Bolivia, Chile, Costa Rica, Cuba, Ecuador, España, México, Panamá y Venezuela. Del resto de los países hispanohablantes no se dispone de datos (cf. tabla 18).

país hispanohablante de destino	número de migrantes eslovacos
España	7.560
Chile	205
Argentina	202
México	112
Ecuador	48
Panamá	37
Venezuela	23
Costa Rica	22
Bolivia	21

Tabla 18. Número de migrantes eslovacos residentes en los países hispanohablantes
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU e INDEC

El mayor flujo migratorio se observa hacia España, un país que abrió su mercado laboral a los ciudadanos eslovacos en 2006 (cf. Nedeljaková 2007). En 2019 su número es 68 veces mayor que en 1990 (110 personas), un año después de la apertura de las fronteras eslovacas para la emigración, y más que el doble que en 2005, un año después de la entrada de Eslovaquia en la Unión Europea.

En general, Eslovaquia cuenta cada año con un número elevado de emigrantes que abandonan el país por razones de trabajo o de estudio. Se trata de una tendencia creciente: se estima que en 2019 trabajan en el extranjero más de 300.000 personas y estudian otras 30.000 más (cf. Krajňáková 2019). Según las mencionadas estimaciones, el número total de ciudadanos eslovacos migrantes a algún país de la Unión Europea aumenta entre 2001 y 2013 casi tres veces (cf. Krajňáková 2019). España se encuentra entre los destinos prioritarios de esta emigración: en 2019 estaba en la octava posición entre los países de la Unión Europea.

Inmigrantes con competencia limitada en español procedentes de países no hispanohablantes (GCL3). El grupo de hablantes de español en Eslovaquia no incluye solamente a los inmigrantes hispanohablantes, sino también a aquellas personas que provienen de algún país donde el español no es lengua oficial, pero su estudio está extendido. Gracias a los datos publicados por el Instituto Cervantes en *El español en el mundo* (2022), se puede calcular el porcentaje de las personas con conocimiento limitado de español en varios países donde el español no es lengua oficial. A partir de estos datos se estima que hay en Eslovaquia al menos 473 inmigrantes con competencias limitadas en español procedentes de países no hispanohablantes.

Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria (GCL4). Los estudiantes de la enseñanza secundaria que no acceden a los estudios superiores de filología hispánica forman el grupo de los egresados de la enseñanza secundaria con competencia limitada. En el contexto de Eslovaquia, significa que han alcanzado por lo general el nivel B1 del *MCER* (2002), si tuvieron el español como segunda lengua extranjera (LE2) en la etapa secundaria (o como mínimo el nivel A2, si empezaron como principiantes en la secundaria superior). Si el español fue su primera lengua extranjera (LE1), el nivel es B2[24]. Entre 2008 a 2018 se estima la existencia de 21.810 estudiantes de este perfil.

Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada (GCL5). Considerando distintos espacios de la enseñanza no reglada se puede estimar un mínimo de 5.129 personas que habrían adquirido competencias limitadas de español.

En primer lugar, se trata de egresados del Instituto Cervantes con un nivel de competencia entre A1 y B2. Según las bases de datos del Instituto Cervantes, 969 personas consiguieron un certificado DELE A1-B2 entre 2002 y 2018 en Eslovaquia. En segundo lugar, se cuenta en este grupo el conjunto de los hablantes que han adquirido cierto dominio de español gracias a su participación en un programa de movilidad de estudiantes hacia un país hispanohablante. Para Eslovaquia, se dispone de los datos del programa Erasmus. El número de los estudiantes Erasmus salientes que realizaron una estancia de estudios en España entre 2001/2002 y 2018/2019 es 4.160[25]. Esta cifra incluye también a los estudiantes de filología hispánica que realizaron una estancia en España durante su carrera,

[24] Se certifica también mediante el examen de bachillerato obligatorio al menos de una lengua extranjera. Los egresados de los institutos bilingües alcanzan el nivel C1, pero son clasificados en el grupo GCL (en toda la macrorregión).

[25] Basado en la estadística proporcionada por Pavol Galáš de SAAIC - Asociación Académica Eslovaca para la Cooperación Internacional (comunicación del 30 de diciembre de 2022).

y que ya están parcialmente contabilizados como egresados de máster en el grupo GDN4, por tanto, la suma debe ser interpretada teniendo en cuenta este desajuste potencial.

7.3. APRENDICES DE ESPAÑOL

El grupo de personas que aprenden español en la enseñanza reglada o no reglada (GALE) en el curso 2018/2019 comprende 13.866 aprendices. Este grupo consta principalmente del alumnado de secundaria (GALE2), que constituye tres cuartas partes del grupo. Los institutos bilingües aportan el 12 % de los alumnos de secundaria y su presencia favorece la enseñanza de español también fuera de las secciones bilingües a nivel regional. El español tiene una presencia reducida en la etapa primaria: el grupo GALE1 representa solo el 1,4 % del total de aprendices de español. Este hecho se debe a la fuerte posición del inglés como primera lengua extranjera, favorecida también por la legislación vigente en el periodo examinado. En el nivel universitario (GALE3), el español goza de una posición más favorable como lengua extranjera que en los estudios de español como especialidad. Sumando estas dos modalidades, el subgrupo representa un 17 %. El restante 5 % corresponde a la parte identificada de los aprendices de ELE en la enseñanza no reglada, principalmente en las academias de lenguas.

Las lenguas extranjeras en primaria y secundaria. Aunque existen diferentes itinerarios educativos, el mayoritario empieza con 9 cursos de la escuela primaria (*základná škola*). Según la normativa vigente en el periodo examinado, los primeros 4 cursos (6-10 años) corresponden a la educación primaria de la clasificación internacional (ISCED1). De acuerdo con el Programa Estatal de Educación de Eslovaquia, la enseñanza obligatoria de la primera lengua extranjera (LE1) se intro-

duce en el 3.er curso de la primaria, es decir a los 8 años[26]. No obstante, las escuelas pueden ofrecer la LE ya desde el primer curso, dependiendo de su programa escolar. De hecho, es una práctica bastante común, al menos en las grandes ciudades. Como LE1, los idiomas que se pueden elegir actualmente son el inglés, el alemán, el ruso, el francés, el español y el italiano. La oferta depende de las posibilidades de la escuela y del interés por parte del alumnado (cf. MŠVVŠ 2019). Sin embargo, entre 2011-2019, el inglés fue en la práctica obligatorio como primera lengua extranjera[27]. Este estatus de una lengua obligatoria impuesta por la ley representa una excepción dentro de la región, puesto que ningún otro país centroeuropeo impuso la enseñanza obligatoria de una lengua en su legislación.

El siguiente periodo (10-15 años) corresponde a la educación secundaria inferior (ISCED2). La enseñanza de la segunda lengua extranjera (LE2) empieza desde el 7° curso del mencionado itinerario mayoritario, hacia los 12 años. En el itinerario minoritario, representado por los llamados institutos de ocho años (*osemročné gymnázium*, 11-18/19 años: ISCED2+ISCED3), la enseñanza de la LE2 empieza desde el principio. Las escuelas tienen obligación de garantizar la oferta de otra lengua con cargo a las horas optativas y los alumnos pueden elegir del mismo grupo que para la LE1. Según la normativa actual, si el alumno no elige el inglés como LE1, tiene que elegirlo como LE2.

[26] La nueva concepción educativa que promovió el plurilingüismo surgió en 2007 (cf. Butašová *et al*. 2007). La Ley 245 de Educación y Enseñanza, que estipuló como uno de los objetivos de la educación el dominio de dos lenguas extranjeras, del inglés y otro idioma más, y supuso la introducción de la LE1 ya en los primeros años de la educación obligatoria, entró en vigor el 22 de mayo de 2008. La enseñanza temprana de lenguas extranjeras tiene algunos antecedentes ya en los años sesenta del siglo xx (cf. Tandlichová 2008: 8).

[27] Establecido así por la Ley 37, del 1 de marzo de 2011, sobre Educación y Enseñanza, hasta la modificación del documento por el Anexo al Programa de Educación Estatal, con validez desde el 1 de septiembre de 2019 (cf. MŠVVŠ 2019).

La obligatoriedad de estudiar al menos dos lenguas extranjeras se da en la secundaria. En la secundaria superior (14/15-18/19 años) se puede elegir entre la formación general en un instituto de secundaria y bachillerato (*gymnázium*), de 4 años, 5 en los institutos bilingües, y la formación profesional en un instituto de secundaria especializado (*stredná odborná škola*), que dura de 3 a 5 años. La LE1 forma parte del examen de bachillerato (*maturita*, prueba final de la secundaria), en el que se exige el nivel B2. La LE2 es optativa en el examen y se puede elegir entre el nivel B1 o B2.

En la formación profesional los alumnos estudian igualmente dos lenguas extranjeras, aunque el nivel exigido puede ser inferior, principalmente para la LE2. Para acceder a la universidad, se requiere por lo general el nivel mínimo B1 o B2.

En Eslovaquia se otorga un número de horas importante a la formación en lenguas. La carga lectiva mínima destinada a la LE1 y la LE2 estipulada en los documentos curriculares depende del tipo de escuela y de la etapa educativa.

La situación actual del español en la educación eslovaca resulta de varios factores histórico-políticos. Durante la mayor parte del siglo XX, la presencia y el interés por su estudio estaban fuertemente vinculados a la situación política y las prioridades de Checoslovaquia, especialmente durante el régimen comunista. La labor de los traductores literarios y los primeros impulsos para el hispanismo eslovaco surgidos en el ámbito universitario fueron fundamentales (cf. Palkovičová 2020), pero el primer auge de interés por este idioma fue motivado por los acontecimientos revolucionarios en Cuba en 1959 y las consiguientes relaciones con este país hispanohablante (cf. Lenghardtová 2004: 9), de modo que el español gozaba de una posición favorable en los decenios siguientes. A pesar del posterior retroceso, a partir de la Revolución de Terciopelo en 1989 y de la independencia de

Eslovaquia en 1993, llega un periodo de recuperación y desde los años noventa del siglo XX el español va fortaleciendo su posición. La entrada del país a la Unión Europea en 2004 representa el asentamiento definitivo del español en el sistema educativo eslovaco (cf. Ministerio de Educación 2020).

El español entre las lenguas extranjeras de la enseñanza primaria (GALE1). En 2019 hay 196 alumnos de educación primaria menores a 10 años matriculados en la lengua española. No se computan entre ellos aprendices en la etapa preprimaria porque no hay escuelas maternas estatales bilingües con el español como lengua de enseñanza, aunque existen algunos centros preescolares privados en Bratislava, Nitra, Banská Bystrica y Trenčín, donde se imparte el español junto con otras lenguas (inglés y chino) en forma de educación multilingüe o se ofrecen actividades complementarias de ELE.

La introducción del español en los primeros años de la enseñanza obligatoria es relativamente reciente, lleva solo unos 20 años. En general, se vio obstaculizada por falta de profesores y luego compensada al menos en parte gracias a algunos proyectos puestos en marcha desde 2004/2005. La proporción del alumnado que aprende el español desde los mismos inicios de la escolarización es baja. En un contexto de práctica obligatoriedad del inglés (casi el 98 % de las matrículas), el español es la quinta lengua extranjera por detrás del alemán, del francés y del ruso. Como en otros territorios de Europa central, el español apenas es la lengua del 0,1 % de las matrículas de primaria (cf. gráfico 29; tabla A42, anexo II). Este dato mínimo debe valorarse en un contexto de presencia de las lenguas extranjeras. Mientras que al principio del milenio estudiaba alguna lengua extranjera el 35 % de los alumnos de entre 6 y 10 años de edad, en el curso 2018/2019 era el 85 %. El motivo de este aumento es que la enseñanza de lenguas extranjeras se produce ya al inicio de la etapa escolar.

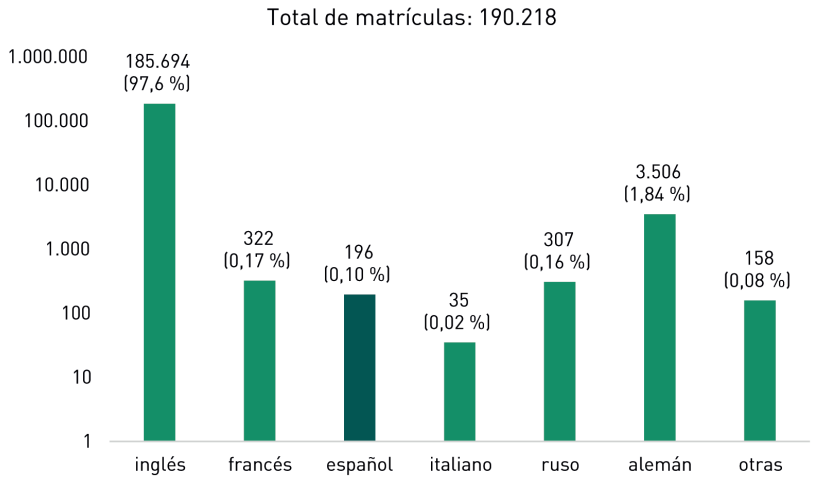


Gráfico 29. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación primaria en Eslovaquia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco

El aumento del alumnado de lenguas extranjeras favorece al inglés, que triplicó el número de los aprendices y llegó a contar con más del 97 % de las matrículas. Las demás lenguas, salvo el alemán, son minoritarias. Esta lengua, históricamente muy arraigada en Eslovaquia, disminuye su presencia en la primaria de forma paulatina: en 2018 llegó a tener casi la décima parte del número de alumnos del año 2000. El español está presente en la primaria eslovaca a partir del curso 2004/2005, pero de manera más bien modesta. El número de alumnos ha oscilado fuertemente, siempre en cantidades bajas, entre 40 y 230 alumnos. En números relativos, el español no ha sobrepasado nunca el 0,2 % de todas las matrículas de lenguas extranjeras (cf. gráfico 30; tabla A43, anexo II).

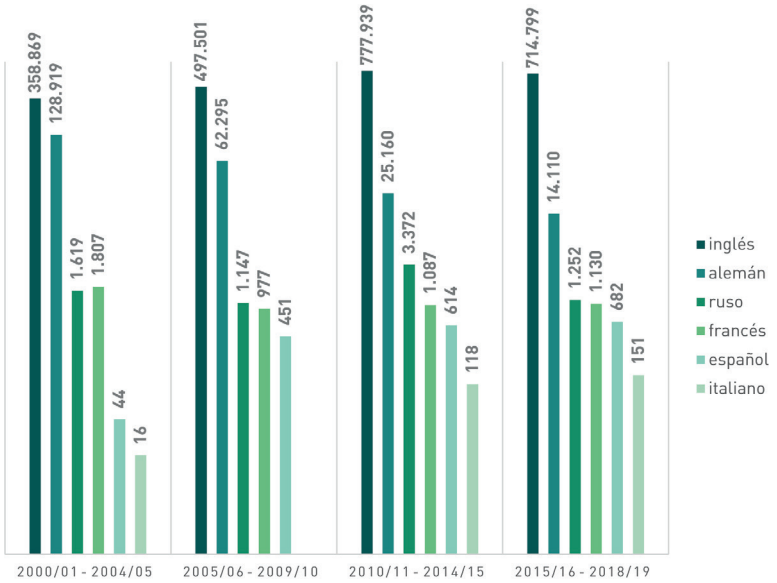
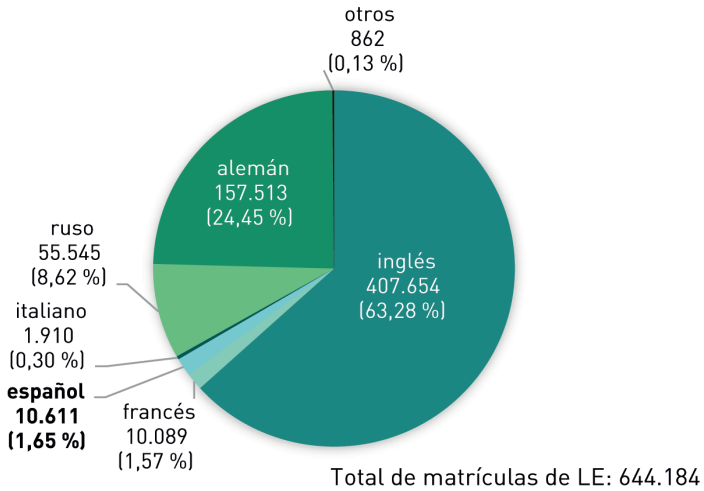


Gráfico 30. Evolución de las matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación primaria en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco

En síntesis, en la educación primaria la presencia del español –como de las demás lenguas románicas– es solo testimonial. En Eslovaquia, los aprendices de español de este grupo se distribuyen en todas las regiones, pero existe un fuerte desequilibrio en el caso de algunas regiones: de las 8 regiones que conforman el país, se enseña el español de manera más significativa prácticamente solo en Bratislava, la región de la capital, que además cuenta con la presencia de la formación universitaria de profesores de ELE; en Košice, región en la que se encuentra la segunda ciudad más grande del país. En Nitra, en cuya universidad también se forman profesores de español, también había alumnos de español en la primaria hasta 2011, es decir, hasta la imposición del inglés como lengua extranjera obligatoria.

El español en la enseñanza secundaria (GALE2). En 2019 estudian español en la educación secundaria 10.611 aprendices. El español está presente en los institutos de educación secundaria superior al menos desde 1991 (ISCED3). Aunque parece haberse introducido en la secundaria bastante antes, su posición se vio dificultada por el apoyo casi unilateral al ruso durante la época comunista, y más tarde al inglés, especialmente durante los primeros años después de la caída del régimen en 1989 (cf. Lenghardtová 2004). En los años noventa, el español se imparte en algunos institutos de secundaria superior y en 1999 se introduce también en las escuelas que corresponden a la actual secundaria inferior, aunque en estas no empieza a consolidarse hasta 2005.

La distribución de las matrículas en secundaria muestra una gran asimetría. El español es la cuarta lengua por número de matrículas, más de 10.600, un 1,65 % del total (cf. gráfico 31; tabla A44, anexo II). El inglés y el alemán son las lenguas mayoritarias, aunque el alemán ha perdido en los últimos años más de la mitad de sus alumnos. La tercera lengua más estudiada es el ruso, que también ve como su número de matrículas desciende paulatinamente desde 2010. El español está presente en todo el periodo examinado y en comparación con la educación primaria tiene una presencia mayor, además creciente.



Distribución de las matrículas de español

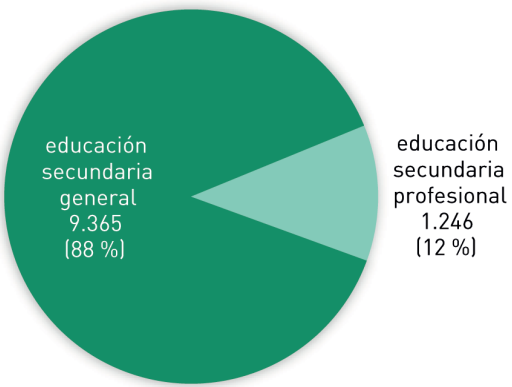


Gráfico 31. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en Eslovaquia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco

El significado de este aumento es aún más importante teniendo en cuenta la situación de las demás lenguas románicas. Mientras que el italiano tiene una presencia más o menos equilibrada, pero escasa (entre 1.000 y 3.000 alumnos), el número de alumnos de francés disminuyó más del 55 % durante el periodo examinado. En cuanto al español, después de una leve fractura de la curva de crecimiento en 2011, llegó una recuperación alrededor de 2017. En el curso 2018/2019, el español por primera vez superó en número de alumnos al francés en la secundaria eslovaca, contando con más de 10.000 estudiantes. Podemos adelantar que en 2020 el español alcanzó casi 11.700 alumnos, lo que confirma la tendencia al alza de las matrículas (cf. Iglesias Blanco 2021).

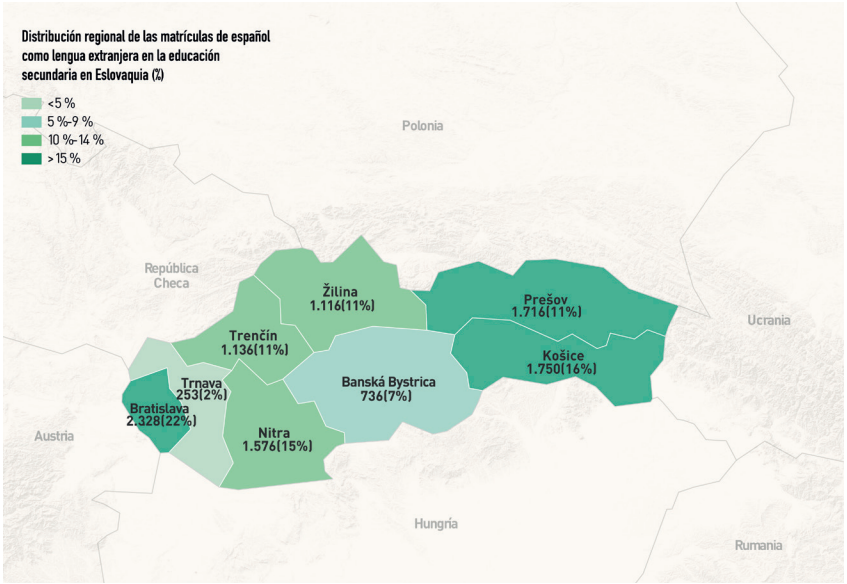
Las cifras aportadas son globales, incluyen tanto la educación secundaria general como la formación profesional. La presencia del español en la rama profesional es mucho menor, alcanza aproximadamente el 12 % del total (cf. gráfico 31). En esta modalidad, el español tiene una posición más débil por número de matrículas en comparación con el francés (2.255 matrículas), lo que se debe a que esta lengua, como también el italiano, se enseñan en los conservatorios, a diferencia del español.

Para la expansión del español ha sido crucial el papel de las secciones bilingües[28] apoyadas mediante un acuerdo bilateral estatal entre Eslovaquia y España. La primera sección bilingüe fue inaugurada en 1990/1991. Actualmente hay siete, fundadas en los años noventa y principios del siglo XXI en diferentes regiones eslovacas (Nitra: 1990, Bratislava: 1993,

[28] Es un bachillerato de 5 años (en vez de los 4 del bachillerato general), el primer curso consiste en una inmersión en la lengua española de 20 horas semanales. Un 45 % de la carga lectiva se imparte en español por profesorado nativo y la prueba final de bachillerato consiste en pruebas escrita y oral en lengua, literatura y cultura españolas y prueba oral en una asignatura de ciencias (cf. Ministerio de Educación 2020; Pardiñas Béjar 2020; Ministerio de Educación 2022b).

Košice: 1997, Trstená: 1998, Žilina: 1999, Banská Bystrica: 2002 y Nové Mesto nad Váhom: 2004). Más del 12 % de las matrículas de secundaria depende de la acción de las secciones bilingües: 1.293 alumnos en 2018/2019. Varios institutos que cuentan con una sección bilingüe tienen también secciones generales donde se imparte ELE y estas aportan más de 900 aprendices (cf. Ministerio de Educación 2020).

Geográficamente, existe un notable desequilibrio de la distribución del alumnado de español (cf. mapa 17; tabla A71, anexo II). Se diferencian claramente las regiones de Bratislava, Košice y Prešov, con el mayor número de estudiantes, y la región de Trnava, que rodea la de Bratislava, con menos alumnos, lo que se explica por el efecto de atracción y concentración de actividades académicas en la capital del país, la zona más favorable al estudio de español. En todas las regiones con la mayor presencia de matrículas de español del país, excepto en Prešov, hay una fuerte presencia de secciones bilingües.



Mapa 17. Distribución regional de las matrículas de español como lengua extranjera en la educación secundaria en Eslovaquia (en porcentaje)
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco

Los estudios de español en las universidades (GALE3). En 2019 se contabilizan 330 estudiantes matriculados en alguna carrera de filología hispánica de grado o máster en Eslovaquia. Esta cifra incluye a los estudiantes que tienen el español como especialidad de estudio (filología, estudios de lengua y cultura o formación de profesores de español).

Históricamente, las universidades fueron el primer foco de interés por el español y por su estudio en Eslovaquia, ya en la primera mitad del siglo XX. Las asignaturas de lengua española se introdujeron por primera vez en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Comenius de Bratislava en el curso 1930/1931 (cf. Palkovičová 2020). En el curso 1940/1941, el español pasó a formar parte de los planes de estudio de la

Escuela Superior de Comercio, antecesora de la actual Universidad de Economía de Bratislava (cf. Lenghardtová 2004). Aunque el periodo posterior de la II Guerra Mundial no favorecía como contexto la difusión del español en Checoslovaquia, en la siguiente década empezaron a constituirse los estudios universitarios de Filología Hispánica en la Universidad Comenius de Bratislava: desde 1954/1955 en la Facultad de Filosofía y en el curso 1962/1963 en la Facultad de Pedagogía, como formación de futuros profesores de español (cf. Palkovičová 2020; Medveczká 2020).

Las primeras promociones de hispanistas de la Universidad Comenius encontraron salidas profesionales como enseñantes, traductores, intérpretes, periodistas o diplomáticos (cf. Lenghardtová 2004). De este modo, la universidad desempeñó un papel decisivo en la promoción del idioma español y en la construcción de puentes entre Eslovaquia y los países hispanohablantes. Gracias al apoyo a la Revolución cubana, el español se benefició del favor oficial y en los años sesenta y setenta creció también el número de centros universitarios donde se enseñaba como lengua extranjera: Escuela Superior Técnica (la actual Universidad Técnica Eslovaca en Bratislava), desde 1961; la Escuela Superior de Agricultura (la actual Universidad de Agricultura en Nitra), desde 1970; la Escuela Superior de Transportes (la actual Universidad de Žilina), desde 1972. En la década de 1980 el apoyo oficial empezó a declinar y la enseñanza de español se vio amenazada en algunos centros de educación superior (cf. Lenghardtová 2004), a pesar de lo cual el español sobrevivió gracias a la labor de los hispanistas, pero también al creciente interés por el desarrollo de las relaciones con América Latina (por ejemplo, en la Universidad de Economía se constituyó el Centro de estudios Ibéricos y Latinoamericanos en 1988) y, tras la llegada de la democracia, también con España.

La apertura del país desde 1989 favoreció el interés por el aprendizaje de lenguas extranjeras, aunque al mismo tiempo, las lenguas románicas estuvieron amenazadas por el apoyo mayoritario al inglés (cf. Lenghardtová 2004). En los años noventa y en la primera década del siglo XXI es cuando los estudios filológicos viven su edad de oro. Había cinco universidades repartidas por diferentes regiones del país en las que se podían estudiar carreras de «español en las variedades de filología, pedagogía, traducción e interpretación» (cf. Montoro Cano 2013). Además de la histórica Facultad de Filosofía, en los años noventa abrieron o renovaron las titulaciones de español otros centros: Facultad de Pedagogía de la Universidad Comenius de Bratislava (1994, renovación)[29]; Escuela Superior Pedagógica de Nitra (1994), transformada en la Universidad Constantino el Filósofo de Nitra (1997); Universidad de Prešov (1997); Universidad Matej Bel de Banská Bystrica (1997) y más tarde también la Facultad de Lenguas Aplicadas de la Universidad de Economía de Bratislava (2015). Además, constan estudiantes de español como carrera universitaria en la Universidad Cirilo y Metodio de Trnava (2002). Debido a las reformas, durante la última década se extinguió la filología hispánica en Prešov. En 2019 hubo estudios disponibles en cinco centros universitarios: tres en la capital del país, uno al oeste de Eslovaquia, en la ciudad de Nitra, y el último en Banská Bystrica, en el centro[30]. Los estudios filológicos se ofrecen como lengua y cultura (con la especialización en traducción e interpretación), como lenguas extranjeras y comunicación intercultural (cf. Kittová y Spišiaková 2020) y como formación de profesores de lengua y literatura españolas. El español se estudia en combinación con otras lenguas.

[29] Entre paréntesis se indica el año en el que aparecen en la estadística los primeros estudiantes de carreras de español.
[30] Estudios extinguidos después de 2021.

Eslovaquia llegó a contar con cinco lectorados, suprimidos en 2012, aunque gracias a la Agencia Española de Cooperación Internacional para el Desarrollo (AECID), a la Embajada de España en Bratislava y al copatrocinio de empresas españoles se reabrieron algunos en el curso 2020/2021 (cf. Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación, 2024). Actualmente hay uno en Nitra y dos en Bratislava.

Otros factores que influyen en la situación de los estudios universitarios de español son estos dos principalmente: el número decreciente de los estudiantes universitarios en Eslovaquia en la última década y la alta proporción de los estudiantes universitarios que cursan sus estudios en otros países. El número total de estudiantes universitarios en Eslovaquia alcanza su máximo en 2008/2009 con unos 220.000 y desde entonces baja constantemente: en 10 años, 40 %. La reducción de la población eslovaca en edad de acceder a la universidad explica solo parcialmente este descenso (cf. Vančíková 2019). Según la OCDE (2018), Eslovaquia es el segundo país donde más estudiantes universitarios cursan estudios en el extranjero, un 17 % en 2016 (la media de los países OCDE es el 2 %).

Los estudiantes de carreras de español. La tabla 19 muestra un claro predominio del inglés también en los estudios filológicos y culturales: en el curso 2018/2019 más de la mitad de las matrículas de filologías de lenguas extranjeras fueron del inglés. Es la opción preferida para combinar con otra lengua extranjera, o con la nacional. La segunda posición la ocupa el alemán, pero a este corresponde solo un 13 %. El tercer puesto ocupa el ruso, seguido de tres lenguas románicas (francés, español e italiano), en cifras muy similares.

matrículas de filologías extranjeras	inglés	español	francés	alemán	italiano	ruso	chino	japonés	otras
7.514	4.250	**330**	367	980	253	647	52	69	566
100 %	56,41 %	**4,38 %**	4,87 %	13 %	3,36 %	8,59 %	0,69 %	0,92 %	7,51 %

Tabla 19. Matrículas de filologías extranjeras modernas en Eslovaquia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco y universidades eslovacas

Comparando la evolución del español con otras lenguas románicas, se constata que el número de matriculados en filología hispánica sube rápidamente en la primera década del nuevo milenio: entre 2001 y 2010, la cifra de alumnos se duplicó. Luego el crecimiento se ralentiza, tras el máximo en el curso 2013/2014. Desde entonces, el número va decreciendo (al menos parcialmente influido por la desaparición de la filología hispánica en Prešov desde el curso 2012/2013), pero vuelve a subir en 2018. El francés, lengua que presentó crecimiento hasta 2008, tras una época de estabilidad y un decrecimiento, supera al español en matrículas hasta 2018/2019.

Los estudios de ELE en las universidades. Otro subgrupo de los aprendices universitarios son los estudiantes que asisten a cursos de ELE en calidad de asignatura opcional. Existe una gran variedad de formatos de la oferta: algunas instituciones tienen un centro o instituto de lenguas; en otras son los departamentos de las filologías los responsables de los cursos (generales o con fines específicos). Las estadísticas oficiales no incluyen este tipo de datos. Las informaciones sobre las matrículas están diseminadas y son de difícil acceso.

Como solución, se ha llevado a cabo una estimación basada en datos reales de 22 centros o facultades de las universidades públicas desde 2010/2011 hasta 2018/2019, extrapolados al total. Básicamente, son los datos de casi el total de las facultades de la Universidad Comenius de Bratislava (la más grande del país), completados con los datos proporcionados por otras universidades. Se trata de una muestra representativa que cubre diversas ramas de estudios (humanidades, ciencias sociales, ciencias naturales, artes, ingenierías, etc.), con las consiguientes preferencias por algunas lenguas extranjeras, según las titulaciones. La muestra abarca varias regiones, aunque no todas: Bratislava, Trnava, Nitra, Banská Bystrica, Martin, Žilina y Prešov.

Para el español, se ha llegado a registrar entre 600-700 estudiantes en cada año académico. Además, la Universidad de Economía ofrece cursos de ELE a un gran volumen de estudiantes; aunque no se han podido obtener datos exactos, se han incluido las estimaciones basadas en el recuento de los grupos a los que se imparte el español: son unos 500-700 estudiantes cada año académico[31]. Para no desestimar esta cifra relevante en el contexto de Eslovaquia, se ha optado por tenerla en cuenta para hacer la estimación a nivel del país.

Se estima que el español tiene 1.980 matrículas (el 5 % del total, cf. tabla 20). Es la cuarta lengua moderna, tras el inglés, el ruso y el alemán. También el latín tiene más matriculas, lo que se debe a las actividades en las carreras de Medicina y Farmacia, en menos medida a la de Teología. El ruso y el alemán están muy igualados en el año 2018/2019, aunque el último presenta la evolución histórica más radical, perdiendo dos tercios de su alumnado. Las demás lenguas evolucionan sin

[31] Estimaciones hechas por Mária Spišiaková, vicedecana de Ciencia e Investigación de la Facultad de Lenguas Aplicadas de la Universidad de Economía de Bratislava. Véase también Iglesias Blanco (2021).

grandes altibajos y, teniendo en cuenta la reducción del alumnado universitario, se puede afirmar que consiguen mantener su posición en este tipo de oferta educativa.

matrículas de lenguas extranjeras en la universidad	inglés	español	francés	alemán	italiano	ruso	otras
39.135	29.750	**1.980**	784	2.344	950	2.385	942
	76 %	**5 %**	2 %	6 %	2 %	6 %	2 %

Tabla 20. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras modernas en las universidades eslovacas (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de universidades eslovacas

El español en la enseñanza no reglada (GALE4). En Eslovaquia gozan de prestigio las escuelas oficiales de idiomas conocidas tradicionalmente como escuelas estatales de idiomas (*štátne jazykové školy o jazykové školy*). La de Bratislava fue inaugurada en 1954 y actualmente ofrece cursos de inglés, alemán, ruso, francés, español e italiano, pero también de árabe, chino, coreano, danés, hebreo, japonés, latín, sueco y eslovaco para extranjeros. Estas escuelas están integradas en la Red de Escuelas e Instalaciones Escolares, siguen currículos aprobados por las instituciones competentes[32] y tienen autorización para realizar los exámenes de Estado para certificar el nivel de competencia en una lengua extranjera[33]: básico (B2 del *MCER*), general (C1), especial de traducción e interpretación (C2) y especializado (sobre todo para los estudiantes de las secciones bilingües).

[32] En este sentido, pertenecen a la enseñanza reglada, pero dado su carácter voluntario y el hecho de que en las fuentes estadísticas oficiales están representadas como un grupo de escuelas estatales, privadas y religiosas, se contabilizan los aprendices de estas escuelas oficiales en GALE4. Aunque constituyen solo una pequeña parte de los proveedores de la formación en lenguas extranjeras y no es posible generalizar los resultados (cf. Instituto Pedagógico Estatal 2016), nos dan una idea sobre las tendencias evolutivas.

[33] Decreto n.º 321/2008 del Ministerio de Educación sobre escuelas de idiomas (*Vyhláška MŠ SR č. 321/2008 Z. z. o jazykovej škole*). El texto oficial del decreto está disponible en línea: https://www.epi.sk/zz/2008-321 [última consulta: 12/09/2023].

El Aula Cervantes de Bratislava desde 2004 realiza cursos de preparación al DELE, cursos intensivos, cursos de formación para profesores, etc. Además, hay un gran número de academias privadas, surgidas a partir de 1989, y los interesados tienen a disposición incluso academias dedicadas exclusivamente a la enseñanza de español y las clases particulares que ofrecen lectores nativos, profesores con formación en la enseñanza de lengua extranjera, pero también estudiantes de filología o formación de profesores, en forma de clases de apoyo presenciales o en línea.

En 2019 se contabilizan 749 aprendices de español en la enseñanza no reglada en Eslovaquia. Esta cifra debe interpretarse como el número mínimo, ya que no cubre todas las modalidades de aprendizaje del ELE que existen fuera del sistema escolar. Los anuarios estadísticos de Eslovaquia ofrecen datos basados en un conjunto de unas 40 academias públicas y privadas. Estas estadísticas permiten obtener una imagen de la distribución de los aprendices entre las lenguas extranjeras; sin embargo, la distribución del alumnado según el tipo de escuela, con el predominio de las estatales, se debe a la composición de la muestra[34]. Así, se llega a 692 aprendices de español en 2018/2019, de los cuales 615 en las academias públicas y 77 en las privadas (cf. gráfico 32; tabla A45, anexo II). Se completa el recuento con el número de los alumnos del Instituto Cervantes (Aula Cervantes de Bratislava), que son 57 en el mismo año. El español es la tercera lengua más demandada en las escuelas de idiomas, detrás del inglés y del alemán.

[34] Sobre todo, las academias integradas en la Red de Escuelas e Instalaciones Escolares del Ministerio de Educación eslovaco (cf. MŠVVŠ 2023).

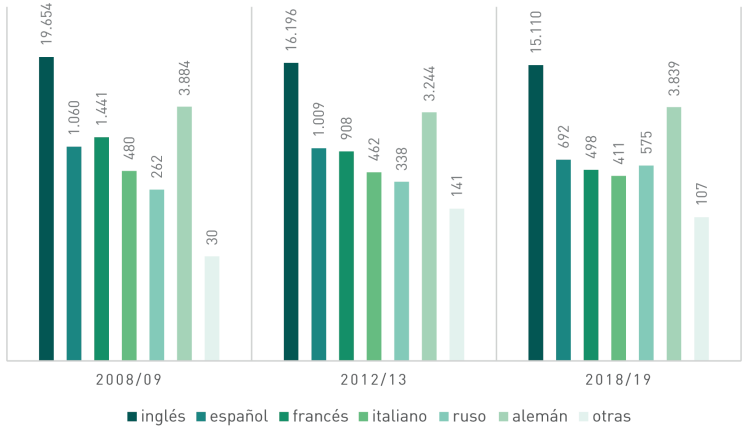


Gráfico 32. Evolución del número de matrículas en cursos de lenguas extranjeras en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación eslovaco

El español en Eslovaquia en sus cifras principales

— En Eslovaquia hay actualmente 47.960 hablantes de español, a los que pueden añadirse 8.230 ciudadanos eslovacos que hablan español pero que residen en los países hispanohablantes.

— Aproximadamente el 1 % de la población del país conoce y puede usar el español.

— Entre hispanohablantes de Eslovaquia hay más de 4.700 personas con un dominio nativo de español, más de 37.500 que tienen una competencia limitada y alrededor de 13.800 aprendices de español. La presencia del español en Eslovaquia se debe fundamentalmente a las actividades en el ámbito educativo y solo alrededor de un 10 % de los hablantes presenta un trasfondo migratorio.

— Los 1.816 inmigrantes hispanohablantes de Eslovaquia representan el 0,03 % del total de habitantes del país y el

1 % del total de inmigrantes del país (121.264). Dentro de las lenguas de migración, el español tiene una posición marginal, muy por detrás de las lenguas eslavas –sobre todo el ucraniano, el serbio, el croata, el ruso y el checo–, y las lenguas vecinas (alemán o húngaro).

— La migración hispanohablante se concentra sobre todo en la región de Bratislava, donde reside más de la mitad de las personas no nacionalizadas (54 %).

— Se estima que en Eslovaquia hay 2.535 hablantes de herencia, de ellos, solo 641 se han socializado en espacios no favorables para el mantenimiento del español.

— El grupo de personas que aprenden español en el curso 2018/2019 está formado por 13.866 aprendices. Este grupo consta principalmente de alumnos de secundaria, que constituyen tres cuartas partes del grupo.

— El español es la lengua del 0,1 % de las matrículas de primaria; en la secundaria, el español es la cuarta lengua por número de matrículas, más de 10.600, un 1,65 % del total de la etapa escolar. Para la expansión del español ha sido crucial el papel de las secciones bilingües apoyadas mediante un acuerdo bilateral estatal entre Eslovaquia y España. Actualmente hay siete secciones bilingües. Más del 12 % de las matrículas de secundaria depende de la acción de las secciones bilingües: 1.293 alumnos.

— Unos 330 estudiantes están matriculados en filología hispánica o una titulación relacionada. Además, el español y es la cuarta lengua moderna estudiada como lengua extranjera optativa en los cursos universitarios, con unos 1.980 estudiantes.

— Al menos 750 personas estudian español en la enseñanza no reglada. Es la tercera lengua más solicitada en las escuelas de idiomas.

8. EL ESPAÑOL EN HUNGRÍA

A 1 de enero de 2019, el Grupo de Usuarios Potenciales de español en Hungría está constituido por 78.143 hablantes, a los que deben añadirse 13.821 ciudadanos húngaros residentes en los países hispanohablantes. A partir de estas cifras puede suponerse que el 0,8 % de la población de Hungría conoce y puede usar el español. Este número incluye 8.822 personas con dominio nativo, 66.945 personas con competencia limitada y 16.197 aprendices de español como lengua extranjera (cf. gráfico 33):

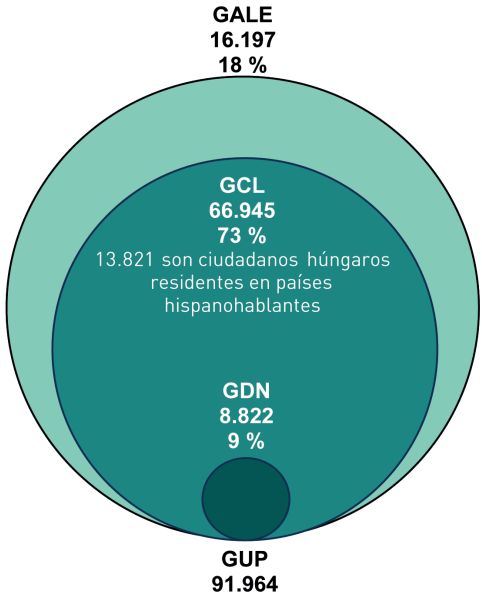


Gráfico 33. Grupo de Usuarios Potenciales de español en Hungría
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Hungría, Oficina de Educación de Hungría, Instituto Cervantes y ONU

El Grupo de Usuarios Potenciales de español en Hungría está formado por personas de trasfondo migratorio y por personas que han adquirido o están todavía adquiriendo el español en las distintas opciones de los sistemas educativos. El grupo de migrantes procedentes de los países hispanohablantes y con destino en Hungría es pequeño, menos de 3.700 ciudadanos con experiencia migratoria directa (cf. GDN1, § 8.1), alrededor de 2.600 descendientes de migrantes (cf. GDN2, § 8.1, y GCL1, § 8.2; respectivamente) y menos de 600 personas que han obtenido una nacionalidad centroeuropea y residen en la región (cf. GDN3, § 8.1). Es evidente, pues, que el factor determinante para el desarrollo del español en el país son las actividades de enseñanza, pues explica la formación de alrededor del 90 % de la comunidad hispanohablante del país.

La cifra actual de estudiantes de español en la región se acerca a los 16.000 aprendices. Su distribución es muy asimétrica si se consideran las distintas opciones de los sistemas educativos: casi el 80 % de esta población se encuentra en la enseñanza secundaria.

8.1. HABLANTES DE DOMINIO NATIVO

Los inmigrantes hispanohablantes (GDN1). Hungría no es un destino preferente de la inmigración hispanohablante. Según los datos de la Oficina Central de Estadística de Hungría, residen en el país 180.773 inmigrantes, que constituyen, aproximadamente, el 2 % de la población total, muy lejos de la media europea. Una cuarta parte de la inmigración procede de Ucrania (13 %) y Rumanía (12 %), países vecinos con colectivos húngarohablantes importantes para los que la lengua común es un factor favorable para establecerse en el país. Alemania (9 %) y China (11 %) son países de origen de otra quinta parte de la inmigración. La inmigración que procede de

los países hispanohablantes apenas supera el 2 % de la inmigración en Hungría. Se trata de 1.723 personas procedentes de España y 1.965 de Hispanoamérica. A estas 3.688 personas se les puede atribuir un dominio nativo de español.

El número de inmigrantes hispanohablantes en Hungría se ha sextuplicado desde el inicio de siglo: de los 623 ciudadanos en el año 2001 a los actuales 3.688 en 2019. El incremento es especialmente evidente a partir de 2004, cuando Hungría se incorpora a la Unión Europea. Este hecho propicia la atracción de inmigración española, especialmente desde los años de la crisis económica de 2008. Hasta 2010 la inmigración de origen hispanoamericano es muy superior al volumen de la inmigración procedente de España. Desde 2014 se observa una inversión de la tendencia que se revierte en 2019, cuando la inmigración transatlántica vuelve a superar a la española debido a la combinación de la llegada de emigrantes venezolanos de ascendencia húngara y al retroceso de los flujos desde España una vez que se pudo recuperar el mercado laboral y la economía tras la crisis (cf. gráfico 34; tabla A46, anexo II).

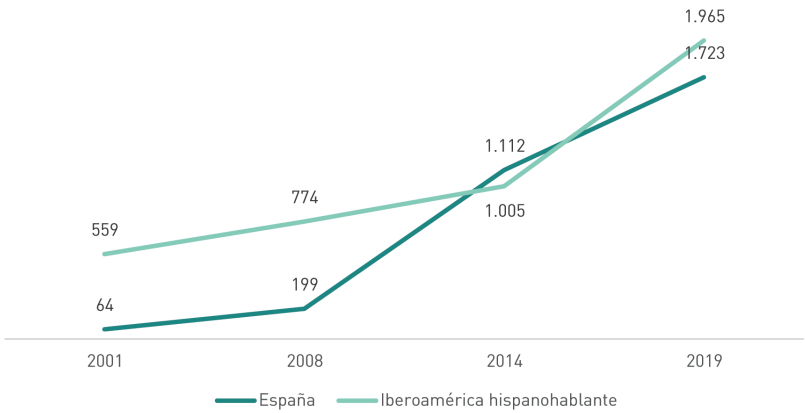


Gráfico 34. Evolución de la migración española e hispanoamericana en Hungría
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Hungría

En Hungría, las variedades del español más habladas por la población inmigrante hispanohablante son las españolas (47 %); las siguen las caribeñas (19 %), mexicano-centroamericanas (14 %) y las andinas (12 %). Las variedades chilenas y rioplatenses están mucho menos representadas entre estos hablantes (cf. gráfico 35; tabla A47, anexo II).

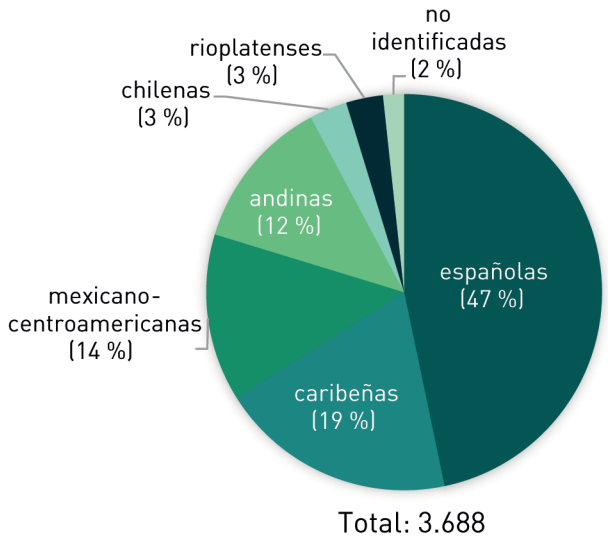


Gráfico 35. Variedades lingüísticas de los inmigrantes hispanohablantes en Hungría
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Hungría

La inmigración hispanohablante en Hungría presenta una alta concentración alrededor de Budapest y en la región de Hungría Central, que incluye el condado de Pest y la capital Budapest: el 69 % de los hispanohablantes residentes en Hungría está establecido en esta parte del país. Este hecho está indudablemente relacionado con el liderazgo económico y social de esta zona metropolitana. Otras regiones relevantes desde el punto de vista migratorio son la del Trans-

danubio Meridional y la Gran Llanura Meridional (el 25 %). Esta distribución no corresponde al peso económico de ambas regiones. La presencia de los hablantes procedentes de España parece sugerir que gran parte de esta población inmigrante está vinculada con el sector educativo -sea como docente o como estudiante-, y se establece en aquellas zonas donde la enseñanza de español está presente a todos los niveles del sistema educativo desde la primaria hasta la universidad (cf. § 8.3).

Los inmigrantes hispanohablantes establecidos en Hungría son mayoritariamente jóvenes: el 68 % de ellos tiene entre 20 y 39 años y se encuentra en la edad de acceso al mercado laboral. Aproximadamente otra quinta parte (el 19 %) está en la edad productiva plena y tiene entre 40 y 59 años. En relación con la demografía nacional, los inmigrantes hispanohablantes están muy por debajo de la media de edad de los ciudadanos nacionales (40,6 años para los hombres y 44,8 para las mujeres en el año 2020)[35]. La población originaria de España es más joven que la hispanoamericana: el 79 % de los españoles establecidos en Hungría tiene entre 20 y 39 años y solo el 59 % de los hispanoamericanos pertenece a esta franja de edad. Este dato se correlaciona con una experiencia migratoria más reciente del grupo de España. La mayoría de la inmigración es masculina, si bien en cifras similares a la femenina.

En relación con el mercado laboral se observa que para los inmigrantes españoles los motivos principales del desplazamiento son el trabajo y los estudios, que se mencionan como tales en el 41 % y 40 % de los casos, respectivamente, mientras que la unificación familiar u otros motivos solo intervienen como factores motivadores del desplazamiento en el 9 % y el 10 % de los casos, respectivamente. Para la inmigración de

[35] Datos accesibles a través de la página web de la Oficina Central de Estadística de Hungría: https://www.ksh.hu/docs/hun/xstadat/xstadat_eves/i_wdsd008.html.

Hispanoamérica, en cambio, el trabajo y los estudios desempeñan un papel en la migración solo en el 18 % y 15 % de los casos, mientras que el cambio de país se produce con el objetivo de unificar la familia en el 23 % de los casos (en el 45 % de los casos restantes no se especifica el motivo).

En síntesis, los datos muestran una migración procedente de España en la que destaca el grupo formado por mujeres en edad de incorporarse al mercado laboral, que llegan al país para realizar estudios o para participar en el sector de la educación. En el caso de los hispanohablantes de origen transatlántico, el grupo más numeroso es el que forman las personas que se encuentran en la edad productiva o incluso en la posproductiva, entre quienes, indiferentemente del sexo, la unificación de familia es el segundo motivo más importante de la migración (cf. gráfico 36; tabla A48, anexo II).

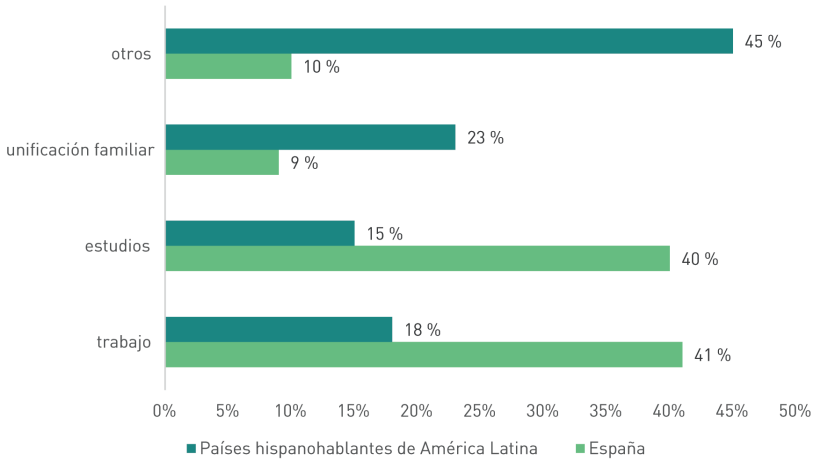


Gráfico 36. Migrantes hispanohablantes según los motivos de la migración en Hungría
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Hungría

Los hablantes de herencia de segunda generación (GDN2). No se dispone de datos estadísticos sobre el número de hablantes de español con dominio nativo como lengua de herencia, por lo cual debe realizarse una estimación. Teniendo en cuenta el número de 1.752 mujeres hispanohablantes registradas en 2019 y que la tasa de natalidad para ese año era de 1,49 hijos por mujer[36], podemos suponer que la segunda generación de hispanohablantes está formada por 2.610 personas. De acuerdo con Loureda *et al*. (2022), cabe suponer que el 20 % de estos miembros de la segunda generación puede tener dominio nativo de español. El subgrupo de hablantes de herencia con dominio nativo (GDN2) está formado por 522 personas; el de competencia limitada, por 2.087 (GCL1).

Hispanohablantes nacionalizados (GDN3). Entre los hispanohablantes se hallan también aquellas personas que adquirieron nacionalidad húngara. Aunque debido al número muy bajo de nacionalizados en algunos países, de acuerdo con las normas de protección de datos, no se puede contabilizar exactamente, durante el periodo entre 2010 y 2019 el número de hispanohablantes nacionalizados se puede estimar como mínimo de 578; estos hablantes también se añaden al Grupo de Dominio Nativo.

El 76 % de ellos tenía ciudadanía venezolana antes de adquirir la húngara; las demás nacionalizaciones se producen en el caso de hablantes procedentes de España (5 %), México (4 %), Cuba (2 %), Argentina y Perú, además de otros países americanos (exceptuando Canadá, Estados Unidos y Brasil).

Las nacionalizaciones apenas alcanzan el 4 % de las 13.367 nacionalizaciones registradas en 2019, de modo que se pue-

[36] Datos accesibles a través de la página web de la Oficina Central de Estadística de Hungría: https://www.ksh.hu/docs/hun/xftp/idoszaki/nepmozg/nepmozg19/index.html.

de afirmar que la nacionalización de hispanohablantes es un fenómeno minoritario en Hungría. Entre los nacionalizados, casi 100 personas están en la edad de la infancia o adolescencia, por lo cual se puede suponer un cierto esquema de matrimonios internacionales, entre cónyuges húngaros y extranjeros. En los últimos años se observa un aumento considerable de las nacionalizaciones, que se debe a la nacionalización de personas de origen venezolano, pero con ascendientes húngaros, emigrados debido a la inestabilidad política, económica y social de la actualidad.

Aprendices de español que han adquirido competencia nativa (GDN4). Además de los inmigrados y nacionalizados de origen hispanohablante, también podemos contar en el grupo de hablantes de dominio nativo con los que adquirieron este nivel de competencia lingüística en español gracias a un proceso de aprendizaje intenso. En Hungría pertenecen a este grupo los estudiantes egresados de filología hispánica y titulaciones afines –especialmente la formación de profesores de español como lengua extranjera–, o sea, las personas que cuentan con el título de licenciatura, grado o máster en dicha filología. Las estadísticas disponibles hacen posible calcular el número de los egresados universitarios desde 2008.

De los datos disponibles, puede deducirse que hay 728 personas egresadas de estudios de filología española, a las que deben agregarse los egresados de la enseñanza no reglada que han alcanzado un nivel alto de competencia correspondiente a los niveles C1 y C2 del *MCER* (2002). Para Hungría se dispone datos de la Oficina de Educación, que recoge información acerca de los sistemas de certificación acreditados en Hungría. De acuerdo con ellos, en el periodo entre 2000 y 2018 se han expedido 2.275 certificados. También disponemos de datos que proporciona el Instituto Cervantes, según

los cuales 1.031 personas han adquirido el nivel C1 o C2 en el sistema del DELE entre 2002 y 2018. Sumando las tres cifras anteriores, el número de hablantes que han adquirido competencia nativa gracias a un proceso de aprendizaje llega como mínimo a 4.034 personas (1 de cada 2 hablantes con competencia nativa presentan este perfil). Cabe advertir, sin embargo, que no se puede excluir completamente la posibilidad de solapamientos entre los datos –la misma persona puede haber aprobado el mismo nivel de competencia lingüística en sistemas distintos de certificación–, pero se considera que la proporción de estos casos debe de ser reducido, por lo cual la cifra mencionada puede ser fiable y plausible.

8.2. HABLANTES DE COMPETENCIA LIMITADA

Hablantes de herencia sin dominio nativo (GCL1). Como se explicó anteriormente, si se dejan de lado los 522 hablantes que forman el grupo GDN2 en relación con las 2.610 personas de segunda generación estimadas, se obtiene el número de aquellos hablantes que no han alcanzado dicho nivel de competencia. De acuerdo con esta estimación, el subgrupo de hablantes de herencia de competencia limitada (GCL1) está formado por 2.088 personas.

Húngaros con residencia en un país hispanohablante (GCL2). Los resultados de las investigaciones referentes a los diversos flujos migratorios hacia los países de habla hispana suponen un número de personas de origen húngaro que puede superar las 50.000 personas solo en Hispanoamérica (cf. Némethy 2003; Szente-Varga 2007; Torbágyi 2009). Por ejemplo, Lilón (2020: 109) se refiere a las estimaciones de la Asociación Mundial de Húngaros, según las cuales el número de descendientes magiares en Hispanoamérica es de 40.000

en Argentina, 4.500 en Venezuela, 3.500 en Uruguay, 2.000 en Chile, 1.600 en Perú, 1.100 en Costa Rica y 300 en México.

La cifra de ciudadanos con pasaporte magiar emigrados a estos territorios es inferior. De acuerdo con las estimaciones de la Organización de Naciones Unidas, en 2019 residen 13.821 personas de nacionalidad húngara en algún país hispanohablante, el 70 % de los cuales está empadronado en España. En menor número, también hay comunidades húngaras inmigrantes en diversos países hispanoamericanos, de las cuales destacan las de Chile (1.306), Venezuela (1.005), Argentina (803) y México (403); en Bolivia, Cuba, Colombia, Costa Rica, Ecuador, Panamá, Perú y la República Dominicana también existen núcleos menores de húngaros inmigrantes (cf. gráfico 37; tabla A49, anexo II).

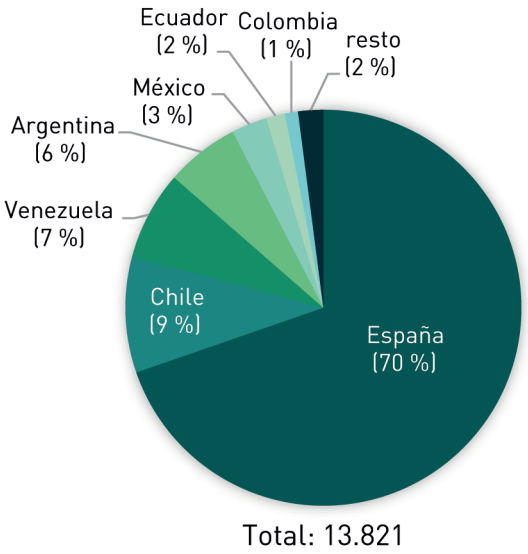


Gráfico 37. Ciudadanos húngaros residentes en países hispanohablantes
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU

Las fuentes de la ONU suponen 5.657 inmigrantes húngaros residentes en la región sudamericana, sin especificar su distribución entre los países concretos, dato que aumenta el número total. De acuerdo con Loureda Lamas *et al*. (2020: 90), a estos hablantes se les puede atribuir, como mínimo, una competencia limitada de español.

Inmigrantes de origen no hispanohablante (GCL3). Según los datos de la Oficina Central de Estadística de Hungría, a 1 de enero 2019 residen en el país 180.773 personas inmigradas. Una parte de ellas puede presentar una competencia limitada de español. La cantidad de estos hablantes es calculable teniendo en cuenta las estimaciones ofrecidas por *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes* sobre la proporción de hablantes de español en países determinados (el 10 % en Estados Unidos, el 3,3 % en el Reino Unido, el 2,9 % en Brasil, etc.). Aunque no se dispone de datos sobre la migración procedente de todos los países que podrían tenerse en cuenta, sobre la base de los datos disponibles para el 1 de enero de 2019, se calcula que el número de hablantes de este tipo con competencia limitada de español es de 902.

Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria (GCL4). También forman parte del grupo de hablantes con competencia limitada aquellos alumnos que han estudiado español en la enseñanza secundaria. El nivel de competencia lingüística que estos alumnos pueden adquirir depende del tipo de examen de bachillerato –medio o superior–, que puede ser el que corresponde al nivel B1 o al nivel B2 del *MCER* (2002). A este nivel corresponden, por tanto, los egresados de la enseñanza secundaria que no continúan sus estudios de español en la universidad. El gráfico 38 (cf. tabla A50, anexo II) muestra la evolución numérica de estos hablantes de competencia limitada, con números calculados sobre el número de alumnos de secundaria de último curso, egresados en

junio de cada año descontando a los estudiantes universitarios de primer curso de Filología Hispánica o titulaciones afines del año académico siguiente en el periodo entre 2008 y 2018. El cálculo a partir de los datos disponibles permite afirmar que para el periodo entre 2018 hay 23.472 hablantes potenciales de español con dichas características.

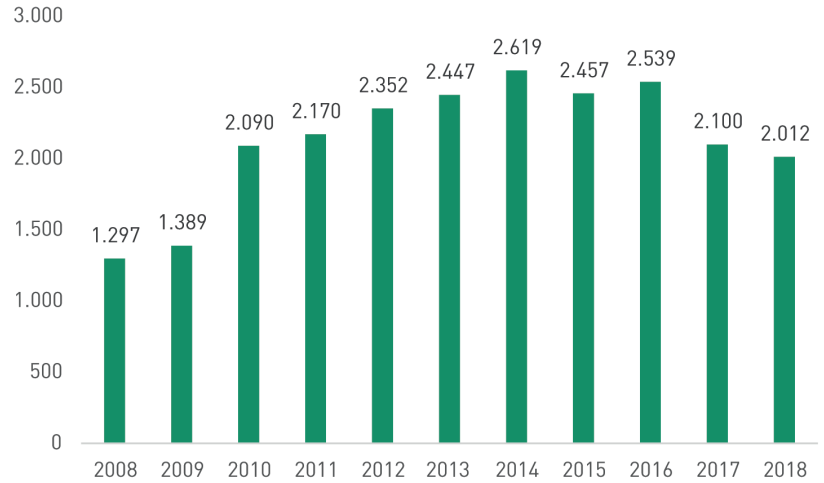


Gráfico 38. Evolución del número de egresados de español en la enseñanza secundaria de Hungría
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Educación de Hungría

Egresados de la enseñanza no reglada (GCL5). A este grupo pertenecen los hablantes que han adquirido un nivel de competencia entre A1 y B2 de español dentro del sistema del *MCER* (2002) y en un sistema de enseñanza no reglado. De acuerdo con los datos de la Oficina de Educación de Hungría entre 2000 y 2018 se han expedido en total 17.183 certificados de estos niveles. Según los datos ofrecidos por el Instituto Cervantes, a esta cifra podemos añadir a los 2.617 candidatos registrados en el sistema DELE de los mismos niveles

y a 1.367 candidatos del sistema SIELE –este último número es un promedio calculado sobre las cifras ofrecidas, que no tienen en cuenta los niveles–. Así, este subgrupo de usuarios potenciales de español es formado por 21.167 personas.

También pertenecen al grupo de estudiantes que tienen una competencia limitada de español aquellos alumnos que han participado en programas de intercambio en España o bien llevando a cabo parte de sus estudios universitarios o bien mediante la realización de prácticas. Según los datos ofrecidos por la Oficina de Educación, el número de movilidades Erasmus en el año académico 2018/2019 es seis veces superior al registrado en el año académico 2000/2001 –son 488 y 91, respectivamente– y en el periodo enmarcado por dichos años académicos el número total de movilidades puede contabilizarse en 5.496. Destacan dos aspectos: estas cifras se refieren al número de movilidades y no al número de participantes, pero, aunque los dos números no necesariamente coincidan, probablemente son muy cercanos. Asimismo, que los números incluyan a los alumnos de todas las titulaciones universitarias, también a los matriculados en filología hispánica, no hacen posible la separación de este subgrupo.

Sumando el número de egresados de la enseñanza no reglada (cf. Instituto Cervantes) y el de los estudiantes universitarios que participaron en movilidad dirigida a territorios hispanohablantes encontramos a 26.663 hablantes de español con competencia limitada en este subgrupo GCL5.

8.3. APRENDICES DE ESPAÑOL

La situación del español en el sistema educativo húngaro ha sido descrita previamente por varios estudios (cf. Baditzné Pálvölgyi 2015; Blas Nieves 2017; Cselik 2013; Jámbor 2001 y 2004; De Sagarra Ángel 2006; Valdivielso Odriozola y Macías Amigo 2021), aunque desde perspectivas diferentes y teniendo en cuenta periodos distintos. En este capítulo se presentan, por un lado, los datos estadísticos referentes al año escolar 2018/2019, y, por otro, los datos históricos que describen la evolución del volumen de las matrículas en el periodo que va desde el año escolar 2003/2004 hasta el año escolar mencionado, intentando contextualizar la situación del español dentro del sistema educativo húngaro.

El sistema educativo húngaro. Así como se explica en Berta (2022) –basado en Ministerio de Capacidades Humanas (2020)–, la enseñanza reglada no universitaria en Hungría se caracteriza por la coexistencia de varios modelos de enseñanza, que difieren esencialmente en la duración de la etapa llamada primaria y de la etapa llamada secundaria. En el sistema predominante, la primaria –en la que los alumnos entran habitualmente a la edad de seis años– dura ocho cursos y la secundaria –en la que los alumnos entran a la edad de catorce años– dura, en general, cuatro. En la enseñanza secundaria se distinguen los itinerarios generales –cuyos estudios se realizan en los institutos de bachillerato– y profesionales. En las secciones bilingües de los institutos de bachillerato la formación puede durar incluso cinco años –dado que en este caso existe un primer curso preparatorio dedicado a fundamentar la competencia lingüística de la lengua extranjera estudiada– y ciertas modalidades de la secundaria profesional también contienen cursos adicionales de especialización.

Además de este modelo existen otros dos: uno donde tanto la primaria como la secundaria general tienen seis años de duración y otro donde la primaria tiene cuatro y la secundaria general ocho (la secundaria profesional se integra en la estructura del modelo predominante comenzando siempre a partir del noveno curso). Dicha configuración compleja del sistema educativo húngaro hace que al nivel ISCED1 (educación primaria) del sistema Clasificación Internacional Normalizada de la Educación pertenezcan alumnos de primaria –los que están en los primeros cuatro cursos de este nivel– y al nivel ISCED3 (educación secundaria superior), alumnos de secundaria –general o profesional–. El nivel ISCED2 (educación secundaria obligatoria) está formado por una parte de los alumnos categorizados como de primaria y por otra de los alumnos categorizados como de secundaria general en el sistema húngaro (cf. Berta 2022).

En cuanto a la enseñanza de idiomas extranjeros, es importante afirmar que a partir del cuarto curso de la escuela primaria los alumnos deben estudiar la primera lengua extranjera –aunque la enseñanza de esta también puede comenzar antes– y hasta el octavo curso tienen que alcanzar el nivel de competencia A2 del *MCER* (2002). Aunque desde la cancelación de la obligatoriedad de la enseñanza del ruso –impuesta durante la época comunista–, no existe ninguna lengua que se enseñe como obligatoria, sí hay preferencias entre las lenguas: los idiomas más estudiados como primera lengua son el inglés y el alemán, por lo cual estos predominan especialmente en la enseñanza primaria y en la etapa inferior de la secundaria.

El español entre las lenguas extranjeras de la enseñanza primaria (GALE1). Los primeros cuatro años de la enseñanza obligatoria comprenden la escolarización de alumnos entre los 6-10 años; en esta fase, generalmente a partir del último curso de este periodo, los alumnos deben estudiar una lengua extranjera entre la oferta de cada institución educativa. La lengua con más matrículas es el inglés: en el curso 2018/2019 casi el 78 % de los alumnos que cursan lenguas extranjeras están matriculados en esta lengua. Entre las demás lenguas extranjeras estudiadas destaca el alemán –incluso predominante en la región de Hungría Occidental, formada por las tres provincias más occidentales, limítrofes con Austria[37]–, que en el curso 2018/2019 estudia más del 20 % del alumnado en esta fase educativa, mientras que el resto de las lenguas apenas cuenta con menos del 2 % de las matrículas. Muestra el gran interés por el alemán el hecho de que este idioma, a nivel nacional, descontando el inglés, en el mismo curso escolar alcanza el 93 % de las matrículas en el resto de las lenguas extranjeras estudiadas, dejando tan solo el 7 % para todos los demás idiomas. En el curso 2018/2019 algo menos del 0,2 % –descontando el inglés, el 0,9 %– de todos los alumnos matriculados en lenguas extranjeras en esta fase de la educación estudia español (cf. tabla 21).

[37] Esta distribución geográfica fue observada ya por Csapó (2001) en relación con la elección entre el inglés y el alemán como primera lengua. Es interesante que también se detectara una correlación entre la elección de la primera lengua extranjera y el nivel de escolarización de los padres: el menor nivel de escolarización favorece el alemán, el mayor el inglés.

lenguas	matrículas	% sobre el total de matrículas de lenguas extranjeras
inglés	164.234	77,84 %
alemán	43.399	20,57 %
francés	775	0,37 %
español	**408**	**0,19 %**
italiano	247	0,12 %
ruso	185	0,09 %
otras	1.734	0,82 %
total de matrículas	**210.982**	**100 %**

Tabla 21. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación primaria en Hungría (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Educación de Hungría

La totalidad de los alumnos que estudian esta lengua está concentrada en tres regiones (Hungría Central, Transdanubio Meridional y Gran Llanura Meridional) y, dentro de estas, más específicamente, en la provincia de Pest con Budapest y las provincias Baranya y Csongrád (actualmente Csongrád-Csanád). No parece ser casualidad que el español esté presente en este nivel del sistema educativo precisamente en aquellas provincias que cuentan con centros universitarios dedicados a la filología hispánica o a la formación de profesores de español (Budapest, Pécs y Szeged). Aunque existen escuelas primarias con programas de enseñanza bilingüe, en ellas también predominan el inglés y el alemán. El español a este nivel no tiene presencia en estos programas.

En cuanto a los datos históricos podemos afirmar que estos muestran un aumento gradual de las matrículas en español, aunque con cifras reducidas durante todo el periodo: mientras que en el año escolar 2003/2004 solo 168 alumnos estudiaban esta lengua en la primaria, en 2018/2019 esta cifra es 408, lo cual significa un crecimiento del 143 %. Aunque

proporcionalmente su presencia es mínima, el español es la única lengua que tiene tendencia ascendente entre las lenguas extranjeras: el francés, el italiano, el ruso y las demás lenguas menos estudiadas muestran descenso considerable –del 46 %, del 40 %, del 52 % y del 22 %, respectivamente– y comparte esta línea descendente incluso el alemán –con un 47% de decrecimiento–, la segunda lengua más estudiada después del inglés. Con ello, el español no solo crece proporcionalmente, sino que ya para el año escolar 2012/2013 en términos absolutos también se acerca al francés, y supera el italiano y el ruso en lo que al número de matrículas se refiere.

El español en la enseñanza secundaria (GALE2). Durante el curso 2018/2019, en la enseñanza secundaria hay 12.902 alumnos matriculados en español, que suponen algo menos que el 4 % del total de los 325.171 alumnos matriculados en lenguas extrajeras en la enseñanza secundaria sin tener en cuenta el inglés. Con ello, en términos relativos ocupa la quinta posición, precedida por el inglés, el alemán, el francés y el italiano. Después del inglés, el alemán es la lengua más estudiada, que tiene el 82,06 % de las matrículas. Las casi 13.000 matrículas de español representan el 11 % del total en la secundaria de la región centroeuropea (cf. tabla 22).

		español	francés	italiano	ruso	alemán	otras
matrículas de LE	325.171	**12.902**	18.710	13.738	4.764	266.827	8.230
% sobre el total de las matrículas de lenguas extranjeras sin inglés	100 %	**4 %**	6 %	4 %	1 %	82 %	3 %

Tabla 22. Distribución de las matrículas de español en la enseñanza secundaria en Hungría (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Educación de Hungría

La distribución de los 12.902 aprendices de español entre la educación secundaria general y la enseñanza secundaria profesional es altamente asimétrica: en la educación secundaria general están inscritos 12.637 alumnos; en la enseñanza secundaria profesional, 265 alumnos. Los datos son reflejo de una implantación mínima del español en currículos profesionales (cf. tabla 23).

	secundaria general	secundaria profesional	total
etapa inferior	704	-	704
etapa superior	11.933	265	12.198
total	12.637	265	12.902

Tabla 23. Distribución de las matrículas de español en la enseñanza secundaria en Hungría (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Educación de Hungría

La distribución de los alumnos también presenta asimetrías por edades. En el curso 2018/2019 hay 704 alumnos de español en la etapa general de la secundaria, correspondiente a la edad entre 10 y 14 años. Estos alumnos se encuentran en los niveles iniciales de español, máximo el A2 del *MCER* (2002). En la enseñanza secundaria superior hay un total de 12.198 alumnos matriculados en español, cuya edad está entre los 14 y 18 años. La inmensa mayoría de los aprendientes de español se encuentra, por tanto, en esta etapa. El nivel de competencia lingüística de este grupo más amplio de jóvenes es muy heterogéneo: la mayoría inicia el aprendizaje de español en esta fase de la educación y hacia el final de la etapa se les puede atribuir un nivel A2, B1 o B2, dependiendo de diversos factores, según si estudian el español como primera o segunda lengua extranjera, si la enseñanza secundaria finaliza con un examen de bachillerato y si el nivel de este examen de dos niveles es inferior o superior.

En Hungría, estudiar español es mucho más típico en la etapa superior de la enseñanza secundaria general, mientras que en la etapa inferior de la secundaria o en el itinerario profesional la presencia de esta lengua es esporádica. Esta estructura se debe a que la etapa inferior y el itinerario profesional coinciden en que los alumnos deben estudiar una lengua extranjera de libre elección, la cual generalmente es el inglés o el alemán. En la etapa superior de la enseñanza secundaria general –que empieza en el curso noveno–, sin embargo, los alumnos deben estudiar dos lenguas extranjeras, o sea, a la lengua que llevan estudiando desde la fase primaria se añade una más. Entre estas segundas lenguas extranjeras el español ocupa una posición más favorable. La elección entre estas lenguas es libre, pero depende de diversas circunstancias. Un factor decisivo es la oferta de las escuelas, determinada en gran medida por la configuración de la plantilla docente, más variada en los centros urbanos más grandes. Se observa también una distribución geográfica en el número de matrículas, determinada aparentemente por las preferencias detectadas en la enseñanza primaria: en aquellas regiones –occidentales– donde las matrículas en alemán se equiparan con las del inglés o incluso las superan, el español –junto con el francés, el italiano y el ruso– cuenta con presencia más débil, mientras que en aquellas –centrales y orientales– donde el inglés predomina como primera lengua extranjera estudiada, el español es más popular como segunda lengua extranjera.

La evolución del estudio de español en la secundaria. Los datos históricos indican que el interés por el español ha ido creciendo en el periodo examinado. En un contexto de decrecimiento general de matrículas en lenguas extranjeras, el número total de los alumnos que estudian español ha aumentado significativamente, más de un 123 %. En 2003

había 5.789, mientras que en 2019 se contabilizaban 12.902 alumnos de español. Si se examinan separadamente los dos itinerarios, se observa un aumento aún más progresivo –un 139 % de crecimiento– en la enseñanza secundaria general –de 5.285 a 12.637 alumnos– frente al descenso gradual –del 47 %– detectable en la secundaria profesional –de 504 a 265 alumnos–. El aumento de las matrículas en español cobra aún mayor importancia si se tiene en cuenta que las matrículas en todas las demás lenguas descienden considerablemente durante el periodo examinado; eso ocurre especialmente en alemán o francés, con decrecimiento de entre el 40 % y el 56 %, pero también en ruso e italiano, donde el descenso es menor, del 13 % y del 8 %.

Teniendo en cuenta la proporción de matrículas sobre el total de alumnos de enseñanza secundaria podemos observar un aumento proporcional de las matrículas en español en un contexto de descenso general del número de alumnos. Mientras que en el año escolar 2003/2004 solo el 0,51 % de los 1.129.370 alumnos de secundaria estudiaba español, en el 2018/2019 su proporción casi alcanzaba el 1,5 % de los 864.313 alumnos de secundaria (cf. gráfico 39; tabla A51, anexo II).

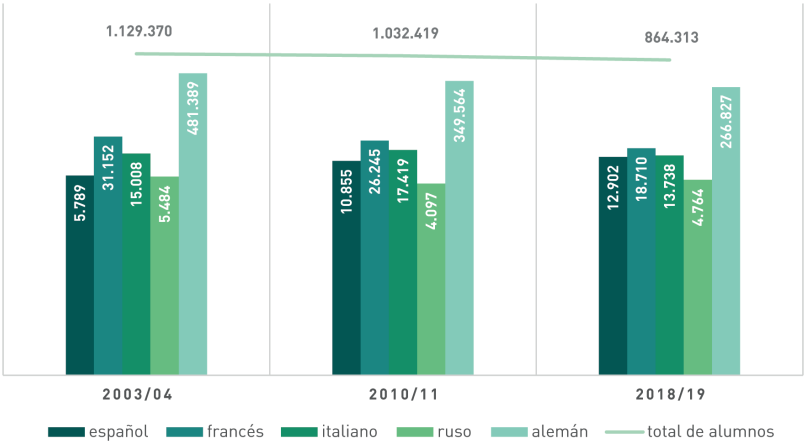


Gráfico 39. Evolución de las matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en Hungría
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Educación de Hungría

Los estudios de español en las universidades húngaras (GALE3). En la universidad, el español está presente como objeto de estudio en las carreras de investigación y en la formación de profesores y, asimismo, como lengua extranjera. La titulación de filología hispánica ya existía en los años sesenta en la Universidad Eötvös Loránd de Budapest, a la que, en los años noventa, una vez eliminada la obligatoriedad de la enseñanza del ruso, se unieron tres centros universitarios dedicados a los estudios hispánicos establecidos en las ciudades universitarias Szeged y Pécs junto con la Universidad Católica Pázmány Péter de Budapest (cf. Berta 2022: 84).

Al lado de estos cuatro centros universitarios especializados en filología hispánica, el español también se enseña como lengua extranjera en otras universidades; en este punto conviene resaltar que en el periodo analizado entre los requisitos de cualquier título universitario estaba la posesión de un certifi-

cado oficial que justificase un nivel de competencia lingüística en alguna lengua extranjera. Cabe destacar que las reformas sucesivas de las últimas décadas han producido la coexistencia temporal de diversas estructuras educativas, como la licenciatura en filología hispánica, seguida del sistema de Bolonia con los niveles de grado y máster en lengua, literatura y cultura españolas y formaciones completadas con diferentes variedades de la formación de profesores de español.

A diferencia de Berta (2022), que recogía los datos correspondientes a los niveles de grado y máster, en esta investigación se tienen en cuenta los datos referentes a todas las modalidades coexistentes en el periodo examinado. En los departamentos de estudios hispánicos de las universidades húngaras el español es la lengua de instrucción, lo cual es posible gracias a que se requiere un buen nivel de competencia lingüística –generalmente el nivel B2 del *MCER* (2002)– para ingresar en las titulaciones de las que estos se encargan. Tales requisitos aseguran una interacción adecuada desde los inicios del proceso de enseñanza, pero, al mismo tiempo, actuando como filtro de los candidatos, contribuyen a que se reduzca considerablemente el número de alumnos en este subgrupo de aprendientes, según se ve en los datos que se presentan a continuación.

En el curso 2018/2019, 246 universitarios estudian español dentro del marco del currículo especializado en lengua, literatura y cultura españolas (incluyendo la formación de profesores de español y todas las modalidades de formación). De los datos se desprende que el español ocupa la séptima posición entre las filologías extranjeras, después de la inglesa, la alemana, la japonesa, la rusa, la francesa y la italiana, y con matrículas prácticamente iguales a las de la china (cf. Berta 2022) (cf. gráfico 40; tabla A52, anexo II).

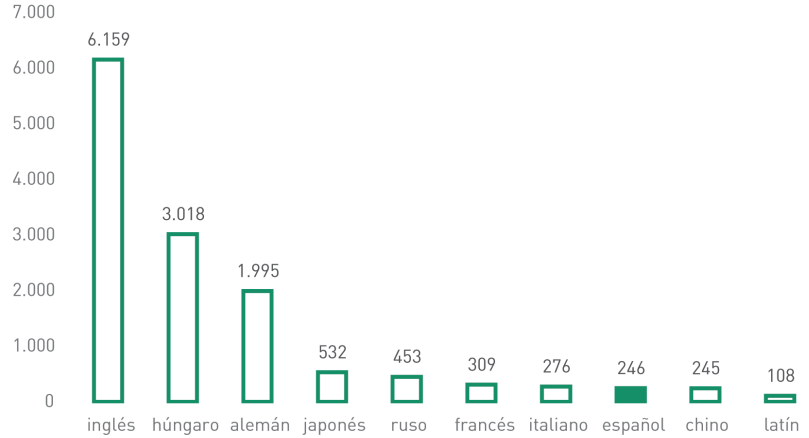


Gráfico 40. Matrículas en estudios de filología en Hungría (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Educación de Hungría

Como ya se ha mencionado, otro subgrupo de los aprendientes en la universidad está formado por aquellos estudiantes que asisten a cursos de español como asignatura opcional, ofrecidos, generalmente, por centros de lenguas extranjeras de las propias universidades. Según los datos oficiales en el curso 2018/2019, hay 1.608 matrículas en español como lengua extranjera en diferentes niveles, con lo cual en ese curso académico el español es la tercera lengua viva más estudiada después del inglés y del alemán, situándose delante de lenguas como el francés, el italiano, el ruso, etc. (cf. gráfico 41; tabla A53, anexo II). El número de este subgrupo de aprendices de español es seis veces superior al de los alumnos de Filología Hispánica, lo cual muestra que el español goza de mayor popularidad como una asignatura opcional y como una herramienta útil, mientras que su estudio científico resulta menos atractivo para los jóvenes.

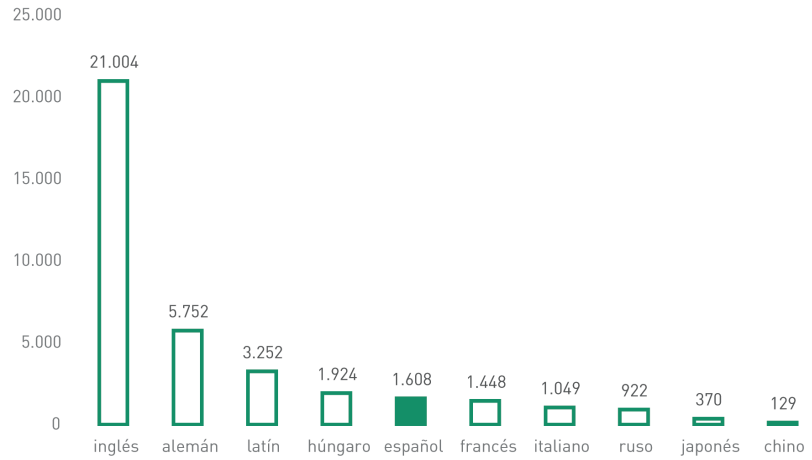


Gráfico 41. Matrículas en lenguas extranjeras en la universidad en Hungría (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Educación de Hungría

Desde el punto de vista histórico se observa un descenso gradual entre 2008 y 2018, tanto en el número de alumnos de filología como en el de las matrículas en español como lengua extranjera, aunque el número de alumnos supera entre cinco y siete veces el de aquellos en todo el periodo (cf. gráfico 42; tabla A54, anexo II).

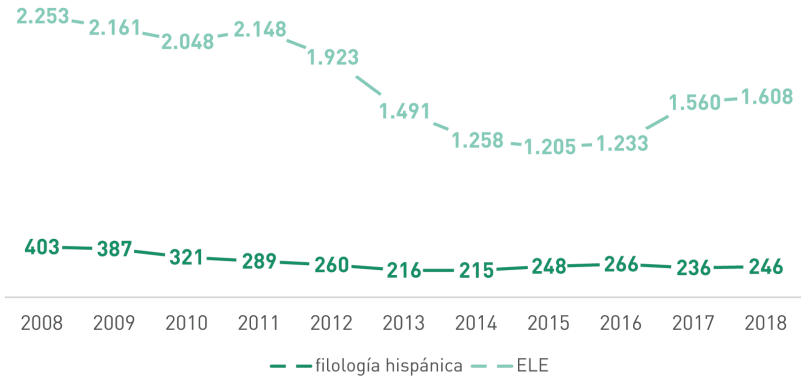


Gráfico 42. Alumnos de filología hispánica y de ELE en las universidades húngaras (2008-2018)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Educación de Hungría

En cuanto a la división geográfica podemos decir que los estudiantes especializados en español están concentrados en cuatro centros universitarios donde el español se enseña como filología, de los cuales dos se encuentran en Budapest –Universidad Eötvös Loránd y Universidad Católica Pázmány Péter–, y otros dos en las ciudades Pécs y Szeged –Universidad de Pécs y Universidad de Szeged– situados en el suroeste y sureste del país, respectivamente. Los datos indican, además, que el español como asignatura opcional –no como filología– está presente también en otras regiones que cuentan con centros universitarios importantes –en las ciudades Miskolc y Debrecen–, si bien casi la totalidad de los alumnos se registra en la Hungría Central (con Budapest) y la provincia Csongrád (con sede en Szeged).

El español en la enseñanza no reglada (GALE4). Además de las posibilidades ofrecidas por el sistema educativo oficial del país, también existen otras alternativas para aprender

español en Hungría. En esta área destaca el Instituto Cervantes, establecido en Budapest en 2004, que ofrece cursos de español a diversos niveles, tanto de contenidos generales como específicos (cf. Valdivielso Odriozola y Macías Amigo 2021). El gráfico siguiente muestra la evolución del número de alumnos matriculados en dichos cursos. En el curso escolar 2018/2019 el número de matriculados en español en este centro es 1.033 (cf. gráfico 43; tabla A55, anexo II).

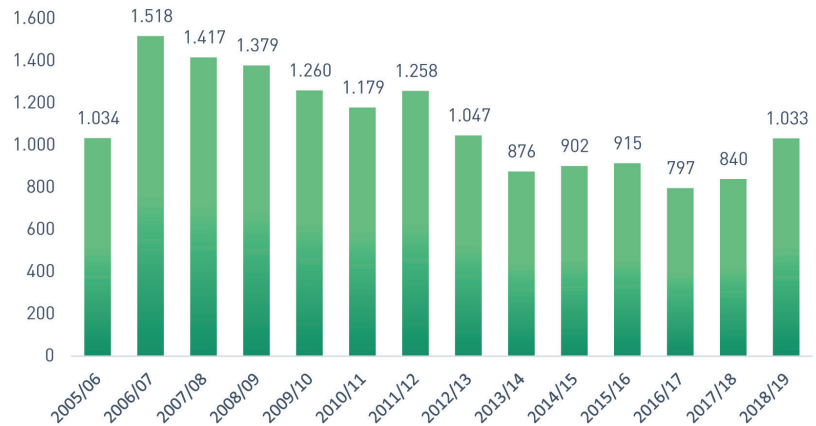


Gráfico 43. Evolución del número de matrículas en cursos del Instituto Cervantes de Budapest
Fuente: Valdivielso Odriozola y Macías Amigo (2021)

También forman parte de este sector las academias privadas entre las cuales –sobre todo en centro núcleos urbanos más considerables– muchas ofrecen cursos de español, pero la falta de estadísticas fiables imposibilita contabilizar a estos alumnos.

El español en Hungría en sus principales cifras

— El Grupo de Usuarios Potenciales de español en Hungría está constituido por 78.143 hablantes, lo que significa que apenas el 1 % de la población del país conoce y puede usar el español. A este número hay que añadir 13.821 ciudadanos húngaros residentes en los países hispanohablantes.

— Entre los hablantes de español hay 8.822 personas con dominio nativo, 66.945 personas con competencia limitada y 16.197 aprendices de español como lengua extranjera.

— El grupo de migrantes procedentes de los países hispanohablantes y con destino en Hungría es pequeño, 3.688 ciudadanos con experiencia migratoria directa, alrededor de 2.600 descendientes de migrantes y menos de 600 personas que han obtenido una nacionalidad centroeuropea y residen en la región. La inmigración que procede de los países hispanohablantes apenas supera el 2 % de la inmigración en Hungría. Es evidente, pues, que el factor determinante para el desarrollo del español en el país son las actividades de enseñanza, ya que explica la formación de alrededor del 90 % de la comunidad hispanohablante del país.

— El subgrupo de hablantes de herencia con dominio nativo (GDN2) está formado por 522 personas; el de competencia limitada, por 2.087. Hungría es un territorio en el que los descendientes de hispanohablantes tienen dificultades para conservar la lengua española con un dominio nativo.

— En la enseñanza secundaria hay 12.902 alumnos matriculados en español. El español ocupa la quinta posición, precedida por el inglés, el alemán, el francés y el italiano. Los datos históricos indican que las matrículas de español crecen más de un 123 % desde la primera década del siglo XXI.

— En Hungría, la cifra actual de estudiantes de español en todas las etapas educativas supera los 16.000 aprendices.

— En el curso 2018/2019, 246 universitarios estudian español dentro del marco del currículo especializado en lengua, literatura y cultura españolas (incluyendo la formación de profesores de español y todas las modalidades de formación). Los estudios de español ocupan la séptima posición entre las filologías extranjeras, después de la inglesa, la alemana, la japonesa, la rusa, la francesa y la italiana, y con matrículas prácticamente iguales a las de la china.

9. EL ESPAÑOL EN POLONIA

El Grupo de Usuarios Potenciales de español residentes en Polonia es de 315.085. A ellos deben sumarse 70.856 ciudadanos polacos residentes en los países hispanohablantes, que constituyen un importante puente transcultural. Los hablantes con un dominio nativo de español residentes en el país suman 12.369 personas, el 3,2 % del total; el grupo mayoritario, de más de 155.000 personas residentes en Polonia, presenta una competencia limitada de la lengua (49,5 %) y actualmente más de 146.000 personas se encuentran aprendiendo español (46,6 %) (cf. gráfico 44):

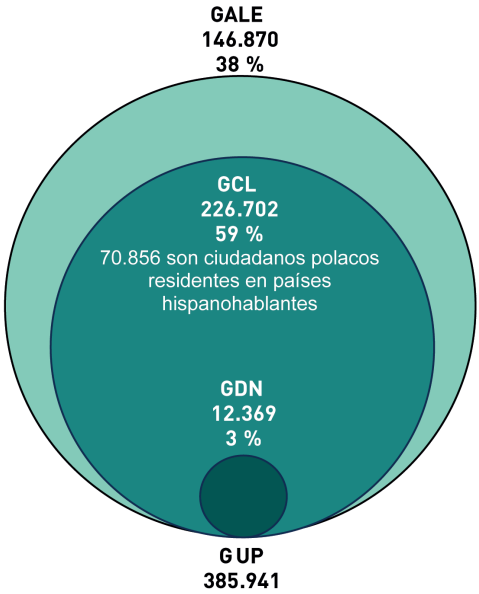


Gráfico 44. Grupo de Usuarios Potenciales de español en Polonia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de registro PESEL, Oficina de Estadística de Polonia, Instituto Cervantes y ONU

9.1. HABLANTES DE DOMINIO NATIVO

Los inmigrantes hispanohablantes en Polonia (GDN1). En 2019 residen en Polonia 5.456 inmigrantes hispanohablantes de los cuales el 63 % –esto es 3.440 inmigrantes– es una población procedente de España. A este grupo le sigue el mexicano, que supone un 10 % de la migración (561 personas), el colombiano (un 5 % del total, 267 personas) y el argentino (un 4 %, 227 personas). Las demás nacionalidades del mundo hispanohablante están representadas mínimamente. El conjunto de la inmigración hispanohablante representa menos de un 1 % de toda la inmigración en Polonia (634.882 personas) y el 0,01 % del conjunto de toda la población de del país (38.265.013 habitantes).

Entre 2000 y 2019 se observa que el número de los inmigrantes hispanohablantes residentes en Polonia se ha multiplicado por 23: si en 2000 residían 230 hispanohablantes en Polonia, 19 años más tarde, su monto total llega a la cifra ya mencionada de 5.456. La presencia de la migración hispanohablante en Polonia va creciendo con rapidez, especialmente si se compara con el comportamiento de la migración en su conjunto: para el mismo periodo seleccionado la tasa de incremento de la inmigración en Polonia disminuye en un 21 % (cf. ONU 2019).

Además de incrementarse, el perfil de origen de la inmigración hispanohablante ha cambiado considerablemente. Cuando Polonia se incorpora a la Unión Europea en 2004, el grupo de origen español es inferior al hispanoamericano; la inmigración cubana (el 13 % de toda la inmigración hispanohablante de entonces) y la mexicana (el 12 %) eran los grupos mayoritarios. El predominio de la inmigración cubana en la época anterior a la entrada de Polonia en la Unión Europea puede explicarse por motivos históricos, entre los cuales podemos mencionar convenios de colaboración (académicos, culturales, etc.) entre Cuba y la República Popular de Polonia, firmados sucesivamente en

1977, 1982 y 1985 que hicieron posible la llegada de muchos ciudadanos de la isla caribeña a Polonia hasta finales de los setenta (cf. Miodek 2013; Rodríguez Abraham 2013). Con la entrada a la Unión Europea, Polonia dejó de ser un país de tránsito y se transformó en un país de destino (cf. Grzelak-Kostulska, Hołowiecki y Szymańska 1998; GUS) y es entonces cuando los movimientos interiores de la Unión Europea crecen. La crisis económica de España (2010-2015) favoreció estos flujos decisivamente, pues la tasa de crecimiento de la migración española en estos años es de casi un 4,5 % interanual. La recuperación del mercado laboral en España a partir del año 2015 no frena la migración española que sigue creciendo en Polonia de manera casi exponencial. Para el mismo periodo, la migración iberoamericana –si bien en constante aumento– resulta claramente inferior, lo cual hemos de vincular a posibles problemas de obtener visado o permisos de residencia por su parte en Polonia (cf. gráfico 45; tabla A56, anexo II).

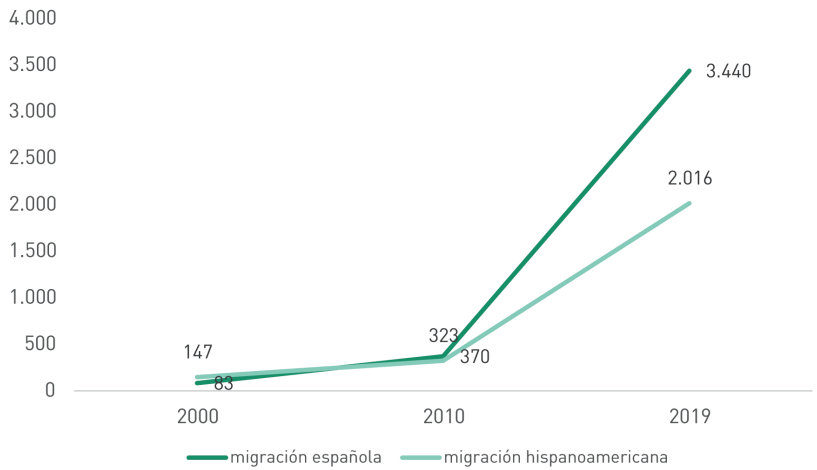


Gráfico 45. Crecimiento de la migración española e hispanoamericana en Polonia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de registro PESEL

Aunque no hay datos que expliquen el motivo de la presencia de la migración hispanohablante en Polonia, de los escasos datos estadísticos proporcionados por el informe anual sobre los permisos del trabajo otorgados a los extranjeros del Ministerio de Familia, Trabajo y Política social de Polonia (2020) se deduce un perfil mayoritariamente laboral.

La inmigración en Polonia proviene ante todo de la Europa del Este. El grupo principal es el de Ucrania (275.625 personas), de Bielorrusia (23.376) y de Rusia (12.520). La proximidad geográfica, cultural, lingüística, los vínculos históricos con Polonia, y la relativa integración de las personas en nuevos marcos políticos favorecen que estos grupos representen casi un 50 % del total de la inmigración. Además de esta inmigración desde la periferia de Polonia, la inmigración del país es mayoritariamente continental (el 81 % de los inmigrantes en Polonia proviene de Europa) (cf. GUS) (cf. gráfico 46; tabla A57, anexo II).

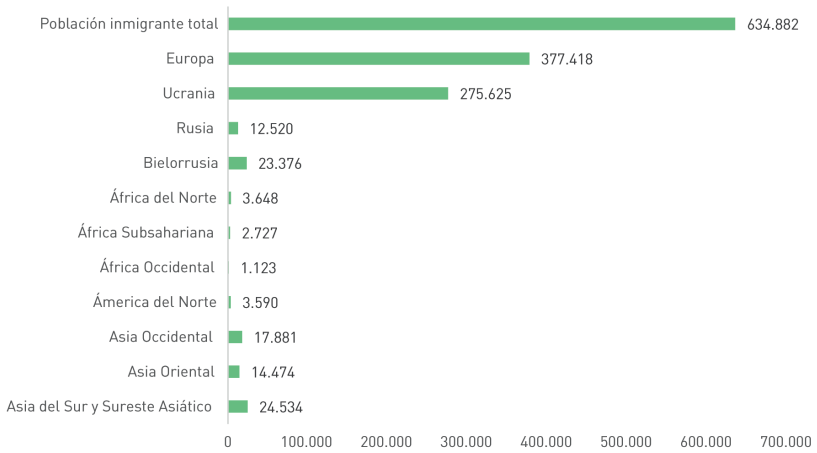


Gráfico 46. Procedencia geográfica de la inmigración en Polonia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de registro PESEL

En este contexto de dominio de flujos migratorios europeos, los desplazamientos desde España son mayoritarios: el 63 % de la inmigración hispanohablante en Polonia. Su alto porcentaje se debe no solo a la relativa cercanía geográfica, sino también a la pertinencia al mercado laboral europeo común que otorga los mismos derechos a todos los ciudadanos procedentes de los países miembros de la Unión Europea. Es, al mismo tiempo, el mismo denominador común para toda la región centroeuropea. Los grupos de origen mexicano (el 10,3 % del grupo hispanohablante), colombiano y argentino (sumados, aproximadamente otro 10 % de la inmigración hispanohablante) son importantes, si bien minoritarios (cf. gráfico 47; tabla A58, anexo II).

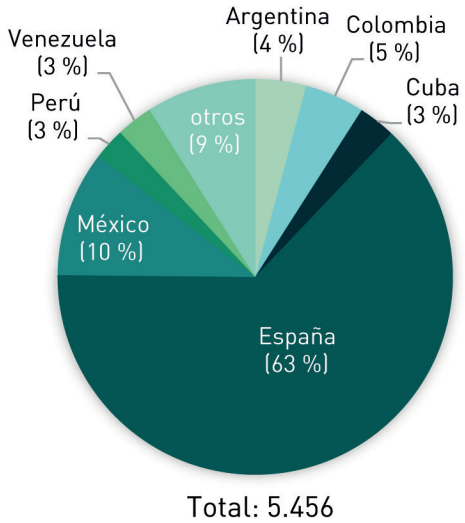


Gráfico 47. Distribución por países de la migración hispanohablante en Polonia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de registro PESEL

La comunidad lingüística de migrantes hispanohablantes en Polonia no se sitúa entre las diez primeras lenguas de migración. Como se ve en el gráfico 48 (cf. tabla A59, anexo II), la inmigración hispanohablante es claramente inferior en comparación con la de habla rusa (121.564 personas) o ucraniana (187.425). Otros grupos mayores que el hispanohablante son el inglés (19.434), alemán (12.768), el vietnamita (10.097), el bielorruso (8.649), el chino (8.159), el árabe (7.710), el francés (7.370) y el italiano (6.580).

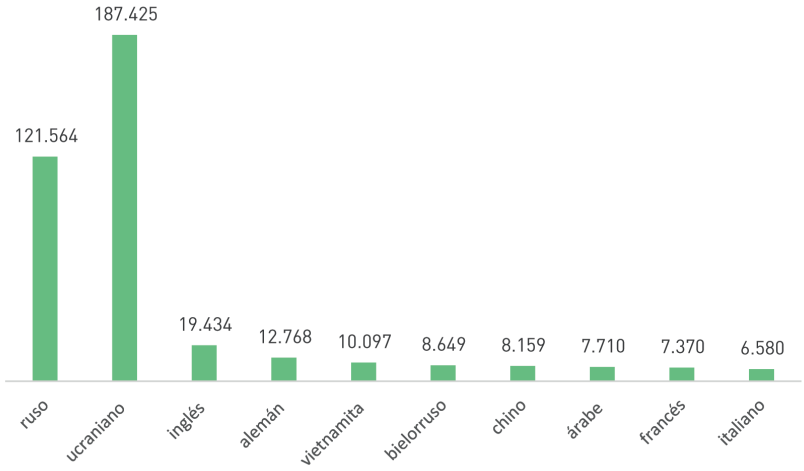


Gráfico 48. Comunidades lingüísticas de la inmigración en Polonia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de registro PESEL

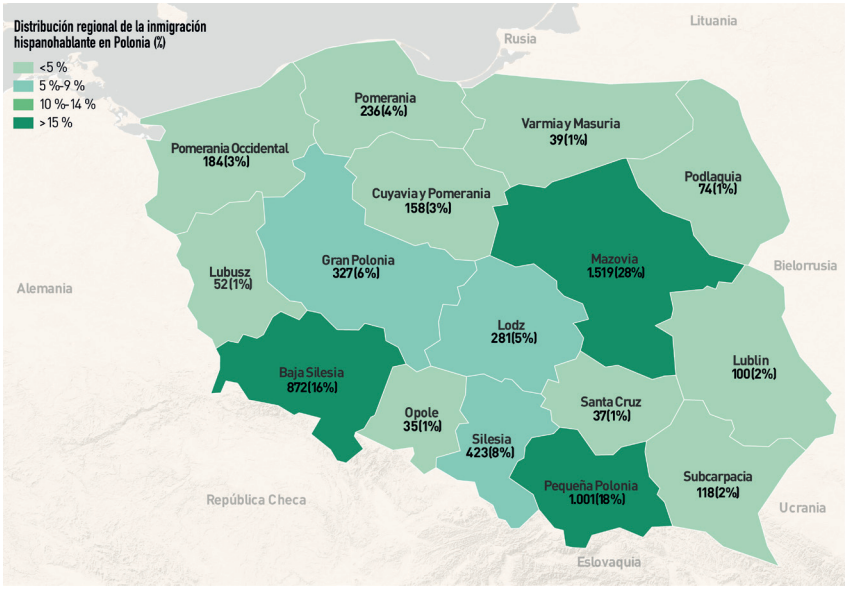
En consonancia con los orígenes, las variedades lingüísticas españolas son las que predominan en Polonia (63 %). Les siguen las modalidades mexicano-centroamericanas (13 %) y las andinas (10 %). Las variedades chilenas, caribeñas y rioplatenses son minoritarias (cf. tabla 24).

Polonia		
macrovariedades del español	**n.º total**	**%**
españolas	3.440	63 %
mexicano-centroamericanas	719	13 %
andinas	519	10 %
rioplatenses	270	5 %
caribeñas	387	7 %
chilenas	120	2 %
total	**5.456**	**100 %**

Tabla 24. Macrovariedades del español en Polonia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de registro PESEL

La inmigración hispanohablante reside en todos los 16 voivodatos. Su distribución geográfica no es homogénea. Como se desprende del mapa 18 (cf. tabla A73, anexo II), la región de Mazovia (*Mazowsze*), donde se halla Varsovia, es la mayor receptora de migrantes hispanohablantes (más de un cuarto del total, 1.519). En segundo y tercer lugar se encuentran la Pequeña Polonia (*Małopolska*) con la capital regional Cracovia (*Kraków*) y la Baja Silesia (*Dolnosląskie*) con la capital en Wrocław con 1.001 y 872 inmigrantes hispanohablantes, respectivamente, esto es, otro 34 % del grupo. Esta concentración se debe a que las tres mencionadas capitales resultan ser importantes centros universitarios, económicos y culturales del país. Es ahí donde más flujos migratorios internos y externos se observan (cf. GUS). Aquí se abren nuevas sedes las empresas multinacionales del ámbito de *outsourcing* que buscan empleados con conocimiento de lenguas extranjeras (cf. Górny *et al*. 2018). Cabe, por lo tanto, suponer que la inmigración hispanohablante –igual que la inmigración en total– en Polonia es, ante todo, urbana (cf. GUS). Lo corro-

boran también los datos de otras regiones tradicionalmente de carácter más agrícola, como el voivodato de Opole o el de Santa Cruz (*Świętokszyskie*) con 35 y 37 inmigrantes hispanohablantes, respectivamente.



Mapa 18. Distribución regional de la inmigración hispanohablante en Polonia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de registro PESEL

Un rasgo destacado de la migración hispanohablante es Polonia es que es mayoritariamente masculina. El 67 % de todos los inmigrantes son hombres, frente al promedio del 33 % de las mujeres hispanohablantes. Pueden considerarse mínimas excepciones de esta tendencia los grupos de origen boliviano, dominicano y uruguayo, en los que el promedio de las mujeres resulta un poco superior, con el 46 %, el 43 % y 48 %, respectivamente. El perfil del grupo hispanohablante no coincide con el de la inmigración total residente en Polonia, mayoritariamente femenina (71 %).

La migración hispanohablante en Polonia es relativamente joven, con una edad media de 33,37 años. La edad media de los inmigrantes españoles es de 32,31 años y la de los países hispanoamericanos es, superior, de 35,19 años. En todos, caso ambos grupos son más jóvenes que la población nacional, de 41 años de media (cf. Wójcicki 2021). La mayoría de los inmigrantes hispanohablantes (83 %) tienen la edad productiva laboral que comprende la franja entre los 21 y 50 años, situándose sobre todo en el grupo de la edad de introducción en el mercado laboral (20-40). Entre la inmigración hispanohablante en Polonia predominan las personas solteras, el 51 % del grupo, por encima de las casadas (44 %). Este hecho determina la existencia de un conjunto proporcionalmente más reducido de hablantes de herencia.

Los hablantes de segunda generación que se han conservado en entornos favorables a la conservación del español (GDN2). Aunque ninguna de las fuentes demográficas de Polonia recoge estos datos, de los cálculos efectuados se puede estimar que en 2019 había 1.930 descendientes de estas características. Esta cifra es inferior a los 3.834 hablantes de herencia que poseen una competencia limitada (cf. *infra*). Para obtener la estimación, se ha decidido adoptar la siguiente fórmula: total de mujeres hispanohablantes (1.780) multiplicado por la tasa de natalidad del grupo en Polonia que es del 1,45 (cf. GUS).

Hispanohablantes nacionalizados en Polonia (GDN3). En 2019, 532 inmigrantes hispanohablantes habían obtenido la nacionalidad polaca según los datos proporcionados por el registro PESEL. Ello presupone que el equivalente a un 10 % de toda la inmigración hispanohablante por alguna razón optó por conseguir un pasaporte polaco. Se trata de una proporción similar a la del conjunto de las nacionalizaciones, que equivalen al 11 % del grupo de migrantes (48.788 personas).

Si en la inmigración el grupo mayoritario era el de origen español, entre los nacionalizados predominan las personas de origen hispanoamericano. El peruano es el grupo más numeroso (102 personas), seguido del mexicano (82) y el cubano (70). El grupo de inmigrantes españoles nacionalizados en Polonia es mínimo, dado que otra nacionalidad de la Unión Europea proporciona de hecho prácticamente los mismos derechos que la nacionalidad local (cf. tabla 25).

país de origen	nacionalizados	% sobre el total de nacionalizados
Colombia	64	12 %
Cuba	70	13 %
Ecuador	41	8 %
España	32	6 %
México	85	16 %
Perú	102	19 %
otros	138	26 %
total	**532**	**100 %**

Tabla 25. Distribución de los nacionalizados hispanohablantes en Polonia
Fuente: elaboración propia a partir de datos de registro PESEL

Aprendices de español que han adquirido competencia nativa (GDN4). El aprendizaje de una lengua termina cuando el alumno llega a alcanzar la competencia nativa. Aunque la Oficina Central de Estadística de Polonia no proporciona un panorama completo de los estudiantes egresados de filología hispánica, de los pocos datos disponibles para los cursos 2012/2013 se sabe que fueron 197 egresados, en el curso 2014/2015, 198; en el 2015/2016, 137; en el 2016/2017, 197; y, finalmente, en el 2018/2019, 260 estudiantes egresados. A tenor de los datos parciales recién descritos, se puede cons-

tatar que conforman este grupo, al menos, 989 personas. A este grupo podemos añadir 339 traductores, listados en el Ministerio de Justicia (cf. Ministerio de Justicia de Polonia) y 3.123 egresados con competencia nativa de uno de los dos Institutos Cervantes en Polonia. Sumando estos tres grupos, obtenemos un grupo de 4.451 personas no nativas que en el proceso de aprendizaje consiguieron una competencia nativa de español.

9.2. HABLANTES DE COMPETENCIA LIMITADA

Hablantes de herencia (GCL1). Los descendientes migrantes hispanohablantes que se socializaron en espacios menos favorables para la conservación del español suman 3.834 hablantes de competencia limitada.

Polacos con residencia en un país hispanohablante (GCL2). El destino de la emigración polaca lo constituyen particularmente los países de Europa occidental (cf. ONU 2019). En los países hispanohablantes residen actualmente 70.856 ciudadanos con nacionalidad polaca, el 74 % (52.446) en España y el 26 % (18.410) en otros países de Iberoamérica hispanohablante (cf. tabla 26).

lugares de residencia	ciudadanos	% sobre el total de ciudadanos polacos con residencia en el extranjero
Iberoamérica hispanohablante	18.410	3 %
países hispanohablantes	70.856	10 %
España	52.446	8 %
América del Norte	264.578	38 %
Asia Occidental	45.979	7 %
América del Sur y el Caribe	24.721	3 %
Europa Occidental	212.176	31 %
total	**689.166**	**100 %**

Tabla 26. Ciudadanos de nacionalidad polaca con residencia en el extranjero
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU

Inmigrantes no hispanohablantes residentes en Polonia con competencia limitada de español (GCL3). A pesar de que Polonia no es un país principal como destino de la inmigración de América Latina o de España, el constante crecimiento económico del país hace que los inmigrantes se interesen por él. En este sentido, el constante flujo de inmigración no hispanohablante en Polonia también puede determinar el crecimiento de la población hispanohablante. En virtud de ello, el informe del Instituto Cervantes *El español: una lengua viva* (2020) proporciona porcentajes de los posibles usuarios de español en diferentes países. Aplicándolo a los inmigrantes desplazados a Polonia, se puede estimar que su número llega a 809 hablantes de competencia limitada de español.

Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria sin dominio nativo (GCL4). Dentro del grupo de hablantes de competencia limitada se encuentran también los aprendices de español que cursaron el español en la enseñanza secundaria y, por alguna razón, no continuaron con el proceso de aprendizaje de la lengua española.

Aunque se carece de los datos censales, es posible hacer una estimación, que como se verá a continuación, no está exenta de ciertos problemas: del número de alumnos de último curso de un determinado curso escolar se resta, en principio, la cifra de estudiantes de filología hispánica de la enseñanza secundaria para un curso académico siguiente. Sin embargo, debido a las limitaciones de los datos, se ha decidido a recurrir al siguiente procedimiento en el que se tuvo en cuenta el número total de alumnado de enseñanza secundaria y universitaria y la duración de la etapa educativa correspondiente. Del total obtenido se ha restado el número de títulos de licenciado (o título similar correspondiente) del mismo año académico. Teniendo en cuenta el procedimiento descrito para la franja temporal que comprende los años 2013 y 2018 se consigue a 109.195 hablantes polacos de competencia limitada pertenecientes a este grupo.

Estudiantes egresados de centros de formación continua sin dominio nativo (incluidos estudiantes de intercambio con los países hispanohablantes (GCL5). El último grupo de hablantes de competencia limitada se compone de los egresados del Instituto Cervantes y de aquellos que adquirieron competencia limitada de español debido a la participación en un programa de intercambio.

Según los datos facilitados por el Instituto Cervantes, en Polonia había en 2019 una cifra de 8.713 aspirantes a obtener algún certificado de conocimiento de español hasta el nivel B2. En cuanto al segundo grupo, y según las cifras presentadas por la Comisión Europea, entre los cursos 2000/2001 y el 2018/2019, un total de 33.295 alumnos polacos realizaron intercambios con universidades hispanohablantes. Sumando estos dos subgrupos, se obtiene la cifra de 42.008 polacos con competencia limitada de español.

9.3. APRENDICES DE ESPAÑOL

Los centros educativos polacos se encuentran divididos en cuatro grupos: de educación preescolar (<7 años), de educación primaria (con dos etapas: hasta los 10 años y hasta los 15 años), de educación secundaria (hasta los 18-19, con itinerarios general y profesional) y de educación superior. Además, hay formas de enseñanza especial, postsecundaria, no reglada y formación continua.

A lo largo de las últimas décadas el sistema educativo polaco ha cambiado bastante a partir de reformas de dicho sistema que tuvieron lugar en los años 1999 y 2017. La primera reforma afectó al sistema vigente desde 1968, que constaba de una educación primaria con una duración de 8 años y una educación secundaria con una duración entre 4 y 5 años. Se pasó a una estructura en tres grandes bloques: la educación primaria con una duración de 6 años, la educación secundaria inferior, llamada *gimnazjum*, con una duración de 3 años, y la educación secundaria superior con una duración de 3 a 4 años. La reforma del año 2017 restableció la educación primaria de ocho años de duración, eliminó la educación secundaria inferior y reinstauró la educación secundaria con una duración de entre 4 y 5 años.

A partir del curso académico 2017/2018 la enseñanza obligatoria y gratuita de una lengua extranjera empezó a formar parte del currículo básico de educación preescolar. En función de este currículo, todos los niños polacos de la educación preescolar tienen el derecho a recibir clases gratuitas de una lengua extranjera obligatoria. Los niños que inician su educación más tarde (habida cuenta que la educación infantil es voluntaria), a partir de los 6 años, que es cuando deben ser matriculados en la preparación preescolar destinada al acceso a la educación primaria, también comienzan el estudio de una lengua extranjera. En este sentido, se hace necesario destacar que el

nuevo currículo básico para las lenguas extranjeras modernas requiere que las escuelas garanticen que los alumnos continúen estudiando la primera lengua en todas las etapas de la educación, de forma que cada estudiante tiene la oportunidad de estudiar el mismo idioma de forma ininterrumpida durante 12 o 13 años.

La enseñanza de la segunda lengua extranjera en Polonia es obligatoria a partir del curso 7 (13 años) de la escuela primaria y tiene continuidad durante toda la educación secundaria, excepto en el caso de la formación profesional, donde los alumnos tienen que cursar solamente una lengua extranjera obligatoria.

Un factor que caracteriza al sistema educativo polaco viene dado por la existencia de la libre elección del idioma enseñado, correspondiendo normalmente a los centros educativos la decisión de forma autónoma acerca de los idiomas que añadirán a su oferta didáctica. Sin embargo, las disposiciones existentes en la ley de Educación vigente prevén un catálogo de lenguas extranjeras modernas en las que los estudiantes pueden realizar el examen al final de octavo curso de educación primaria (*egzamin ósmoklasisty*) o el examen de bachillerato (*matura*). Dicho catálogo comprende 7 idiomas, a saber: inglés, francés, español, alemán, ruso, ucraniano e italiano. En este sentido, el alumno deberá realizar el examen de una sola lengua extranjera moderna seleccionada, la cual corresponde a aquella que haya aprendido, bien en la escuela, bien en el instituto, como materia obligatoria. El Ministerio de Educación Nacional no impone ningún método de enseñanza específico ni el uso de resultados de aprendizaje estandarizados. Además de todo lo señalado, a los alumnos se les puede ofrecer la posibilidad de aprender las lenguas extranjeras modernas en modalidad avanzada, como materias adicionales o como parte de educación integrada AICLE (educación bilingüe).

En el curso escolar 2018/2019 el número total de alumnos de todos los grupos de la enseñanza reglada fue 6.195.993, de los que tan solo 144.666, es decir el 2,3 %, estudió español. El español se enseña en Polonia principalmente en las grandes áreas urbanas y tiene una baja extensión en áreas rurales.

El español en la educación preescolar y primaria (GALE1). En Polonia la educación preescolar es voluntaria y en ella se integran los niños con edades comprendidas hasta los 6 años. Esta etapa educativa está dividida en dos ciclos: de 0 a 3 años y de 3 a 6 años. Las instituciones que se ocupan de los niños más pequeños, de 0 a 3 años, son las guarderías, llamadas en polaco *żłobki* o *kluby dziecięce*. Por su parte, los niños de 3 a 6 años pueden asistir a jardines de infancia, llamados en polaco *przedszkola*, o a clases específicas en áreas estipuladas en las escuelas de educación primaria (*oddziały przedszkolne w szkołach podstawowych*). Tanto las guarderías como los jardines de infancia se hallan integrados en la educación obligatoria, aunque están subordinados al Ministerio de Familia y Política Social.

En Polonia un niño de 6 años debe realizar una preparación preescolar que se denomina «grado preescolar» y dura un año. Esta preparación se puede llevar a cabo en el jardín de infancia o en la escuela de educación primaria, habida cuenta de que esta obligación comienza con el inicio del año escolar relacionado con el año natural en el que niño alcance los 6 años. No se dispone de datos de esta etapa de escolarización, pero, como se ha mencionado, los niños tienen derecho a clases gratuitas de una lengua extranjera. En la mayoría de los casos es el inglés. En las ciudades grandes, las guarderías suelen ofrecer también una segunda lengua extranjera, financiada por los padres, y en muchas ocasiones es el español.

Los centros de educación primaria acogen a los niños desde los 7 años de edad. Los primeros tres cursos conforman la etapa llamada escuela temprana (*wczesnoszkolny*) durante la cual tiene lugar la enseñanza integrada de materias. Así, el maestro, que también es el tutor de un determinado curso, imparte casi todas las materias de este ciclo.

En esta etapa escolar la lengua más estudiada es el inglés, estudiada por 73.725 de los 77.095 alumnos. Eso quiere decir, por lo tanto, que el 96 % de los alumnos (y el 69 % de todas las matrículas de lenguas extranjeras) optaron por esta lengua. La segunda lengua más elegida es el alemán, estudiado por tan solo el 24 % de los alumnos. El tercer puesto lo ocupa el ruso, pero el número de los estudiantes que lo eligieron es mucho menor con solo el 2,9 %. En el caso de la lengua española, tan solo el 2,3 %. Se sintetizan las matrículas en lenguas extranjeras en la tabla 27:

lenguas	**matrículas**	**% sobre el total de matrículas de lenguas extranjeras**
inglés	73.725	68,6 %
alemán	25.538	23,8 %
ruso	3.125	2,9 %
español	**2.520**	**2,3 %**
francés	1.968	1,8 %
italiano	442	0,4 %
total de matrículas lenguas extranjeras	**107.392**	**–**
total de estudiantes	**77.095**	**–**

Tabla 27. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la enseñanza primaria en Polonia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina de Central de Estadística de Polonia y Ministerio de Educación y Ciencia de Polonia

El 41 % de los alumnos de esta etapa escolar que eligen la lengua española se encuentran en la región metropolitana

de Mazovia (*Mazowsze*). En otras regiones administrativas de Polonia la enseñanza de español también está presente, pero el número de sus aprendientes no es tan significativo en comparación con la región de Varsovia: Gran Polonia (10 %), Pomerania (9 %), Subcarpacia (9 %), Silesia (7 %) y Pequeña Polonia (7 %). En el resto de las regiones menos del uno por ciento de los alumnos elige español como lengua extranjera.

En los últimos quince años, desde el curso 2003/2004 hasta el 2018/2019, el número de alumnos en la escuela primaria ha descendido, una pérdida de más 58.000 alumnos o el 57 % de la población escolar de esta etapa. En este contexto, el inglés ha fortalecido su posición dominante: en el curso 2003/2004 fue estudiado por el 46 % de los alumnos y en el 2018/2019 fue elegido por el 96 %. También el alemán experimentó un aumento, en el mismo periodo, de un 18 % de matrículas a un 33 %. Entre las lenguas de menos extensión, también ha habido una ampliación de la población escolar, aunque menos significativa: el ruso creció del 1,2 % al 4 % de la población escolar; el francés, del 1,2 % al 2,6 %; y la lengua española, del 0,05 % al 3,3 %.

El español en la educación secundaria (GALE2). La segunda fase de la escuela primaria son cursos 4 a 8. Al final del último curso de la escuela primaria (curso 8) se organiza un examen final llamado «examen del curso octavo» (*egzamin ósmoklasisty*). Al terminar la educación primaria, los alumnos pasan a la secundaria, en la que permanecen cuatro o cinco años, dependiendo de la rama educativa que elijan, por lo que este ciclo educativo tiene una horquilla de edad de 14 a 19 o incluso 20 años.

La educación secundaria en Polonia se divide en las siguientes ramas: (i) enseñanza secundaria general de bachillerato, cuya duración es de cuatro años (*liceum*), (ii) enseñanza secundaria técnica, con una duración de cinco años (*technikum*), (iii) enseñanza de formación profesional de primer grado, la cual

posee una duración de tres años (*branżowa szkoła pierwszego stopnia)*, (iv) enseñanza de formación profesional de segundo grado, que tiene una duración de dos años (*branżowa szkoła drugiego stopnia*), (v) enseñanza de educación especial, destinada a la preparación para el mundo del trabajo, la cual posee una duración de tres años (*szkoła specjalna przysposabiająca do pracy*) y (vi) enseñanza postsecundaria, destinada a personas que poseen el título de educación secundaria general de bachillerato o educación secundaria profesional, con una duración variable de dos a cinco semestres (*szkoła policealna*).

La educación secundaria general de bachillerato en Polonia (*szkoła średnia*) se imparte en institutos (*liceum*) y tiene una duración de 4 años, constituyendo una excepción a esta situación las respectivas secciones bilingües, en las que dicho ciclo educativo dura 5 años. Los institutos ofrecen una enseñanza general y preparan a los jóvenes para unos exámenes finales, que comprenden los conocimientos adquiridos a lo largo de la duración del ciclo educativo en cuestión, llamados *matura* (exámenes de bachillerato), además de también proporcionar conocimientos y saberes destinados a su posterior desenvolvimiento en la educación superior, impartida en los centros universitarios.

En los institutos se estudian asignaturas relacionadas con las humanidades, las ciencias naturales y las ciencias exactas. Aparte del examen de bachillerato final (*matura*), realizado a la finalización del cuarto (o quinto) año de estudios, algunos centros de secundaria, especialmente aquellos que poseen secciones bilingües, se pueden organizar exámenes del denominado bachillerato internacional.

Actualmente, la educación secundaria técnica (*technikum*) dura en Polonia cinco años. Los alumnos pueden elegir entre distintas especializaciones de estudio orientadas al ejercicio de profesiones de sectores laborales diferentes. En los ins-

titutos técnicos, además de las clases obligatorias, los estudiantes habrán de participar en clases teóricas y prácticas en el ámbito de la formación profesional. Al final de este ciclo formativo, dichos alumnos reciben no solo la correspondiente cualificación en educación secundaria, sino también un diploma que confirma sus cualificaciones profesionales, con el título de técnico, teniendo la oportunidad, además, de poder presentarse al examen final de bachillerato.

En el curso 2018/2019 había una población escolar de secundaria de 3.777.635 alumnos. Las dos lenguas más estudiadas son, como en el caso de la etapa primaria, el inglés y el alemán, constituyendo el 73 % y el 19 % de las matrículas, respectivamente. La tercera posición la ocupa el español, con casi un 2,7 % de las matrículas. De los datos históricos se puede deducir que en la última década el número de alumnos de español se multiplicó por cinco y adelantó al francés (cf. tabla 28). En cuanto a la distribución geográfica, dos tercios de la población escolar se encuentra en la región de Mazovia (25 %), Gran Polonia (11 %), Silesia (10 %, Lublin (9 %) y Pomerania (8 %).

lenguas	matrículas	% sobre el total de matrículas de lenguas extranjeras
inglés	3.011.171	73,1 %
alemán	799.558	19,4 %
español	**112.185**	**2,7 %**
ruso	97.538	2,4 %
francés	81.334	1,9 %
italiano	19.028	0,5 %
total de matrículas lenguas extranjeras	**4.160.456**	**-**
total de estudiantes	**3.777.635**	**-**

Tabla 28. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la enseñanza primaria (segunda etapa, de 10 a 15 años) y enseñanza secundaria general en Polonia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y Ministerio de Educación y Ciencia de Polonia

El español en la enseñanza de formación profesional. Este tipo de enseñanza se imparte en las escuelas de formación profesional (*branżowa szkoła*), durante dos etapas: una de primer grado, la cual tiene una duración de tres años, y otra de segundo grado, con una duración de dos años. La educación en estas escuelas abarca una parte general y otra vocacional, añadiendo a esto que los alumnos también realizan prácticas profesionales. Al terminar la formación profesional de primer grado y tras aprobar con éxito el correspondiente examen vocacional, el alumno recibe la cualificación en formación profesional básica y un diploma que confirma sus cualificaciones profesionales. Tras este ciclo formativo se puede optar por la incorporación inmediata al mercado laboral o por la continuación en la formación profesional de segundo grado. En el caso de ampliar su formación, obtiene la habilitación en formación continua para la profesión en la que se ha estado preparando, así como la obtención del correspondiente título de técnico. También tendrá la posibilidad de presentarse al examen final de bachillerato y, así, poder acceder a estudios universitarios.

Entre los alumnos de la formación profesional se puede observar otra distribución de las elecciones de la lengua estudiada. El inglés sigue siendo la lengua más elegida, pero el porcentaje baja llamativamente al 53 %. La segunda lengua más estudiada es el alemán, que alcanza el 40 %. Podemos observar un cambio importante en la tercera y en la cuarta plaza, ya que las ocupan el ruso (4,9 %) y el francés (1,3 %). La lengua española tiene una posición marginal, siendo elegida tan solo por el 1 % del alumnado. No obstante, el número de alumnos de español en este periodo se multiplicó por tres mientras que las cifras de matrículas de ruso y de francés descendían (cf. tabla 29).

lenguas	matrículas	% sobre el total de matrículas de lenguas extranjeras
inglés	601.371	53 %
alemán	451.785	40 %
ruso	55.580	4,9 %
francés	15.089	1,3 %
español	**11.281**	**1 %**
italiano	2.609	0,1 %
total de matrículas lenguas extranjeras	**1.138.211**	**-**
total de estudiantes	**1.111.009**	**-**

Tabla 29. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la enseñanza secundaria profesional en Polonia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y Ministerio de Educación y Ciencia de Polonia

El español en la educación superior (GALE3). En Polonia hay dos tipos de centros de educación superior: las universidades y las escuelas superiores profesionales. Ambos tipos de centros ofrecen estudios de primer y de segundo ciclo, así como estudios unificados de licenciatura. Existen varios tipos de centros de educación superior con características especiales, por ejemplo, las escuelas politécnicas, médicas, artísticas, militares, etc. El primer ciclo de los estudios se denomina *licencjat* («diplomatura») y se puede obtener después de cursar entre 3 y 4 años, dependiendo de la titulación realizada. Asimismo, para ciertas titulaciones de primer ciclo se otorga el título de ingeniería tras haber realizado entre 3,5 y 4 años. El título de diplomatura otorga el derecho a los estudiantes a poder realizar el segundo ciclo de estudios universitarios, denominado *magister* («licenciatura»), que tiene una duración de 2 años.

La primera cátedra de estudios ibéricos se fundó en el año 1972 en la Universidad de Varsovia. Esta época era poco favorable para el estudio de la lengua española, ya que hasta 1977 Polonia no mantuvo relaciones diplomáticas con Espa-

ña. En 1975 se comenzó a impartir filología hispánica en la Universidad Jaguelónica de Cracovia (cf. Tatoj 2013). Comparando, pues, el español con otras filologías, su historia es relativamente corta. Sin embargo, el crecimiento de la filología española es muy significativo. En el año escolar 2018/2019 se llevaban estudios de Filología española de primer grado en 19, y de segundo grado, en 9 escuelas superiores. En total fueron 3.828 alumnos.

Si excluimos del análisis la filología polaca, la carrera de hispánicas es la cuarta filología por número de matrículas, detrás de la inglesa (43 %), la alemana (16,6 %) y la rusa (6,6 %). El español lo elige el 5,6 % de los estudiantes (cf. gráfico 49; tabla A60, anexo II).

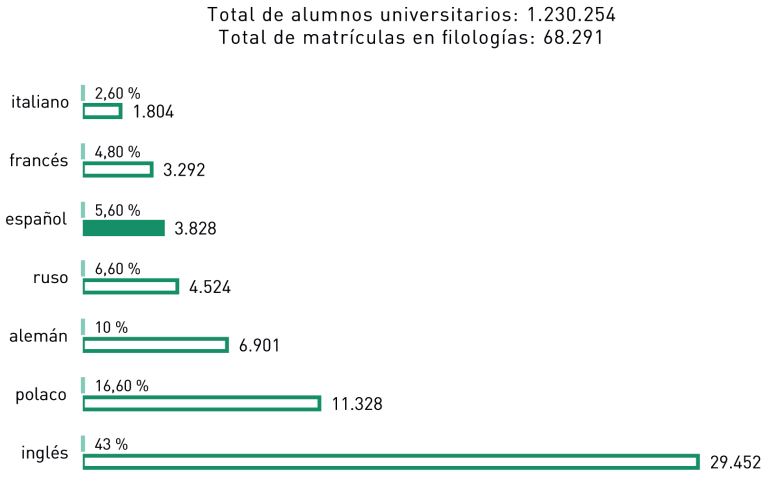


Gráfico 49. Matrículas de filologías en las universidades polacas (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y Ministerio de Educación y Ciencia de Polonia

Las matrículas de español se producen en un contexto en que el número de alumnos de filologías va bajando sistemáticamente: entre los años 2004/2005 y 2018/2019 el número de alumnos desciende en 700.663, un 26 % del total de matrículas. Las matrículas de la filología española se sextuplican en este periodo, y esta filología es, junto con la italiana, la única filología que atrae a más alumnado (cf. gráfico 50; tabla A61, anexo II).

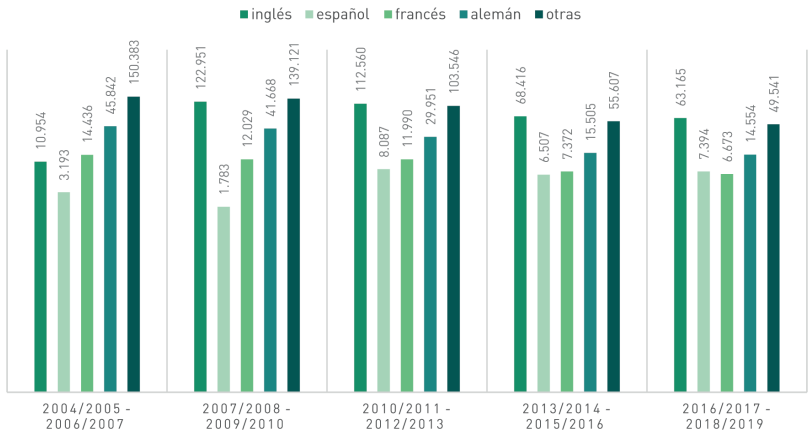


Gráfico 50. Evolución de las matrículas de filologías en las universidades polacas
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y Ministerio de Educación y Ciencia de Polonia
*No se dispone de datos para los cursos 2013/2014 y 2017/2018

Como lengua extranjera en el currículo de otras especialidades, la lengua más elegida es el inglés, que estudia el 83 % de los alumnos universitarios matriculados en lenguas extranjeras; lo sigue el alemán, con el 7,1 %. El español es la tercera lengua, pero con un porcentaje mucho menor, el 2,6 % de los matriculados en lenguas extranjeras (cf. tabla 30).

lenguas	matrículas	% sobre el total de matrículas de lenguas extranjeras
inglés	478.157	82,9 %
alemán	40.890	7,1 %
español	**14.852**	**2,6 %**
otras	14.796	2,6 %
ruso	13.054	2,3 %
francés	8.997	1,6 %
italiano	5.371	0,9 %
total	**576.117**	**100 %**

Tabla 30. Matrículas de lenguas extranjeras en las universidades y escuelas superiores en Polonia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Central de Estadística de Polonia y Ministerio de Educación y Ciencia de Polonia

El español en la educación no reglada (GALE4). En Polonia existen varias escuelas privadas que ofrecen clases de lenguas extranjeras, sin embargo, no hay institución que lleve a cabo las estadísticas de estos centros. Además, la pandemia –coincidente con la época de la recogida de los presentados datos– y un largo confinamiento resultó ser catastrófico para muchas escuelas de idiomas polacas que estuvieron obligadas a cerrar. Por consiguiente, muchos datos de alumnado parecen ser irrecuperables[38]. Los datos disponibles del Instituto Cervantes, que tiene dos centros en Polonia (en Varsovia y en Cracovia) indican que en ambos centros había 2.204 estudiantes matriculados.

El español en Polonia en sus cifras principales

— El Grupo de Usuarios Potenciales de español residentes en Polonia es de 315.085. Es el segundo país de esta parte de Europa con más hablantes de español,

[38] Los autores se pusieron en contacto con unas 200 escuelas de idiomas, distribuidas en las regiones administrativas de Polonia que según las informaciones de su página web ofrecían cursos comerciales del español. Solo hubo 4 respuestas.

solo por detrás de Rumanía. El 0,8 % de la población residente en Polonia puede comunicarse en español. Este Grupo de Usuarios Potenciales se completaría con los 70.856 polacos fuera de las fronteras polacas.

— Los hablantes con un dominio nativo de español residentes en el país suman 12.369 personas, el 3,2 % del total; el grupo mayoritario, de más de 155.000 personas residentes en Polonia, presenta una competencia limitada de la lengua (49,5 %) y actualmente más de 146.000 personas se encuentran aprendiendo español (46,6 %).

— En 2019 residen en Polonia 5.456 inmigrantes hispanohablantes de los cuales el 63 % procede de España. Entre 2000 y 2019 se observa que el número de los inmigrantes hispanohablantes residentes en Polonia se ha multiplicado por 23. Además de incrementarse, el perfil de origen de la inmigración hispanohablante se ha modificado considerablemente. Después de la entrada de Polonia en la Unión Europea, el grupo principal de inmigrantes es el procedente de España; anteriormente, los grupos mayoritarios eran de origen hispanoamericano, especialmente Cuba y México.

— Se estima que en 2019 había 1.930 descendientes de segunda generación que adquirieron el español en entornos favorables para el manteniendo de la lengua. Esta cifra es muy inferior a los 3.834 hablantes de herencia que poseen una competencia limitada.

— En el curso escolar 2018/2019 el número total de alumnos de todos los grupos de la enseñanza reglada fue 6.195.993, de los que tan solo 144.666, el 2,3 %, estudió español.

— En la enseñanza primaria, el español es la cuarta lengua por número de matrículas (2,3 % del alumnado). En la secundaria, la tercera, con casi el 2,5 % de las matrículas.

— Los estudios hispánicos son la cuarta filología extranjera por número de matrículas, detrás de la inglesa (43 %), la alemana (16,6 %) y la rusa (6,6 %). El español explica la formación del 5,6 % de los estudiantes de filología.

10. EL ESPAÑOL EN LA REPÚBLICA CHECA

El Grupo de Usuarios Potenciales de español en la República Checa está constituido por 89.653 hablantes. A este total, habría que sumar los más de 12.628 checos residentes en países hispanohablantes. Aproximadamente el 0,9 % de la población del país puede comunicarse en español. Entre estos hablantes, hay 11.983 que presentan un dominio nativo, 55.305 personas con una competencia limitada de la lengua y 34.993 aprendices de español (cf. gráfico 51).

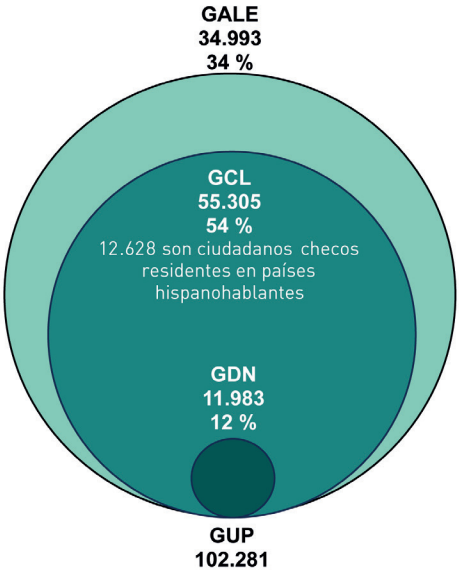


Gráfico 51. Grupo de Usuarios Potenciales de español en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Nacional de Estadística de la República Checa, ONU, Ministerio de Educación de la República Checa, Instituto Cervantes, Asociación de Intérpretes de Conferencias de la República Checa y lista de peritos, intérpretes y traductores jurados

10.1. HABLANTES DE DOMINIO NATIVO

Grupo de hispanohablantes no nacionalizados en la República Checa (GDN1). En 2019 residían en la República Checa 4.758 hispanohablantes[39]. Este colectivo representa un 0,84 % del total de inmigrantes en la República Checa (564.345) y un 0,04 % del conjunto de la población del país (10.649.800). La mayor parte de la inmigración en del país (41,1 %) proviene de los países de la Unión Europea (232.493) (cf. gráfico 52; tabla A62, anexo II).

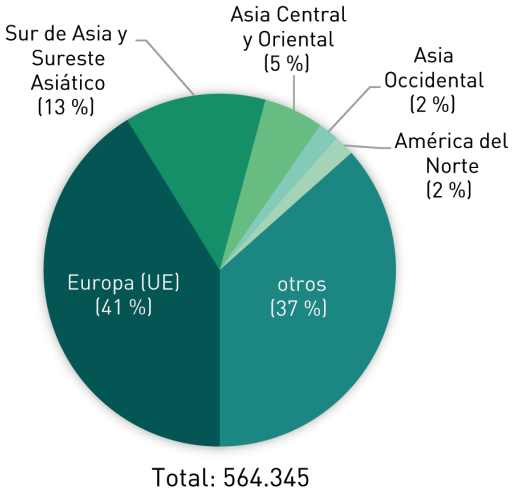


Gráfico 52. Migración por macrorregiones de procedencia en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Nacional de Estadística de la República Checa y ONU

El español no figura entre las diez primeras lenguas de inmigración en el país. Las comunidades lingüísticas más importantes en la República Checa son la ucraniana (131.709), la eslovaca (116.817) y la vietnamita (61.143) (cf. tabla 31).

[39] Datos obtenidos mediante comunicación por correo electrónico con la Oficina Checa de Estadística en el año 2022.

En cuanto a los dos primeros colectivos, se trata de la inmigración o de un país relativamente próximo, lo cual hace la integración de ambos grupos relativamente fácil dada la existencia de muchas afinidades culturales y lingüísticas. En cuanto a la comunidad vietnamita, su presencia en el país tiene una larga tradición histórico-política que remonta a los años sesenta del siglo pasado. En esos años se firmó un acuerdo de cooperación científica y técnica entre ambos países, que se entendía más bien como una ayuda checoslovaca unilateral a la economía del país asiático. A partir de 1967, empezaron a llegar de Vietnam aprendices en mayor número y, aproximadamente a partir de 1982, trabajadores y becarios. Tras el cambio de las condiciones políticas y económicas en noviembre de 1989, se establecieron en el país (cf. Gobierno de la República Checa 2022).

lenguas	n.º de migrantes	% sobre el total de migrantes
ucraniano	131.709	23 %
eslovaco	116.817	21 %
vietnamita	61.143	11 %
ruso	52.012	9 %
alemán	30.867	5 %
inglés	28.630	5 %
rumano	14.684	3 %
serbocroata	11.125	2 %
árabe	7.876	1 %
chino	7.761	1 %
francés	7.447	1 %
húngaro	6.645	1 %
italiano	5.268	1 %
español	**4.758**	**1 %**
holandés	3.254	1 %
portugués	1.796	0 %
otros	72.553	13 %
Total	**564.345**	**100 %**

Tabla 31. Procedencia de la migración por variedades lingüísticas en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Nacional de Estadística de la República Checa

La inmigración hispanohablante procede mayoritariamente de España (35 %). Otros colectivos importantes son los de origen mexicano (17 %), colombiano (8 %) y cubano (6 %). Los países que menos inmigración hispanohablante tienen en la República Checa son Uruguay, Nicaragua y Paraguay (en total un 1,5 %) (cf. gráfico 53; tabla A63, anexo II).

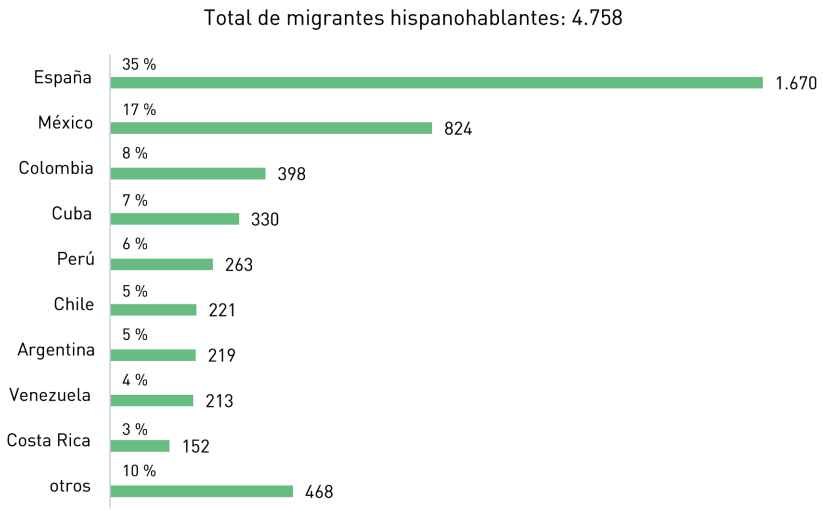


Gráfico 53. Migración hispanohablante por países en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Nacional de Estadística de la República Checa

Entre 2004 y 2018, el número de migrantes hispanohablantes residentes en la República Checa se ha cuatriplicado. Mientras que en el año 2004 su número era 1.052 en el 2018 su cómputo asciende a 4.758 personas[40]. Este crecimiento es mayor que el que muestra el total de la inmigración en el país, que en el mismo periodo se duplicó.

[40] Datos obtenidos mediante comunicación por correo electrónico con la Oficina Checa de Estadística en el año 2022.

El origen mayoritariamente español se observa en las variedades del español que emplea este grupo poblacional con experiencia migratoria (35 %). No obstante, el mapa de variedades del país es el más equilibrado de toda la región centroeuropea. Las variedades mexicano-centroamericanas son empleadas por el 24 % de la inmigración hispanohablante; las andinas, por el 18 %; y las caribeñas, por el 13 % (cf. tabla 32).

macrovariedades del español	n.º de hablantes	% sobre el total de hablantes hispanohablantes
españolas	1.670	35 %
mexicano-centroamericanas	1.147	24 %
andinas	841	18 %
caribeñas	610	13 %
rioplatenses	269	6 %
chilenas	221	5 %
total	**4.758**	**100 %**

Tabla 32. Macrovariedades del español en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Nacional de Estadística de la República Checa

El 56 % de los inmigrantes hispanohablantes en la República Checa reside en la capital del país, Praga, centro cultural, universitario y económico del país, que, según el informe de 2019 de la Oficina Checa de Estadística, era la segunda región más habitada del país (1.308.632 habitantes), después de Bohemia Central (*Středočeský kraj*) (1.369.332). El 13 % y 7 % de los inmigrantes se concentran en la Moravia Meridional (*Jihomoravský kraj*) (1.187.667) y Bohemia Central (*Středočeský kraj*), respectivamente.

La inmigración hispanohablante es mayoritariamente masculina, un 62 % del grupo. Este patrón no se sigue en el caso de algunos orígenes hispanoamericanos como Costa Rica, Ecuador, Honduras, Nicaragua o Uruguay donde las cifras de los inmigrantes residentes en el país son casi equilibradas. Esto puede corresponderse con una tendencia migra-

toria de familias completas hacia tal destino. Los datos se corresponden con las tendencias del conjunto de la inmigración residente en la República Checa, donde según los datos proporcionados por la Oficina Checa de Estadística (2018) el 56 % se corresponde con la inmigración masculina (320.717 hombres frente a 243.628 mujeres) (cf. tabla 33).

país de procedencia	hombres	mujeres	% hombres	% mujeres
Argentina	127	92	4 %	5 %
Bolivia	59	24	2 %	1 %
Chile	127	94	4 %	5 %
Colombia	208	190	7 %	10 %
Costa Rica	82	70	3 %	4 %
Cuba	206	124	7 %	7 %
Ecuador	56	41	2 %	2 %
El Salvador	22	14	1 %	1 %
España	1.144	526	39 %	29 %
Guatemala	23	15	1 %	1 %
Honduras	16	20	1 %	1 %
México	484	340	17 %	19 %
Nicaragua	12	9	0 %	0 %
Panamá	31	9	1 %	0 %
Paraguay	13	6	0 %	0 %
Perú	160	103	5 %	6 %
República Dominicana	41	26	1 %	1 %
Uruguay	19	12	1 %	1 %
Venezuela	99	114	3 %	2 %
total	**2.929**	**1.829**	**62 %**	**38 %**

Tabla 33. Distribución de la migración hispanohablante por sexo en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos de Oficina Nacional de Estadística de la República Checa

Los migrantes procedentes de los países hispanohablantes tienen una media de edad de 39 años en el caso de los ciudadanos españoles y 35 años, en el de los ciudadanos hispanoamericanos. Se trata de un grupo relativamente joven porque la mayoría del grupo (79 %) tienen la edad productiva laboral que comprende la franja de edad entre 20 y 49 años. A partir de los 50 años, el cómputo de los inmigrantes hispanohablantes disminuye significativamente.

Los hablantes de herencia con dominio nativo (GDN2). Aunque ninguna de las fuentes demográficas de la República Checa consultadas recoge estos datos, de los cálculos efectuados se puede estimar que en 2019 había 2.416 descendientes de segunda generación que se socializaron en entornos favorables al mantenimiento de la lengua española. A diferencia de estos, 2.182 hablantes de herencia se habrían socializado en espacios menos favorables al mantenimiento del español y presentarían una competencia limitada de la lengua española.

Hispanohablantes nacionalizados (GDN3). Entre 2004 y 2018 un total de 256 hispanohablantes adquirieron la nacionalidad checa. Esta cifra equivale a un 5 % de toda la inmigración hispanohablante y a menos del 5 % de las nacionalizaciones del país. La mayoría de las personas hispanohablantes nacionalizadas procede de Iberoamérica hispanohablante, concretamente de Cuba, Colombia, Perú, México y Bolivia. Solo el 2 % de los hispanohablantes nacionalizados tenía origen español, lo que es explicable por la pertenencia de ambos países a la Unión Europea. El porcentaje relativamente alto de personas de origen cubano se corresponde con los lazos existentes entre Cuba y la antigua Checoslovaquia antes del año 1989, que tuvieron como consecuencia frecuentes flujos migratorios desde Cuba, tal como señalan los datos históricos presentados.

Aprendices de español que han adquirido competencia nativa (GDN4). Al lado de las personas hispanohablantes residentes en la República Checa como inmigrantes o personas nacionalizadas, nativos de español, se supone la posibilidad de adquisición de competencias similares a las de hablantes nativos por parte de profesionales de español. El grupo de aprendices de español que han alcanzado la competencia nativa y residen en la República Checa es de 4.553 personas. Esta cifra resulta de la suma de tres subgrupos:

— 2.390 alumnos con competencia nativa, egresados entre 2001 y 2019 de estudios hispánicos (especialidades de filología románica, de traducción e interpretación o de estudios iberoamericanos) de universidades públicas de la República Checa (cf. Ministerio de Educación de la República Checa 2025c);

— 136 traductores registrados como traductores jurados, 11 intérpretes de conferencias registrados en *Asociace konferenčních tlumočníků* y 329 profesores de español en las escuelas primarias, secundarias y de formación superior entre 2009/2010 y 2014/2015 (cf. Ministerio de Educación de la República Checa 2022);

— 1.382 egresados de los cursos de nivel más avanzado C1 y C2 del Instituto Cervantes DELE entre 2002 y 2018;

— 305 alumnos que aprobaron el examen de traducción o interpretación de las escuelas oficiales de idiomas de la República Checa entre 2005/2006 y 2018/2019 (nivel C2).

10.2. HABLANTES DE COMPETENCIA LIMITADA

Hablantes de herencia con competencia limitada (GCL1). Como se explicó anteriormente, si se dejan de lado los 2.416 hablantes que forman el grupo GDN2 en relación con las 4.598 personas de segunda generación estimadas, se obtiene el número de aquellos hablantes que no han alcanzado dicho nivel de competencia. De acuerdo con esta estimación, el subgrupo de hablantes de herencia con competencia limitada está formado por 2.182 personas.

Ciudadanos checos con residencia en un país hispanohablante (GCL2). Según las estimaciones de la Organización de Naciones Unidas (2019), 12.628 ciudadanos checos residen en al-

gún país hispanohablante. A estas personas se les atribuye como mínimo una competencia limitada de español. El 70 % de este conjunto reside en España; el segundo país donde se registra la presencia checa es Argentina (14 %), donde actualmente existen las comunidades de descendientes de la República Checa en América Latina más grandes. Otra comunidad importante, no tan numerosa, reside en Chile (5 %), como efecto de dos flujos significativos: el primero durante la época de la primera República Checoslovaca y la otra antes de la II Guerra Mundial. Le siguen otros países que se presentan a continuación en el gráfico 54 (cf. tabla A64, anexo II):

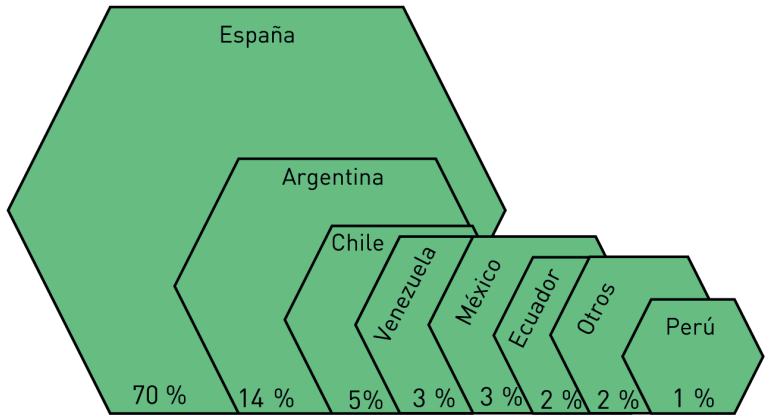


Gráfico 54. Ciudadanos checos residentes en un país hispanohablante
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU

Inmigrantes no hispanohablantes residentes en la República Checa con competencia limitada de español (GCL3). Según el informe *El español en el mundo del Instituto Cervantes* (2020), se estima que al menos el 2,9 % de los brasileños y 0,9 % de los portugueses tienen algún dominio de español. La presencia de la comunidad brasileña y portuguesa no es muy

numerosa en la República Checa. Según las estimaciones de la Organización de Naciones Unidas (2019), residen en este país 720 ciudadanos de Brasil y 382 ciudadanos de Portugal. Por lo tanto, teniendo en cuenta las cifras anteriores, se estima que el número de hablantes no hispanohablantes en la República Checa con competencia limitada de español está formado por 25 hablantes. A estos hablantes se suman hablantes de otros países residentes en la República Checa cuyos conocimientos limitados de español se estiman siguiendo los porcentajes de los posibles usuarios de español en diferentes países, calculados conforme el informe citado. De tal modo, se llega a concluir que el número de hablantes de este tipo es de 1.851 hablantes.

Estudiantes egresados de la enseñanza secundaria (GCL4). A lo largo de la última década, se ha podido constituir un grupo de hablantes de español que han adquirido competencia limitada de la lengua en distintos espacios de la enseñanza secundaria. Los datos disponibles permiten estimar un grupo de 25.619 egresados durante 2012 y 2018. La disponibilidad de los datos no nos permite aplicar el mismo método para años anteriores, por lo que es esperable que el grupo sea de tamaño mayor.

Estudiantes egresados de la enseñanza no reglada (GCL5). En este grupo se incluyen 13.025 alumnos de la enseñanza no reglada que resultan de la suma de alumnos de las escuelas oficiales de idiomas, alumnos egresados de los cursos de nivel A1 y B2 del Instituto Cervantes de las pruebas de certificación DELE y SIELE entre 2002 y 2018 y alumnos que han participado entre 2006 y 2018 en programas de intercambio en España o en algún otro país hispanohablante.

En la República Checa existen las escuelas oficiales de idiomas (*Státní jazyková škola*). Se trata de las escuelas de idiomas que imparten cursos de lenguas extranjeras y además

tienen el derecho de organizar los exámenes estatales de lenguas extranjeras. Los censos del Ministerio de Educación de la República Checa relativos a los cursos de español impartidos por estas escuelas oficiales de idiomas registran entre 2004/2005 y 2018/2019 en total 478 alumnos en los cursos de español preparatorios para el examen estatal (su nivel es B2 y C1). La presencia del español en este tipo de instituciones de enseñanza no reglada es minoritaria, de todos los cursos de lenguas extranjeras en 2018/2019 le corresponde solo un 3 %, un porcentaje lejano del inglés (80 %) y del alemán (9 %) y más próximo del francés (4 %). Este tipo de escuelas de idiomas compite con una red muy amplia de las academias privadas de lenguas existentes en todas las regiones administrativas del país.

Otro subgrupo está formado por 4.619 alumnos egresados de los cursos de nivel A1 y B2 del Instituto Cervantes y sus pruebas certificadoras DELE y SIELE entre 2002 y 2018. Asimismo, se consideran 7.928 alumnos que han participado entre 2006 y 2018 en programas de intercambio en España o en algún otro país hispanohablante, financiado por el programa Erasmus o por algún otro tipo de apoyo similar.

10.3. APRENDICES DE ESPAÑOL

La enseñanza de español en la educación preescolar y primaria (GALE1). Como ya se ha afirmado, el español se puede estudiar en la República Checa en diferentes etapas, tanto en la educación primaria como en la secundaria. En la etapa de educación preescolar no queda aún incluida la enseñanza obligatoria de las lenguas extranjeras. Es posible que algunos jardines de infancia, ante todo los privados, incluyan las lenguas extranjeras en sus currículos, pero se trata solo de iniciativas propias de cada centro que no están documentadas estadísticamente.

La educación primaria comprende la enseñanza primaria (ISCED1) (*primární vzdělávání*) y la enseñanza secundaria inferior (ISCED2) (*nižší sekundární vzdělávání*) y tiene una duración de 9 años, lo cual equivale a la escolarización obligatoria (normalmente de 6 a 15 años). La mayor parte de la población adquiere sus estudios primarios en las escuelas primarias (*základní škola*), donde la educación se divide en dos etapas: el primer grado de la escuela primaria (*1. stupeň základní školy*) que incluye los cursos de 1.º a 5.º y el segundo grado de la escuela primaria que incluye los cursos de 6.º a 9.º (*2. stupeň základní školy*), que se corresponden con la clasificación internacional ISCED1 e ISCED2, respectivamente.

El programa curricular, que determina el marco general de educación primaria y que es obligatorio para la elaboración de los programas educativos de las escuelas primarias, se llama «Plan de estudios marco para la enseñanza primaria» (*Rámcový vzdělávací program pro základní vzdělávání*). Este documento define el contenido educativo común de la educación primaria y especifica el nivel de las competencias clave que los alumnos deben alcanzar al final de la educación primaria, entre otras cosas. La asignatura «Lengua extranjera», es decir, la primera lengua extranjera estudiada, es obligatoria a partir de 3.er curso (8 años de edad) y se imparten 3 horas semanales hasta el 9.º curso. Es posible empezar a estudiar la lengua extranjera en los cursos inferiores si hay interés por parte de los alumnos y si los representantes legales de los alumnos están de acuerdo. Tal como dispone el «Plan de estudios marco para la enseñanza primaria» se debe dar prioridad a la enseñanza del inglés. En caso de que el alumno eligiera otra lengua extranjera, se le advierte de que, si se cambia la escuela, por motivos personales, por ejemplo, puede que no haya continuidad para estudiar la lengua extranjera distinta al inglés.

Por lo que respecta a la asignatura «Otras lenguas extranjeras», es decir la segunda lengua extranjera estudiada, el alumno puede elegir entre alemán, francés, español, italiano, ruso, eslovaco o polaco (de acuerdo con la demanda de cada escuela). Los alumnos que no hayan tenido como «Lengua extranjera» inglés, pueden escogerlo como «Otras lenguas extranjeras». La asignatura «Otras lenguas extranjeras» está incluida a partir del 8.º curso como máximo y su carga lectiva debe ser 6 horas mínimas en total[41]. La asignatura «Otras lenguas extranjeras» no era obligatoria en el sistema educativo checo hasta el año 2011/2012, solo se ofrecía como optativa. Como ya se ha mencionado, se incluye como asignatura obligatoria con la actualización del plan curricular a partir del año escolar 2013/2014.

Aprendices de español de 6 a 10 años. El conocimiento de las lenguas extranjeras entre las franjas de edades indicadas se puede obtener en la República Checa solo en el primer grado de la escuela primaria (*1. stupeň základní školy*) y se corresponde con el grado de ISCED1, es decir enseñanza primaria. Los números de aprendices de ELE en esta etapa educativa son testimoniales. Además, se estima que los datos incluyen a los alumnos que aprenden ELE como segunda lengua ex-

[41] La asignatura «Otras lenguas extranjeras» no era obligatoria en el sistema educativo checo hasta el año 2011/2012, solo se ofrecía como asignatura optativa. Se incluye como obligatoria con la actualización de «Plan de estudios marco para la enseñanza primaria» y entra en vigor a partir de 1 de septiembre de 2013, es decir, a partir del año escolar 2013/2014. El texto sobre el «Plan de estudios marco para la enseñanza primaria» está disponible en línea: https://msmt.gov.cz/vzdelavani/zakladni-vzdelavani/upraveny-ramcovy-vzdelavaci-program-pro-zakladni-vzdelavani. En cuanto a la asignatura «Lengua extranjera», esto es, la primera lengua extranjera impartida obligatoriamente a partir del 3.er curso, de conformidad con las versiones actualizadas de «Plan de estudios marco para la enseñanza primaria» (2004, 2007 y 2012), disponibles hasta el curso 2011/2012, se debe dar prioridad a la lengua inglesa: «[...] *přednostně musí být žákům nabídnuta výuka anglického jazyka* [...]». Todas estas informaciones se consideran relevantes para sostener que la presencia de la lengua española en la educación primaria es muy baja, siendo casi nula a nivel ISCED1.

tranjera («Otras lenguas extranjeras», impuesta por el Plan de estudios marco a partir de 2013/2014) que, como ya se apuntó, es obligatoria a partir de 13 años, pero puede elegirse antes si la escuela lo ofrece. En 2018/2019 se registran 802 alumnos de menos de 10 años que estudian español.

El español es la tercera lengua por número de matrículas, si bien a mucha distancia del inglés y del alemán. La evolución de los últimos ocho años indica una progresión al alza, pues desde 2012 las cifras se han duplicado; en cambio las cifras del francés y del ruso han evolucionado negativamente. El 98 % de alumnos checos entre 6 y 10 años estudian el inglés, el español se registra solo un 0,2 % alumnos aproximadamente (cf. gráfico 55; tabla A65, anexo II).

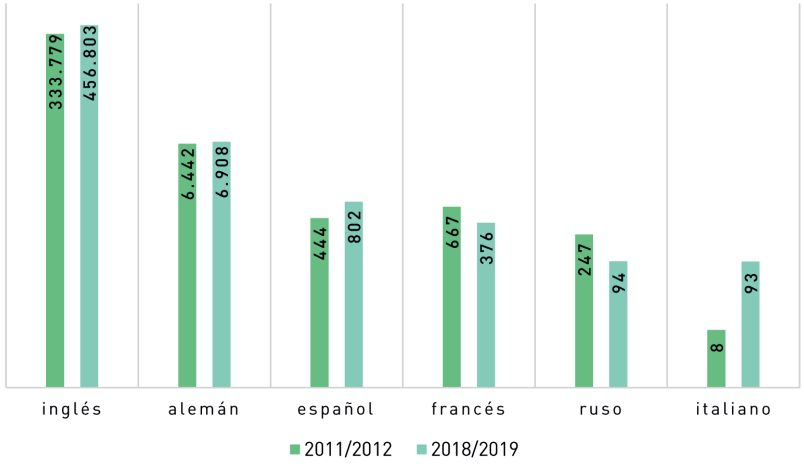
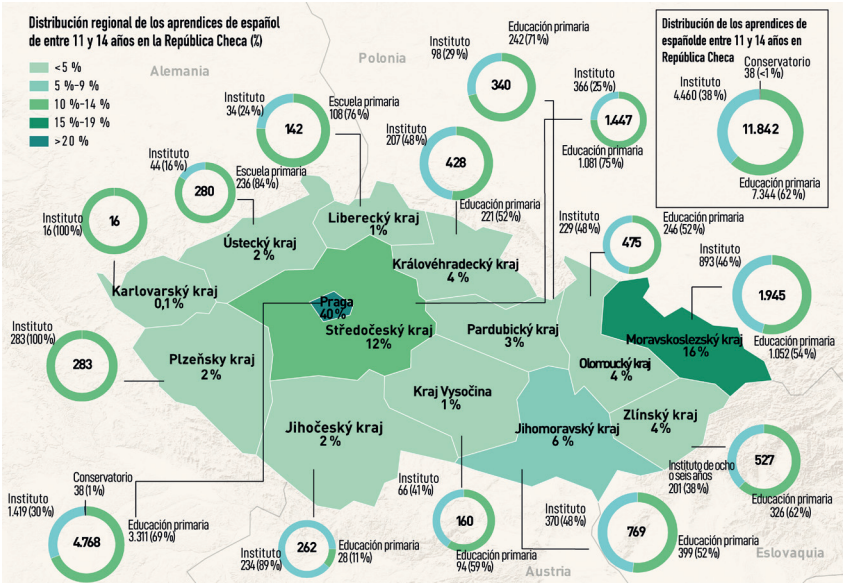


Gráfico 55. Evolución del español y de otras lenguas extranjeras en la educación primaria en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Educación de la República Checa

Aprendices de español de 11 a 18 años (GALE2). El número total de alumnos de español en 2018/2019 es de 31.678. De ellos se registran 11.842 alumnos que estudian el español en la enseñanza secundaria inferior (*nižší sekundární vzdělávání*), esto es en la edad 11 a 14 años. La otra parte, es decir, 19.836 alumnos de español, se corresponde con la enseñanza secundaria superior (*vyšší sekundární vzdělávání*), alumnos entre 15 y 18 años.

En cuanto a enseñanza secundaria inferior, esta, como ya se ha mencionado, se adquiere mayoritariamente en el segundo grado de la escuela primaria (*2. stupeň základní školy*). El número más alto de las matrículas de español en esta etapa educativa se registra en 2018/2019 en Praga, en Středočeský kraj (región vecina a Praga) y en Moravskoslezský kraj (región vecina a Polonia). Además, después de terminar 5.º o 7.º curso de la escuela primaria, los alumnos, que aprueban los exámenes de acceso, pueden ser admitidos en los así llamados institutos de ocho o seis años (*víceleté gymnázium*). También se proporcionan estudios de esta etapa educativa en los conservatorios de ocho años (*nižší konzervatoř*). Los alumnos que no continúan en estos institutos o conservatorios (62 %) y adquieren su educación primaria completa, es decir, la escolarización obligatoria en la escuela primaria, después de finalizar esta etapa educativa pueden decidir si continúan en alguna institución que proporciona la educación secundaria superior o si desean incorporarse directamente al mundo laboral. La distribución de los alumnos de español de entre 11 y 14 años en la República Checa puede observarse en el siguiente mapa 18 (cf. tabla A72, anexo II):



Mapa 19. Distribución regional de los aprendices de español de entre 11 y 14 años en la República Checa (en porcentaje)
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Educación de la República Checa

La enseñanza secundaria superior puede ser de carácter general o profesional (conducente a una profesión concreta). La educación secundaria superior se proporciona en la República Checa entre 15 y 18 años y siempre después de terminar la enseñanza primaria y la enseñanza secundaria inferior proporcionadas en las etapas anteriores.

Los programas de la educación secundaria superior son de diferentes tipos y duración y están proporcionados por diferentes centros educativos: los institutos, con una duración común de cuatro años; los liceos (*lyceum*), centros concebidos para estudios de formación profesional general con una proporción de formación general significativamente mayor que en los institutos de formación profesional secundaria,

pero con una proporción menor que en los institutos de gramática; las escuelas secundarias de formación profesional (*střední odborné učiliště*); los conservatorios y las escuelas especializadas en música y baile. Después de finalizar uno de los programas de la educación secundaria superior se adquieren los siguientes grados de educación secundaria: «educación secundaria con título de bachillerato» (*střední vzdělání s maturitní zkouškou*), «educación secundaria con certificado de aprendizaje» (*střední vzdělání s výučním listem*) y «educación secundaria» (*střední vzdělání*). Solamente los alumnos que completan sus estudios en uno de los programas de «educación secundaria con título de bachillerato» pueden continuar estudiando en la siguiente etapa educativa, la terciaria.

Por lo que respecta a la enseñanza de las lenguas extranjeras en los institutos (*gymnázium*), el Programa Educativo Marco determina dos lenguas extranjeras obligatorias. Los conocimientos adquiridos son de B2 y B1 para la primera lengua extranjera y segunda lengua extranjera, respectivamente. La enseñanza de algunos de los institutos de seis años, los que son de la categoría *Dvojjazyčné gymnázium*, se lleva a acabo de acuerdo con Programa Educativo Marco para la Enseñanza Bilingüe (*Rámcový vzdělávací program pro dvojjazyčná gymnázia*). En la República Checa hay secciones bilingües hispano-checas en seis regiones administrativas: Jihomoravský kraj (Brno), Jihočeský kraj (České Budějovice), Olomoucký kraj (Olomouc), Moravskoslezský kraj (Ostrava), Plzeňský kraj (Plzeň) y Praga.

En cuanto a la enseñanza de lenguas extranjeras en las escuelas secundarias (*střední odborná škola*) y las escuelas secundarias de formación profesional (*střední odborné učiliště*), el Programa Educativo Marco (*Rámcové vzdělávací programy středního odborného vzdělávání*) determina dos lenguas ex-

tranjeras obligatorias en los programas dirigidos a profesiones donde se espera la comunicación en lenguas extranjeras (gastronomía y turismo). En los demás programas se recomienda incluir otra lengua extranjera, pero su enseñanza queda en competencia exclusiva de la escuela. Por lo que concierne al nivel de conocimientos adquiridos, en el caso de los programas de «educación secundaria con certificado de aprendizaje» (*střední vzdělání s výučním listem*) se espera el nivel mínimo A2+ para la L1 y A1+ para L2 y en el caso de los programas profesionales de «educación secundaria con título de bachillerato» (*střední odborné vzdělání s maturitní zkouškou*) los niveles son de B1 para L1 y A2 para L2.

La mayor población escolar se registra en las escuelas secundarias (62 %). Sin embargo, el número más alto de los alumnos que estudian el español está en los institutos de 4 años, que se corresponden con aproximadamente 35 % de todos los alumnos de esta etapa educativa donde es obligatorio estudiar dos lenguas extranjeras. Estas cifras se favorecen por el apoyo de las secciones bilingües, vinculados a los institutos de 6 años (cf. tabla 34).

tipo de educación secundaria	alumnos	total de matrículas en lenguas extranjeras	% sobre el total de matrículas de LE	matrículas de español	% sobre el total de matrículas de español
instituto (6 u 8 años)	40.061	83.412	15 %	5.437	27,4 %
instituto (4 años)	48.461	99.111	17 %	7.009	35,3 %
liceo	15.112	30.727	5 %	1.191	6,0 %
escuela secundaria	273.088	354.754	62 %	6.177	31,1 %
conservatorio (8 años)	149	252	0 %	22	0,1 %
conservatorio (4-6 años)	2.330	3.117	1 %	0 %	0,0 %
total	**379.201**	**571.373**	**100 %**	**19.836**	**3,5 %**

Tabla 34. La enseñanza del español en la educación secundaria superior en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Educación de la República Checa

El español tiene presencia casi nula en los conservatorios, tras el inglés, alemán, francés e italiano. En cuanto a la distribución por las regiones administrativas de la República Checa, el número más alto de los alumnos de ELE en los institutos de 4 años predomina en las regiones administrativas más pobladas: Praga, Moravskoslezský kraj y Jihomoravský kraj, y es más bajo en regiones fronterizas con países germanohablantes (Karlovarský kraj, Plzeňský kraj y Ústecký kraj).

En cuanto a la posición del español en comparación con otras lenguas extranjeras entre aprendices de 11-18 años, el español ocupa la cuarta posición. La lengua más estudiada es el inglés, estudiada por el 98 % de los alumnos en la enseñanza secundaria inferior y por el 93 % de la enseñanza secundaria superior. Tras el alemán y el ruso, pero a gran distancia aún, se halla el español (cf. tabla 35).

	inglés	español	francés	alemán	italiano	ruso	total de matrículas en lenguas extranjeras
secundaria básica	407.111	**11.842**	10.897	200.738	327	56.387	688.281
% secundaria básica	59,14 %	**1,72 %**	1,58 %	29,17 %	0,05 %	8,19 %	100 %
secundaria superior	353.767	**19.836**	14.853	145.734	830	29.514	571.373
% secundaria superior	61,91 %	**3,47 %**	2,60 %	25,51 %	0,15 %	5,16 %	100 %

Tabla 35. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en la República Checa (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Educación de la República Checa

En el periodo 2011-2018 se observa alguna tendencia relevante sobre la posición del español en comparación con las demás lenguas extranjeras consideradas. El español era la quinta lengua por número de matrículas en 2011; la pér-

dida de matrículas del francés (-37 %) y el incremento de las matrículas de español hace que las posiciones se hayan intercambiado desde 2017. La lengua que ha registrado un crecimiento mayor en estos años es el ruso (42 %) (cf. gráfico 56; tabla A66, anexo II).

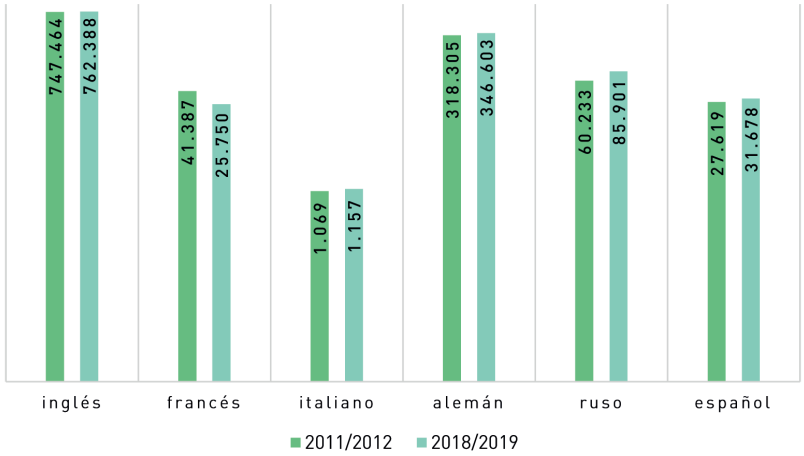


Gráfico 56. Evolución del español y de otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Educación de la República Checa

El español en las universidades (GALE3). En la República Checa se registran 1.193 estudiantes de español en las universidades: entre ellos estudiantes de filologías hispánicas y estudiantes de español de las escuelas de formación profesional superior (*vyšší odborné školy*), ya que la educación terciaria comprende en la República Checa dos tipos de educación: la educación universitaria (*vysokoškolské vzdělání*) y la educación de formación profesional superior (*vyšší odborné vzdělání*), que se corresponden con la clasificación internacional ISCED645/7/8 y ISCED655, respectivamente.

Por lo que respecta a las titulaciones universitarias relacionadas con un programa de estudios de filología hispánica en la República Checa, estas se encuentran actualmente en seis universidades públicas: Univerzita Karlova v Praze (Praga), Technická univerzita v Liberci (Liberecký kraj), Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích (Jihočeský kraj), Masarykova univerzita v Brně (Jihomoravský kraj), Ostravská univerzita v Ostravě (Moravskoslezský kraj) y Univerzita Palackého v Olomouci (Olomoucký kraj). Históricamente, los inicios de los estudios de filología hispánica se remontan al periodo después del año 1945, fueron desarrollados principalmente en Praga y Olomouc y más tarde en algunas universidades (České Budějovice, Ostrava, Liberec), después del año 1990 (cf. Šoubová y Housková 2010: 12-20). En todas las universidades, menos en Univerzita Karlova v Praze (Praga), se encuentran institutos o departamentos de romanística, que ofrecen diferentes carreras relacionadas con la preparación de futuros profesores de ELE, futuros traductores o intérpretes, o especialistas lingüísticos de español. En la Univerzita Karlova v Praze (Praga) hay tres centros especializados: el Instituto de Estudios Románicos, el Centro de Estudios Iberoamericanos y el Instituto de Traductología.

Aparte de las universidades, que ofrecen diferentes titulaciones relacionadas con la filología hispánica, no se pueden dejar sin mencionar los estudios de lengua española desarrollados en la Escuela Superior de Economía de Praga, orientado sobre todo en la enseñanza de español general y especializado en los ámbitos de la economía, los negocios, las relaciones internacionales, la diplomacia y el turismo. Además, cabe mencionar el programa Politología-Estudios Latinoamericanos acreditados en el Departamento de Politología de la Facultad de Letras de la Universidad de Hradec Králové.

A partir de la información facilitada anteriormente y las estadísticas del Ministerio de Educación de la República Checa, se observa que en 2018/2019 hay 725 alumnos que en las seis universidades estudian alguna titulación relacionada con filología hispánica, traducción o estudios iberoamericanos, en el nivel de grado o en el nivel de máster. Si se elimina de la comparación la filología checa, la titulación de hispánicas es la quinta filología más elegida entre los estudiantes universitarios (4 %), detrás del inglés (38 %), alemán (13 %), ruso (5 %) y francés (5 %) (cf. tabla 36).

filologías	matrículas	% sobre el total de matrículas de filologías
inglés	7.127	38 %
checo	5.069	27 %
alemán	2.444	13 %
ruso	1.066	6 %
francés	1.015	5 %
español	**725**	**4 %**
japonés	427	2 %
italiano	239	1 %
chino	208	1 %
filología clásica	150	1 %
portugués	147	1 %
total matrículas de filologías	**18.710**	**100 %**
total alumnos	**289.680**	**–**

Tabla 36. Matrículas de filologías en las universidades en la República Checa (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Educación de la República Checa

Desde la perspectiva cronológica y en comparación con otras filologías, incluida la checa, entre 2004/2005 y 2018/2019 el número de estudiantes no muestra una tendencia creciente; se trata de un dato relativamente positivo porque las cifras de algunas filologías, como la alemana y la checa, muestran una pérdida de matrículas significativa (cf. gráfico 57; tabla A67, anexo II).

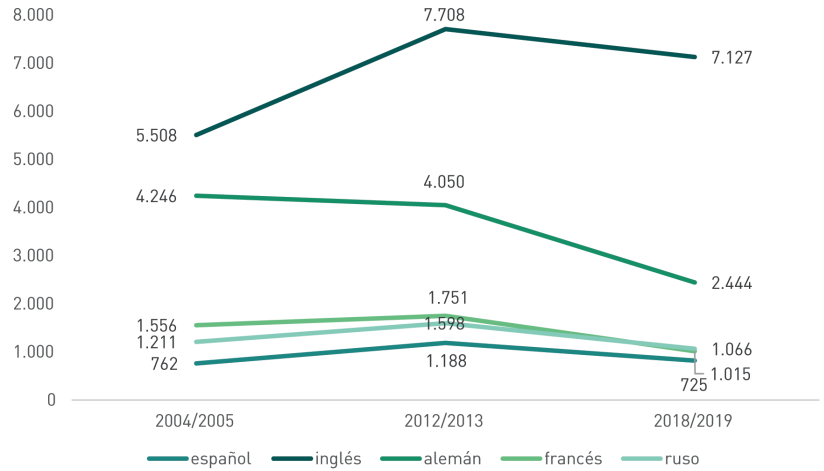


Gráfico 57. Evolución de las matrículas de las filologías entre 2004-2019 en la República Checa
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Educación de la República Checa

La educación de formación profesional superior (*vyšší odborné vzdělání*) se adquiere en las escuelas de formación profesional superior (*vyšší odborné školy*) que pueden ser públicas o privadas. Todos los programas de este nivel educativo incluyen la enseñanza de una o dos lenguas extranjeras. La enseñanza de por lo menos una lengua extranjera es obligatoria para los programas relacionados con el turismo, la gastronomía, los servicios públicos, etc. Los conocimientos de salida de las lenguas extranjeras son de B1 y A1+. En 2018/2019 se registran en 468 matrículas de español en este tipo de educación terciaria. En comparación con las anteriores estadísticas, tanto sobre las universidades como sobre GALE2, el español se encuentra incluso detrás de latín, lo cual refleja que muchas de estas escuelas de formación profesional superior proporcionan estudios de enfermería (cf. gráfico 58; tabla A68, anexo II).

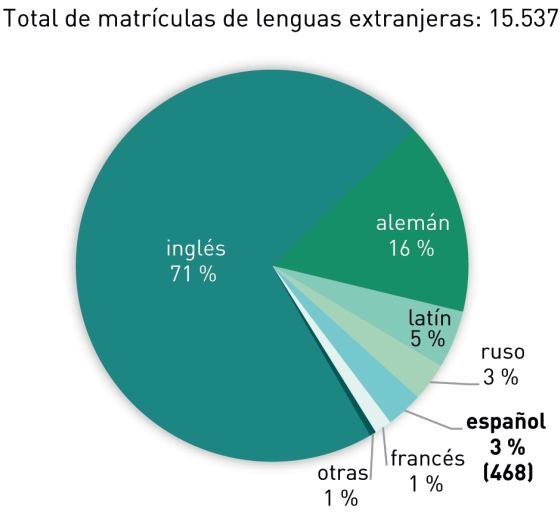


Gráfico 58. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en las escuelas de formación superior en la República Checa (2018/2019)
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Ministerio de Educación de la República Checa e Instituto Cervantes

El español en la educación no reglada (GALE4). Este grupo está formado por 1.320 alumnos que estudian español en algún centro de tipo educación no reglada. Entre ellas destacan las escuelas de idiomas, que son mayoritariamente instituciones privadas. Los datos no están disponibles. Por lo tanto, el cómputo que se presenta aquí cuenta solo con los datos de las escuelas estatales de idiomas (*Státní jazykové školy*), existentes en las estadísticas del Ministerio de Educación de la República Checa. También se dispone de los datos del Instituto Cervantes que tiene su sede en Praga desde 2005. En cuanto a las escuelas estatales de idiomas, se considera conveniente mencionar que antes del año 1989 estas escuelas fueron las únicas escuelas que ofertaban la enseñanza de otras lenguas extranjeras aparte del ruso, cuyo estudio

era obligatorio. Su papel fue disminuyendo a partir de los años noventa del siglo pasado a favor de las escuelas de idiomas privadas, paulatinamente creadas por sujetos autónomos. Sin embargo, no desaparecieron por completo, siguen siendo instituciones con el derecho a organizar el examen estatal de idiomas (*státní jazyková zkouška*). Sus actividades se rigen por la Ley n.º 561/2004 sobre las Escuelas Estatales de Idiomas.

En 2018/2019 se contabilizan 177 matrículas en 33 cursos en Praga, Plzeňský kraj, Ústecký kraj, Zlínský kraj y Moravskoslezský kraj. Desde la perspectiva histórica se observa un descenso de los alumnos matriculados en español en las escuelas estatales de idiomas, un comportamiento común a las demás lenguas extranjeras. Esta realidad refleja la oferta creciente por parte de otros centros de idiomas alternativos, entre ellos las instituciones como el Instituto Cervantes de Praga, que cuenta aproximadamente con 1.700 alumnos al año (cf. Embajada de España en la República Checa 2016: 54) y ofrece cursos de varios niveles y tipos. En 2018/2019 se contabilizan 1.143 alumnos de español.

El español en la República Checa en sus principales cifras

— El Grupo de Usuarios Potenciales de español en la República Checa está constituido por 89.653 hablantes, a los que habría que sumar los checos 12.628 fuera del país. Menos del 1 % de la población del país puede comunicarse en español.

— Entre estos hablantes, en total, hay 11.983 que presentan un dominio nativo, 55.305 personas con una competencia limitada de la lengua y 34.993 aprendices de español.

— En 2019 residían en la República Checa 4.758 hispanohablantes. Este colectivo representa un 0,84 % del total de inmigrantes en la República Checa (564.345) y un 0,04 % del conjunto de la población del país (10.649.800).

— Entre 2004 y 2018, el número de migrantes hispanohablantes residentes en la República Checa se ha cuatriplicado. El 56 % de los inmigrantes hispanohablantes en la República Checa reside en la capital del país, Praga.

— El grupo de aprendices de español que han alcanzado la competencia nativa y residen en la República Checa es de 4.553 personas.

— Se estima que en la República Checa hay 4.598 hablantes de herencia. De ellas 2.182 personas presenta un conocimiento limitado de español.

— Entre estudiantes de menos de 10 años, el español es la tercera lengua por número de matrículas (802), si bien a mucha distancia del inglés y del alemán. La evolución de los últimos ocho años indica una progresión al alza, pues desde 2012 las cifras se han duplicado (444).

— Hay 31.678 estudiantes de español de entre 11 y 18 años. De ellos, 11.842 alumnos estudian el español en la enseñanza secundaria inferior (con 11-14 años) y 19.836 alumnos se hallan en la enseñanza secundaria superior (15-18 años). El español es la cuarta lengua extranjera, por detrás del inglés, del alemán y del ruso.

— Hay 1.193 estudiantes de español en las universidades: entre ellos se hallan los estudiantes de filología hispánica y los estudiantes de español de las escuelas de formación profesional superior.

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

El objetivo de este libro ha sido analizar desde la perspectiva demolingüística la dimensión cuantitativa del grupo de habitantes de Europa central que maneja la lengua española y los perfiles sociales que se esconden detrás de ellos.

Para conseguir el número más real del Grupo de Usuarios Potenciales de español en Europa central, se han entrecruzado varias fuentes de datos oficiales, ya que la información lingüística que permite describirlos y cuantificarlos no suele estar representada en los informes anuales que ofrecen los respectivos institutos nacionales de estadísticas de los países de la macrorregión abordada. A veces, ante claras lagunas informativas, ha sido necesario a recurrir a varias estimaciones, que se efectuaron con mucha precaución para no distorsionar los cálculos. Aun así, y a pesar de diferentes problemas, vinculados sobre todo a la recogida de los datos, se ha logrado cuantificar, describir y explicar la compleja, heterogénea realidad social y lingüística del español en esta región.

A comienzos de 2019, la comunidad de usuarios potenciales de español en Europa central era de 909.333 personas, que representan el 1,25 % de toda la población de la macrorregión. El aprendizaje de español constituye el principal impulso poblacional de la región, por encima de los flujos migratorios. De ello puede fácilmente deducirse que el español en Europa central no se corresponde con una lengua de inmigración y que el español como lengua de herencia tiene un conjunto de hablantes pequeño.

Pese a tratarse de un grupo reducido, la inmigración hispanohablante presenta una tendencia ascendente desde 2010, lo cual se explica por el crecimiento económico. Esta transformación económica está causando un cambio direccional

de los flujos migratorios: Europa central pasa a ser una región de países receptores de flujos migratorios al convertirse en una región con saldos favorables (más inmigración que emigración). En este marco, y en el periodo que abarca los años 2005 y 2018, el cómputo de la migración hispanohablante se multiplicó por cuatro. El aumento observado debe verse, por una parte, en relación con la entrada de Hungría, Eslovaquia, Polonia y la República Checa a la Unión Europea en 2004 y, por otra, con la crisis económica en España (2010-2015), lo que contribuyó a que los jóvenes españoles buscaran otra salida laboral.

La inmigración se distribuye en Europa central de una forma regionalmente asimétrica: casi tres cuartas partes de la inmigración reside en Austria y en Polonia. Austria se ha convertido en las últimas décadas en un evidente país receptor de migración en el que la población extranjera supone el 16 % de la población total del país, mientras que, en los demás países, que forman parte del Grupo de Visegrado, el porcentaje de las personas con trasfondo migratorio no supera el 5 %.

La migración hispanohablante en Europa central resulta también heterogénea en su composición: casi la mitad de la inmigración hispanohablante en toda Europa central procede de España. Este grupo es especialmente grande en Eslovaquia y Polonia, donde equivale a dos tercios de la migración; supone casi la mitad de la inmigración hispanohablante de Hungría y Austria y es menor en la República Checa, donde apenas alcanza el 35 %. Este comportamiento puede explicarse no solo por la relativa cercanía geográfica, sino también por la pertenencia al mercado laboral europeo común que otorga a todos los ciudadanos procedentes de los países miembros de la Unión Europea los mismos derechos. Ello explica también que las variedades peninsulares del español sean las más extendidas (50 %) y están documentadas

en todos los países de Europa central. Sobre esta base se construye la trasmisión intergeneracional de español entre los hablantes de herencia. También es significativa la presencia de variedades mexicano-centroamericanas y, por el contrario, son minoritarias las variedades del Cono Sur.

La inmigración hispanohablante tiene importantes implicaciones sociales y lingüísticas, como se observa en los hablantes de herencia. Se trata de individuos con un trasfondo migratorio, que se crían en un hogar donde se habla una lengua distinta a la dominante en un territorio y cuyo conocimiento de la lengua ha sido adquirido, al menos en parte, de forma natural. Este grupo se considera una segunda generación de hablantes, si bien hay en ella una heterogeneidad de perfiles: los descendientes de migrantes nacidos en el lugar de destino (la segunda generación propiamente dicha) y los no nacidos en la sociedad de destino, que muestran distintos grados de socialización en el país de origen porque partieron de él siendo bebés (la generación 1.25), durante su infancia o después de la socialización primaria (la generación 1.5), o durante la adolescencia o después de una socialización mayor (la generación 1.75).

Estos hablantes se mueven en diversas condiciones que favorecen o no el mantenimiento la lengua. Según nuestras estimaciones, existe un grupo de 7.895 hablantes de herencia de español con una distribución macrorregional que no se corresponde con los patrones de repartición geográfica de los inmigrantes hispanohablantes. Ello significa que existen distintos perfiles migratorios en los países considerados. Las condiciones de los sistemas educativos para favorecer el mantenimiento de la lengua no son las más favorables, pese a que existen iniciativas bilingües significativas que, sobre todo, impulsan el estudio del español como lengua extranjera en estos cinco países.

Los ciudadanos de los países de Europa central pueden alcanzar un dominio nativo de español en el proceso de aprendizaje de la lengua. Se trata, ante todo, de los egresados de máster de filologías hispánicas, traductores de español a una de las lenguas de esta macrorregión, los egresados del Instituto Cervantes con competencia nativa y egresados de centros de formación continua que obtuvieron una competencia nativa de la lengua española. De acuerdo con los datos obtenidos, se estima que el grupo es amplio, con casi 20.000 personas con dominio nativo de español. Ello implica, por lo tanto, la importancia que desempeñan las universidades para fomentar el número de hablantes no nativos de español que consiguen, al menos, el nivel C1.

No obstante, la mayoría de los hablantes de español en Europa central, por su trayectoria vital y formativa, parece presentar un perfil de competencia limitada de español. Este grupo amplio (más de 400.000 personas) está formado por los egresados de la enseñanza que no han terminado en niveles avanzados el proceso de aprendizaje de español.

Y, por último, un índice de la vitalidad del español en Europa central es la cantidad de aprendices. A uno de enero de 2019 se contabiliza un mínimo de 275.000 estudiantes de español como lengua extranjera en cualquiera de las etapas educativas. Si en la educación primaria la presencia del español resulta, en todo caso, marginal, por el contrario, está ganando peso en la secundaria general. Como reflejo de ello, en Austria es la segunda lengua más estudiada y en Polonia el español se convierte en la tercera lengua más escogida, en el resto de la macrorregión se ubica en la cuarta posición después del inglés, alemán y ruso.

Independientemente de ello, en Europa central se aprecia una distribución geográfica asimétrica. La mayoría de las instituciones educativas que incluyen el español en su ofer-

ta didáctica se concentran en las capitales y en las grandes ciudades, particularmente en aquellas regiones donde se ubican universidades que ofrecen estudios de filología hispánica. En consecuencia, el incremento en el número de estudiantes de educación primaria y secundaria que optan por el español está estrechamente vinculado a la existencia de programas de filología hispánica y con la posibilidad de que los graduados se dediquen a la docencia.

En resumen, del panorama presentado puede desprenderse que la situación del español en Europa central –fomentada, sin lugar a duda, por la enseñanza en casi todos los niveles educativos– es claramente favorable, con un interés cada vez más amplio en la sociedad.

No obstante, se requiere una acción política, cultural y educativa planificada que responda a las necesidades existentes. Las iniciativas deben estar orientadas a garantizar la presencia del español en todos los niveles educativos, así como a apoyar la formación del personal docente y la calidad de la enseñanza del idioma. Para este fin, se exponen a continuación algunas recomendaciones (cf. Loureda Lamas *et al.* 2023):

1. Promover el estudio de español en las etapas tempranas de la educación, lo que permitiría al alumnado más joven adquirir una base sólida del conocimiento de español para ir ampliándola posteriormente en niveles superiores. Para ello, sería esencial crear programas de enseñanza específicos centrados en las necesidades del alumnado más joven.
2. Reforzar la formación universitaria y la formación continua de profesorado de español, lo que garantizaría una educación de calidad y de contenido sociocultural

actual e interesante para el alumnado. Para este fin resulta indispensable una sinergia por parte de las instituciones nacionales (departamentos de filologías hispánicas, ministerios de educación, etc.) con las del mundo hispanohablante (Institutos Cervantes y consejerías de Educación).

3. Promover la enseñanza de español en las enseñanzas secundarias profesionales en las cuales su presencia resulta, en la actualidad, mínima.
4. Fortalecer la presencia del profesorado de español en zonas rurales o menos pobladas. Gracias a ello, la oferta de la enseñanza de español llegaría al alumnado privado, con frecuencia, de ofertas culturales que ofrecen grandes centros urbanos.
5. Reforzar posibilidades de reconocimiento de español por el sector público-privado.

ANEXO I: REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Abad Leguina, I. (2006), «El español en la República Checa», en VV. AA., Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007. Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Círculo de Lectores, Plaza & Janés, pp. 317-320.

Álvarez Mella, H., Blattner, C. y Gómez Pavón-Durán, A. (2023), «Family expectations towards Spanish language maintenance and heritage language programs in Germany», *Journal of World Languages*, 9 (1), pp. 47-67.

Anderle, Á. (1996), «Constanza de Aragón en la historiografía española», *Acta Hispanica*, 1, pp. 5-13.

— (2007), *Hungría y España. Relaciones milenarias*. Szeged: Szegedi Egyetemi Kiadó, pp. 22-43.

Asociace Konferenčních Tlumočníků [en línea, última consulta: 24/01/2025].

Baditzné Pálvölgyi, K. (2014), «La formación de profesores de ELE en Hungría: hitos y retos», en J. M. Izquierdo Paredes, F. González Gómez, J. Serrano Avilés, S. Serrón Martínez y Renato Pazos Vázquez (eds.), *¿Qué español enseñar y cómo? Variedades del español y su enseñanza. Actas del V Congreso Internacional FIAPE*. Cuenca: FIAPE, pp. 1-7.

Banco Mundial, *Datos de libre acceso del Banco Mundial* [en línea].

Berta, T. (2013), «Los primeros veinte años del Departamento de Estudios Hispánicos», *Acta Hispanica*, 18, pp. 15-19.

— (2022), «El español en el sistema educativo húngaro a principios del tercer milenio», *Acta Hispanica*, 27, pp. 79-101.

Blas Nieves, A. (2017), «Enseñar español en Hungría», en M. C. Méndez Santos y M. M. Galindo Merino (eds.), *Atlas de ELE: Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo. Volumen I. Europa Oriental*. Madrid: enClave-ELE, pp. 241-259.

Bleorţu, C., Buzilă, P., Ilian, I., Ţiţei-Avădanei, A., Loureda Lamas, Ó., Álvarez Mella, H., Roşca, A. y Mancheva, D. (2024), *Demolingüística del español en Rumanía, Bulgaria y Moldavia*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

Butašová, A., Gadušová, Z., Žilová, R., Butaš, J., De Jaegher, D., Menzlová, B., Bockaničová, K., Gábrišová, E., Bodiová, A., Žáčková, M., Kiššová, J., Medveczká, M., Maarová, I. y Lasseur, P. (2007), *Koncepcia vyučovania cudzích jazykov v základných a stredných školách (Prehĺbenie efektívnosti vo vyučovaní cudzích jazykov v súvislosti so vstupom Slovenska do EÚ)*. Bratislava: Štátny Pedagogický Ústav.

Centro de Informaciones Científico-Técnicas del Ministerio de Educación Eslovaco / Centrum Vedecko-Technických Informácií Slovenskej Republiky (CVTI) (2023), «Štatistická ročenka» [en línea, última consulta: 11/10/2023].

—«Retrospektívy a časové rady» [en línea, última consulta: 11/10/2023].

Comisión Europea y Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura (2017), *Estructuras de los sistemas educativos europeos 2017/18: Diagramas. Eurydice Datos y cifras*. Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Comisión Europea, Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura, Sicurella, A. y Baïdak, N. (2019), *Estructuras de los sistemas educativos europeos 2019/20: Diagramas. Eurydice Datos y cifras*. Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Comisión Europea, Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura, Birch, P. (ed.), Baïdak, N., de Coster, I. y Kocanova, D. (2023), *Cifras clave de la enseñanza de lenguas en los centros escolares de Europa. Edición 2023. Informe Eurydice*. Luxemburgo: Oficina de Publicaciones de la Unión Europea [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Conde Pazos, M. (2012), «El Tratado de Nápoles. El encierro del príncipe Juan Casimiro y la leva de polacos de Medina de las Torres (1638-1642)», *Studia Historica: Historia Moderna*, 33, pp. 123-139.

Consejo de Europa (2002), *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Madrid: Secretaría Técnica del MECD-Subdirección General de Información y Publicaciones, Instituto Cervantes y Grupo Anaya, S.A.

Consejo Europeo (2002), *Conclusiones de la presidencia. Consejo Europeo de Barcelona, 15 y 16 de marzo de 2002.* Barcelona: Consejo Europeo.

Csapó, B. (2001), «*A nyelvtanulást és a nyelvtudást befolyásoló tényezők*», *Iskolakultúra*, 11 (8), pp. 25-35.

Cselik, Á. (2013), «La enseñanza bilingüe húngaro-española en Hungría en 2013», *Acta Hispanica*, 18, pp. 35-40.

De Sagarra Ángel, J. M. (2006), «El español en Hungría», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Círculo de Lectores, Plaza & Janés, pp. 267-270.

Dirección General de Comunicación de la Unión Europea (2012), *Special Eurobarometer 386: European and their Languages. Report*. Comisión Europea [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Dirección General de Educación, Juventud, Deporte y Cultura de la Unión Europea (2023), *Informe anual Erasmus+ 2023.* Oficina de Publicaciones de la Unión Europea [en línea, última consulta: 11/01/2025].

Domínguez Santana, F. (2017), «Enseñar español en Eslovaquia», en M. C. Méndez Santos y M. M. Galindo Merino (eds.), *Atlas de ELE: Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo. Volumen I. Europa oriental*. Madrid: enClave-ELE, pp. 155-171.

Duszczyk, M. (2019), *Why Do People Migrate? Labour Market Security and Migration Decisions*. Bingley: Emerald Publishing Limited.

Embajada de España en la República Checa (2016), *El español en la República Checa*. Praga: Embajada de España en la República Checa.

Eurostat, *Base de datos y estadísticas de la Unión Europea* [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Eurydice (2017), *Key Data on Teaching Languages at School in Europe: 2017 edition*. Agencia Ejecutiva Europea de Educación y Cultura [en línea, última consulta: 17/01/2023].

Fairclough, M. y Loureda Lamas, Ó. (en prensa), «Spanish as a Heritage Language: A Global Perspective», en M. Lacorte (ed.), *The Routledge Handbook of Hispanic Applied Linguistics*, 2.ª ed. Londres: Routledge.

Fernández González, J., Fernández Vítores, D., Gutiérrez Rivilla, R. y Serrano Avilés, J. (2023), *Por una estrategia global de difusión del español*. Madrid: Fundación Antonio de Nebrija.

Gál, Z. y Kovács, S. Z. (2017), «The role of business and finance services in Central and Eastern Europe», en G. Lux y G. Horváth (eds.), *The Routledge Handbook to Regional Development in Central and Eastern Europe*. Londres: Routledge, pp. 47-65.

García Fuertes, A. (2022), «Soldados polacos aliados de Napoleón en Europa y en la Guerra de la Independencia española. La presencia de la Legión del Vístula en Astorga y el Reino de León, 1810-1811», *Cuadernos del Bicentenario*, 45, pp. 7-46.

Garrido Ramos, L. F. y López Tapia, F. J. (2021), «El español en la República Checa», en VV. AA., *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S.L., pp. 429-440.

Gobierno de la República Checa / Vláda České Republiky (2022), «Vietnamská národnostní menšina» [en línea, última consulta: 29/11/2023].

González Álvarez, V. (2006), «El español en Eslovaquia», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007*. Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Círculo de Lectores, Plaza & Janés, pp. 312-316.

Górny, A., Kaczmarczyk, P., Szulecka, M., Bitner, M., Okólski, M., Siedlecka, U. y Stefańczyk A. (2018), *Imigranci w Polsce w kontekście uproszczonej procedury zatrudniania cudzoziemców. Raport z badań*. Varsovia: WISE Europa i Ośrodek Badań nad Migracjami Uniwersytet Warszawski.

Grzelak-Kostulska, E. Hołowiecki, M. y Szymańska, D. (1998), «Migracje stałe do Polski w okresie transformacji ustrojowej», en D. Szymańska (ed.), *Ruchliwość przestrzenna ludności w okresie przemian ustrojowych*. Toruń: Wydawnictwo Uniwersytetu Mikołaja Kopernika, pp. 181-189.

Holečková, M. E. (2013), «Konfliktní lekce z internacionalismu. Studenti z 'třetího světa' a jejich konfrontace s českým prostředím (1961-1974)», *Soudobé Dějiny*, 20 (1-2), pp. 158-175.

Hugh, T. (2018), *La guerra civil española*. Ciudad de México: Debolsillo.

Iglesias Blanco, I. (2021), «El español en Eslovaquia», en VV. AA., *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S.L., pp. 397-407.

Instituto Cervantes (2019), «El español: una lengua viva. Informe 2019», en VV. AA., *El español en el mundo 2019. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida, S.L. [en línea, última consulta: 12/01/2025].

— (2020), «El español: una lengua viva. Informe 2020», en VV. AA., *El español en el mundo 2020. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida, S. L. [en línea, última consulta: 12/01/2025].

— (2021), «El español: una lengua viva. Informe 2021», en VV. AA., *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S. L. [en línea, última consulta: 12/01/2025].

— (2022), «El español: una lengua viva. Informe 2022», en VV. AA., *El español en el mundo 2022. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y McGraw-Hill [en línea, última consulta: 12/01/2025].

— (2024), «El español: una lengua viva. Informe 2024», en VV. AA., *El español en el mundo 2024. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y McGraw-Hill [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Instituto Nacional de Estadística de España (INE) (2022), «Encuesta de población activa (EPA)» [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Instituto Nacional de Estadística y Censos de la República Argentina (INDEC) (2010), «Censo Nacional de Población, Hogares y Viviendas 2010» [en línea, última consulta: 13/01/2023].

Instituto Pedagógico Estatal / Štátny Pedagogický Ústav (ŠPÚ) (2016), *Koncepcia vzdelávania v jazykových školách*. Bratislava: ŠPÚ [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Jámbor, E. (2001), «La situación actual de la enseñanza de la lengua española en Hungría», *Medicina et Linguistica*, 8, pp. 187-193.

— (2004), «El español como lengua extranjera en Hungría», en S. M. Parkinson de Saz (ed.), *El español, puente de comunicación. Actas del xxxix Congreso Internacional de la Asociación Europea de Profesores Español*. Madrid/Segovia: Asociación Europea de Profesores de Español (AEPE) / Universidad SEK de Segovia, pp. 79-86.

Kabatek, J., Henriques Pestana, Y., Blattner, C. y Defrance, C. (2022), *Demolingüística del español en Suiza*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

Kittová, Z. y Spišiaková, M. (2020), «Pasado, presente y futuro del español en la Universidad de Economía de Bratislava», en E. Palkovičová y M. Sánchez Presa (eds.), *Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku*. Bratislava: Universidad Comenius de Bratislava, pp. 145-159.

Klaus, W., Lévay, M., Rzeplińska, I. y Scheinost, M. (2018), «Refugees and Asylum Seekers in Central European Countries: Reality, Politics and the Creation of Fear in Societies», en H. Kury y S. Redo (eds.), *Refugees and Migrants in Law and Policy*. Cham: Springer, pp. 457-494.

Krajňáková, E. (2019), «Migrácia občanov Slovenska za prácou do zahraničia v kontexte európskych migračných tokov pracovnej sily», *Sociálno-ekonomická Revue*, 4, pp. 15-24.

Krapka, E. y Mikula, V. (eds.) (1990), *Dejiny Spoločnosti Ježišovej na Slovensku 1561-1988*. Cambridge: Dobrá kniha.

Kucharski, A. (2007), *Hiszpania i Hiszpanie w relacjach Polaków: Wrażenia z podróży i pobytu od XVI do początków XIX w*. Varsovia: Wydawnictwo Naukowe Semper.

Leichtová, M. y Piknerová, L. (2013), *Rozvojová spolupráce východního bloku v době studené války*. Plzeň: Západočeská univerzita v Plzni.

Lenghardtová, J. (2004), «Español en Eslovaquia. Percepciones, importancia, perspectivas», en P. Száraz (ed.), *España y Europa central. El pasado y la actualidad de las relaciones mutuas. Colección de los estudios del seminario internacional celebrado en Bratislava el 17 de marzo de 2003*. Bratislava: Universidad Comenius de Bratislava, pp. 7-13.

Lilón, D. (2020), «Los estudios latinoamericanos en Hungría: historia, objetivos y perspectivas para el futuro». *Ad Americam. Journal of American Studies*, 21, pp. 97-115.

Lista de Peritos, Intérpretes y Traductores Jurados / Seznamy Znalců, Tlumočníků A Překladatelů [en línea, última consulta: 24/01/2025].

Loureda Lamas, Ó., Moreno Fernández, F. y Álvarez Mella, H. (2023), «Spanish as a heritage language in Europe: a demolinguistic perspective», *Journal of World Languages*, 9 (1), pp. 27-46.

Loureda Lamas, Ó., Moreno Fernández, F., Álvarez Mella, H. y Scheffler, D. (2020), *Demolingüística del español en Alemania*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

— (2022), *El español en la Alemania precovid-19*. Madrid: Instituto Cervantes, Universidad de Heidelberg y Universidad de Zúrich.

Majewska, R. y Tatoj, C. (2009), «Sprawozdanie z badań jakościowych prowadzonych na zlecenie CODN w klasach dwujęzycznych z językiem hiszpańskim w polskich gimnazjach i liceach», *Neofilolog*, 33, pp. 227-238.

Medveczká, M. (2020), «Vysokoškolská príprava učiteľov španielčiny od šesťdesiatych rokov 20. storočia po súčasnosť», en E. Palkovičová y M. Sánchez Presa (eds.), *Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku*. Bratislava: Universidad Comenius de Bratislava, pp. 95-118.

Medveczká, M. y Štrbáková, R. (2022), «La enseñanza del español en Eslovaquia desde una perspectiva demolingüística», *Romanistica Comeniana*, 1, pp. 95-112.

Méndez Santos, M. C. y Galindo Merino, M. (2017), *Atlas de ELE: Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo. Volumen I. Europa oriental*. Madrid: enClave-ELE.

Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia / Ministerstvo Vnútra Slovenskej Republiky [en línea, última consulta: 27/10/2021].

Ministerio de Asuntos Interiores de la República Checa / Ministerstvo Vnitra České Republiky [en línea, última consulta: 15/01/2025].

Ministerio de Capacidades Humanas (2020), *Köznevelési statisztikai évkönyv 2018/2019*. Budapest: Ministerio de Capacidades Humanas.

Ministerio de Educación (2018), *El mundo estudia español 2018*. Madrid: Subdirección General de Cooperación Internacional y Promoción Exterior Educativa, pp. 63-84 [en línea, última consulta: 12/01/2025].

— (2020), *El mundo estudia español 2020*. Madrid: Unidad de Acción Educativa Exterior [en línea, última consulta: 12/01/2025].

—(2022a), *El mundo estudia español 2022*. Madrid: Unidad de Acción Educativa Exterior [en línea, última consulta: 12/05/2023].

—(2022b), *Guía para docentes y asesores españoles en Eslovaquia 2022-2023*. Madrid: Unidad de Acción Educativa Exterior [en línea, última consulta: 15/01/2023].

Ministerio de Educación de la República Checa - Departamento de Estadística y Departamento de Estadísticas y Análisis Escolares / Ministerstvo Školství, Mládeže a Tělovýchovy - Oddělení Statistických Výstupů a Odbor Školské Statistiky a Analýz (2025a), «Jazykové školy s právem státní jazykové zkoušky» [en línea, última consulta: 11/01/2025].

—(2025b), «Ročenky školství» [en línea, última consulta: 11/01/2025].

—(2025c), «Statistiky vysokých škol – Prohlížeče» [en línea, última consulta: 11/01/2025].

Ministerio de Educación y Ciencia de Polonia / Ministerstwo Edukacji i Nauki [en línea].

Ministerio de Educación, Ciencia, Investigación y Deporte de Eslovaquia / Ministerstvo Školstva, Vedy, Výskumu a Športu Slovenskej Republiky (MŠVVŠ) (2019), «Dodatok č. 3 k štátnemu vzdelávaciemu programu – Rámcový učebný plán pre ZŠ s vyučovacím jazykom slovenským» [en línea, última consulta: 01/12/2023].

—(2023), «Sieť škôl a školských zariadení Slovenskej republiky» [en línea, última consulta: 12/12/2023].

Ministerio de Familia, Trabajo y Política Social de Polonia / Ministerstwo Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej (MRPiPS) (2020), «Zezwolenia na pracę cudzoziemców» [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Ministerio de Justicia de Polonia / Ministerstwo Sprawiedliwości [en línea, última consulta: 13/06/2023].

Miodek, L. (2013), «Polsko-kubańskie relacje polityczne i gospodarcze w kontekście sytuacji międzynarodowej», en K. Dembicz (ed.), *Relacje Polska-Kuba. Historia i współczesność*. Varsovia: Centrum Studiów Latynoamerykańskich Uniwersytet Warszawski, pp. 129-168.

Mištinová, A. (2002), «Los estudios hispánicos en la República Checa», *Estudios Hispánicos*, 10, pp. 185-194.

— (2003), «La enseñanza del español en la República Checa», *Boletín de la Asociación para la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, 29, pp. 35-41.

— (2005), «Enseñanza del español en el sistema educativo checo: aspectos metodológicos y factores extralingüísticos», en J. M. Izquierdo Paredes, O. Juan Lázaro, J. P. de Basterrechea Moreno, M. Alonso Cuenca, R. Prieto Prieto, A. Mochón Ronda, H. Lim y W. Altmann (eds.), *El español, lengua del futuro. Actas del I Congreso Internacional FIAPE*. Toledo: FIAPE, pp. 1-9.

Montoro Cano, E. R. (2013), *La enseñanza del español como lengua extranjera en Eslovaquia (Bratislava): historia y actualidad*, tesis doctoral, Universidad de Granada.

Montrul, S., y Polinsky, M. (eds.) (2021), *The Cambridge Handbook of Heritage Languages and Linguistics*. Cambridge: Cambridge University Press.

Moreno Fernández, F. (2007), *Qué español enseñar*, 2.ª ed. Madrid: Arco Libros.

— (2020), «La internacionalización del español y su análisis», en L. Antero Reto y R. Gutiérrez Rivilla (coords.), *La proyección internacional del español y el portugués: el potencial de la proximidad lingüística / A projeção internacional do*

português e do espanhol: o potencial da proximidade lingüística. Lisboa: INCM (Imprensa Nacional, Casa da Moeda), Instituto Cervantes e Instituto Camões, pp. 81-102.

— (2023), *Language Demography*. Londres: Routledge.

Moreno Fernández, F. y Loureda Lamas, Ó. (2023), «Heritage languages and socialization: an introduction», *Journal of World Languages*, 9 (1), pp. 1-14.

Moreno Fernández, F. y Otero Roth, J. (1998), «Demografía de la lengua española», en VV. AA., *El español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 1998*. Madrid: Instituto Cervantes y Arco Libros, pp. 59-86.

— (2006), *Demografía de la lengua española*. Madrid: Instituto Complutense de Estudios Internacionales.

Moreno Fernández, F. y Ueda, H. (2018), «Cohesion and particularity in the Spanish Dialect Continuum», *Open Linguistics*, 4 (1), pp. 722-742.

Murcia Soriano, A. A. (2006), «El español en Polonia», en VV. AA., *Enciclopedia del español en el mundo. Anuario del Instituto Cervantes 2006-2007.* Madrid: Instituto Cervantes; Barcelona: Círculo de Lectores, Plaza & Janés, pp. 321-324.

Murcia Soriano, A. A. y Aguirre Pla-Giribert, M. (2021), «El español en Polonia», en VV. AA., *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S.L., pp. 465-476.

Nedeljaková, Z. (2007), «Prístup na trhy práce v krajinách Európskej únie/Európskeho hospodárskeho priestoru», en *EPI Odborné články*, 2/1/2007 [en línea, última consulta: 8/6/2024].

Némethy, J. K. (2003), "Szabadságom lett a börtönöm": Az argentínai magyar emigráció története, 1948-1968. Budapest: A Magyar Nyelv és Kultúra Nemzetközi Társasága.

Oficina Central de Estadística de Hungría / Központi Statisztikai Hivatal [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Oficina Central de Estadística de Polonia / Główny Urząd Statystyczny (GUS) [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Oficina Checa de Estadística / Český Statistický Úřad (2023a), «Porodnost a plodnost 2011-2021» [en línea, última consulta: 11/01/2025].

— (2023b), «Národnostní struktura obyvatelstva: Výsledky sčítání lidu, domů a bytů 2021» [en línea, última consulta: 11/01/2025].

— (2023c), «Aktuální populační vývoj v kostce» [en línea, última consulta: 11/01/2025].

Oficina de Educación de Hungría / Oktatási Hivatal [en línea, última consulta: 25/01/2025].

Oficina de Información Diplomática del Ministerio de Asuntos Exteriores, Unión Europea y Cooperación (2024), Ficha técnica: Eslovaquia [en línea, última consulta: 12/1/2024].

Oficina Estadística de la República Eslovaca / Štatistický Úrad Slovenskej Republiky (2019), *Štatistická ročenka regiónov Slovenska 2019*. Bratislava: Štatistický úrad SR.

— (2023), «Databáza DATAcube» [en línea, última consulta: 03/02/2023].

Oficina Federal de Estadística de Austria / Statistisches Bundesamt [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Opatrný, J. (2002), *Kuba*. Praga: Libri.

— (2023), «Česká emigrace do Latinské Ameriky», Boletín AUŠ, pp. 5-12.

Organización de Naciones Unidas (ONU) (2019), «International migrant stock, by destination and origin», en *Banco de datos de la División de la Población de Asuntos Económicos y Sociales de la ONU* [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Organización Para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE) (2018), *Education at a Glance (2018), OECD Indicators*. París: OECD Publising.

Palkovičová, E. (2020), «Začiatky vyučovania španielčiny na Slovensku», en E. Palkovičová y M. Sánchez Presa (eds.), *Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku*. Bratislava: Universidad Comenius de Bratislava, pp. 55-94.

Palkovičová, E. y Sánchez Presa, M. (eds.) (2020), *Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku*. Bratislava: Universidad Comenius de Bratislava.

Pardiñas Béjar, L. (2020), «España-Eslovaquia: Una página de la cooperación en el ámbito de la enseñanza», en E. Palkovičová y M. Sánchez Presa (eds.), *Minulosť a perspektívy hispanistiky na Slovensku*. Bratislava: Universidad Comenius de Bratislava, pp. 13-22.

Pekarovičová, J. (2020), *Slovenčina ako cudzí jazyk. Predmet aplikovanej lingvistiky*. Bratislava: Stimul.

Plan de Estudios Marco Para la Enseñanza Primaria / Rámcový Vzdělávací PROGRAM Pro Základní Vzdělávání [en línea, última consulta: 18/11/2023].

Porada, K. (2018), «La emigración polaca hacia la Argentina de entreguerras», *Anuario Latinoamericano*, 6, pp. 263-279.

Potowski, K. (ed.) (2018), *The Routledge Handbook of Spanish as a Heritage Language*. Nueva York: Routledge.

Programa de las Naciones Unidas Para el Desarrollo (PNUD) «Human Development Reports». Human Development Index [en línea, última consulta: 12/02/2025].

Programa Educativo Marco Para la Enseñanza Bilingüe / Rámcový Vzdělávací Program Pro Dvojjazyčná Gymnázia [en línea, última consulta: 18/11/2023].

Programa Educativo Marco Para la Enseñanza Profesional Secundaria / Rámcové Vzdělávací Programy Středního Odborného Vzdělávání [en línea, última consulta: 18/11/2023].

Rodríguez Abraham, F. (2013), «Kubańczycy w Polsce», en K. Dembicz (ed.), *Relacje Polska-Kuba. Historia i współczesność*. Varsovia: Centrum Studiów Latynoamerykańskich Uniwersytet Warszawski, pp. 119-128.

Rodríguez García, C. (2013), «La enseñanza del español en la República Checa», *RedELE*, 25, pp. 70-92.

Sawicki, P. (1995), *Polacy a Hiszpanie: ludzie, podróże, opinie = Los Polacos y los Españoles: hombres, viajes, ideas*. Wrocław: Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego.

Skowron, R. (2008), *Olivares, los Vasa y el Báltico. Polonia en la política internacional de España en los años 1621-1632*. Varsovia: DiG.

Slivka, M. (1998), «Stredoveký homo viator: (Slovensko vo vzťahu k medzinárodným pútnym miestam)», *Archaeologia historica*, 23 (1), pp. 303-320.

Šoubová, P. y Housková, A. (2010), *El hispanismo en las universidades checas*. Praga: Agregaduría de Educación de la Embajada de España en la República Checa.

Statistik Austria (2019), [en línea, última consulta: 12/01/2025].

Štěpánek, P. (1997), «El arquitecto Juan Español», *Archivo Español de Arte,* 70 (277), pp. 96-97.

Swann, J., Deumert, A., Lillis, T. y Mesthrie, R. (2004), *A Dictionary of Sociolinguistics*. Edimburgo: Edinburgh University Press.

Szente-Varga, M. (2007), *Migración húngara a México entre 1901 y 1950*. Puebla: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Szigeti, U. e Higueras Ruiz, S. (2017), «Enseñar español en Austria», en M. C. Méndez Santos y M. M. Galindo Merino (eds.), *Atlas de ELE: Geolingüística de la enseñanza del español en el mundo. Volumen I. Europa oriental*. Madrid: enClave-ELE, pp. 47-64.

Tandlichová, E. (2008), «Výučba cudzích jazykov na ZŠ vo svetle reforiem», en S. Pokrivčáková, E. Farkašová, J. Filo, S. Hanušová, A. Klimentová, G. Lojová, P. Najvar, E. Tandlichová, M. Tóthová, T. Zaťková, E. Zelenická, I. Žemberová, *Inovácie a trendy vo vyučovaní cudzích jazykov u žiakov mladšieho školského veku*. Nitra: Univerzita Konštantína Filozofa, pp. 7-14.

Tatoj, C. (2012), «Kształcenie tłumaczy języka hiszpańskiego w Polsce», *Rocznik Przekładoznawczy*, 7, pp. 169-178.

— (2013), «La política educativa en Polonia en el ámbito de enseñanza de lenguas extranjeras y su influencia en la situación y perspectivas del español en escuelas polacas», *Studia Iberystyczne*, 12, pp. 187-201.

Tihányiová, M. y Medveczká, M. (2022), «Contactos comerciales del Conde Nicolás Pálffy (1552-1600) con el extranjero», Verbum - Analecta Neolatina, 23 (2), pp. 483-500.

Torbágyi, P. (2009), *Magyar kivándorlás Latin-Amerikába az első világháború előtt*. Szeged: Szegedi Tudományegyetem.

Valdivielso Odriozola, J. y Macías Amigo, L. Á. (2021), «El español en Hungría», en VV. AA., *El español en el mundo 2021. Anuario del Instituto Cervantes*. Madrid: Instituto Cervantes y Bala Perdida S.L., pp. 419-428.

Vančíková, K. (2019), «Vývoj počtu vysokoškolákov», en R. Hall, P. Dráľ, P. Fridrichová, M. Hapalová, S. Lukáč, J. Miškolci y K. Vančíková, *Analýza zistení o stave školstva na Slovensku: To dá rozum*. Bratislava: MESA10, pp. 773- 778.

Wallace, C. D. y Stola, D. (2001), *Patterns of Migration in Central Europe*. Nueva York: Palgrave.

Wikipedia. Idioma español [en línea, última consulta: 20/11/2024].

Wójcicki, W. (2021), «Czynnik demograficzny i polityka społeczna jako determinanty rynku pracy w Polsce», en A. Siedlecka y D. Guzal-Dec (eds.), R*ynek pracy wobec wyzwań przyszłości – ujęcie interdyscyplinarne*. Biała Podlaska: Wydawnictwo Państwowej Szkoły Wyższej im. Papieża Jana Pawła II w Białej Podlaskiej, pp. 7-23.

ANEXO II: TABLAS ESTADÍSTICAS

Tabla A1. Distribución del Grupo de Usuarios Potenciales de español en Europa central 298

Tabla A2. El español en Europa central 299

Tabla A3. Distribución de los hablantes que han alcanzado un dominio nativo de español en Europa central 300

Tabla A4. Datos demográficos de Europa central 300

Tabla A5. Procedencia de la inmigración según comunidades lingüísticas 301

Tabla A6. Distribución de la inmigración hispanohablante residente en Europa central según su origen 302

Tabla A7. Origen y destino de la inmigración hispanohablante en Europa central 303

Tabla A8. Distribución por sexo de la inmigración hispanohablante en Europa central de 20 a 40 años 303

Tabla A9. Distribución de los hablantes de herencia en Europa central 304

Tabla A10. Distribución en Europa central de los hablantes de herencia con dominio nativo y con competencia limitada 304

Tabla A11. Ciudadanos de Europa central residentes en países hispanohablantes 304

Tabla A12. Egresados del Instituto Cervantes (candidatos DELE y SIELE) hasta 2018 305

Tabla A13. Estudiantes de movilidad saliente (programa Erasmus o similares) hasta 2018 305

Tabla A14. Matrículas de lenguas extranjeras en la enseñanza secundaria en Europa central (2018/2019) 306

Tabla A15. Geografía de español en la educación secundaria en Europa central 306

Tabla A16. Universidades con enseñanza de español en Europa central 307

Tabla A17. Matrículas de filologías en las universidades de Europa central (2018/2019) 309

Tabla A18. Alumnos de español en la universidad en Europa central (2018/2019) 309

Tabla A19. El español entre las lenguas de inmigración en Europa central 310

Tabla A20. Evolución histórica de la migración en Europa central 310

Tabla A21. Hablantes nativos de español en el mundo y en Europa central según las macrovariedades dialectales 310

Tabla A22. Distribución de la migración hispanohablante en Europa central por franjas de edad 311

Tabla A23. Evolución histórica de inmigrantes hispanohablantes nacionalizados en Europa central 311

Tabla A24. Hablantes no nativos que han adquirido una competencia nativa (ELE) 311

Tabla A25. Grupo de Competencia Limitada en Europa central 311

Tabla A26. Distribución de ciudadanos centroeuropeos residentes en países hispanohablantes por país de destino 312

Tabla A27. Egresados de la enseñanza secundaria en Europa central (entre 2013 y 2018, datos parciales) (total por país y porcentaje de cada país en relación con toda Europa central) 312

Tabla A28. Estudiantes de español en la educación primaria en Europa central (total por país y porcentaje de cada país en relación con toda Europa central) 312

Tabla A29. Matrículas de lenguas extranjeras en la educación primaria en Europa central (2018/2019) 312

Tabla A30. Evolución de las matrículas de lenguas extranjeras en la educación primaria en Europa central (2010/2011-2018/2019) 313

Tabla A31. Matrículas de español en la educación primaria en Europa central por países (2001/2002-2018/2019) 313

Tabla A32. Proporción de matrículas de español en la enseñanza secundaria según itinerario (2018/2019) 313

Tabla A33. Evolución de las matrículas de español en la educación secundaria en Europa central (2009/2010-2018/2019) 314

Tabla A34. Matrículas de lenguas extranjeras en las universidades en Eslovaquia, Hungría y Polonia (2018/2019) 314

Tabla A35. Población inmigrante en Austria 314

Tabla A36. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados en Austria (por país de origen) 315

Tabla A37. Hablantes de español con competencia limitada en Austria 315

Tabla A38. Ciudadanos austriacos residentes en países hispanohablantes 315

Tabla A39. Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera (GALE) en Austria 316

Tabla A40. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados en Eslovaquia 316

Tabla A41.Evolución histórica del número de inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados en Eslovaquia 316

Tabla A42. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación primaria en Eslovaquia (2018/2019) 317

Tabla A43. Evolución de las matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación primaria en Eslovaquia 317

Tabla A44. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en Eslovaquia (2018/2019) 317

Tabla A45. Evolución del número de matrículas en cursos de lenguas extranjeras en la enseñanza no reglada en Eslovaquia 318

Tabla A46. Evolución histórica de la migración hispanohablante en Hungría 319

Tabla A47. Variedades lingüísticas de los inmigrantes hispanohablantes en Hungría 319

Tabla A48. Migrantes hispanohablantes en Hungría y motivos del desplazamiento 319

Tabla A49. Ciudadanos húngaros residentes en la Iberoamérica hispanohablante 319

Tabla A50. Evolución del número de egresados de español en la enseñanza secundaria de Hungría 320

Tabla A51. Evolución de las matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en Hungría 320

Tabla A52. Matrículas en estudios de filología en Hungría (2018/2019) 320

Tabla A53. Matrículas universitarias en lenguas extranjeras en Hungría (2018/2019) 321

Tabla A54. Alumnos de filología hispánica y de ELE en las universidades húngaras (2008/2018) 321

Tabla A55. Evolución del número de matrículas en los cursos del Instituto Cervantes de Budapest 321

Tabla A56. Crecimiento de la migración hispanohablante en Polonia (por región de origen) 322

Tabla A57. Procedencia de la inmigración en Polonia 322

Tabla A58. Distribución por países de la migración hispanohablante en Polonia 322

Tabla A59. Comunidades lingüísticas de la inmigración en Polonia 323

Tabla A60. Matrículas de filología en las universidades polacas (2018/2019) 323

Tabla A61. Evolución de las matrículas de filología en las universidades polacas 324

Tabla A62. Migración por macrorregiones de procedencia en la República Checa 325

Tabla A63. Migración hispanohablante por países en la República Checa 325

Tabla A64. Ciudadanos checos residentes en los países hispanohablantes 325

Tabla A65. Evolución de las matrículas de español y de otras lenguas extranjeras en la educación primaria en la República Checa 326

Tabla A66. Evolución de las matrículas de español y de otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en la República Checa 326

Tabla A67. Evolución de las matrículas en filología entre 2004-2019 en la República Checa 326

Tabla A68. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en las escuelas de formación superior en la República Checa (2018/2019) 327

Tabla A69. Distribución la inmigración hispanohablante residente según su origen y su distribución administrativa en Austria 328

Tabla A70. Distribución regional de la inmigración hispanohablante en Eslovaquia 329

Tabla A71. Distribución regional de las matrículas de español como lengua extranjera en la educación secundaria en Eslovaquia (en porcentaje) 329

Tabla A72. Distribución regional de los aprendices de español de entre 11 y 14 años en la República Checa (en porcentaje) 330

Tabla A73. Distribución regional de la inmigración hispanohablante en Polonia 331

Tabla A74. Migrantes hispanohablantes nacionalizados en Eslovaquia 331

Tabla A1. Distribución del Grupo de Usuarios Potenciales de español en Europa central
Fuente: elaboración propia

	Austria	Eslovaquia	Hungría	Polonia	República Checa	total
Grupo Usuarios Potenciales de español (GUP)	272.957	56.190	91.964	385.941	102.281	**909.333**
% GUP	30 %	6 %	10 %	43 %	11 %	**100 %**
población total	8.858.775	5.450.421	9.772.756	37.972.812	10.649.800	**72.704.564**
población hispanohablante	3,08 %	1,03 %	0,94 %	1,02 %	0,96 %	**1,25 %**

Tabla A2. El español en Europa central
Fuente: elaboración propia

	República Checa	% de grupo	Hungría	% de grupo	Eslovaquia	% de grupo	Polonia	% de grupo	Austria	% de grupo	Europa central	% de grupo
GDN	11.983	12 %	8.822	9 %	4.788	8 %	12.369	3 %	25.418	9 %	63.380	7 %
GCL	55.305	54 %	66.945	73 %	37.536	67 %	226.702	59 %	184.771	68 %	571.259	63 %
GALE	34.993	34 %	16.197	18 %	13.866	25 %	146.870	38 %	62.768	23 %	274.694	30 %
total	**102.281**		**91.964**		**56.190**		**385.941**		**272.957**		**909.333**	

Tabla A3. Distribución de los hablantes que han alcanzado un dominio nativo de español en Europa central
Fuente: elaboración propia a partir de datos de oficinas nacionales de estadística y registro PESEL

	Austria	Eslovaquia	Hungría	Polonia	República Checa	total
GDN1	16.850	1.816	3.688	5.456	4.758	32.568
GDN2	2.386	641	522	1.930	2.416	7.895
GDN3	3.142	54	578	532	256	4.562
GDN4	3.040	2.277	4.034	4.451	4.553	18.355
total GDN	**25.418**	**4.788**	**8.822**	**12.369**	**11.983**	**63.380**

Tabla A4. Datos demográficos de Europa central
Fuente: elaboración propia

datos demográficos de Europa central	**2019**
población total de Austria	8.901.064
población total de la República Checa	10.649.800
población total de Hungría	9.772.756
población total de Polonia	38.265.013
población total de Eslovaquia	5.450.421
población de Europa central	**73.039.054**
población inmigrante de Austria	1.738.183
población inmigrante de la República Checa	564.345
población inmigrante de Hungría	180.773
población inmigrante de Polonia	634.882
población inmigrante de Eslovaquia	121.264
población inmigrante de Europa central	**3.239.447**
población migrante hispanohablante de Austria	16.850
población migrante hispanohablante de la República Checa	4.758
población migrante hispanohablante de Hungría	3.688
población migrante hispanohablante de Polonia	5.456
población migrante hispanohablante de Eslovaquia	1.816
población migrante hispanohablante de Europa central	**32.568**

Tabla A5. Procedencia de la inmigración según comunidades lingüísticas
Fuente: elaboración propia a partir de datos de ONU, Eurostat y Ministerio de Asuntos Interiores de Eslovaquia

procedencia lingüística	Austria	Eslovaquia	Hungría	Polonia	República Checa	total Europa central
inglés	56.503	5.038	7.757	19.434	28.630	117.362
francés	24.835	2.541	5.289	2.541	7.447	42.653
árabe	100.084	3.782	-	7.701	7.876	119.443
chino	13.068	2.628	18.851	8.159	7.761	50.467
portugués	7.106	768	570	3.024	1.796	13.264
italiano	29.282	3.237	4.617	6.580	5.268	48.984
español	**15.326**	**1.816**	**3.688**	**5.456**	**4.758**	**31.044**
bielorruso	-	-	-	8.649	-	8.649
ucraniano	-	16.940	24.197	187.425	131.709	360.271
vietnamita	-	4.008	-	10.097	61.143	75.248
ruso	37.284	13.721	5.093	16.300	52.012	124.410
alemán	245.157	10.655	21.762	12.768	30.867	321.209

Tabla A6. Distribución de la inmigración hispanohablante residente en Europa central según su origen
Fuente: elaboración propia

países hispanohablantes	**total**	**%**
Argentina	1.075	3,30 %
Bolivia	349	1,07 %
Chile	1.108	3,40 %
Colombia	2.144	6,58 %
Costa Rica	434	1,33 %
Cuba	1.400	4,30 %
Ecuador	677	2,08 %
El Salvador	140	0,43 %
España	15.923	48,89 %
Guatemala	267	0,82 %
Honduras	135	0,41 %
México	3.525	10,82 %
Nicaragua	183	0,56 %
Panamá	98	0,30 %
Paraguay	117	0,36 %
Perú	1.411	4,33 %
República Dominicana	1.850	5,68 %
Uruguay	136	0,42 %
Venezuela	1.521	4,67 %
Puerto Rico*	0	0,00 %
Guinea Ecuatorial*	12	0,04 %
nacionalidad no conocida	63	0,19 %
total	**32.568**	

Tabla A7. Origen y destino de la inmigración hispanohablante en Europa central
Fuente: elaboración propia

países hispanohablantes	Austria	Eslovaquia	Hungría	Polonia	República Checa
Argentina	493	40	96	227	219
Bolivia	196	9	14	47	83
Chile	623	30	114	120	221
Colombia	1.223	59	197	267	398
Costa Rica	131	25	68	58	152
Cuba	613	77	214	166	330
Ecuador	351	34	132	63	97
El Salvador	65	3	13	23	36
España	7.901	1.189	1.723	3.440	1.670
Guatemala	195	7	s.d.	27	38
Honduras	76	4	s.d.	19	36
México	1.500	218	422	561	824
Nicaragua	145	5	s.d.	12	21
Panamá	36	6	s.d.	16	40
Paraguay	69	3	8	18	19
Perú	841	48	117	142	263
República Dominicana	1.701	24	0	58	67
Uruguay	67	6	7	25	31
Venezuela	616	29	500	163	213
Guinea Ecuatorial	8	0	0	4	0
nacionalidad no conocida	0	0	63	0	0
total	**16.850**	**1.816**	**3.688**	**5.456**	**4.758**
% sobre el total	**52 %**	**6 %**	**11 %**	**17 %**	**15 %**

Tabla A8. Distribución por sexo de la inmigración hispanohablante en Europa central de 20 a 40 años
Fuente: elaboración propia

	hombres	% hombres	mujeres	% mujeres	población
Austria	7.749	44 %	9.101	60 %	16.850
República Checa	2.929	17 %	1.829	12 %	4.758
Hungría	1.936	11 %	1.752	12 %	3.688
Polonia	3.676	21 %	1.780	12 %	5.456
Eslovaquia	1.149	7 %	667	4 %	1.816
total	**17.443**	**54 %**	**15.129**	**46 %**	
total Europa central					**32.568**

Tabla A9. Distribución de los hablantes de herencia en Europa central
Fuente: elaboración propia

	República Checa	Hungría	Eslovaquia	Polonia	Austria	total
GDN2	2.416	522	641	1.930	2.386	**7.895**
	31 %	7 %	8 %	24 %	30 %	**100 %**

Tabla A10. Distribución en Europa central de los hablantes de herencia con dominio nativo y con competencia limitada
Fuente: elaboración propia

país	GCL1	% GCL1 sobre el total de Europa central	GDN2	% GDN2 sobre el total de Europa central
Austria	9.544	48,8 %	2.386	30 %
República Checa	2.182	11,2 %	2.416	31 %
Hungría	2.087	10,7 %	522	7 %
Polonia	3.834	19,6 %	1.930	24 %
Eslovaquia	1.894	9,7 %	641	8 %
total	**19.541**	**100 %**	**7.895**	**100 %**
% sobre el total de GCL		**4 %**		**12 %**

Tabla A11. Ciudadanos de Europa central residentes en países hispanohablantes
Fuente: elaboración propia

	Argentina	Chile	España	México	Venezuela	otros	n.º total	% sobre el total
Austria	1.039	2.116	9.163	547	811	1.676	15.352	13 %
Eslovaquia	202	205	7.560	112	23	128	8.230	7 %
Hungría	830	1.306	9.633	403	1.005	644	13.821	11 %
Polonia	14.204	231	52.446	573	353	3.049	70.856	59 %
República Checa	1.824	582	8.857	359	367	639	12.628	10 %
total							**120.887**	**100 %**

Tabla A12. Egresados del Instituto Cervantes (candidatos DELE y SIELE) hasta 2018
Fuente: elaboración propia a partir de datos del Instituto Cervantes

país	egresados Instituto Cervantes candidatos DELE A1–B2	egresados Instituto Cervantes candidatos SIELE A1–B2	total
Austria	3.152	-	3.152
Eslovaquia	969	-	969
Hungría	2.617	1.367	3.984
Polonia	7.918	795	8.713
República Checa	4.407	212	4.619
total	**19.063**	**2.374**	**21.437**

Tabla A13. Estudiantes de movilidad saliente (programa Erasmus o similares) hasta 2018
Fuente: elaboración propia a partir de datos de SAAIC, Oficina de Educación de Hungría y Ministerio de Educación de la República Checa

país	periodo	estudiantes Erasmus o similares
Austria	2000/2001-2018/2019	15.491
Eslovaquia	2001/2002-2018/2019	4.160
Hungría	2000/2001-2018/2019	5.496
República Checa	2006-2018	7.929[42]
Polonia	2000/2001-2018/2019	33.295
total Europa central	**–**	**66.371**

[42] Si se tiene en cuenta solo la movilidad con España como país de destino, como en el resto de los países, son 6.823 estudiantes checos. Con la movilidad hacia los países hispanoamericanos, el total es de 7.929.

Tabla A14. Matrículas de lenguas extranjeras en la enseñanza secundaria en Europa central (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

	n.º total de matrículas LE	% español	posición español	español	inglés	francés	alemán	ruso	italiano	otras lenguas
República Checa	1.258.965	2,50 %	4.ª	31.678	760.878	25.750	346.472	85.901	1.157	7.129
Hungría	1.133.566	1,00 %	5.ª	12.902	808.395	18.710	266.827	4.764	13.738	8.230
Polonia	5.275.784	2,30 %	4.ª	123.466	3.612.542	96.423	1.251.343	153.118	21.637	17.255
Austria	1.585.953	3,10 %	4.ª	49.436	1.328.240	77.281	-	6.869	52.883	71.244
Eslovaquia	644.184	1,60 %	4.ª	10.611	407.654	10.089	157.513	55.545	1.910	862
total	**9.898.452**	**2,30 %**	**5.ª**	**228.093**	**6.917.709**	**228.253**	**2.022.155**	**306.197**	**91.325**	**104.720**

Tabla A15. Geografía de español en la educación secundaria en Europa central
Fuente: elaboración propia

Austria	Viena (26 %), Baja Austria (22 %), Alta Austria (19 %) y otras regiones (33 %)
Eslovaquia	Bratislava (22 %), Košice (16 %), Prešov (16 %) y otras regiones (45 %)
Hungría	Hungría Central (59 %), Gran Llanura Meridional (14 %) y otras regiones (27 %)
Polonia	Mazovia (24 %), Gran Polonia (11 %), Silesia (11 %), Pequeña Polonia (11 %) y otras regiones (54 %)
República Checa	Praga (33 %), Moravia-Silesia (18 %), Moravia Meridional (8 %) y otras regiones (41%)

	República Checa	Hungría	Eslovaquia	Polonia	Austria	total
GALE2	**21.201**	**12.902**	**10.611**	**123.466**	**49.436**	**217.616**

Tabla A16. Universidades con enseñanza de español en Europa central
Fuente: elaboración propia

ciudad	nombre de la universidad	filología hispánica	español lengua extranjera
Austria			
Graz	Universidad de Graz	Sí	Sí
	Universidad de Agronomía de Viena	No	Sí
Innsbruck	Universidad de Insbruck	Sí	Sí
	MCI Management Center Innsbruck	No	Sí
Klagenfurt	Universidad de Klagenfurt	Sí	Sí
Salzburgo	Universidad de Salzburgo	Sí	Sí
Viena	Universidad de Viena	Sí	Sí
Eslovaquia			
Banská Bystrica	Universidad Matej Bel de Banská Bystrica	No	Sí
Bratislava	Universidad Comenius de Bratislava	Sí	Sí
	Universidad de Economía de Bratislava	Sí	Sí
Nitra	Universidad Constantino el Filósofo de Nitra	Sí	Sí
	Universidad Eslovaca de Agricultura de Nitra	No	Sí
Prešov	Universidad de Prešov	No	Sí
Hungría			
Budapest	Universidad Católica Pázmány Péter	Sí	No
	Universidad Eötvös Loránd de Budapest	Sí	No
	Universidad Semmelweis	No	Sí
	Universidad de Economía de Budapest	No	Sí
	Universidad de Tecnología y Economía de Budapest	No	Sí
	Universidad Corvinus de Budapest	No	Sí
	Universidad Károli Gáspár de la Iglesia Reformada	No	Sí
	Universidad Metropolitan de Budapest	No	Sí
	Universidad Nacional de Servicio Público	No	Sí
Debrecen	Universidad de Debrecen[43]	No	Sí
Györ	Universidad Széchenyi István	No	Sí
Miskolc	Universidad de Miskolc	No	Sí
Pécs	Universidad de Pécs	Sí	No
Szeged	Universidad de Szeged	Sí	Sí
Polonia[44]			
Białystok	Universidad de Białystok	Sí	Sí
Bielsko-Biała	Universidad de Bielsko-Biała	Sí	Sí
Bydgoszcz	Escuela Superior de Kuyavia y Pomerania de Bydgoszcz (actualmente, Academia de Cuyavia y Pomerania)	Sí	Sí

[43] Se ofrecen estudios de filología hispánica a partir del curso 2025/2026.
[44] Se tienen en cuenta tanto las universidades de carácter público como privado. Se desconoce el número de matrículas de ELE.

ciudad	nombre de la universidad	filología hispánica	español lengua extranjera
Cracovia	Universidad Pedagógica de Cracovia	Sí	Sí
	Universidad Jaguelónica de Cracovia	Sí	Sí
Gdańsk	Universidad de Gdańsk	Sí	Sí
	Ateneum - Escuela Superior de Gdańsk (actualmente, Academia Ateneum de Gdańsk)	Sí	Sí
Gliwice	Universidad Politécnica de Silesia	Sí	Sí
Katowice	Universidad Politécnica de Silesia	Sí	Sí
Leszno	Universidad Estatal de Ciencias Aplicadas Jan Amos Komeński de Leszno (actualmente, Academia de Ciencias Aplicadas Jan Amos Komenski de Leszno)	Sí	Sí
Lublin	Universidad Católica Juan Pablo II de Lublin	Sí	Sí
	Universidad Maria Curie-Skłodowska de Lublin	Sí	Sí
Łódź	Universidad de Łódź	Sí	Sí
Poznań	Universidad Adam Mickiewicz de Poznań	Sí	Sí
	Escuela Superior de Lenguas Extranjeras	Sí	Sí
	Samuel Bogumił Linde de Poznań	Sí	Sí
Szczecin	Universidad de Szczecin	Sí	Sí
Toruń	Universidad Nicolás Copérnico de Toruń	Sí	Sí
Varsovia	Universidad de Varsovia	Sí	Sí
	Escuela Superior Wszechnica Polska de Varsovia (actualmente, Wszechnica - Academia Polaca de Ciencias Aplicadas de Varsovia)	Sí	Sí
	SWPS Universidad Humanístico-Social de Varsovia	Sí	Sí
Breslavia	Universidad de Breslavia	Sí	Sí
	Escuela Superior Filológica de Wrocław	Sí	Sí
República Checa[45]			
Brno	Masarykova univerzita Brno (Universidad Masaryk de Brno)	Sí	Sí
České Budějovice	Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích (Universidad de Bohemia del Sur de České Budějovice)	Sí	Sí
Liberec	Technická univerzita Liberec (Universidad Técnica de Liberec)	Sí	Sí
Olomouc	Univerzita Palackého v Olomouci (Universidad Palacký de Olomouc	Sí	Sí
Ostrava	Ostravská univerzita Ostrava (Universidad de Ostrava)	Sí	Sí
Praga	Univerzita Karlova v Praze (Universidad Carolina de Praga)	Sí	Sí

[45] Se desconoce el número de matrículas de ELE.

Tabla A17. Matrículas de filologías en las universidades de Europa central (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

curso académico 2018/2019	Austria	Hungría	Eslovaquia	Polonia	República Checa	total por lengua extranjera
inglés	8.980	6.159	4.250	29.452	18.174	67.015
español	**384**	**246**	**330**	**3.828**	**725**	**5.513**
francés	1.241	309	367	3.292	1.238	6.447
italiano	1.125	276	253	1.804	276	3.734
ruso	484	453	647	4.524	1.558	7.666
alemán	-	1.995	980	6.910	6.901	16.786
latín	599	108	20	735	891	2.353
chino	504	245	52	468	208	1.477
japonés	795	532	69	561	427	2.384
total por país	**14.112**	**10.323**	**6.968**	**51.574**	**30.398**	**113.375**

Tabla A18. Alumnos de español en la universidad en Europa central (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

	GALE3 filología hispánica	% sobre el total de GALE	GALE3 ELE en la universidad	% sobre el total de GALE	total GALE3
Austria	384	24 %	1.223	76 %	1.607
Eslovaquia	330	14 %	1.980	86 %	2.310
Hungría	246	13 %	1.608	87 %	1.854
Polonia	3.828	20 %	14.852	80 %	18.680
República Checa	725	61 %	468	39 %	1.193
total Europa central	**5.513**	**21 %**	**20.131**	**79 %**	**25.644**

Tabla A19. El español entre las lenguas de inmigración en Europa central
Fuente: elaboración propia

procedencia según comunidades lingüísticas	total
ucraniano	360.271
alemán	321.209
ruso	124.410
árabe	119.443
inglés	117.362
vietnamita	75.248
chino	50.467
italiano	48.984
francés	42.653
español	**32.568**
portugués	13.264
bielorruso	8.649

Tabla A20. Evolución histórica de la migración en Europa central
Fuente: elaboración propia

	2005	2019
población inmigrante	2.678.597	3.239.447
población inmigrante hispanohablante	9.590	32.568
población inmigrante iberoamericana	6.931	16.354
población inmigrante española	2.659	16.214

Tabla A21. Hablantes nativos de español en el mundo y en Europa central según las macrovariedades dialectales
Fuente: elaboración propia

variedades	n.º total de inmigración	%
españolas	15.923	48,9 %
mexicano-centroamericanas	4.782	14,7 %
caribeñas	4.771	14,6 %
andinas	4.581	14,1 %
rioplatenses	1.328	4,1 %
chilenas	1.108	3,4 %
otras	75	0,2 %
total	**32.568**	**100 %**

Tabla A22. Distribución de la migración hispanohablante en Europa central por franjas de edad
Fuente: elaboración propia

	0–20	20–40	40–60	más de 60	total
total	3.483	18.862	8.793	1.430	**32.568**
	11 %	58 %	27 %	4 %	**100 %**

Tabla A23. Evolución histórica de inmigrantes hispanohablantes nacionalizados en Europa central
Fuente: elaboración propia

Austria	Hungría	Polonia	República Checa	Eslovaquia	total
3.142	578	532	256	54	**4.562**
69 %	13 %	12 %	6 %	1 %	**100 %**

Tabla A24. Hablantes no nativos que han adquirido una competencia nativa (ELE)
Fuente: elaboración propia

GDN4	Austria	Eslovaquia	Hungría	Polonia	República Checa	Europa central
egresados de universidades	2.657	587	728	989	2.390	**7.351**
traductores y profesores	s.d.	s.d.	s.d.	339	476	**815**
egresados del Instituto Cervantes	383	410	3.306	3.123	1.382	**8.604**
egresados de centros de formación continua	s.d.	1.280	s.d.	s.d.	305	**1.585**
total	**3.040**	**2.277**	**4.034**	**4.451**	**4.553**	**18.355**

Tabla A25. Grupo de Competencia Limitada en Europa central
Fuente: elaboración propia

	Austria	Eslovaquia	Hungría	Polonia	República Checa	Europa central	% sobre el total de GCL
GCL1	9.544	1.894	2.087	3.834	2.182	**19.541**	
GCL2	15.352	8.230	13.821	70.856	12.628	**120.887**	**26 %**
GCL3	4.793	473	902	809	1.851	**8.828**	
GCL4	84.569	21.810	23.472	109.195	25.619	**264.665**	**74 %**
GCL5	70.513	5.129	26.663	42.008	13.025	**157.338**	
total	**184.771**	**37.536**	**66.945**	**226.702**	**55.305**	**571.259**	**100 %**

Tabla A26. Distribución de ciudadanos centroeuropeos residentes en países hispanohablantes por país de destino
Fuente: elaboración propia

	Argentina	Chile	España	México	Venezuela	otros
Austria	7 %	14 %	59 %	4 %	5 %	11 %
Eslovaquia	2 %	2 %	92 %	1 %	0 %	2 %
Hungría	6 %	9 %	70 %	3 %	7 %	5 %
Polonia	20 %	0 %	74 %	1 %	1 %	4 %
República Checa	14 %	5 %	70 %	3 %	3 %	5 %

Tabla A27. Egresados de la enseñanza secundaria en Europa central (entre 2013 y 2018, datos parciales) (total por país y porcentaje de cada país en relación con toda Europa central)
Fuente: elaboración propia

	n.º total	% sobre el total de GCL4
Austria	84.569	32 %
República Checa	25.619	10 %
Hungría	23.472	9 %
Polonia	109.195	41 %
Eslovaquia	21.810	8 %
total	**264.665**	**100 %**

Tabla A28. Estudiantes de español en la educación primaria en Europa central (total por país y porcentaje de cada país en relación con toda Europa central)
Fuente: elaboración propia

Polonia	República Checa	Austria	Hungría	Eslovaquia	total
2.520	802	458	408	196	**4.384**
58 %	18 %	10 %	9 %	4 %	

Tabla A29. Matrículas de lenguas extranjeras en la educación primaria en Europa central (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

total de matrículas LE	total de alumnos primaria	inglés	francés	español	italiano	ruso	alemán	otras lenguas
1.281.028	1.559.676	1.199.215	4.136	4.384	2.364	4.672	79.351	9.669
% sobre el total de matrículas LE	-	93,6 %	0,3 %	0,3 %	0,2 %	0,4 %	6,2 %	0,8 %

Tabla A30. Evolución de las matrículas de lenguas extranjeras en la educación primaria en Europa central (2010/2011-2018/2019)
Fuente: elaboración propia

año escolar	total de matrículas de lenguas extranjeras	total de alumnos de primaria	francés	español	italiano	ruso	alemán	otras lenguas
2011/2012	1.123.170	1.514.396	7.239	2.334	3.079	6.734	108.319	11.293
2012/2013	1.147.756	1.520.012	6.621	2.369	2.827	6.376	99.238	10.712
2013/2014	1.197.475	1.520.885	6.247	2.941	3.082	7.553	99.939	10.085
2014/2015	1.229.626	1.547.814	5.967	3.326	2.961	7.141	99.963	10.731
2015/2016	1.259.571	1.571.840	5.567	3.786	2.508	6.635	100.838	10.263
2016/2017	1.285.285	1.574.494	5.001	4.214	2.391	5.789	99.346	10.349
2017/2018	1.287.594	1.569.140	4.691	4.077	2.275	4.974	88.616	9.997
2018/2019	1.281.028	1.559.676	4.136	4.384	2.364	4.672	79.351	9.669

Tabla A31. Matrículas de español en la educación primaria en Europa central por países (2001/2002-2018/2019)
Fuente: elaboración propia

	2001–2005	2006–2010	2011–2015	2016–2018
Eslovaquia	162	601	689	533
Austria	395	1.247	3.313	1.566
Polonia	304	1.284	7.058	7.272
República Checa	1.327	1.824	2.547	2.258
Hungría	558	876	1.149	1.046
Europa central	**2.749**	**5.832**	**14.756**	**12.675**

Tabla A32. Proporción de matrículas de español en la enseñanza secundaria según itinerario (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

itinerario	matrículas	%
secundaria profesional	34.738	15 %
secundaria general	193.355	85 %

Tabla A33. Evolución de las matrículas de español en la educación secundaria en Europa central (2009/2010-2018/2019)
Fuente: elaboración propia

	2009/2010	2018/2019	%
Austria	31.018	49.436	+59,4 %
Eslovaquia	9.092	10.611	+16,7 %
Hungría	10.124	12.902	+27,4 %
Polonia	23.548	123.466	+424,3 %
República Checa	25.730	31.678	+23,1 %

Tabla A34. Matrículas de lenguas extranjeras en las universidades en Eslovaquia, Hungría y Polonia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

	alemán	latín	español	% de ELE sobre el total del país	ruso	francés	italiano	japonés	chino	total de matrículas de LE por país
Eslovaquia	2.344	3.526	**1.980**	**16 %**	2.385	784	950	41	71	12.081
Hungría	5.752	3.252	**1.608**	**11 %**	922	1.448	1.049	370	129	14.530
Polonia	40.980	-	**14.852**	**18 %**	13.054	8.997	5.371	-	-	83.254

Tabla A35. Población inmigrante en Austria
Fuente: elaboración propia

macrorregiones de procedencia	n.º total	% sobre la población total	% sobre la inmigración del país
África del Norte	12.500	0,1 %	1 %
África Subsahariana	23.099	0,3 %	1 %
América del Norte	10.206	0,1 %	1 %
Asia Central y Oriental	24.653	0,3 %	1 %
Asia Occidental	194.961	2,2 %	11 %
Oceanía	1.605	0,0 %	0 %
países hispanohablantes	16.850	0,2 %	1 %
Sur de Asia y Sureste Asiático	90.243	1,0 %	5 %
UE-28	62.927	0,7 %	4 %
Europa	91.056	1,0 %	5 %
población inmigrante del país	1.738.183	19,5 %	-
población total del país	8.901.064	100 %	-

Tabla A36. Inmigrantes hispanohablantes nacionalizados en Austria (por país de origen)
Fuente: elaboración propia

	total de nacionalizados	% sobre el total de nacionalizados
Colombia	378	12 %
Cuba	273	9 %
España	50	2 %
México	286	9 %
Perú	397	13 %
República Dominicana	826	26 %
Venezuela	153	5 %
otros	779	25 %
	3.142	

Tabla A37. Hablantes de español con competencia limitada en Austria
Fuente: elaboración propia

	Austria	total Europa central	% de Austria sobre el total de Europa central
GCL1	9.544	**19.541**	49 %
GCL2	15.352	**120.887**	13 %
GCL3	4.793	**8.828**	54 %
GCL4	84.569	**264.665**	32 %
GCL5	70.513	**157.338**	45 %
total GCL	**184.771**	**571.259**	32 %

Tabla A38. Ciudadanos austriacos residentes en países hispanohablantes
Fuente: elaboración propia

país de residencia	inmigrantes austriacos en países hispanohablantes	% sobre el total de inmigrantes austriacos en países hispanohablantes
Argentina	1.039	7 %
Chile	2.116	14 %
España	9.163	60 %
Venezuela	811	5 %
resto	2.223	14 %
total	**15.352**	**100 %**

Tabla A39. Grupo de Aprendices de Lengua Extranjera (GALE) en Austria
Fuente: elaboración propia

	total Austria	total Europa central	% sobre Europa central
GALE1	458	**4.384**	10 %
GALE2	49.436	**228.093**	22 %
GALE3	1.607	**25.644**	6 %
GALE4	11.267	**16.573**	68 %
total GALE	**62.768**	**274.694**	23 %

Tabla A40. Inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia

países hispanohablantes	Eslovaquia
El Salvador	3
Paraguay	3
Honduras	4
Nicaragua	5
Panamá	6
Uruguay	6
Guatemala	7
Bolivia	9
República Dominicana	24
Costa Rica	25
Venezuela	29
Chile	30
Ecuador	34
Argentina	40
Perú	48
Colombia	59
Cuba	77
México	218
España	1.189
total	**1.816**

Tabla A41. Evolución histórica del número de inmigrantes hispanohablantes no nacionalizados en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia

países hispanohablantes	2000	2005	2018
España	33	119	1.189
Hispanoamérica	148	132	627

Tabla A42. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación primaria en Eslovaquia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

n.º total de matrículas lenguas extranjeras	inglés	francés	español	italiano	ruso	alemán	otras
190.218	185.694	322	**196**	35	307	3.506	158
100 %	97,6 %	0,17 %	**0,10 %**	0,02 %	0,16 %	1,84 %	0,08 %

Tabla A43. Evolución de las matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación primaria en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia

curso escolar	inglés	alemán	ruso	francés	español	italiano
2000/2001	59.911	30.120	237	504	0	0
2001/2002	67.123	28.731	244	473	0	0
2002/2003	73.584	26.337	423	312	0	16
2003/2004	75.099	23.234	390	235	0	0
2004/2005	83.152	20.497	325	283	44	0
2005/2006	87.221	17.292	224	243	118	0
2006/2007	93.859	14.226	187	278	110	0
2007/2008	94.255	11.544	232	193	36	0
2008/2009	106.210	10.228	238	82	67	0
2009/2010	115.956	9.005	266	181	120	0
2010/2011	132.076	8.743	852	236	74	9
2011/2012	152.005	6.209	822	200	182	33
2012/2013	160.822	3.496	628	167	158	13
2013/2014	164.961	3.412	509	265	123	26
2014/2015	168.075	3.300	561	219	77	37
2015/2016	171.098	3.555	329	253	149	40
2016/2017	176.106	3.386	306	282	174	36
2017/2018	181.901	3.663	310	273	163	40
2018/2019	185.694	3.506	307	322	196	35

Tabla A44. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en Eslovaquia (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

total de matrículas lenguas extranjeras	inglés	francés	español	italiano	ruso	alemán	otros
644.184	407.654	10.089	10.611	1.910	55.545	157.513	862
	63,28 %	1,57 %	1,65 %	0,30 %	8,62 %	24,45 %	0,13 %
		educación secundaria general	9.365	88 %			
		educación secundaria profesional	1.246	12 %			

Tabla A45. Evolución del número de matrículas en cursos de lenguas extranjeras en la enseñanza no reglada en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia

curso escolar	2008/2009	2009/2010	2010/2011	2011/2012	2012/2013	2013/2014	2014/2015	2015/2016	2016/2017	2017/2018	2018/2019
inglés	19.654	17.668	17.245	16.312	16.196	15.748	14.898	14.564	14.150	13.714	15.110
español	**1.060**	**1.000**	**1.118**	**1.083**	**1.009**	**832**	**779**	**723**	**765**	**790**	**692**
francés	1.441	1.233	1.190	999	908	834	790	746	734	606	498
italiano	480	449	529	533	462	418	479	385	418	390	411
ruso	262	310	336	346	338	424	465	367	369	313	575
alemán	3.884	3.543	3.328	3.480	3.244	3.470	3.211	3.152	2.704	3.594	3.839
otras	30	41	60	77	141	177	108	206	91	64	107

Tabla A46. Evolución histórica de la migración hispanohablante en Hungría
Fuente: elaboración propia

	2001	2008	2014	2019
España	64	199	1.112	1.723
Iberoamérica hispanohablante	559	774	1.005	1.965

Tabla A47. Variedades lingüísticas de los inmigrantes hispanohablantes en Hungría
Fuente: elaboración propia

macrovariedades	n.º total de hablantes	% sobre el total
españolas	1.723	47 %
caribeñas	714	19 %
mexicano-centroamericanas	503	14 %
andinas	460	12 %
chilenas	114	3 %
rioplatenses	111	3 %
no identificadas	63	2 %
total	**3.688**	**100 %**

Tabla A48. Migrantes hispanohablantes en Hungría y motivos del desplazamiento
Fuente: elaboración propia

	trabajo	estudios	unificación familiar	otros
España	41 %	40 %	9 %	10 %
países hispanohablantes	18 %	15 %	23 %	45 %

Tabla A49. Ciudadanos húngaros residentes en la Iberoamérica hispanohablante
Fuente: elaboración propia

húngaros en la Iberoamérica hispanohablante		%
España	9.633	70 %
Chile	1.306	9 %
Venezuela	1.005	7 %
Argentina	830	6 %
México	403	3 %
Ecuador	212	2 %
Colombia	149	1 %
resto	283	2 %
total	**13.821**	**100 %**

Tabla A50. Evolución del número de egresados de español en la enseñanza secundaria de Hungría
Fuente: elaboración propia

2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018	total
1.297	1.389	2.090	2.170	2.352	2.447	2.619	2.457	2.539	2.100	2.012	**23.472**

Tabla A51. Evolución de las matrículas de español y otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en Hungría
Fuente: elaboración propia

	2003/2004	2010/2011	2018/2019
total alumnos (ISCED2+3)	1.129.370	1.032.419	864.313
español	5.789	10.855	12.902
francés	31.152	26.245	18.710
italiano	15.008	17.419	13.738
ruso	5.484	4.097	4.764
alemán	481.389	349.564	266.827
otras lenguas	18.830	15.399	8.230

Tabla A52. Matrículas en estudios de filología en Hungría (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

filología	matrículas
inglés	6.159
húngaro	3.018
alemán	1.995
japonés	532
ruso	453
francés	309
italiano	276
español	246
chino	245
latín	108

Tabla A53. Matrículas universitarias en lenguas extranjeras en Hungría (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

lengua extranjera	matrículas
inglés	21.004
alemán	5.752
latín	3.252
húngaro	1.924
español	1.608
francés	1.448
italiano	1.049
ruso	922
japonés	370
chino	129

Tabla A54. Alumnos de filología hispánica y de ELE en las universidades húngaras (2008/2018)
Fuente: elaboración propia

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	2017	2018
filología hispánica	403	387	321	289	260	216	215	248	266	236	246
ELE	2.253	2.161	2.048	2.148	1.923	1.491	1.258	1.205	1.233	1.560	1.608

Tabla A55. Evolución del número de matrículas en los cursos del Instituto Cervantes de Budapest
Fuente: elaboración propia

curso	matrículas
2005/2006	1.034
2006/2007	1.518
2007/2008	1.417
2008/2009	1.379
2009/2010	1.260
2010/2011	1.179
2011/2012	1.258
2012/2013	1.047
2013/2014	876
2014/2015	902
2015/2016	915
2016/2017	797
2017/2018	840
2018/2019	1.033

Tabla A56. Crecimiento de la migración hispanohablante en Polonia (por región de origen)
Fuente: elaboración propia

	2000	2010	2019
con origen en España	83	370	3.440
con origen en la Iberoamérica hispanohablante	147	323	2.016

Tabla A57. Procedencia de la inmigración en Polonia
Fuente: elaboración propia

procedencia geográfica	
Europa	377.418
Ucrania	275.625
Rusia	12.520
Bielorrusia	23.376
África del Norte	3.648
África Subsahariana	2.727
África Occidental	1.123
América del Norte	3.590
Asia Occidental	17.881
Asia Oriental	14.474
Asia del Sur y Sureste Asiático	24.534
población inmigrante total	**634.882**

Tabla A58. Distribución por países de la migración hispanohablante en Polonia
Fuente: elaboración propia

países hispanohablantes	**n.º total de población hispanohablante**	**% sobre el total de población hispanohablante**
Argentina	227	4 %
Colombia	267	5 %
Cuba	166	3 %
España	3.440	63 %
México	561	10 %
Perú	142	3 %
Venezuela	163	3 %
otros	490	9 %
total	**5.456**	**100 %**

Tabla A59. Comunidades lingüísticas de la inmigración en Polonia
Fuente: elaboración propia

comunidad lingüística	
ruso	121.564
ucraniano	187.425
inglés	19.434
alemán	12.768
vietnamita	10.097
bielorruso	8.649
chino	8.159
árabe	7.710
francés	7.370
italiano	6.580

Tabla A60. Matrículas de filología en las universidades polacas (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

lenguas	matrículas	% sobre el total de matrículas en filologías
inglés	29.452	43 %
filología nacional: polaco	11.328	16,6 %
alemán	6.901	10 %
ruso	4.524	6,6 %
español	3.828	5,6 %
francés	3.292	4,8 %
italiano	1.804	2,6 %
total de matrículas en filologías	**68.291**	**-**
total de alumnos de universidades y escuelas superiores	**1.230.254**	

Tabla A61. Evolución de las matrículas de filología en las universidades polacas
Fuente: elaboración propia

filologías lenguas modernas	**2004/ 2005**	**2005/ 2006**	**2006/ 2007**	**2007/ 2008**	**2008/ 2009**	**2009/ 2010**	**2010/ 2011**	**2011/ 2012**	**2012/ 2013**	**2013/ 2014**	**2014/ 2015**	**2015/ 2016**	**2016/ 2017**	**2017/ 2018**	**2018/ 2019**
total de alumnos	**1.930.917**	**1.943.740**	**1.941.445**	**940.204**	**1.927.762**	**1.900.014**	**1.841.251**	**1.764.060**	**1.676.927**		**– 1.469.386**	**1.405.133**	**1.348.822**		**– 1.230.254**
total alumnos en filologías	106.267	112.176	111.708	109.076	105.099	101.661	98.194	91.481	69.693	-	76.667	72.861	72.364	-	63.169
inglés	35.001	37.623	36.923	39.776	41.566	41.609	41.625	41.033	29.902	-	34.639	33.777	33.713	-	29.452
español	685	842	1.666	1.783	2.096	2.497	2.593	2.884	2.610	-	3.129	3.378	3.566	-	3.828
francés	4.934	5.061	4.441	4.296	3.904	3.829	4.275	4.006	3.709	-	3.814	3.558	3.381	-	3.292
latín	1.155	1.271	1.120	1.087	1.087	1.104	1.111	1.094	793	-	769	640	709	-	735
italiano	807	947	1.102	1.182	1.241	1.399	1.522	1.878	1.550	-	1.952	1.965	1.958	-	2.051
ruso	7.075	7.760	7.521	7.659	7.711	7.378	7.454	6.776	4.094	-	4.972	4.390	3.873	-	4.524
polaco	34.839	36.038	34.054	30.881	28.788	25.683	22.611	18.556	15.460	-	12.425	10.682	9.951	-	11.328
alemán	14.857	15.569	15.416	14.737	13.916	13.015	11.834	10.493	7.624	-	8.089	7.416	7.653	-	6.901
chino	81	63	75	109	126	137	140	140	240	-	416	463	452	-	468
japonés	70	77	150	214	328	414	471	493	298	-	505	510	469	-	561
otras	7.599	8.001	8.177	7.719	7.690	7.184	6.561	6.488	5.816	-	7.946	7.972	7.064	-	5.398

Tabla A62. Migración por macrorregiones de procedencia en la República Checa
Fuente: elaboración propia

macrorregiones	n.º total de migrantes	% sobre el total de migrantes
Europa (UE)	232.493	41 %
Sur de Asia y Sureste Asiático	73.298	13 %
Asia Central y Oriental	30.919	5 %
Asia Occidental	10.698	2 %
América del Norte	10.619	2 %
otros	206.318	37 %
total	**564.345**	**100 %**

Tabla A63. Migración hispanohablante por países en la República Checa
Fuente: elaboración propia

países hispanohablantes	n.º total	% sobre el total de hispanohablantes en República Checa
España	1.670	35 %
México	824	17 %
Colombia	398	8 %
Cuba	330	7 %
Perú	263	6 %
Chile	221	5 %
Argentina	219	5 %
Venezuela	213	4 %
Costa Rica	152	3 %
otros	468	10 %
total	**4.758**	**100 %**

Tabla A64. Ciudadanos checos residentes en los países hispanohablantes
Fuente: elaboración propia

países de residencia	n.º de residentes checos en países hispanohablantes	% sobre el total de residentes checos en países hispanohablantes
España	8.857	70 %
Argentina	1.824	14 %
Chile	582	5 %
Venezuela	367	3 %
México	359	3 %
Ecuador	310	2 %
Perú	108	1 %
otros	221	2 %
total	**12.628**	**100 %**

Tabla A65. Evolución de las matrículas de español y de otras lenguas extranjeras en la educación primaria en la República Checa
Fuente: elaboración propia

	inglés	alemán	español	francés	ruso	italiano
2011/2012	333.779	6.442	444	667	247	8
2012/2013	350.255	6.395	459	389	292	0
2013/2014	369.321	5.980	488	410	467	0
2014/2015	390.506	6.061	504	299	285	0
2015/2016	413.748	6.324	652	361	266	19
2016/2017	439.524	6.523	740	309	244	44
2017/2018	452.551	6.698	716	341	174	71
2018/2019	456.803	6.908	802	376	94	93
diferencia	**36,89 %**	**7,24 %**	**80,63 %**	**–43,63 %**	**–61,94 %**	**1.062,5 %**

Tabla A66. Evolución de las matrículas de español y de otras lenguas extranjeras en la educación secundaria en la República Checa
Fuente: elaboración propia

	inglés	francés	italiano	alemán	ruso	español
2011/2012	747.464	41.387	1.069	318.305	60.233	27.619
2012/2013	733.829	36.683	870	295.173	60.025	26.689
2013/2014	725.427	33.820	846	311.766	74.130	26.886
2014/2015	722.259	32.243	934	320.995	89.000	27.639
2015/2016	721.345	29.983	988	322.150	84.091	27.396
2016/2017	731.151	28.376	1.035	329.932	84.988	27.801
2017/2018	743.300	26.668	1.045	337.015	84.966	29.347
2018/2019	762.388	25.750	1.157	346.603	85.901	31.678
diferencia	**2,00 %**	**–37,78 %**	**8,23 %**	**8,89 %**	**42,61 %**	**14,70 %**

Tabla A67. Evolución de las matrículas en filología entre 2004-2019 en la República Checa
Fuente: elaboración propia

	español	inglés	alemán	francés	ruso	filología clásica	checo
2004/2005	762	5.508	4.246	1.556	1.211	244	6.492
2012/2013	1.188	7.708	4.050	1.751	1.598	233	6.877
2018/2019	725	7.127	2.444	1.015	1.066	150	5.069

Tabla A68. Matrículas de español y otras lenguas extranjeras en las escuelas de formación superior en la República Checa (2018/2019)
Fuente: elaboración propia

	n.º total de matrículas	**% sobre el total de matrículas**
inglés	11.047	71 %
alemán	2.487	16 %
latín	741	5 %
ruso	492	3 %
español	468	3 %
francés	223	1 %
otras	79	1 %
total de matrículas de lenguas extranjeras	**15.537**	**100 %**

Tabla A69. Distribución la inmigración hispanohablante residente según su origen y su distribución administrativa en Austria
Fuente: elaboración propia

países hispanohablantes	Burgenland	Carintia	Baja Austria	Alta Austria	Salzburgo	Estiria	Tirol	Vorarlberg	Viena
España	45	198	544	690	526	774	828	494	3.802
Colombia	11	35	131	121	76	88	74	47	640
México	16	54	130	193	101	160	104	60	682
República Dominicana	27	128	167	518	59	329	92	72	309
otros países hispanohablantes	50	140	447	408	284	375	317	163	2.341
población total inmigrante	**149**	**555**	**1.419**	**1.930**	**1.046**	**1.726**	**1.415**	**836**	**7.774**
% España	30 %	36 %	38 %	36 %	50 %	45 %	59 %	59 %	49 %
% Colombia	7 %	6 %	9 %	6 %	7 %	5 %	5 %	6 %	8 %
% México	11 %	10 %	9 %	10 %	10 %	9 %	7 %	7 %	9 %
% República Dominicana	18 %	23 %	12 %	27 %	6 %	19 %	7 %	9 %	4 %
% resto de Hispanoamérica	34 %	25 %	32 %	21 %	27 %	22 %	22 %	19 %	30 %

Tabla A70. Distribución regional de la inmigración hispanohablante en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia

	n.º total	% de todos los hispanohablantes
Bratislava	988	54 %
Banská Bystrica	127	7 %
Košice	221	12 %
Nitra	148	8 %
Prešov	49	3 %
Trenčín	68	4 %
Trnava	84	5 %
Žilina	131	7 %

Tabla A71. Distribución regional de las matrículas de español como lengua extranjera en la educación secundaria en Eslovaquia (en porcentaje)
Fuente: elaboración propia

	n.º total	%
Bratislava	2.328	22 %
Trnava	253	2 %
Nitra	1.576	15 %
Banská Bystrica	736	7 %
Žilina	1.116	11 %
Trenčín	1.136	11 %
Prešov	1.716	16 %
Košice	1.750	16 %
total	**10.611**	100 %

Tabla A72. Distribución regional de los aprendices de español de entre 11 y 14 años en la República Checa (en porcentaje)
Fuente: elaboración propia

	escuela primaria de 2.º grado	% de alumnos de escuela primaria de 2.º grado	instituto de ocho o seis años	% de alumnos de instituto de ocho o seis años	conservatorio de ocho años	% de alumnos de conservatorios de ocho años	n.º total de alumnos de español	% total de alumnos de español
Praga	3.311	69 %	1.419	30 %	38	1 %	4.768	40 %
Středočeský kraj	1.081	75 %	366	25 %	0	0 %	1.447	12 %
Jihočeský kraj	28	11 %	234	89 %	0	0 %	262	2 %
Plzeňský kraj	0	0 %	283	100 %	0	0 %	283	2 %
Karlovarský kraj	0	0 %	16	100 %	0	0 %	16	0 %
Ústecký kraj	236	84 %	44	16 %	0	0 %	280	2 %
Liberecký kraj	108	76 %	34	24 %	0	0 %	142	1 %
Královéhradecký kraj	221	52 %	207	48 %	0	0 %	428	4 %
Pardubický kraj	242	71 %	98	29 %	0	0 %	340	3 %
Kraj Vysočina	94	59 %	66	41 %	0	0 %	160	1 %
Jihomoravský kraj	399	52 %	370	48 %	0	0 %	769	6 %
Olomoucký kraj	246	52 %	229	48 %	0	0 %	475	4 %
Zlínský kraj	326	62 %	201	38 %	0	0 %	527	4 %
Moravskoslezský kraj	1.052	54 %	893	46 %	0	0 %	1.945	16 %
total	**7.344**	**62 %**	**4.460**	**38 %**	**38**	**0 %**	**11.842**	**100 %**

Tabla A73. Distribución regional de la inmigración hispanohablante en Polonia
Fuente: elaboración propia

	n.º total	% de todos los hispanohablantes
Pomerania Occidental	184	3 %
Pomerania	236	4 %
Lubusz	52	1 %
Baja Silesia	872	16 %
Opole	35	1 %
Silesia	423	8 %
Gran Polonia	327	6 %
Cuyavia y Pomerania	158	3 %
Łódź	281	5 %
Varmia y Masuria	39	1 %
Mazovia	1.519	28 %
Podlaquia	74	1 %
Santa Cruz	37	1 %
Lublin	100	2 %
Pequeña Polonia	1.001	18 %
Subcarpacia	118	2 %
total GDN	**5.456**	**100 %**

Tabla A74. Migrantes hispanohablantes nacionalizados en Eslovaquia
Fuente: elaboración propia

países hispanohablantes	n.º total	% sobre el total
Argentina	4	7 %
Bolivia	3	6 %
Colombia	7	13 %
Cuba	12	22 %
Ecuador	10	19 %
España	1	2 %
Guatemala	1	2 %
México	2	4 %
Nicaragua	2	4 %
Panamá	1	2 %
Paraguay	1	2 %
Perú	6	11 %
República Dominicana	2	4 %
Venezuela	2	4 %
total	**54**	**100 %**

SOBRE LOS AUTORES

Héctor Álvarez Mella es investigador del Centro de Estudios Iberoamericanos y del Observatorio del Español en Europa de la Universidad de Heidelberg. Es licenciado en Filosofía, máster en Estudios Sociales de la Ciencia y la Tecnología (Universidad de Oviedo) y en Estudios de Traducción (Universidad de Heidelberg). Ha sido investigador invitado de la Universidad Complutense de Madrid, de la Universidad Nacional de Colombia, de la Universidad de Harvard y de la Universidad de Chicago. Sus investigaciones se desarrollan en el ámbito de los estudios sociales de las lenguas y el multilingüismo.

Tibor Berta es doctor por la Universidad Eötvös Loránd de Budapest (2002) y profesor titular en el Departamento de Estudios Hispánicos de la Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales de la Universidad de Szeged, Hungría. Es autor de un centenar de artículos y capítulos de libros centrados en la interlengua de los aprendices del español como lengua extranjera y la aplicación de la perspectiva diacrónica en la enseñanza de idiomas, así como en la morfosintaxis histórico-comparada de las lenguas iberorrománicas, especialmente en lo referente a la posición de los clíticos pronominales, a las perífrasis verbales y a los tiempos verbales compuestos. Entre sus publicaciones destacan su monografía titulada *Clíticos e infinitivo. Contribución a la historia de la promoción de clíticos en español y portugués* (Szeged: Hispánia 2003) y el manual universitario *Az Ibériai-félsziget újlatin nyelvei* (Szeged: JATEPress, 2008).

Óscar Loureda Lamas es catedrático de Lengua Española, Traducción y Comunicación en la Universidad de Heidelberg. Su investigación se centra en el análisis del discurso y en investigaciones de carácter experimental sobre el procesamiento del lenguaje. Ha publicado una veintena de monografías como autor o editor. Es profesor visitante de las universidades de Granada, Cádiz y Panamá. Entre 2013 y 2017 fue presidente de la Sociedad Alemana de Hispanistas. Es profesor honorario de la Universidad del Pacífico y miembro correspondiente de la Academia Cubana de la Lengua. Es director adjunto de la *Revista Internacional de Lingüística Iberoamericana*, y miembro del comité científico de revistas como *Journal of Psycholinguistic Research, Journal of Spanish Language Teaching, RILCE, Normas, Signos o Estudios de Lingüística* de la Universidad de Alicante, entre otras.

Mária Medveczká es doctora en la Facultad de Pedagogía de la Universidad Comenius de Bratislava desde 1999. En 2024 fue nombrada miembro del Consejo Público de la Academia Húngara de Ciencias. Ha participado en ocho proyectos de investigación, la mayoría centrados en las relaciones culturales entre los países hispanohablantes y Eslovaquia, así como en cuestiones relacionadas con la enseñanza del español a estudiantes eslovacos. Es autora de numerosos estudios científicos publicados en diversos países europeos, incluyendo España, Alemania, Italia, Rumanía, Serbia, Hungría y la República Checa.

Jana Pešková es doctora en Filología Hispánica por la Universidad Carolina de Praga y profesora de Lingüística Hispánica en la Universidad de Bohemia del Sur en České Budějovice (República Checa). Su investigación se centra en la lingüística contrastiva del español, con un enfoque en las relaciones

modotemporales del verbo y los mecanismos de cohesión textual, así como en la lingüística aplicada, especialmente en el análisis contrastivo de textos especializados y la traducción jurídica. Es autora de la monografía *Kontrastivní analýza vybraných významů povahy slovesného děje v češtině a ve španělštině* (2018, České Budějovice: Jihočeská univerzita v Českých Budějovicích, Epistémé). Además, ha contribuido con dos capítulos en monografías colectivas y ha publicado varios artículos en revistas nacionales e internacionales.

Radana Štrbáková es doctora en Lengua Española por la Universidad de Granada (2007) y profesora de Lingüística Hispánica en la Facultad de Pedagogía de la Universidad Comenius de Bratislava. Su actividad investigadora se centra en la Historia de la Lengua Española, concretamente en los cambios léxicos en los siglos XVII-XIX y en el español contemporáneo. Ha participado en varios proyectos de investigación sobre gramática contrastiva, didáctica de las lenguas extranjeras y relaciones interculturales entre el mundo hispánico y Eslovaquia. Es autora de la monografía *La dinámica del léxico de la moda en el siglo XIX: estudio de neología léxica* (2013) y de varias decenas de artículos en revistas y publicaciones científicas internacionales. Desde 2021 forma parte de la red de investigadores El español en Europa y se ocupa especialmente de la posición del español en el sistema educativo de Eslovaquia.

Cecylia Tatoj es doctora en Humanidades, en el área de lingüística con especialidad en gramática contrastiva hispano-polaca, profesora de Lingüística Hispánica en la Universidad de Silesia (Katowice, Polonia). Sus intereses de investigación se centran en la semántica y gramática contrastivas del español y el polaco, en la gramática cognitiva

y en la enseñanza de ELE, con especial énfasis en el papel de la competencia intercultural. Es coeditora de ocho monografías, y autora de una treintena de artículos científicos de relevancia internacional, de materiales para profesores de español como lengua extranjera y de un informe sobre la enseñanza del español en secciones bilingües en Polonia. Ha organizado diversas conferencias internacionales. Junto al Instituto Cervantes de Cracovia y a la Universidad Jagelónica, organiza regularmente talleres para profesores de español. Asimismo, es revisora de manuales de español como lengua extranjera para todas las etapas de la enseñanza en el ministerio de educación polaco. De 2018 a 2022 fue vicepresidenta de la Asociación Polaca de Hispanistas (PSH).

Pilar Valero Fernández es investigadora del Observatorio del Español en Europa en la Universidad de Heidelberg. Es doctora por la Universidad de Zadar (Croacia). Realizó dos másteres en Formación del profesorado de Educación Secundaria, Bachillerato y Enseñanza de Idiomas y en Lingüística aplicada a la enseñanza de lenguas extranjeras (Universidad Nebrija). Ha sido profesora en la Universidad Nebrija, en la de Alcalá, en la Universidad de Castilla-La Mancha y en Tubinga (Alemania). Ha publicado investigaciones sobre las dimensiones social y cognitiva del lenguaje y numerosos estudios sobre la enseñanza del español como lengua extranjera y como lengua de herencia, de demolingüística y de pragmática experimental.

Andrzej Zieliński es catedrático de la Universidad de Szczecin (Polonia). Es autor de numerosos artículos y capítulos de libros sobre cuestiones de tipología lingüística (gramática contrastiva polaco-español) y de semántica, pragmática y morfosintaxis históricas del español. Es también autor de

dos monografías: *Las perífrasis de los verbos de movimiento en español medieval y clásico* (2014, Cracovia: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego) y *Las fórmulas honoríficas con -ísimo en la historia del español: contribución a la lexicalización de la deixis social* (2017, Berlín: Peter Lang), además de ser coautor de *La modalidad dinámica en la historia del español* (2018, Berlín: Peter Lang), junto con Rosa María Espinosa Elorza. También ha editado una monografía colectiva *Las fórmulas de saludo y de despedida en las lenguas románicas: sincronía, diacronía y aplicación a la enseñanza* (2021, Berlín: Peter Lang).



«El español en Europa»
Premio Internacional de Hispanismo de la Fundación Duques de Soria

9 788418 210860

Instituto Cervantes